叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000001

2. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000002

3. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000003

4. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000004

5. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000005

6. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000006

7. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第1/7页

[ðə; ði] ['mɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz]
THE MARTYR OF THE CATACOMBS
这 烈士 的 这 地下墓穴

地下墓穴的殉道者

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm]
A TALE OF ANCIENT ROME
一个 故事 的 古老的 罗马

古罗马的故事

[ɪf] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][men][aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [æt; ət] ['efɪsəs] , [wʌt]
If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus , what
如果 后 这 方式 的 男人 我 有 战斗 和 野兽 在 以弗所 , 什么
[ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
advantageth it me ,
优势 它 我 ,

我若照着人的方式在以弗所与野兽搏斗，对我有什么好处呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz][nɑːt] ? - - [ˌes 'tiː] .
if the dead rise not ? - - ST .
如果 这 死的 上升 不是 ? - - 英石 .

如果死人不复活呢？——ST.

[pɔːl]
PAUL
保罗

保罗

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk] : [hʌnt] & ['iːtən]
NEW YORK : HUNT & EATON
新的 约克 : 打猎 & 伊顿

纽约：亨特伊顿

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提:

['krænstən] & ['kɜːts]
CRANSTON & CURTS
克兰斯顿 & 简短

克兰斯顿和柯茨

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm]
I . THE COLISEUM
我 . 这 罗马斗兽场

一、罗马斗兽场

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [priːˈtɔːriən] [kæmp]

THE	**PRETORIAN**	**CAMP**
这	比勒陀利亚	营

禁卫军营地

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [ˈæpiːən] [wei]

THE	**APPIAN**	**WAY**
这	Appian	方式

阿庇安之路

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz]

THE	**CATACOMBS**
这	地下墓穴

地下墓穴

[viː] . [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈsiːkrət]

V	**.**	**THE**	**CHRISTIAN'S**	**SECRET**
V	.	这	基督徒的	秘密

五、基督徒的秘密

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈwitnisiz]

THE	**CLOUD**	**OF**	**WITNESSES**
这	云	的	证人

见证人的云彩

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ]

THE	**CONFESSION**	**OF**	**FAITH**
这	忏悔	的	信仰

信仰告白

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz]

LIFE	**IN**	**THE**	**CATACOMBS**
生活	在	这	地下墓穴

地下墓穴中的生活

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn]
THE **PERSECUTION**
这 迫害

迫害

[eks] . [ðə; ði] [əˈrest]
X **.** **THE** **ARREST**
X . 这 逮捕

X. 逮捕

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈɔːfər]
THE **OFFER**
这 提供

报价

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

- [ˈtraɪəl]
POLLIO'S **TRIAL**
- 审判

波利奥的审判

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈpɑːliːoʊ]
THE **DEATH** **OF** **POLLIO**
这 死亡 的 波利奥

波利奥之死

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n]
THE **TEMPTATION**
这 诱惑

诱惑

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[luːˈkʌləs]
LUCULLUS
卢库鲁斯

卢库勒斯

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑːrtər]
THE BOY MARTYR
这 男生 烈士

少年殉道者

[plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz]
PLAN OF THE CATACOMBS
计划 的 这 地下墓穴

地下墓穴平面图

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz]
A PASSAGE IN THE CATACOMBS
一个 通道 在 这 地下墓穴

地下墓穴中的一段

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm]
THE COLISEUM
这 罗马斗兽场

罗马斗兽场

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
THE COLISEUM .
这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场。

" ['bʊtʃɚd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['roʊmən]['hɑːlədeɪ] .
" Butchered to make a Roman holiday .
" 屠宰 到 制作 一个 罗马 假期 .

“为了制作罗马假日而大肆改编。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] [ɪn] [roʊm] .
" It was a great festival day in Rome .
" 它 曾是 一个 伟大的 节日 天 在 罗马 .

“罗马迎来了一个盛大的节日。”

[frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wʌn] ['kɑːmən]
From all quarters vast numbers of people came pouring forth to one common
从 全部 四分之一 广阔的 数字 的 人们 来了 浇注 前进 到 一 常见的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

来自四面八方的大量人群涌向同一个目的地。

['oʊvər][ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
Over the Capitoline Hill , through the Forum ,
超过 这 卡比托利尼 爬坡道 , 通过 这 论坛 ,

越过卡比托利欧山，穿过罗马广场，

[pæst][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['taitəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ;
past the Temple of Peace and the Arch of Titus and the imperial palace ;
过去的 这 寺庙 的 和平 和 这 拱 的 提图斯 和 这 帝国 宫殿 ;

经过和平神庙、提图斯凯旋门和皇宫；

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌkɑːləˈsiːəm] , [wer] [ðeɪ] [ˈentərd] [ɪts] [ˈhʌndrəd] [dɔːz]

on	they	went	till	they	reached	the	Coliseum	,	where	they	entered	its	hundred	doors
在	他们	去	直到	他们	达到	这	罗马斗兽场	,	在哪里	他们	进入	它是	百	门

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] .

and	disappeared	within	.
和	消失	之内	.

他们继续前行，直到到达罗马斗兽场，进入了它的一百道门，消失在里面。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [siːn] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

There	a	wonderful	scene	presented	itself	.
那里	一个	精彩的	场景	呈现	本身	.

眼前呈现出一幅美妙的景象。

[bɪˈloʊ] , [ðə; ði][væst] [əˈriːnə] [spred] [aʊt] ,

Below	,	the	vast	arena	spread	out	,
以下	,	这	广阔的	竞技场	传播	出去	,

下方，广阔的竞技场徐徐展开。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [siːts] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

surrounded	by	the	countless	rows	of	seats	which	rose	to	the	top	of	the
包围	经过	这	无数	行	的	座位	哪个	玫瑰	到	这	顶部	的	这

[ˈaʊtər] [wɔːl] ,

outer	wall	,
外	墙	,

周围是无数排一直延伸到外墙顶部的座位，

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .

over	a	hundred	feet	.
超过	一个	百	脚	.

超过一百英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [ˈevri] [klæs] [ænd; ənd] [ˈevri]

The	whole	extent	was	covered	with	human	beings	of	every	class	and	every
这	所有的	程度	曾是	涵盖	和	人类	生物	的	每一个	班级	和	每一个

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

整个区域都挤满了各个阶层、各个年龄段的人。

[soʊ][væst][æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ˈgæðərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]

So	vast	an	assemblage	gathered	in	such	a	way	,	presenting	to	view	long	lines	of
所以	广阔的	一个	装配	聚集	在	这样的	一个	方式	,	呈现	到	看法	长的	线条	的

[stɜːrn] [ˈfeɪsɪz] ,

stern	faces	,
船尾	面孔	,

如此庞大的人群以这种方式聚集在一起，呈现出一排排严肃的面孔，供人观赏。

[əˈsendɪŋ] [fɑːr][ɑːn] [haɪ] [ɪn] [səkˈsesɪv] [ˈroʊz; ˈraʊz] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər]

ascending	far	on	high	in	successive	rows	,	formed	a	spectacle	which	has	never
上升	远的	在	高的	在	连续	行	,	形成	一个	奇观	哪个	有	绝不

['elsˌwer] [bɪn] ['iːkwəld] ,

elsewhere	been	equaled	,
别处	到过	等于	,

它们一排排地高高耸立，形成一道举世无双的壮观景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] .

and	which	was	calculated	beyond	all	others	to	awe	the	soul	of	the	beholder	.
和	哪个	曾是	计算	超过	全部	其他的	到	敬畏	这	灵魂	的	这	旁观者	.

它经过精心设计，足以令观赏者的灵魂为之震撼。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [hɪr] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [wʌn]
More **than** **one** **hundred** **thousand** **people** **were** **gathered** **here** **,** **animated** **by** **one**
更多的 比 一 百 千 人们 是 聚集 这里 , 动画 经过 一
['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] ,
common **feeling** **,**
常见的 感觉 ,

超过十万人聚集于此，他们被一种共同的情感所感动。

[ænd; ənd] [in'saitid] [baɪ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
and **incited** **by** **one** **single** **passion** **.**
和 煽动 经过 一 单身的 热情 .

这一切都源于一种单一的激情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm] ['hɪðər] ,
It **was** **the** **thirst** **for** **blood** **which** **drew** **them** **hither** **,**
它 曾是 这 口渴 为了 血 哪个 画 他们 这里 ,

是嗜血的欲望驱使他们来到这里。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sædɚ] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊstɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
and **nowhere** **can** **we** **find** **a** **sadder** **commentary** **on** **the** **boasted** **civilization**
和 无处 能 我们 寻找 一个 更悲伤 评论 在 这 吹嘘 文明
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gretɪst] ['spektək(ə)l] .
of **ancient** **Rome** **than** **this** **her** **own** **greatest** **spectacle** **.**
的 古老的 罗马 比 这 她 自己的 最 奇观 .

对于古罗马引以为傲的文明，我们再也找不到比她自身最伟大的壮举更悲哀的诠释了。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['fɔːrən] ['wɔrz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
Here **were** **warriors** **who** **had** **fought** **in** **foreign** **wars** **and** **were** **familiar** **with**
这里 是 战士 WHO 有 战斗 在 外国的 战争 和 是 熟悉的 和
[diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] ,
deeds **of** **valor** **,**
契约 的 勇气 ,

这些都是参加过外国战争、久经沙场的勇士，他们熟知英勇事迹。

[jet] [ðeɪ] [felt] [noʊ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['kaʊərdli] [ə'preʃn] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr]
yet **they** **felt** **no** **indignation** **at** **the** **scenes** **of** **cowardly** **oppression** **displayed** **before**
然而 他们 毛毡 不 愤慨 在 这 场景 的 胆小 压迫 显示 前
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

然而，面对眼前卑鄙的压迫景象，他们却毫无愤慨之情；

['nəublz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [hɪr] ,
nobles **of** **ancient** **families** **were** **here** **,**
贵族 的 古老的 家庭 是 这里 ,

这里曾是古老贵族世家的所在地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['bruːt(ə)l] [ʃoʊz] [noʊ] [steɪn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] .
but **they** **could** **find** **in** **these** **brutal** **shows** **no** **stain** **upon** **their** **country's** **honor** **.**
但 他们 可以 寻找 在 这些 野蛮 演出 不 弄脏 之上 他们的 该国的 荣誉 .

但他们却在这些残酷的事件中找不到任何玷污国家荣誉的迹象。

[fɪ'lɒsəfəz] , ['poʊəts] , [priːsts] , ['rʊlər] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪn] [ðə; ði]
Philosophers **,** **poets** **,** **priests** **,** **rulers** **,** **the** **highest** **as** **well** **as** **the** **lowest** **in** **the**
哲学家 , 诗人 , 神父 , 统治者 , 这 最高 作为 出色地 作为 这 最低 在 这
[lænd] , ['kraʊdɪd] [ðiːz] [siːts] ;
land **,** **crowded** **these** **seats** **;**
土地 , 挤 这些 座位 ;

哲学家、诗人、祭司、统治者，以及社会各阶层人士，都挤满了这些座位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔ:d] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['i:gər]

but	the	applauding	shout	of	the	patrician	was	as	loud	and	as	eager
但	这	鼓掌	喊	的	这	贵族	曾是	作为	大声	和	作为	渴望的

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'bi:ən] .

as	that	of	the	plebeian	.
作为	那	的	这	平民	.

但是，贵族们的掌声和平民们的掌声一样响亮、一样热烈。

[wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [roʊm] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ,

What	hope	was	there	for	Rome	when	the	hearts	of	her	people	were	,
什么	希望	曾是	那里	为了	罗马	什么时候	这	心	的	她	人们	是	,

当罗马人民的心都碎了的时候，罗马还有什么希望可言?

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['kru:əlti] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [ə'preʃn] ?

universally	given	up	to	cruelty	and	brutal	oppression	?
普遍地	给定	向上	到	残酷	和	野蛮	压迫	?

普遍屈服于残忍和残酷的压迫?

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər]

Upon	a	raised	seat	in	a	conspicuous	part	of	the	amphitheater	was	the	Emperor
之上	一个	提高	座位	在	一个	显眼的	部分	的	这	露天剧场	曾是	这	皇帝

['di:ʃiəs] ,

Decius	,
德西厄斯	,

在圆形剧场显眼位置的一处高台上，坐着皇帝德西乌斯。

[nɪr] [hu:m] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] .

near	whom	the	chief	people	among	the	Romans	were	gathered	.
靠近	谁	这	首席	人们	之中	这	罗马书	是	聚集	.

罗马的首领们聚集在他附近。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pri:'tɔ:riən] [gɑ:rdz] ,

Among	these	there	was	a	group	of	officers	belonging	to	the	Pretorian	guards	,
之中	这些	那里	曾是	一个	团体	的	警官	属于	到	这	比勒陀利亚	守卫	,

这些人当中有一群属于禁卫军的军官，

[hu:] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

who	criticised	the	different	points	in	the	scene	before	them	with	the	air	of
WHO	受到批评	这	不同的	积分	在	这	场景	前	他们	和	这	空气	的

[ˌkɔnə'sɜ:z] .

connoisseurs	.
鉴赏家	.

他们以鉴赏家的口吻，对眼前场景的不同方面进行了点评。

[ðer; ðər] [laʊd] ['læftər] , [ðer; ðər] ['^eiəti] ,

Their	loud	laughter	,	their	gayety	,
他们的	大声	笑声	,	他们的	同性恋	,

他们爽朗的笑声，他们的欢乐，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['splendɪd] [ə'taɪər] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	their	splendid	attire	made	them	the	object	of	much	attention	from
和	他们的	灿烂	服装	制成	他们	这	目的	的	很多	注意力	从

[ðer; ðər] ['nebəz] .

their	neighbors	.
他们的	邻居	.

他们华丽的服饰使他们成为邻居们关注的焦点。

['sevrəl] [prɪ'lɪmɪneri] ['spektəklz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [faɪts] [bɪ'gæn] .

Several	preliminary	spectacles	had	been	introduced	,	and	now	the	fights	began	.
一些	初步的	眼镜	有	到过	介绍	,	和	现在	这	战斗	开始	.

之前已经进行了数场暖场表演，现在正式比赛开始了。

['sevrəl] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæts][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] ['feɪtəli] ,

Several	hand	-	to	-	hand	combats	were	presented	,	most	of	which	resulted	fatally	,
一些	手	-	到	-	手	战斗	是	呈现	,	最多	的	哪个	结果	致命的	,

影片中展现了多场近身搏斗，其中大多数都以死亡告终。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [skɪl] [ʌv; əv]

and	excited	different	degrees	of	interest	according	to	the	courage	or	skill	of
和	兴奋的	不同的	学位	的	兴趣	根据	到	这	勇气	或者	技能	的

[ðə; ði] [kəm'bætnts] .

the	combatants	.
这	战斗人员	.

根据参战者的勇气或技能，激起了不同程度的兴趣。

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['kiːnər] ['relɪʃ]

Their	effect	was	to	whet	the	appetite	of	the	spectators	to	a	keener	relish
他们的	影响	曾是	到	磨刀	这	食欲	的	这	观众	到	一个	更敏锐	尽情享用

,

,
,

他们的举动反而激发了观众更加强烈的食欲，让他们更加津津有味地品尝美食。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	fill	them	with	eager	desire	for	the	more	exciting	events	which	were
和	充满	他们	和	渴望的	欲望	为了	这	更多的	激动人心	活动	哪个	是

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

并让他们对接下来更激动人心的事件充满渴望。

[wʌn] [mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	man	in	particular	had	drawn	down	the	admiration	and	applause	of	the
一	男人	在	特别的	有	绘制	向下	这	钦佩	和	掌声	的	这

['mʌltɪtuːd] .

multitude	.
民众	.

其中一位男士尤其赢得了众人的钦佩和掌声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən][frʌm; frəm] [ˌmɔːrɪ'teɪniə] ; [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] .

He	was	an	African	from	Mauritania	;	of	gigantic	strength	and	stature	.
他	曾是	一个	非洲	从	毛里塔尼亚	;	的	巨大	力量	和	身材	.

他是一名来自毛里塔尼亚的非洲人，身材魁梧，力大无穷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪl] [siːmd] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

But	his	skill	seemed	equal	to	his	strength	.
但	他的	技能	似乎	平等的	到	他的	力量	.

但他的技巧似乎与他的力量相当。

[hiː; hi] [wiːldid] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd][sleɪn]

He	wielded	his	short	sword	with	marvelous	dexterity	,	and	thus	far	had	slain
他	挥舞	他的	短的	剑	和	奇妙	灵巧	,	和	因此	远的	有	被杀

['evri] [ə'poʊnənt] .

every	opponent	.
每一个	对手	.

他挥舞短剑的身手非常娴熟，到目前为止已经杀死了所有对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glædieɪtər][frʌm; frəm][bə'teivjə] ,

He	was	now	matched	with	a	gladiator	from	Batavia	,
他	曾是	现在	匹配	和	一个	角斗士	从	巴达维亚	,

他现在要和一位来自巴达维亚的角斗士对决。

[ə; eɪ][mæn] ['fʊli] ['i:kwəl][ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

a	man	fully	equal	in	stature	and	strength	to	himself	.
一个	男人	完全	平等的	在	身材	和	力量	到	他自己	.

一个身材和力量与他完全相当的男人。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

The	contrast	which	the	two	presented	was	striking	.
这	对比	哪个	这	二	呈现	曾是	引人注目	.

两者之间的对比十分鲜明。

[ðə; ði]['æfrɪkən][wʌz; wəz] ['tɔ:ni] , [wɪð; wɪθ] ['glɑ:si] ['kɜ:rlɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði]

The	African	was	tawny	,	with	glossy	curling	hair	and	glittering	eyes	;	the
这	非洲	曾是	黄褐色	,	和	光滑	冰壶	头发	和	闪闪发光	眼睛	;	这

[-vjən] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Batavian	was	light	in	complexion	,
巴达维亚	曾是	光	在	肤色	,

非洲人肤色呈黄褐色，头发乌黑亮丽，眼睛闪闪发光；巴达维亚人肤色白皙。

[wɪð; wɪθ] [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd] [ki:n] [greɪ] [aɪz] .

with	blonde	hair	and	keen	gray	eyes	.
和	金发	头发	和	敏锐的	灰色的	眼睛	.

金发碧眼，目光锐利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [soʊ] ['nɪrli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]

It	was	hard	to	tell	which	had	the	advantage	,	so	nearly	were	they
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	有	这	优势	,	所以	几乎	是	他们

[mætʃt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

matched	in	every	respect	;
匹配	在	每一个	尊重	;

很难说哪一方更胜一筹，因为他们在各个方面都势均力敌；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

but	as	the	former	had	already	fought	for	some	time	,
但	作为	这	以前的	有	已经	战斗	为了	一些	时间	,

但由于前者已经战斗了一段时间，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

it	was	thought	that	the	odds	were	rather	against	him	.
它	曾是	想法	那	这	赔率	是	相当	反对	他	.

人们认为他成功的几率很小。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['i:gərnəs] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

The	contest	,	however	,	began	with	great	spirit	and	eagerness	on	both	sides	.
这	竞赛	,	然而	,	开始	和	伟大的	精神	和	渴望	在	两个都	侧面	.

然而，比赛一开始，双方都展现出了极大的热情和斗志。

[ðə; ði] [-vjən] [strʌk] [trə'mendəs] [bloʊz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pæri:d] [baɪ][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv]

The	Batavian	struck	tremendous	blows	,	which	were	parried	by	the	adroitness	of
这	巴达维亚	击	巨大的	打击	,	哪个	是	招架	经过	这	灵巧	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

巴达维亚人发动了猛烈的攻击，但都被对方巧妙地化解了。

[ðə; ði]['æfrɪkən][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

The	African	was	quick	and	furious	,
这	非洲	曾是	快的	和	狂怒	,

那名非洲人行动迅速而猛烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['weri] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt]
but **he** **could** **do** **nothing** **against** **the** **cool** **and** **wary** **defense** **of** **his** **vigilant**
但 他 可以 做 没有什么 反对 这 凉爽的 和 警惕 防御 的 他的 警惕的
['ædvərseri] .
adversary **.**
对手 .

但他面对警惕的对手冷静而谨慎的防御却无能为力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
At **length** **,** **at** **a** **given** **signal** **,** **the** **combat** **was** **suspended** **,** **and** **the**
在 长度 , 在 一个 给定 信号 , 这 战斗 曾是 暂停 , 和 这
['glædiːˌeɪtəz][wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] ,
gladiators **were** **led** **away** **,**
角斗士 是 引领 离开 ,

最后，随着一声令下，战斗停止了，角斗士们被带走了。

[nɑːt] [θruː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɜːrsi] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
not **through** **anything** **like** **mercy** **or** **admiration** **,**
不是 通过 任何事物 喜欢 怜悯 或者 钦佩 ,

并非出于怜悯或钦佩之类的原因，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [θruː] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]
but **simply** **through** **a** **shrewd** **understanding** **of** **the** **best** **mode** **of** **satisfying** **the**
但 简单地 通过 一个 精明 理解 的 这 最好的 模式 的 令人满意 这
['roʊmən] ['pʌblɪk] .
Roman **public** **.**
罗马 民众 .

但仅仅是凭借对满足罗马公众的最佳方式的敏锐理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .
It **was** **well** **understood** **that** **they** **would** **return** **again** **.**
它 曾是 出色地 理解 那 他们 会 返回 再次 .

人们都清楚他们还会再次回来。

[naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .
Now **a** **large** **number** **of** **men** **were** **led** **into** **the** **arena** **.**
现在 一个 大的 数字 的 男人 是 引领 进入 这 竞技场 .

现在，一大群人被带进了竞技场。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] .
These **were** **still** **armed** **with** **the** **short** **sword** **.**
这些 是 仍然 武装 和 这 短的 剑 .

他们仍然配备着短剑。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ə'tæk] .
In **a** **moment** **they** **had** **begun** **the** **attack** **.**
在 一个 片刻 他们 有 开始 这 攻击 .

转眼间，他们便发动了攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [tuː] [saɪdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] ,
It **was** **not** **a** **conflict** **between** **two** **sides** **,** **but** **a** **general** **fight** **,**
它 曾是 不是 一个 冲突 之间 二 侧面 , 但 一个 一般的 斗争 ,

这不是两方之间的冲突，而是一场全面战争。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
in **which** **every** **man** **attacked** **his** **neighbor** **.**
在 哪个 每一个 男人 遭到攻击 他的 邻居 .

当时，每个人都攻击自己的邻居。

[sʌtʃ] [siːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['blʌdi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Such **scenes** **were** **the** **most** **bloody** **,** **and** **therefore** **the** **most** **exciting** **.**
这样的 场景 是 这 最多 血腥 , 和 所以 这 最多 激动人心 .

这样的场景最为血腥，因此也最为刺激。

[ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

A	conflict	of	this	kind	would	always	destroy	the	greatest	number	in	the	shortest
一个	冲突	的	这	种类	会	总是	破坏	这	最	数字	在	这	最短

[taɪm] .

time	.
时间	.

这种冲突总是会在最短的时间内造成最多的人员伤亡。

[ðə; ði][ə'riːnə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	arena	presented	a	scene	of	dire	confusion	.
这	竞技场	呈现	一个	场景	的	可怕的	困惑	.

竞技场内一片混乱。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] [men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɔːl] ['strʌgld] [kən'fjuːzədli]

Five	hundred	armed	men	in	the	prime	of	life	and	strength	all	struggled	confusedly
五	百	武装	男人	在	这	主要的	的	生活	和	力量	全部	挣扎	困惑地

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

五百名正值壮年的武装男子混战在一起，场面混乱不堪。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˌɪntə'lɔkt] [ɪn][wʌn] [dens] [mæs] ;

Sometimes	they	would	all	be	interlocked	in	one	dense	mass	;
有时	他们	会	全部	是	互锁	在	一	稠密	大量的	;

有时它们会全部交织在一起，形成一个致密的整体；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['vaɪələntli] ['seprət] ['ɪntuː] ['waɪdli] ['skætərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

at	other	times	they	would	violently	separate	into	widely	scattered	individuals	,
在	其他	时代	他们	会	暴力	分离	进入	广泛	疏散	个人	,

有时它们会剧烈分裂成分散的个体，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

with	a	heap	of	dead	upon	the	scene	of	the	combat	.
和	一个	堆	的	死的	之上	这	场景	的	这	战斗	.

战斗现场堆积着大量尸体。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊd] [ə'seɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['fjʊri] ; ['seprət] ['kɒmbæts]

But	these	would	assail	one	another	again	with	undiminished	fury	;	separate	combats
但	这些	会	攻击	一	其他	再次	和	未减损	愤怒	;	分离	战斗

[wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

would	spring	up	all	around	,
会	春天	向上全部		大约	,

但它们仍会以丝毫不减的凶猛互相攻击；各地将爆发零星的战斗。

[ðə; ði] ['viktəz] [ɪn] [ðiːz] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['ʌðər] ,

the	victors	in	these	would	rush	to	take	part	in	others	,
这	胜利者	在	这些	会	匆忙	到	拿	部分	在	其他的	,

这些比赛的获胜者会争相参加其他比赛。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][wʌn] ['strʌglɪŋ] [kraʊd] .

until	at	last	the	survivors	had	once	more	congregated	in	one	struggling	crowd	.
直到	在	最后的	这	幸存者	有	一次	更多的	聚集	在	一	挣扎	人群	.

最后，幸存者们再次聚集在一起，挣扎着汇成一片混乱的人群。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] ['strʌglz] [bɪ'keɪm] ['wikər] .

At	length	their	struggles	became	weaker	.
在	长度	他们的	斗争	成为	较弱	.

最终，他们的抗争变得越来越微弱。

[aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [bʌt; bət] [wʌn] ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['wɪrid]

Out	**of**	**five**	**hundred**	**but**	**one**	**hundred**	**remained**	**,**	**and**	**these**	**were**	**wearied**
出去	的	五	百	但	一	百	剩余	,	和	这些	是	疲惫

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	**wounded**	**.**
和	受伤	.

五百人中只剩下一百人，而且这些人疲惫不堪，还受了伤。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

Suddenly	**a**	**signal**	**was**	**given**	**,**
突然	一个	信号	曾是	给定	,

突然，一个信号发出。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ə'pɑːn] [ðɪs]

and	**two**	**men**	**leaped**	**into**	**the**	**arena**	**and**	**rushed**	**from**	**opposite**	**sides**	**upon**	**this**
和	二	男人	跳跃	进入	这	竞技场	和	匆忙	从	对面的	侧面	之上	这

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

两名男子跳入竞技场，从两侧向人群冲去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-vjən] .

They	**were**	**the**	**African**	**and**	**the**	**Batavian**	**.**
他们	是	这	非洲	和	这	巴达维亚	.

他们是非洲人和巴达维亚人。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'poʊz] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [retʃiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Fresh	**from**	**their**	**repose**	**,**	**they**	**fell**	**upon**	**the**	**exhausted**	**wretches**	**before**	**them**	**,**
新鲜的	从	他们的	休息	,	他们	跌倒	之上	这	筋疲力尽的	可怜虫	前	他们	,

他们刚从沉睡中醒来，就扑向了面前那些筋疲力尽的可怜虫。

[huː] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [nɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

who	**had**	**neither**	**the**	**spirit**	**to**	**combine**	**nor**	**the**	**strength**	**to**	**resist**	**.**
WHO	有	两者都不	这	精神	到	结合	也不	这	力量	到	抵抗	.

他们既没有团结的精神，也没有抵抗的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bʊtʃəri] .

It	**became**	**a**	**butchery**	**.**
它	成为	一个	屠宰	.

它变成了一家屠宰场。

[ðiːz] [tuː] ['dʒaiənts] ['slɔːtəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'loʊn] [stʊd]

These	**two**	**giants**	**slaughtered**	**right**	**and**	**left**	**without**	**mercy**	**,**	**until**	**they**	**alone**	**stood**
这些	二	巨人	屠杀	正确的	和	左边	没有	怜悯	,	直到	他们	独自的	站立

['ʌpraɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

upright	**upon**	**the**	**arena**	**,**
直立	之上	这	竞技场	,

这两个巨人毫不留情地左右屠杀，直到最后只剩下他们两个屹立在竞技场上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θrɔːŋ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['θʌndər] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	**the**	**applause**	**of**	**the**	**innumerable**	**throng**	**came**	**down**	**in**	**thunder**	**to**	**their**
和	这	掌声	的	这	无数	人群	来了	向下	在	雷	到	他们的

[ɪrz] .

ears	**.**
耳朵	.

无数人群的掌声如雷鸣般传入他们的耳中。

[ðiːz] [tuː] [ə'gen] [ə'tækt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

These	**two**	**again**	**attacked**	**each**	**other**	**,**
这些	二	再次	遭到攻击	每个	其他	,

这两人再次互相攻击。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spek'teitəs] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd]

and	attracted	the	attention	of	the	spectators	while	the	bodies	of	the	wounded
和	吸引	这	注意力	的	这	观众	尽管	这	身体	的	这	受伤

[ænd; ənd] [sleɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .

and	slain	were	being	removed	.
和	被杀	是	存在	已移除	.

在搬运伤亡人员尸体时，这一幕吸引了旁观者的注意。

[ðə; ðɪ]['kɑːmbæt][wʌz; wəz][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] .

The	combat	was	as	fierce	as	before	,	and	precisely	similar	.
这	战斗	曾是	作为	凶猛的	作为	前	,	和	恰恰	相似的	.

战斗依然激烈，而且情况也完全相同。

[ðə; ðɪ]['æfrɪkən][wʌz; wəz]['ædʒ(ə)l] , [ðə; ðɪ] [-vjən] ['kɔːʃəs] .

The	African	was	agile	,	the	Batavian	cautious	.
这	非洲	曾是	敏捷	,	这	巴达维亚	谨慎	.

非洲人身手敏捷，巴达维亚人谨慎小心。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [θrʌst] ; [ðə; ðɪ] [-vjən] ['pæriːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	finally	the	former	made	a	desperate	thrust	;	the	Batavian	parried	it	,
但	最后	这	以前的	制成	一个	绝望的	推力	;	这	巴达维亚	招架	它	,

但最终，前者孤注一掷地发起攻击；巴达维亚人挡住了这一击。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [stroʊk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

and	returned	a	stroke	like	lightning	.
和	返回	一个	中风	喜欢	闪电	.

并像闪电般回击。

[ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

The	African	sprang	back	and	dropped	his	sword	.
这	非洲	弹簧	后退	和	掉落	他的	剑	.

那名非洲人向后跳了一步，丢掉了手中的剑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ][hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [left]

But	he	was	too	late	,	for	the	stroke	of	his	foe	had	pierced	his	left
但	他	曾是	也	晚的	,	为了	这	中风	的	他的	敌人	有	穿孔	他的	左边

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

但他为时已晚，敌人的攻击已经刺穿了他的左臂。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

As	he	fell	a	roar	of	joy	arose	from	one	hundred	thousand	human	beings	.
作为	他	跌倒	一个	吼	的	喜悦	出现	从	一	百	千	人类	生物	.

他倒下时，十万人发出了欢呼声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][end] ,

But	this	was	not	to	be	the	end	,
但	这	曾是	不是	到	是	这	结尾	,

但这并非故事的结局。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ðə; ðɪ] [ə'tendənts] [spræŋ] ['fɔːrwərd]

for	even	while	the	conqueror	stood	over	his	victim	the	attendants	sprang	forward
为了	甚至	尽管	这	征服者	站立	超过	他的	受害者	这	服务员	弹簧	向前

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	drew	him	away	.
和	画	他	离开	.

甚至当征服者站在他的受害者上方时，侍从们就跳上前去把他拉走了。

[jet] [ðə; ðɪ]['roʊmənz] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɜːrsi] .

Yet	the	Romans	knew	,	and	the	wounded	man	knew	that	it	was	not	mercy	.
然而	这	罗马书	知道	,	和	这	受伤	男人	知道	那	它	曾是	不是	怜悯	.

然而，罗马人知道，受伤的人也知道，这不是怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪt] .

He	was	merely	to	be	reserved	for	a	later	but	a	certain	fate	.
他	曾是	仅仅	到	是	预订的	为了	一个	之后	但	一个	肯定	命运	.

他注定要被留下，等待着日后必然到来的命运。

" [ðə; ði] [-vjən] [ɪz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['faɪtər] , [mɑː'seləs] ,

"	The	Batavian	is	a	skillful	fighter	,	Marcellus	,
"	这	巴达维亚	是	一个	熟练	战斗机	,	马塞勒斯	,

“巴塔维亚人是个身手不凡的战士，马塞勒斯。”

" [sed] [wʌn] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'l(j)uːd]

"	said	one	young	officer	to	a	companion	among	the	group	which	has	been	alluded
"	说	一	年轻的	官	到	一个	伴侣	之中	这	团体	哪个	有	到过	暗示

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“一位年轻警官对同伴说道，他指的是刚才提到的那群人。”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [luː'kʌləs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	is	,	indeed	,	Lucullus	,	"	replied	the	other	.
"	他	是	,	的确	,	卢库鲁斯	,	"	回复	这	其他	.

“他确实是卢库鲁斯，”另一个人回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['betər] ['glædieɪtər] .

"	I	do	not	think	that	I	ever	saw	a	better	gladiator	.
"	我	做	不是	思考	那	我	曾经	锯	一个	更好的	角斗士	.

“我从未见过比他更优秀的角斗士。”

[ɪn'diːd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] . "

Indeed	,	both	of	them	were	much	better	than	common	.	"
的确	,	两个都	的	他们	是	很多	更好的	比	常见的	.	"

事实上，他们俩都比普通人要好得多。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['iːðər] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] . "

"	They	have	a	better	man	than	either	inside	there	.	"
"	他们	有	一个	更好的	男人	比	任何一个	里面	那里	.	"

“他们里面肯定有比这两个人更优秀的人。”

" [ɑː] ! [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Ah	!	who	is	he	?	"
"	啊	!	WHO	是	他	?	"

“啊！他是谁？”

" [ðə; ði]['glædieɪtər] ['meisə] .

"	The	gladiator	Macer	.
"	这	角斗士	搅拌机	.

“角斗士马塞尔。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] . "

I	think	he	is	about	the	best	I	have	ever	seen	.	"
我	思考	他	是	关于	这	最好的	我	有	曾经	已见	.	"

我认为他是我见过的最优秀的球员之一。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	have	heard	of	him	.
"	我	有	听到	的	他	.

我听说过他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tə'deɪ] ? "

Do	you	think	he	will	be	out	today	?	"
做	你	思考	他	将要	是	出去	今天	?	"

你觉得他今天会出场吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] .

"	I	understood	so	.
"	我	理解	所以	.

我明白了。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	short	conversation	was	interrupted	by	a	loud	roar	which	came	from	the
"	这	短的	对话	曾是	中断	经过	一个	大声	吼	哪个	来了	从	这

[vaɪ'veriəmˌvɪ'veriəm] ,

vivarium	,
动物饲养室	,

短暂的谈话被饲养箱里传来的一声巨响打断了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

a	place	where	the	wild	beasts	were	confined	.
一个	地方	在哪里	这	荒野	野兽	是	受限	.

野兽被囚禁的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] ,

It	was	a	fierce	and	a	terrific	roar	,
它	曾是	一个	凶猛的	和	一个	了不起	吼	,

那是一声凶猛而可怕的咆哮，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [biːsts] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

such	as	the	most	savage	beasts	give	when	they	are	at	the	extremity	of	hunger
这样的	作为	这	最多	野蛮的	野兽	给	什么时候	他们	是	在	这	末端	的	饥饿

[ænd; ənd][reɪdʒ] .

and	rage	.
和	愤怒	.

就像最凶猛的野兽在极度饥饿和愤怒时所表现出的那样。

[suːn] ['aɪərn] [g'reɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][baɪ][men] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Soon	iron	gratings	were	flung	open	by	men	from	above	,
很快	铁	格栅	是	扔	打开	经过	男人	从	多于	,

很快，上面的人一把掀开了铁栅栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] [stɔːkt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜ'iːnəz] .

and	a	tiger	stalked	forth	into	the	arenas	.
和	一个	老虎	跟踪	前进	进入	这	竞技场	.

一只老虎大步走进了竞技场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

He	was	from	Africa	,	whence	he	had	been	brought	but	a	few	days
他	曾是	从	非洲	,	何处	他	有	到过	带来	但	一个	很少	天

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

他来自非洲，几天前才被带到这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] ,

He	had	been	kept	three	days	without	food	,	and	his	furious	rage	,
他	有	到过	保留	三	天	没有	食物	,	和	他的	狂怒	愤怒	,

他已被关押三天没吃东西，怒火中烧。

[wɪtʃ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'griː] , [wʌz; wəz]

which	hunger	and	confinement	had	heightened	to	a	terrible	degree	,	was
哪个	饥饿	和	监禁	有	增强	到	一个	糟糕的	程度	,	曾是

['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

awful	to	behold	.
可怕	到	看哪	.

饥饿和禁锢使病情恶化到极其可怕的地步，景象令人不忍直视。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'riːnə] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['ʌpwərd]

Lashing	his	tail	,	he	walked	round	the	arena	gazing	with	bloodshot	eyes	upward
鞭打	他的	尾巴	,	他	步行	圆形的	这	竞技场	凝视	和	充血	眼睛	向上

[æt; ət][ðə; ði] [spek'teitəs] .

at	the	spectators	.
在	这	观众	.

他甩着尾巴，绕着竞技场走来走去，双眼通红地向上凝视着观众。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] .

But	their	attention	was	soon	diverted	to	another	object	.
但	他们的	注意力	曾是	很快	改道	到	其他	目的	.

但他们的注意力很快被另一个物体吸引了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

From	the	opposite	side	a	man	was	thrust	out	into	the	arena	.
从	这	对面的	边	一个	男人	曾是	推力	出去	进入	这	竞技场	.

对面有人被推入竞技场。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑːrmər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [laɪk] [ɔːl] ['glædiːˌeɪtəz] ,

He	had	no	armor	,	but	was	naked	like	all	gladiators	,
他	有	不	盔甲	,	但	曾是	裸	喜欢	全部	角斗士	,

他没有盔甲，像所有角斗士一样赤身裸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

with	the	simple	exception	of	a	cloth	around	his	loins	.
和	这	简单的	例外	的	一个	布	大约	他的	腰肉	.

唯一的区别是他腰间围着一块布。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ʃɔːrt] [sɔːrd] ,

Bearing	in	his	hand	the	customary	short	sword	,
轴承	在	他的	手	这	习惯	短的	剑	,

他手中拿着惯用的短剑，

[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

he	advanced	with	a	firm	pace	toward	the	center	of	the	scene	.
他	先进的	和	一个	公司	步伐	朝向	这	中心	的	这	场景	.

他迈着坚定的步伐向场景中心走去。

[ɔːl] [aɪz] [æt; ət][wʌns][wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn] .

All	eyes	at	once	were	fixed	upon	this	man	.
全部	眼睛	在	一次	是	固定的	之上	这	男人	.

所有人的目光立刻都集中到了这个人身上。

" ['meisə] , ['meisə] , " [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [spek'teitəs] .

"	Macer	,	Macer	,	"	was	called	around	by	the	innumerable	spectators	.
"	搅拌机	,	搅拌机	,	"	曾是	称为	大约	经过	这	无数	观众	.

“马瑟，马瑟！”无数观众齐声喊着。

[ðə; ði]['taɪgər] [suːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sævɪdʒ] [graʊl] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['ɪmpɔːrt] .

The	tiger	soon	saw	him	,	and	uttered	a	short	savage	growl	of	fearful	import	.
这	老虎	很快	锯	他	,	和	说出	一个	短的	野蛮的	咆哮	的	可怕	进口	.

老虎很快发现了他，发出了一声短促而凶狠的咆哮，语气十分可怕。

['meisə] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːmli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːst] , [huː] ,

Macer	stood	still	,	with	his	eyes	calmly	fixed	upon	the	beast	,	who	,
搅拌机	站立	仍然	,	和	他的	眼睛	平静地	固定的	之上	这	兽	,	WHO	,

马瑟站在那里一动不动，目光平静地盯着那头野兽，

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [mɔːr] ['mædli][ðæn; ðən]['evər] , [baʊndɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

lashing	his	tail	more	madly	than	ever	,	bounded	toward	him	.
鞭打	他的	尾巴	更多的	疯狂地	比	曾经	,	有界	朝向	他	.

它疯狂地甩着尾巴，朝他猛扑过来。

['faɪnəli] [ðə; ði]['taɪgər] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [tə'rɪfɪk] [sprɪŋ] , [li:pt]

Finally	**the**	**tiger**	**crouched**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**one**	**terrific**	**spring**	**,**	**leaped**
最后	这	老虎	蹲着	,	和	然后	,	和	一	了不起	春天	,	跳跃

[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

directly	**upon**	**him**	**.**
直接地	之上	他	.

最后，老虎蹲了下来，然后猛地一跃，直接扑向了他。

[bʌt; bət] ['meisə] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

But	**Macer**	**was**	**prepared**	**.**
但	搅拌机	曾是	准备	.

但梅瑟早有准备。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

Like	**a**	**flash**	**he**	**darted**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**just**	**as**	**the**	**tiger**	**fell**	**to**	**the**
喜欢	一个	闪光	他	飞镖	到	这	左边	,	和	只是	作为	这	老虎	跌倒	到	这

[ɜ:rθ] ,

earth	**,**
地球	,

他像闪电般向左侧猛冲，就在老虎倒地的那一刻，

[hi:; hi] [delt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] [bloʊ] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

he	**dealt**	**a**	**short**	**sharp**	**blow**	**straight**	**to**	**his**	**heart**	**.**
他	已处理	一个	短的	锋利的	吹	直的	到	他的	心	.

他一记短促而有力的重击直击他的心脏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [stroʊk] .

It	**was**	**a**	**fatal**	**stroke**	**.**
它	曾是	一个	致命的	中风	.

这是一次致命的中风。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] ['ʃʌdəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz]

The	**huge**	**beast**	**shuddered**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**	**and**	**drawing**	**all**	**his**	**limbs**
这	巨大的	兽	颤抖	从	头	到	脚	,	和	绘画	全部	他的	四肢

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

那头巨兽从头到脚颤抖起来，四肢蜷缩在一起。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][læst] [haʊl] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

he	**uttered**	**a**	**last**	**howl**	**that**	**sounded**	**almost**	**like**	**the**	**scream**	**of**	**a**	**human**	**being**	**,**
他	说出	一个	最后的	嗥	那	听起来	几乎	喜欢	这	尖叫	的	一个	人类	存在	,

他发出最后一声嚎叫，听起来几乎像人类的尖叫。

[ænd; ənd] [fel] , [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .

and	**fell**	**,**	**dead**	**upon**	**the**	**sand**	**.**
和	跌倒	,	死的	之上	这	沙	.

然后倒在了沙滩上，死了。

[ə'gen] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] [pi:l] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

Again	**the**	**applause**	**of**	**the**	**multitude**	**rose**	**like**	**a**	**thunder**	**peal**	**all**	**around**	**.**
再次	这	掌声	的	这	民众	玫瑰	喜欢	一个	雷	皮尔	全部	大约	.

人群再次爆发出雷鸣般的掌声。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] [mɑ:'seləs] .

"	**Wonderful**	**!**	**"**	**cried**	**Marcellus**	**.**
"	精彩的	! "		哭	马塞勒斯	.

“太棒了！”马塞勒斯喊道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [skɪl] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meisə] ! "

"	**I**	**never**	**saw**	**skill**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**Macer**	**!**	**"**
"	我	绝不	锯	技能	平等的	到	那	的	搅拌机	!	"

“我从未见过能与梅瑟的技艺相媲美的人！”

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Without	doubt	he	has	been	fighting	all	his	life	,	"	rejoined	his	friend	.
"	没有	怀疑	他	有	到过	斗争	全部	他的	生活	,	"	重新加入	他的	朋友	.

“毫无疑问，他一生都在战斗，”他的朋友接着说道。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] ,

But	soon	the	carcass	of	the	tiger	was	drawn	away	,
但	很快	这	尸体	的	这	老虎	曾是	绘制	离开	,

但很快，老虎的尸体就被拖走了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'pɑːrt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	again	the	creak	of	a	grating	as	it	swung	apart	attracted	attention	.
和	再次	这	吱嘎声	的	一个	格栅	作为	它	摇摆	除	吸引	注意力	.

栅栏吱呀一声分开，再次引起了人们的注意。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] .

This	time	it	was	a	lion	.
这	时间	它	曾是	一个	狮子	.

这次是一头狮子。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] .

He	came	forth	slowly	,	and	looked	all	around	upon	the	scene	as	if	in	surprise	.
他	来了	前进	缓慢地	,	和	看起来	全部	大约	之上	这	场景	作为	如果	在	惊喜	.

他缓缓走出来，环顾四周，一脸惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][saɪz] ,

He	was	the	largest	of	his	species	,	a	giant	in	size	,
他	曾是	这	最大	的	他的	物种	,	一个	巨大的	在	尺寸	,

他是同类中体型最大的，堪称巨人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [suː'pɪriər] [æn'tægənɪst] .

and	had	long	been	preserved	for	some	superior	antagonist	.
和	有	长的	到过	保存完好	为了	一些	优越的	反派	.

并且长期以来一直被保存下来，以备对付某个更强大的对手。

[hiː; hi] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [tuː] ['ænɪmlz] [laɪk] [ðə; ði]['taɪgər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	capable	of	encountering	two	animals	like	the	tiger	that	had	preceded	him	.
他	似乎	有能力的	的	遭遇	二	动物	喜欢	这	老虎	那	有	之前	他	.

他似乎有能力像之前遇到的老虎那样，同时遇到两只动物。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['meisə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Beside	him	Macer	was	like	a	child	.
旁	他	搅拌机	曾是	喜欢	一个	孩子	.

在他身边，马塞尔就像个孩子。

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['fæstɪd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ]['fjʊri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .

The	lion	had	fasted	long	,	but	he	showed	no	fury	like	that	of	the	tiger	.
这	狮子	有	禁食	长的	,	但	他	显示	不	愤怒	喜欢	那	的	这	老虎	.

狮子已经很久没有进食了，但它并没有像老虎那样表现出狂暴的脾气。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][trɑːt] ,

He	walked	across	the	arena	,	and	then	completely	around	it	in	a	kind	of	trot	,
他	步行	穿过	这	竞技场	,	和	然后	完全地	大约	它	在	一个	种类	的	小跑	,

他穿过竞技场，然后小跑着绕场一周。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

as	though	searching	for	escape	.
作为	尽管	搜索	为了	逃脱	.

仿佛在寻找逃脱的途径。

['faɪndɪŋ] ['evri] [saɪd] [kloʊzd] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,

Finding	every	side	closed	,	he	finally	retreated	to	the	center	,
寻找	每一个	边	关闭	,	他	最后	撤退	到	这	中心	,

发现四面楚歌，他最终退到了中心。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɔːr] [soʊ] [diːp] , [soʊ] [laʊd] ,

and	putting	his	face	close	to	the	ground	,	he	uttered	a	roar	so	deep	,	so	loud	,
和	推杆	他的	脸	关闭	到	这	地面	,	他	说出	一个	吼	所以	深的	,	所以	大声	,

他把脸贴近地面，发出了一声低沉而响亮的咆哮。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] [ɪt'self] ['vaɪˌbreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

and	so	long	,	that	the	ponderous	stones	of	the	coliseum	itself	vibrated	at	the	sound	.
和	所以	长的	,	那	这	沉重的	石头	的	这	罗马斗兽场	本身	振动	在	这	声音	.

声音如此之长，以至于斗兽场的沉重石头都因这声音而震动。

['meisə] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] .

Macer	stood	unmoved	.
搅拌机	站立	不动	.

马塞尔纹丝不动。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

Not	a	muscle	of	his	face	changed	.
不是	一个	肌肉	的	他的	脸	已更改	.

他脸上的肌肉纹丝未动。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɑːtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['redi] .

He	carried	his	head	erect	with	the	same	watchful	expression	,	and	held	his	sword	ready	.
他	携带	他的	头	直立	和	这	相同的	警惕	表达	,	和	握住	他的	剑	准备好	.

他昂首挺胸，神情警惕，剑已准备就绪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['laɪən] [tɜːrnd] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

At	length	the	lion	turned	full	upon	him	.
在	长度	这	狮子	转向	满的	之上	他	.

最后，狮子正面扑向了他。

[ðə; ði][waɪld] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	wild	beast	and	the	man	stood	face	to	face	eyeing	one	another	.
这	荒野	兽	和	这	男人	站立	脸	到	脸	觊觎	一	其他	.

野兽与人面对面站着，互相打量着对方。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ræθ] .

But	the	calm	gaze	of	the	man	seemed	to	fill	the	animal	with	wrath	.
但	这	冷静的	目光	的	这	男人	似乎	到	充满	这	动物	和	愤怒	.

但那人平静的目光似乎激起了这头动物的愤怒。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][teɪl] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,

He	started	back	with	his	hair	and	tail	erect	,	and	tossing	his	mane	,
他	开始	后退	和	他的	头发	和	尾巴	直立	,	和	抛掷	他的	鬃毛	,

他竖起头发和尾巴，甩动着鬃毛，重新走了回去。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sprɪŋ] .

he	crouched	for	the	dreadful	spring	.
他	蹲着	为了	这	可怕	春天	.

他蹲伏着，等待着可怕的春天。

[ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

The	vast	multitude	stood	spellbound	.
这	广阔的	民众	站立	着迷	.

无数民众目瞪口呆。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

Here	,	indeed	,	was	a	sight	worthy	of	their	interest	.
这里	,	的确	,	曾是	一个	视线	值得	的	他们的	兴趣	.

这的确是一处值得他们关注的景象。

[ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['glædieɪtər]

The	dark	form	of	the	lion	darted	forward	,	but	again	the	form	of	the	gladiator
这	黑暗的	形式	的	这	狮子	飞镖	向前	,	但	再次	这	形式	的	这	角斗士

,

,

,

狮子的黑色身影猛地向前窜去，但紧接着又是角斗士的身影，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [mə'nuːvər] , [liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [strʌk] .

with	his	customary	maneuver	,	leaped	aside	and	struck	.
和	他的	习惯	演习	,	跳跃	旁边	和	击	.

他使出惯用招式，跃到一边并发动攻击。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [strʌk] [ə; eɪ][rɪb] , [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

This	time	,	however	,	his	sword	struck	a	rib	,	and	fell	from	his	hand	.
这	时间	,	然而	,	他的	剑	击	一个	肋骨	,	和	跌倒	从	他的	手	.

然而这一次，他的剑砍中了肋骨，从手中滑落。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

The	lion	was	slightly	wounded	,
这	狮子	曾是	轻微地	受伤	,

狮子受了轻伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]['fjʊri] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

but	the	blow	served	only	to	rouse	his	fury	to	the	highest	point	.
但	这	吹	服务	仅有的	到	唤醒	他的	愤怒	到	这	最高	观点	.

但这一击反而激起了他最大的怒火。

[jet] ['meisə] [lɔːst][nɑːt][wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] .

Yet	Macer	lost	not	one	jot	of	his	coolness	in	that	awful	moment	.
然而	搅拌机	丢失的	不是	一	点	的	他的	凉爽	在	那	可怕	片刻	.

然而，在那可怕的时刻，梅瑟却丝毫没有失去他的冷静。

['pɜːrfɪktli] [ʌn'ɑːrmd] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːst] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

Perfectly	unarmed	,	he	stood	before	the	beast	waiting	his	attack	.
完美	徒手	,	他	站立	前	这	兽	等待	他的	攻击	.

他赤手空拳地站在野兽面前，等待着它的攻击。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'veidid] [baɪ][ðə; ði]

Again	and	again	the	lion	sprang	,	but	each	time	he	was	evaded	by	the
再次	和	再次	这	狮子	弹簧	,	但	每个	时间	他	曾是	躲避	经过	这

['nɪmb(ə)l]['glædieɪtər] ,

nimble	gladiator	,
灵活	角斗士	,

狮子一次又一次地跃起，但每次都被身手敏捷的角斗士躲开了。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'drɔɪt] ['muːvmənts] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['wepən]

who	by	his	own	adroit	movements	contrived	to	reach	the	spot	where	his	weapon
WHO	经过	他的	自己的	灵巧	移动	人为的	到	抵达	这	点	在哪里	他的	武器

[leɪ] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lay	and	regain	possession	of	it	.
躺	和	恢复	拥有	的	它	.

他凭借自己灵巧的动作，设法到达了武器所在的地方，并重新获得了它。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɔːrd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sprɪŋ] .

Armed	with	his	trusty	sword	,	he	waited	a	final	spring	.
武装	和	他的	可靠	剑	,	他	等待	一个	最终的	春天	.

他手持心爱的宝剑，等待着最后的春天。

[ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [eɪm][wʌz; wəz] [truː] .

The	lion	came	down	as	before	,	but	this	time	Macer's	aim	was	true	.
这	狮子	来了	向下	作为	前	,	但	这	时间	-	目的	曾是	真的	.

狮子像之前一样落了下来，但这一次马塞尔的箭射中了要害。

[ðə; ði] [sɔːrd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	sword	pierced	his	heart	.
这	剑	穿孔	他的	心	.

剑刺穿了他的心脏。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [biːst] [fel] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn] .

The	enormous	beast	fell	,	writhing	in	pain	.
这	巨大的	兽	跌倒	,	扭动	在	疼痛	.

那头巨兽倒下了，痛苦地扭动着身躯。

['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə] ,

Rising	again	to	his	feet	,	he	ran	across	the	arena	,
崛起	再次	到	他的	脚	,	他	跑	穿过	这	竞技场	,

他再次站起身来，跑过竞技场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [rɔːr] [hiː; hi] [fel] [ded] [baɪ][ðə; ði][baːz][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd]

and	with	a	last	roar	he	fell	dead	by	the	bars	at	which	he	had	entered
和	和	一个	最后的	吼	他	跌倒	死的	经过	这	酒吧	在	哪个	他	有	进入

.

:

.

他发出最后一声怒吼，倒在了他进入的那扇门前的铁栏杆旁，死了。

['meisə] [wʌz; wəz] [naʊ] [led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-vjən] [ˌriːə'piəd] .

Macer	was	now	led	away	,	and	the	Batavian	reappeared	.
搅拌机	曾是	现在	引领	离开	,	和	这	巴达维亚	再次出现	.

马瑟被带走了，巴达维亚人再次出现。

[ðə; ði]['roʊmənz][rɪ'kwaɪərd][və'raɪəti] .

The	Romans	required	variety	.
这	罗马书	必需的	种类	.

罗马人需要多样性。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['taɪgər][wʌz; wəz][let] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-vjən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .

A	small	tiger	was	let	loose	upon	the	Batavian	and	was	vanquished	.
一个	小的	老虎	曾是	让	松动的	之上	这	巴达维亚	和	曾是	战败者	.

一只小老虎被放出来攻击巴达维亚人，结果被击败了。

[ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz] [ðen] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	lion	was	then	set	upon	him	.
一个	狮子	曾是	然后	放	之上	他	.

随后，一头狮子向他扑来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɪrs] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ˈɔːrd(ə)neri][saɪz] .

He	was	extremely	fierce	,	although	of	only	ordinary	size	.
他	曾是	极其	凶猛的	,	虽然	的	仅有的	普通的	尺寸	.

他虽然体型普通，但性情极其凶猛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [-vjən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈmeisə] .

It	was	evident	that	the	Batavian	was	not	at	all	equal	to	Macer	.
它	曾是	明显	那	这	巴达维亚	曾是	不是	在	全部	平等的	到	搅拌机	.

很明显，巴达维亚人根本不是马塞尔人。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtæk]

The	lion	made	a	spring	and	was	wounded	,	but	on	making	a	second	attack
这	狮子	制成	一个	春天	和	曾是	受伤	,	但	在	制作	一个	第二	攻击

,

,

,

狮子跃起躲避，结果受了伤，但在第二次发起攻击时，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

he	caught	his	opponent	and	literally	tore	him	to	pieces	.
他	捕捉	他的	对手	和	字面上地	撕裂	他	到	件	.

他抓住对手，把他撕成了碎片。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmeisə] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðɪs] [ˈlaɪən] [ˈiːzəli] .

Upon	this	Macer	was	sent	out	again	,	and	killed	this	lion	easily	.
之上	这	搅拌机	曾是	发送	出去	再次	,	和	被杀	这	狮子	容易地	.

于是，马塞尔再次被派出去，轻松地杀死了这头狮子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ˈmeisə] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈplɔːz] ,

And	now	,	while	Macer	stood	there	the	recipient	of	unbounded	applause	,
和	现在	,	尽管	搅拌机	站立	那里	这	接受者	的	无界	掌声	,

而现在，当梅瑟站在那里接受着如潮的掌声时，

[ə; eɪ][mæn] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .

a	man	entered	from	the	opposite	side	.
一个	男人	进入	从	这	对面的	边	.

一名男子从对面走了进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæfrɪkən] .

It	was	the	African	.
它	曾是	这	非洲	.

是那个非洲人。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baʊnd] [ʌp] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

His	arm	had	not	been	bound	up	,	but	hung	down	by	his	side	covered	with
他的	手臂	有	不是	到过	边界	向上	,	但	悬挂	向下	经过	他的	边	涵盖	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

他的手臂没有被包扎，而是垂在身侧，沾满了鲜血。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [tɔːrd] [ˈmeisə] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [steps] .

He	staggered	toward	Macer	with	painful	steps	.
他	交错	朝向	搅拌机	和	痛苦	步骤	.

他步履蹒跚，痛苦地走向马塞尔。

[ðə; ði][ˈroʊmənz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

The	Romans	knew	that	he	had	been	sent	out	to	be	killed	.
这	罗马书	知道	那	他	有	到过	发送	出去	到	是	被杀	.

罗马人知道他是被派去送死的。

[ðə; ði] [retʃ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] ,

The	wretch	knew	it	himself	also	,
这	可怜虫	知道	它	他自己	还	,

那个可怜虫自己也心知肚明。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

for	as	he	drew	near	to	his	antagonist	he	dropped	his	sword	,
为了	作为	他	画	靠近	到	他的	反派	他	掉落	他的	剑	,

当他靠近对手时，他丢掉了手中的剑。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

and	cried	out	in	a	kind	of	desperation	,
和	哭	出去	在	一个	种类	的	绝望	,

他绝望地喊了出来。

" [kwɪk] ! [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] .

"	Quick	!	kill	me	,	and	put	me	out	of	pain	.
"	快的	!	杀	我	,	和	放	我	出去	的	疼痛	.

“快！杀了我，让我摆脱痛苦。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , ['meisə] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	To	the	amazement	of	all	,	Macer	stepped	back	and	flung	down	his	sword	.
"	到	这	惊愕	的	全部	,	搅拌机	步	后退	和	扔	向下	他的	剑	.

“令所有人惊讶的是，马瑟后退一步，扔掉了他的剑。”

[ðə; ði] [spek'teitəs] [stɛərd][ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

The	spectators	stared	and	wondered	.
这	观众	凝视	和	想知道	.

旁观者们目不转睛，疑惑不解。

[stɪl] [mɔːr] [ə'meɪzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] ['meisə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [stretʃt]

Still	more	amazed	were	they	when	Macer	turned	toward	the	emperor	and	stretched
仍然	更多的	惊叹	是	他们	什么时候	搅拌机	转向	朝向	这	皇帝	和	拉伸

[aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

out	his	hands	.
出去	他的	双手	.

当马塞尔转向皇帝并伸出双手时，他们更加惊讶了。

" ['ɔːgəst] ['empərər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	August	Emperor	,	"	he	cried	,	"	I	am	a	Christian	.
"	八月	皇帝	,	"	他	哭	,	"	我	是	一个	基督教	.

“陛下，”他喊道，“我是一名基督徒。”

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [waɪld] [biːsts] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [reɪz] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] .

I	will	fight	wild	beasts	,	but	I	will	not	raise	my	hand	against	a	fellow	-	man	.
我	将要	斗争	荒野	野兽	,	但	我	将要	不是	增加	我的	手	反对	一个	同伴	-	男人	.

我愿与野兽搏斗，但我绝不会向同胞动手。

[aɪ][kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] .

I	can	die	,	but	I	will	not	kill	.
我	能	死	,	但	我	将要	不是	杀	.

我可以死，但我不会杀人。

" [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] .

"	Whereupon	a	mighty	murmur	arose	.
"	于是	一个	强大的	低语	出现	.

于是，一阵响亮的低语声响起。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [kraɪd] [mɑː'seləs] .

"	What	does	he	say	?	"	cried	Marcellus	.
"	什么	做	他	说	?	"	哭	马塞勒斯	.

“他说了什么？”马塞勒斯喊道。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
" A Christian !
" 一个 基督教 !

“基督徒！”

[wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
when did that happen ? "
什么时候 做过 那 发生 ? "

那是什么时候发生的?

" [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [luː'kʌləs] ,
" I heard , " said Lucullus ,
" 我 听到 , " 说 卢库鲁斯 ,

“我听说了，”卢库鲁斯说道。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kristʃənz] ,
" that he was visited in his cell by some of these wretched Christians ,
" 那 他 曾是 到访 在 他的 细胞 经过 一些 的 这些 可怜 基督徒 ,

“他曾被一些卑鄙的基督徒探望过，当时他们正在他的牢房里。”

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [kən'temptəbl] [sekt] .
and joined their contemptible sect .
和 加入 他们的 可鄙 教派 .

于是他加入了他们那个令人鄙夷的教派。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfˌskaʊrɪŋ] [ʌv; əv][mæn][kaɪnd] .
They are made up of the offscouring of man kind .
他们 是 制成 向上 的 这 渣滓 的 男人 种类 .

它们是由人类的废弃物组成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
It is very probable that he is a Christian . "
它 是 非常 可能 那 他 是 一个 基督教 . "

他很可能是一名基督徒。

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][ɪn'kɜːr] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [faɪt] ? "
" And will he incur death rather than fight ? "
" 和 将要 他 招致 死亡 相当 比 斗争 ? "

“他宁愿牺牲生命也不愿战斗吗？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fə'nætiks] .
" That is the way with these fanatics .
" 那 是 这 方式 和 这些 狂热分子 .

“这些狂热分子就是这样。”

" [reɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['mʌltɪtuːd] .
" Rage took the place of surprise in the fierce multitude .
" 愤怒 采取 这 地方 的 惊喜 在 这 凶猛的 民众 .

在愤怒的人群中，惊讶被愤怒所取代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['glædieɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .
They were indignant that a mere gladiator should dare to disappoint them .
他们 是 愤怒 那 一个 仅仅 角斗士 应该 敢 到 辜负 他们 .

他们愤慨不已，一个区区角斗士竟敢让他们失望。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
The attendants rushed out to interfere .
这 服务员 匆忙 出去 到 干扰 .

服务员们冲出来阻止。

[ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
The fight must go on .
这 斗争 必须 去 在 .

战斗必须继续。

[ɪf] ['meisə] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

If	Macer	would	not	fight	he	should	take	the	consequences	.
如果	搅拌机	会	不是	斗争	他	应该	拿	这	结果	.

如果梅瑟不肯反抗，他就应该承担后果。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

But	he	was	firm	.
但	他	曾是	公司	.

但他态度坚决。

[ˌʌn'ɑːrmd] , [hiː; hi] ['ædvənst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ,

Unarmed	,	he	advanced	toward	the	African	,
徒手	,	他	先进的	朝向	这	非洲	,

他赤手空拳地向非洲人走去，

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sleɪn] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

whom	he	could	have	slain	even	then	with	a	blow	of	his	fist	.
谁	他	可以	有	被杀	甚至	然后	和	一个	吹	的	他的	拳头	.

即使在当时，他也可以一拳将他打死。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] .

The	face	of	the	African	was	like	that	of	a	fiend	.
这	脸	的	这	非洲	曾是	喜欢	那	的	一个	恶魔	.

那个非洲人的脸像魔鬼的脸一样。

[sər'praɪz] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [gliːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [aɪz] .

Surprise	,	joy	,	and	triumph	gleamed	in	his	sinister	eyes	.
惊喜	,	喜悦	,	和	胜利	闪闪发光	在	他的	险恶	眼睛	.

他阴险的眼神中闪烁着惊讶、喜悦和胜利的光芒。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [græsp] , [hiː; hi] [strʌk] ['meisə] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Seizing	his	sword	in	a	firm	grasp	,	he	struck	Macer	to	the	heart	.
抓住	他的	剑	在	一个	公司	抓牢	,	他	击	搅拌机	到	这	心	.

他紧紧握住剑柄，一剑刺入马塞尔的心脏。

" [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [rɪ'siːv] [maɪ] ['spɪrɪt] - - " [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blʌd] ,

"	Lord	Jesus	receive	my	spirit	-	-	"	The	words	were	drowned	in	a	torrent	of	blood	,
"	主	耶稣	收到	我的	精神	-	-	"	这	字	是	溺水	在	一个	激流	的	血	,

“主耶稣，请接收我的灵魂——”话音未落，便被汹涌的鲜血淹没。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] [boʊld] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [kraɪst] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]

and	this	humble	but	bold	witness	for	Christ	passed	away	from	earth	to
和	这	谦逊的	但	大胆的	证人	为了	基督	通过了	离开	从	地球	到

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] .

join	the	noble	army	of	martyrs	.
加入	这	高贵	军队	的	殉道者	.

这位谦卑而勇敢的基督见证人离开了人世，加入了殉道者的光荣队伍。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðɪs] ? " [æskt] [mɑː'seləs] .

"	Are	there	many	such	scenes	as	this	?	"	asked	Marcellus	.
"	是	那里	许多	这样的	场景	作为	这	?	"	问	马塞勒斯	.

“像这样的场景多吗？”马塞勒斯问道。

" ['ɔːf(ə)n] .

"	Often	.
"	经常	.

“经常。

[wen'evər] ['kristʃənz] [ə'pɪr] .

Whenever	Christians	appear	.
每当	基督徒	出现	.

每当基督徒出现。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [biːsts] .

They	will	fight	any	number	of	beasts	.
他们	将要	斗争	任何	数字	的	野兽	.

他们会与任何数量的野兽战斗。

[jʌŋ] ['gɜːlz] [wɪl] [kʌm] ['fɜːrmli][tuː; tə] [miːt] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɜ-z] ,

Young	girls	will	come	firmly	to	meet	lions	and	tigers	,
年轻的	女孩们	将要	来	牢牢	到	见面	狮子	和	老虎	,

年轻女孩们会坚定地前来与狮子和老虎见面，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mædmən] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][men] .

but	not	one	of	the	madmen	will	fight	with	men	.
但	不是	一	的	这	狂人	将要	斗争	和	男人	.

但是，这些疯子中没有一个会与人打架。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɑːr; ər] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['meisə] .

The	populace	are	bitterly	disappointed	in	Macer	.
这	民众	是	苦涩地	失望的	在	搅拌机	.

民众对马塞尔感到非常失望。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] ,

He	is	the	very	best	of	all	the	gladiators	,
他	是	这	非常	最好的	的	全部	这	角斗士	,

他是所有角斗士中最优秀的。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] . "

and	in	becoming	a	Christian	he	has	acted	like	a	fool	.	"
和	在	成为	一个	基督教	他	有	行动	喜欢	一个	傻子	.	"

他皈依基督教后，行为却像个傻瓜。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['glædieɪtər][ækt]

"	It	must	be	a	wonderful	religion	which	could	make	a	common	gladiator	act
"	它	必须	是	一个	精彩的	宗教	哪个	可以	制作	一个	常见的	角斗士	行为

[ðʌs] , " [sed] [mɑː'seləs] .

thus	,	"	said	Marcellus	.
因此	,	"	说	马塞勒斯	.

“能让一个普通的角斗士做出如此举动，这一定是一种了不起的宗教，”马塞勒斯说道。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You'll	have	a	chance	to	learn	more	about	it	.	"
"	你会	有	一个	机会	到	学习	更多的	关于	它	.	"

“你将有机会了解更多相关信息。”

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?

"	Haven't	you	heard	?
"	还没有	你	听到	?

你没听说吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kristʃənz] .

You	are	appointed	to	unearth	some	of	these	Christians	.
你	是	任命	到	挖掘	一些	的	这些	基督徒	.

你的任务是找出这些基督徒中的一些人。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] . "

They	have	got	down	in	the	Catacombs	,	and	they	must	be	hunted	up	.	"
他们	有	得到	向下	在	这	地下墓穴	,	和	他们	必须	是	猎杀	向上	.	"

他们已经潜入地下墓穴，必须把他们抓起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

"	I	should	think	they	have	enough	already	.
"	我	应该	思考	他们	有	足够的	已经	.

“我觉得他们已经够多了。”

['fɪfti] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

Fifty	were	burned	this	morning	.	"
五十	是	烧伤	这	早晨	.	"

今天早上有五十人被烧伤。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [bi'hedid] [læst] [wiːk] .

"	And	a	hundred	were	beheaded	last	week	.
"	和	一个	百	是	斩首	最后的	星期	.

“上周有100人被斩首。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

But	that	is	nothing	.
但	那	是	没有什么	.

但这算不了什么。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

The	city	is	swarming	with	them	.
这	城市	是	蜂拥而至	和	他们	.

城市里到处都是他们。

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] ['pɜːrfɪktli] .

The	emperor	has	determined	to	restore	the	old	religion	perfectly	.
这	皇帝	有	决定	到	恢复	这	老的	宗教	完美	.

皇帝决心彻底恢复旧宗教。

[sɪns] [ðiːz] ['kristʃənz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['empaɪər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

Since	these	Christians	have	appeared	the	empire	has	been	declining	.
自从	这些	基督徒	有	出现	这	帝国	有	到过	下降	.

自从这些基督徒出现以来，帝国就开始衰落了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] .

He	has	made	up	his	mind	to	annihilate	them	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	歼灭	他们	.

他已下定决心要将他们彻底消灭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

They	are	a	curse	,	and	must	be	dealt	with	accordingly	.
他们	是	一个	诅咒	,	和	必须	是	已处理	和	因此	.

它们是祸害，必须依法处置。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˌʌndər'stænd] . "

You	will	soon	understand	.	"
你	将要	很快	理解	.	"

你很快就会明白的。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [roʊm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [mɑː'seləs] ['miːkli] ,

"	I	haven't	been	in	Rome	long	enough	to	know	,	"	said	Marcellus	meekly	,
"	我	还没有	到过	在	罗马	长的	足够的	到	知道	,	"	说	马塞勒斯	温顺地	,

“我在罗马待的时间还不够长，所以还不清楚，”马塞勒斯怯怯地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['kristʃənz] ['riːəli] [bɪ'liːv] .

"	and	I	do	not	understand	what	the	Christians	really	believe	.
"	和	我	做	不是	理解	什么	这	基督徒	真的	相信	.

“我不明白基督徒真正相信的是什么。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [kraɪm] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	have	heard	almost	every	crime	imputed	to	them	.
我	有	听到	几乎	每一个	犯罪	估算	到	他们	.

我几乎听说过所有归咎于他们的罪行。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

However	,	if	it	be	as	you	say	I	will	have	a	chance	of	learning	.
然而	,	如果	它	是	作为	你	说	我	将要	有	一个	机会	的	学习	.

但是，如果真如你所说，那我将有机会学习。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðər] [siːn] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	But	now	another	scene	attracted	their	attention	.
"	但	现在	其他	场景	吸引	他们的	注意力	.

但现在，另一幕景象吸引了他们的注意力。

[æn; ən][oʊld][mæn] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

An	old	man	entered	upon	the	scene	.
一个	老的	男人	进入	之上	这	场景	.

一位老人走了进来。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [boʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['sɪlvər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] .

His	form	was	bowed	,	and	his	hair	silver	white	with	extreme	old	age	.
他的	形式	曾是	鞠躬	,	和	他的	头发	银	白色的	和	极端	老的	年龄	.

他身子佝偻着，头发因年老而银白。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

His	appearance	was	hailed	with	shouts	of	derision	,
他的	外貌	曾是	赞誉	和	喊叫	的	嘲笑	,

他的出现引来一片嘲笑声。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [wɜːr; wər]['oʊnli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

although	his	majestic	face	and	dignified	manner	were	only	calculated	to	excite	admiration	.
虽然	他的	雄伟	脸	和	凝重	方式	是	仅有的	计算	到	激发	钦佩	.

尽管他威严的面容和庄重的举止只是为了激起人们的钦佩之情。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

As	the	shouts	of	laughter	and	yells	of	derision	came	down	to	his	ears	he	raised	his	head	and	uttered	a	few	words	.
作为	这	喊叫	的	笑声	和	喊叫	的	嘲笑	来了	向下	到	他的	耳朵	他	提高	他的	头	和	说出	一个	很少	字	.

当他听到周围传来哄笑声和嘲笑声时，他抬起头，说了几句话。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [mɑː'seləs] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Marcellus	.
"	WHO	是	他	?	"	问	马塞勒斯	.

“他是谁？”马塞勒斯问道。

" [ˌælɪg'zændər] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['krɪstʃən] [sekt] .

"	Alexander	,	a	teacher	of	the	abominable	Christian	sect	.
"	亚历山大	,	一个	老师	的	这	可恶	基督教	教派	.

“亚历山大，一个可憎的基督教教派的教师。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kænt] - - "

He	is	so	obstinate	that	he	will	not	recant	-	-	"
他	是	所以	顽固	那	他	将要	不是	反悔	-	-	"

他非常固执，不肯收回成命——

" [hʌʃ] , [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] . "

"	Hush	,	he	is	speaking	.	"
"	嘘	,	他	是	请讲	.	"

“嘘，他在说话。”

" ['roʊmənz] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	Romans	!	"	said	the	old	man	,	"	I	am	a	Christian	.
"	罗马书	!	"	说	这	老的	男人	,	"	我	是	一个	基督教	.

“罗马人！”老人说，“我是基督徒。”

[maɪ][gɑːd][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['glædli] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - -

My	God	died	for	me	,	and	I	gladly	lay	down	my	life	for	him	-	-
我的	上帝	死亡	为了	我	,	和	我	乐意	躺	向下	我的	生活	为了	他	-	-

我的神为我而死，我甘愿为他舍命——

" [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [mɑːb] [draʊnd] [hɪz; ɪz]

"	A	loud	outburst	of	yells	and	execrations	from	the	fierce	mob	drowned	his
"	一个	大声	爆发	的	喊叫	和	诅咒	从	这	凶猛的	暴民	溺水	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“暴徒们大声叫喊和咒骂，淹没了他的声音。”

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [θriː] ['pænθərz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Before	it	was	over	three	panthers	came	bounding	toward	him	.
前	它	曾是	超过	三	黑豹	来了	边界	朝向	他	.

还没等他反应过来，三只美洲豹就朝他扑了过来。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf]

He	folded	his	arms	,	and	looking	up	to	heaven	,	his	lips	moved	as	if
他	折叠	他的	武器	,	和	寻找	向上	到	天堂	,	他的	嘴唇	已搬	作为	如果

['mɜːrmərɪŋ] [prerz] .

murmuring	prayers	.
淙淙	祈祷	.

他抱臂仰望天空，嘴唇翕动，仿佛在低声祈祷。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

The	savage	beasts	fell	upon	him	as	he	stood	,
这	野蛮的	野兽	跌倒	之上	他	作为	他	站立	,

他站着的时候，那些凶猛的野兽扑向了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] .

and	in	a	few	minutes	he	was	torn	in	pieces	.
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	撕裂	在	件	.

几分钟后，他就被撕成了碎片。

['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [let] [ɪn] .

Other	wild	animals	were	now	let	in	.
其他	荒野	动物	是	现在	让	在	.

现在又允许其他野生动物进入。

[ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ðeɪ] [liːpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

They	bounded	around	the	inclosure	,	they	leaped	against	the	barrier	,	and	in	their
他们	有界	大约	这	附件	,	他们	跳跃	反对	这	障碍	,	和	在	他们的

[reɪdʒ] [ə'seɪld] [wʌn] [ə'nʌðər] .

rage	assailed	one	another	.
愤怒	遭受攻击	一	其他	.

它们在围栏里奔跑，它们跃向栅栏，愤怒地互相攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [siːn] .

It	was	a	hideous	scene	.
它	曾是	一个	可怕	场景	.

那场面真是惨不忍睹。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['helpləs] [bænd][ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['ruːdli] [θrʌst] .

Into	the	midst	of	this	a	helpless	band	of	prisoners	were	rudely	thrust	.
进入	这	中间	的	这	一个	无助	乐队	的	囚犯	是	粗鲁地	推力	.

一群手无寸铁的囚犯被粗暴地扔进了这片混乱之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
They **were** **chiefly** **young** **girls** **,**
他们 是 主要 年轻的 女孩们 ,

她们大多是年轻女孩，

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['roʊmən][maːb] .
who **were** **thus** **sacrificed** **to** **the** **bloodthirsty** **passions** **of** **the** **savage** **Roman** **mob** **.**
WHO 是 因此 牺牲 到 这 嗜血 激情 的 这 野蛮的 罗马 暴民 .

他们就这样成了残暴的罗马暴民嗜血欲望的牺牲品。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] ['eni] [haːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɔːft] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][naːt]
The **sight** **would** **have** **moved** **to** **pity** **any** **heart** **in** **which** **all** **soft** **feelings** **had** **not**
这 视线 会 有 已搬 到 遗憾 任何 心 在 哪个 全部柔软的 情怀 有 不是
[bɪn] ['blaɪtɪd] .
been **blighted** **.**
到过 秕 .

任何一颗尚未被摧残的柔软心灵，都会被眼前的景象所触动，心生怜悯。

[bʌt; bət] ['pɪti] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [roʊm] .
But **pity** **had** **no** **place** **in** **Rome** **.**
但 遗憾 有 不 地方 在 罗马 .

但怜悯在罗马没有立足之地。

['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,
Cowering **and** **fearful** **,**
畏缩 和 可怕 ,

畏缩恐惧，

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['meidnz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wen] [dʒʌst] [kən'frʌntɪd]
the **poor** **young** **maidens** **showed** **the** **weakness** **of** **human** **nature** **when** **just** **confronted**
这 贫穷的 年轻的 少女们 显示 这 弱点 的 人类 自然 什么时候 只是 面对
[wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ][fɔːrm] ,
with **death** **in** **so** **terrible** **a** **form** **,**
和 死亡 在 所以 糟糕的 一个 形式 ,

这些可怜的年轻少女在面对如此可怕的死亡时，暴露了人性的脆弱。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [feɪθ] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['paʊər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl]
but **after** **a** **few** **moments** **faith** **resumed** **its** **power** **,** **and** **raised** **them** **above** **all**
但 后 一个 很少 时刻 信仰 恢复 它是 力量 , 和 提高 他们 多于 全部
[fɪr] .
fear **.**
害怕 .

但片刻之后，信仰重新赋予了他们力量，使他们战胜了一切恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
As **the** **beasts** **became** **aware** **of** **the** **presence** **of** **their** **prey** **and** **began** **to**
作为 这 野兽 成为 意识到的 的 这 在场 的 他们的 猎物 和 开始 到
[drɔː] [nɪr] ,
draw **near** **,**
画 靠近 ,

当野兽们意识到猎物的存在并开始靠近时，

[ðiːz] [jʌŋ] ['meidnz] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
these **young** **maidens** **joined** **hands** **,** **and** **raising** **their** **eyes** **to** **heaven** **,**
这些 年轻的 少女们 加入 双手 , 和 提高 他们的 眼睛 到 天堂 ,

这些年轻的少女们手牵着手，抬头望向天空，

[sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [tʃænt] [wɪtʃ] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] ['wʌndrəsli] [swiːt] ['ʌpwərd] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

sang	out	a	solemn	chant	which	rose	clear	and	wondrously	sweet	upward	to	heaven
唱	出去	一个	庄严	呗	哪个	玫瑰	清除	和	奇妙地	甜的	向上	到	天堂

:
:
:

他唱起了庄严的圣歌，歌声清澈甜美，直达天际：

" ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es]

"	Unto	Him	that	loved	us
"	到	他	那	喜爱	我们

献给那爱我们的神

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɪnz]

To	Him	that	washed	us	from	our	sins
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽

感谢祂洗净了我们的罪

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ;

In	his	own	blood	;
在	他的	自己的	血	;

用他自己的鲜血；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ,

To	Him	that	made	us	kings	and	priests	,
到	他	那	制成	我们	国王	和	神父	,

感谢祂使我们成为君王和祭司，

[tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

To	God	and	the	Father	;
到	上帝	和	这	父亲	;

献给上帝和天父；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi] ['glɔːri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən]

To	Him	be	glory	and	dominion
到	他	是	荣耀	和	统治权

愿荣耀和权柄归于他！

[fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] .

Forever	and	ever	.
永远	和	曾经	.

永永远远。

[ˌhælɪ'luːjə] .

Halleluiah	.
哈利路亚	.

哈利路亚。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ægəni] , [ænd; ənd] [deθ] ;

"	One	by	one	the	voices	were	hushed	in	blood	,	and	agony	,	and	death	;
"	一	经过	一	这	声音	是	静静地	在	血	,	和	痛苦	,	和	死亡	;

“一个个声音在鲜血、痛苦和死亡中沉寂；

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [preɪz] ;

one	by	one	the	shrieks	of	anguish	were	mingled	with	the	shouts	of	praise	;
一	经过	一	这	尖叫	的	痛苦	是	混合	和	这	喊叫	的	称赞	;

痛苦的尖叫声与赞美的呼喊声交织在一起；

[ænd; ənd] [ðiːz] [fer] [jʌŋ] ['spɪrɪts] , [soʊ][hə'roʊɪk] ['ʌndər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ]
and **these** **fair** **young** **spirits** **,** **so** **heroic** **under** **suffering** **and** **faithful** **unto** **death**
和 这些 公平的 年轻的 烈酒 , 所以 英勇 在下面 痛苦 和 忠实 到 死亡
,
,
,

还有这些年轻貌美的灵魂，在苦难中如此英勇，至死忠贞不渝，

[hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'diːmd] [ɑːn]
had **carried** **their** **song** **to** **join** **it** **with** **the** **psalm** **of** **the** **redeemed** **on**
有 携带 他们的 歌曲 到 加入 它 和 这 诗篇 的 这 已赎回 在
[haɪ] .
high **.**
高的 .

他们将自己的歌声带向天上，与得救者的赞美诗汇合。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [kæmp] .
THE **PRETORIAN** **CAMP** **.**
这 比勒陀利亚 营 .

禁闭营。

" [kɔːrˌniːliəs] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] , [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [fɪrd] [gɑːd] .
" **Cornelius** **the** **centurion** **,** **a** **just** **man** **,** **and** **one** **that** **feared** **God** **.**
" 科尼利厄斯 这 百夫长 , 一个 只是 男人 , 和 一 那 害怕 上帝 .

“百夫长哥尼流是个义人，敬畏上帝。”

" [mɑː'seləs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['geɪdz] ,
" **Marcellus** **was** **born** **in** **Gades** **,**
" 马塞勒斯 曾是 出生 在 加德斯 ,

“马塞勒斯出生于加的斯，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːrmi] .
and **had** **been** **brought** **up** **in** **the** **stern** **discipline** **of** **a** **Roman** **army** **.**
和 有 到过 带来 向上 在 这 船尾 纪律 的 一个 罗马 军队 .

并且从小就接受了罗马军队严格的纪律训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɪn]['æfrɪkə] , [ɪn] ['sirɪr] , [ænd; ənd][ɪn]['brɪt(ə)n] ,
He **had** **been** **quartered** **in** **Africa** **,** **in** **Syria** **,** **and** **in** **Britain** **,**
他 有 到过 四分 在 非洲 , 在 叙利亚 , 和 在 英国 ,

他曾被派驻非洲、叙利亚和英国。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ]
where **he** **had** **distinguished** **himself** **not** **only** **by** **bravery** **in** **the** **field** **but** **also** **by**
在哪里 他 有 杰出的 他自己 不是 仅有的 经过 勇敢 在 这 场地 但 还 经过
[skɪl] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
skill **in** **the** **camp** **.**
技能 在 这 营 .

他不仅在战场上英勇作战，而且在营地里也表现出色。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔnəz] [ænd; ənd][prə'məuʃənz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
For **these** **reasons** **he** **had** **received** **honors** **and** **promotions** **,** **and** **upon** **his**
为了 这些 原因 他 有 已收到 荣誉 和 促销 , 和 之上 他的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] ,
arrival **at** **Rome** **,**
到达 在 罗马 ,

正因如此，他获得了荣誉和晋升，抵达罗马后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] ,

to	which	place	he	had	come	as	the	bearer	of	dispatches	,
到	哪个	地方	他	有	来	作为	这	持有人	的	派遣	,

他此行的目的是传递公文。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]

he	had	so	pleased	the	emperor	that	he	had	been	appointed	to	an
他	有	所以	高兴	这	皇帝	那	他	有	到过	任命	到	一个

['ɑːnərəb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

honorable	station	among	the	Pretorians	.
光荣的	车站	之中	这	比勒陀利亚人	.

他给皇帝留下了深刻的印象，被任命为禁卫军中的显赫职位。

[luː'kʌləs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , ['skersli] [ɪn'diːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Lucullus	had	never	been	out	of	Italy	,	scarcely	indeed	out	of	the	city	.
卢库鲁斯	有	绝不	到过	出去	的	意大利	,	几乎	的确	出去	的	这	城市	.

卢库鲁斯从未离开过意大利，甚至很少离开这座城市。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l]['roʊmən] ['fæməliz] ,

He	belonged	to	one	of	the	oldest	and	most	noble	Roman	families	,
他	属于	到	一	的	这	最老	和	最多	高贵	罗马	家庭	,

他出身于罗马最古老、最高贵的家族之一。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

and	enjoyed	corresponding	wealth	and	influence	.
和	享受	相应的	财富	和	影响	.

并享有相应的财富和影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd][fræŋk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mɑː'seləs] ,

He	was	charmed	by	the	bold	and	frank	nature	of	Marcellus	,
他	曾是	迷住了	经过	这	大胆的	和	坦率	自然	的	马塞勒斯	,

他被马塞勒斯大胆坦率的性格所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜːrm] [frendz] .

and	the	two	young	men	had	become	firm	friends	.
和	这	二	年轻的	男人	有	变得	公司	朋友们	.

这两个年轻人成了好朋友。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [luː'kʌləs] [pə'zest] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ]

The	intimate	knowledge	of	the	capital	which	Lucullus	possessed	enabled	him	also
这	亲密的	知识	的	这	首都	哪个	卢库鲁斯	拥有	已启用	他	还

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

to	be	of	service	to	his	friend	,
到	是	的	服务	到	他的	朋友	,

卢库鲁斯对资本的深入了解也使他能够为朋友提供帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][wʌn]

and	the	scene	which	has	been	described	in	the	preceding	chapter	was	one
和	这	场景	哪个	有	到过	描述	在	这	前	章	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] [mɑː'seləs] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˌkɑːlə'siːəm] .

of	the	first	visits	which	Marcellus	had	made	to	the	renowned	Coliseum	.
的	这	第一的	访问	哪个	马塞勒斯	有	制成	到	这	著名	罗马斗兽场	.

前一章所描述的场景，是马塞勒斯第一次参观著名的罗马斗兽场。

[ðə; ði][priː'tɔːriən][kæmp][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

The	Pretorian	camp	was	situated	close	to	the	city	wall	,
这	比勒陀利亚	营	曾是	位于	关闭	到	这	城市	墙	,

禁卫军营地位于城墙附近。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	which	it	was	joined	by	another	wall	which	inclosed	it	.
到	哪个	它	曾是	加入	经过	其他	墙	哪个	封闭	它	.

它与另一堵墙相连，将之围了起来。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lɪvd] [ɪn][ruːmz; rʊmz] [laɪk] ['sɛlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

The	soldiers	lived	in	rooms	like	cells	made	in	the	wall	itself	.
这	士兵	居住地	在	房间	喜欢	细胞	制成	在	这	墙	本身	.

士兵们住在像牢房一样的房间里，这些房间直接建在墙壁上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,

They	were	a	numerous	and	finely	appointed	body	of	men	,
他们	是	一个	很多的	和	精细地	任命	身体	的	男人	,

他们是一支人数众多、装备精良的队伍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][æn; ən]

and	their	situation	at	the	capital	gave	them	a	power	and	an
和	他们的	情况	在	这	首都	给予	他们	一个	力量	和	一个

['ɪnfluəns] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

influence	so	great	that	for	ages	they	controlled	the	government	of	the	capital	.
影响	所以	伟大的	那	为了	年龄	他们	受控	这	政府	的	这	首都	.

他们在首都的地位赋予了他们巨大的权力和影响力，以至于在很长一段时间里，他们控制着首都的政府。

[ə; eɪ] [kə'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,

A	command	among	the	Pretorians	was	a	sure	road	to	fortune	,
一个	命令	之中	这	比勒陀利亚人	曾是	一个	当然	路	到	财富	,

在禁卫军中担任要职是通往财富的捷径。

[ænd; ənd] [mɑː'seləs] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['graʊndɪd] ['prɑːspekts] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˈɔnəz]

and	Marcellus	could	look	forward	with	well	-	grounded	prospects	of	future	honors
和	马塞勒斯	可以	看	向前	和	出色地	-	接地	前景	的	未来	荣誉

.

:

.

马塞勒斯未来很有可能获得荣誉。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [luː'kʌləs] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

On	the	morning	of	the	following	day	Lucullus	entered	his	room	.
在	这	早晨	的	这	下列的	天	卢库鲁斯	进入	他的	房间	.

第二天早上，卢库鲁斯走进了他的房间。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] .

After	the	usual	salutation	he	spoke	of	the	fight	which	they	had	witnessed	.
后	这	通常	问候	他	辐	的	这	斗争	哪个	他们	有	目击者	.

在例行问候之后，他谈到了他们目睹的那场战斗。

" [sʌtʃ] [siːnz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] , " [sed] [mɑː'seləs] .

"	Such	scenes	are	not	to	my	taste	,	"	said	Marcellus	.
"	这样的	场景	是	不是	到	我的	品尝	,	"	说	马塞勒斯	.

“我不喜欢这种场景，”马塞勒斯说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊərdli] .

"	They	are	cowardly	.
"	他们	是	胆小	.

他们是懦夫。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [tuː] [wel] - [treɪnd] [men] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['kɑːmbæt] ,

I	like	to	see	two	well	-	trained	men	engage	in	a	fair	combat	,
我	喜欢	到	看	二	出色地	-	受过训练	男人	从事	在	一个	公平的	战斗	,

我喜欢看到两个训练有素的男人进行公平的较量。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['bʊtʃəri] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][ɪz] [dɪ'testəbl] .

but	such	butchery	as	you	have	in	the	Coliseum	is	detestable	.
但	这样的	屠宰	作为	你	有	在	这	罗马斗兽场	是	可恨	.

但是像你们在斗兽场里进行的这种屠杀是令人憎恶的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meisə] [biː; bi] ['məːdəd] ?

Why	**should**	**Macer**	**be**	**murdered**	**?**
为什么	应该	搅拌机	是	被谋杀	?

为什么要谋杀梅瑟?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

He	**was**	**a**	**brave**	**man**	**,**	**and**	**I**	**honor**	**his**	**courage**	**.**
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	我	荣誉	他的	勇气	.

他是个勇敢的人，我敬佩他的勇气。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊld] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [waɪld] [biːsts] ?

And	**why**	**should**	**old**	**men**	**and**	**young**	**children**	**be**	**handed**	**over**	**to**	**wild**	**beasts**	**?**
和	为什么	应该	老的	男人	和	年轻的	孩子们	是	递交	超过	到	荒野	野兽	?

"

"

"

为什么要把老人和幼童交给野兽呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

"	**It**	**is**	**the**	**law**	**.**
"	它	是	这	法律	.

“这是法律。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] . "

They	**are**	**Christians**	**.**	**"**
他们	是	基督徒	.	"

他们是基督徒。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**That**	**is**	**always**	**the**	**answer**	**.**
"	那	是	总是	这	回答	.

“答案永远都是那样。”

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kristʃənz] [dʌn] ?

What	**have**	**the**	**Christians**	**done**	**?**
什么	有	这	基督徒	完毕	?

基督徒们都做了些什么?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	**have**	**seen**	**them**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
我	有	已见	他们	在	全部	部分	的	这	世界	,

我在世界各地都见过它们。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dis'təːbənsiz] . "

but	**have**	**never**	**known**	**them**	**to**	**be**	**engaged**	**in**	**disturbances**	**.**	**"**
但	有	绝不	已知	他们	到	是	已订婚的	在	干扰	.	"

但我从未听说他们参与过任何骚乱。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . "

"	**They**	**are**	**the**	**worst**	**of**	**mankind**	**.**	**"**
"	他们	是	这	最差	的	人类	.	"

“他们是人类中最邪恶的一群。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bʌt; bət] [wʌt] [pruːf] [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	**So**	**it**	**is**	**said**	**,**	**but**	**what**	**proof**	**is**	**there**	**?**	**"**
"	所以	它	是	说	,	但	什么	证明	是	那里	?	"

“虽然有人这么说，但有什么证据呢？”

" [pruːf] ?

"	**Proof**	**?**
"	证明	?

“证明?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] .

It	is	too	well	known	.
它	是	也	出色地	已知	.

这事儿太出名了。

[ðer; ðər] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [plɑːt][ɪn] ['siːkrət] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Their	crime	is	that	they	plot	in	secret	against	the	laws	and	the	religion	of	the	state	.
他们的	犯罪	是	那	他们	阴谋	在	秘密	反对	这	法律	和	这	宗教	的	这	状态	.

他们的罪行是秘密密谋反对国家的法律和宗教。

[soʊ] [ɪn'tens] [ɪz][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

So	intense	is	the	hatred	which	they	bear	toward	our	institution	,
所以	激烈的	是	这	仇恨	哪个	他们	熊	朝向	我们的	机构	,

他们对我们机构的仇恨是如此强烈，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs] .

that	they	will	die	rather	than	offer	sacrifice	.
那	他们	将要	死	相当	比	提供	牺牲	.

他们宁愿牺牲自己也不愿献祭。

[ðeɪ] [oʊn] [noʊ] [kɪŋ] [ɔːr] ['mɑːnərk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [dʒuː] [huː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [ə'laɪv] [naʊ] .

They	own	no	king	or	monarch	but	the	crucified	Jew	who	they	believe	is	alive	now	.
他们	自己的	不	国王	或者	君主	但	这	被钉在十字架上	犹	WHO	他们	相信	是	活	现在	.

他们不信奉任何国王或君主，只相信被钉在十字架上的犹太人如今还活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [mə'levələns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ɪn]['heɪdiːz][fɔːr; fər]['evər] . "

And	they	show	their	malevolence	to	us	by	asserting	that	we	shall	all	hereafter	be	tortured	in	Hades	for	ever	.	"
和	他们	展示	他们的	恶意	到	我们	经过	断言	那	我们	将	全部	此后	是	受折磨	在	哈迪斯	为了	曾经	.	"

他们向我们展示他们的恶意，声称我们所有人将来都会在地狱里永远遭受折磨。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

"	This	may	be	true	.
"	这	可能	是	真的	.

“这或许是真的。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

I	know	nothing	at	all	about	them	.	"
我	知道	没有什么	在	全部	关于	他们	.	"

我对他们一无所知。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['empaɪər][ɪz] ['oʊvərʌn] .

"	The	city	is	swarming	with	them	;	the	empire	is	overrun	.
"	这	城市	是	蜂拥而至	和	他们	;	这	帝国	是	超限	.

“城里到处都是他们；帝国沦陷了。”

[ænd; ənd][mɑːrk] [ðɪs] .

And	mark	this	.
和	标记	这	.

记住这一点。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['empaɪər] , [wɪtʃ] [ɔːl] [siː] [ænd; ənd] [lə'ment] ; [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

The	decline	of	our	empire	,	which	all	see	and	lament	;	the	spread	of
这	衰退	的	我们的	帝国	,	哪个	全部	看	和	哀叹	;	这	传播	的

['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

weakness	and	insubordination	,
弱点	和	不服从	,

我们帝国的衰落，人人都目睹并哀叹；软弱和不服从的蔓延，

[ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['baʊndriz] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn'kriːs] .

the	contraction	of	our	boundaries	,	all	this	increases	as	the	Christians	increase	.
这	收缩	的	我们的	边界	,	全部	这	增加	作为	这	基督徒	增加	.

随着基督徒人数的增加，我们的边界不断缩小，这种情况也随之加剧。

[tuː; tə] [wʌt] [els] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['iːvəlz] ['oʊɪŋ] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

To	what	else	are	these	evils	owing	if	not	to	them	?	"
到	什么	别的	是	这些	罪恶	欠款	如果	不是	到	他们	?	"

如果不是他们造成的，这些罪恶又该归咎于谁呢?

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [prə'duːst] [ðɪs] ? "

"	How	have	they	produced	this	?	"
"	如何	有	他们	生产	这	?	"

“他们是怎么生产出来的？”

" [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'testəbl] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

"	By	their	detestable	teachings	and	practices	.
"	经过	他们的	可恨	教义	和	实践	.

“通过他们可憎的教义和行为。”

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðæt] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv][men] ,

They	teach	that	fighting	is	wrong	,	that	soldiers	are	the	basest	of	men	,
他们	教	那	斗争	是	错误的	,	那	士兵	是	这	最底层	的	男人	,

他们教导人们战争是错误的，士兵是最卑劣的人。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [rɪ'lɪdʒən] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɔspəd] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] ,

that	our	glorious	religion	under	which	we	have	prospered	is	a	curse	,
那	我们的	辉煌	宗教	在下面	哪个	我们	有	繁荣昌盛	是	一个	诅咒	,

我们赖以繁荣的伟大宗教竟然成了诅咒!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz][ɑːr; ər] [ə'kɜːrsɪd] ['diːmənz] .

and	that	the	immortal	gods	are	accursed	demons	.
和	那	这	不朽	神	是	被诅咒的	恶魔	.

而那些不朽的神明，其实是受诅咒的恶魔。

[ɪn][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [ðeɪ] [eɪm][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl] [mə'rælətɪ] .

In	their	teachings	they	aim	to	overthrow	all	morality	.
在	他们的	教义	他们	目的	到	推翻	全部	道德	.

他们的教义旨在推翻一切道德观念。

[ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['præktɪsɪz] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd] ['faʊlɪst] [kraɪmz] .

In	their	private	practices	they	perform	the	darkest	and	foulest	crimes	.
在	他们的	私人的	实践	他们	履行	这	最黑暗的	和	最卑鄙的	犯罪	.

在私下里，他们犯下了最黑暗、最卑鄙的罪行。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

They	always	keep	by	themselves	in	impenetrable	secresy	,
他们	总是	保持	经过	他们自己	在	坚不可摧	保密	,

他们总是把自己封闭起来，严加保密。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd] [luːd] ['sɔŋz] . "

but	sometimes	we	overhear	their	evil	discourses	and	lewd	songs	.	"
但	有时	我们	无意中听到	他们的	邪恶的	论述	和	猥亵	歌曲	.	"

但有时我们会无意中听到他们邪恶的言论和淫秽的歌曲。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [truː] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

"	All	this	is	indeed	serious	,	and	if	true	they	deserve	severe	punishment	.
"	全部	这	是	的确	严肃的	,	和	如果	真的	他们	应得	严重	惩罚	.

“这一切确实很严重，如果属实，他们理应受到严厉惩罚。”

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['steɪtmənt] [ðeɪ] [kiːp] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

But	according	to	your	own	statement	they	keep	by	themselves	,	and	but	little
但	根据	到	你的	自己的	陈述	他们	保持	经过	他们自己	,	和	但	小的

[ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

is	known	of	them	.
是	已知	的	他们	.

但根据你自己的说法，他们与世隔绝，人们对他们知之甚少。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] ['jestərdeɪ] [siːm] [laɪk] [ðɪs] ?

Tell	me	,	did	those	who	suffered	yesterday	seem	like	this	?
告诉	我	,	做过	那些	WHO	遭受	昨天	似乎	喜欢	这	?

告诉我，昨天那些遭受苦难的人看起来是这样的吗?

[dɪd] [ðæt] [oʊld][mæn] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['vɪʃəs] [siːnz] ?

Did	that	old	man	look	as	though	he	had	passed	his	life	in	vicious	scenes	?
做过	那	老的	男人	看	作为	尽管	他	有	通过了	他的	生活	在	恶毒	场景	?

那位老人的外表看起来像是经历过无数残酷场景吗?

[dɪd] [ðoʊz] [fer] [jʌŋ] ['gɜːlz] [sɪŋ] [luːd] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənz] ? "

Did	those	fair	young	girls	sing	lewd	songs	as	they	waited	for	the	lions	?	"
做过	那些	公平的	年轻的	女孩们	唱歌	猥亵	歌曲	作为	他们	等待	为了	这	狮子	?	"

那些美丽的年轻女孩在等待狮子的时候，是不是唱着淫秽的歌曲?

" - ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ;

"	'	Unto	Him	that	loved	us	;
"	-	到	他	那	喜爱	我们	;

“献给那爱我们的神；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sɪnz] : -

To	Him	that	washed	us	from	our	sins	:	'
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽	:	-

祂洗净了我们的罪孽：

" [ænd; ənd] [mɑː'seləs] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

"	And	Marcellus	sang	in	a	soft	voice	the	words	which	he	had	heard	.
"	和	马塞勒斯	唱	在	一个	柔软的	嗓音	这	字	哪个	他	有	听到	.

“马塞勒斯轻声唱起了他听到的那些话。”

" [aɪ] [kən'fes] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	I	confess	,	my	friend	,	that	I	mourned	for	them	.	"
"	我	承认	,	我的	朋友	,	那	我	哀悼	为了	他们	.	"

“我承认，我的朋友，我为他们感到悲痛。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [mɑː'seləs] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmən] ['soʊldʒər] .

"	And	I	,	"	said	Marcellus	,	"	could	have	wept	had	I	not	been	a	Roman	soldier	.
"	和	我	,	"	说	马塞勒斯	,	"	可以	有	哭泣	有	我	不是	到过	一个	罗马	士兵	.

“如果我不是罗马士兵，”马塞勒斯说，“我可能会哭出来。”

[kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Consider	for	a	moment	.
考虑	为了	一个	片刻	.

请思考片刻。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈkrɪstʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kənˈfes] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd]

You	**tell**	**me**	**things**	**about**	**these**	**Christians**	**which**	**you**	**confess**	**only**	**to**	**have**	**learned**
你	告诉	我	事物	关于	这些	基督徒	哪个	你	承认	仅有的	到	有	学习

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] .

from	**those**	**who**	**themselves**	**are**	**ignorant**	**.**
从	那些	WHO	他们自己	是	无知	.

你告诉我一些关于这些基督徒的事情，而你承认这些事情只是从那些本身就无知的人那里听来的。

[juː; jʊ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪnfəməs] [ænd; ənd] [beɪs] , [ðə; ði] [ˈɔːfˌskaʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

You	**assert**	**that**	**they**	**are**	**infamous**	**and**	**base**	**,**	**the**	**offscouring**	**of**	**the**	**earth**	**.**
你	断言	那	他们	是	臭名昭著的	和	根据	,	这	渣滓	的	这	地球	.

你断言他们是臭名昭著、卑鄙无耻的，是地球上的渣滓。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [traɪz] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**see**	**them**	**confronted**	**with**	**a**	**death**	**that**	**tries**	**the**	**highest**	**qualities**	**of**	**the**
我	看	他们	面对	和	一个	死亡	那	尝试	这	最高	品质	的	这

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

我看到他们面对的是一种考验灵魂最高品质的死亡。

[ðeɪ] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː]['noʊbli] .

They	**meet**	**it**	**nobly**	**.**
他们	见面	它	高贵地	.

他们以高尚的姿态应对。

[ðeɪ] [daɪ] ['grændli] .

They	**die**	**grandly**	**.**
他们	死	宏伟	.

他们死得很壮烈。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [roʊm] [kæn; kən] [prəˈduːs] [noʊ] ['greɪtər] [siːn] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]

In	**all**	**her**	**history**	**Rome**	**can**	**produce**	**no**	**greater**	**scene**	**of**	**devotion**	**than**
在	全部	她	历史	罗马	能	生产	不	更大的	场景	的	虔诚	比

[ðæt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

that	**of**	**yesterday**	**.**
那	的	昨天	.

纵观罗马的历史，再也找不到比昨天更令人动容的虔诚场面了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪˈtest] ['soʊldʒərz] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] ; [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['treɪtəz]

You	**say**	**they**	**detest**	**soldiers**	**,**	**yet**	**they**	**are**	**brave**	**;**	**you**	**tell**	**me**	**that**	**they**	**are**	**traitors**
你	说	他们	厌恶	士兵	,	然而	他们	是	勇敢的	;	你	告诉	我	那	他们	是	叛徒

,

,

,

你说他们憎恨士兵，但他们却很勇敢；你说他们是叛徒，

[jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [lɔːz] ; [juː; jʊ] [dɪˈkler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈpjʊr] ,

yet	**they**	**do**	**not**	**resist**	**the**	**laws**	**;**	**you**	**declare**	**that**	**they**	**are**	**impure**	**,**
然而	他们	做	不是	抵抗	这	法律	;	你	宣布	那	他们	是	不纯	,

然而，他们并不违抗律法；你们却说他们不洁净。

[jet] [ɪf] ['pjʊrəti][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['meidnz] [huː] [daɪd] ['jestərdeɪ] . "

yet	**if**	**purity**	**is**	**on**	**earth**	**it**	**belonged**	**to**	**those**	**maidens**	**who**	**died**	**yesterday**	**.**	**"**
然而	如果	纯度	是	在	地球	它	属于	到	那些	少女们	WHO	死亡	昨天	.	"

然而，如果世间真有纯洁，那它就属于昨天逝去的那些少女们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['aʊtˌkæsts] . "

"	**You**	**are**	**enthusiastic**	**for**	**those**	**outcasts**	**.**	**"**
"	你	是	热情的	为了	那些	被排斥者	.	"

“你对那些被社会遗弃的人充满热情。”

" [nɑːt][soʊ] , [luːˈkʌləs] .
" Not so , Lucullus .
" 不是 所以 , 卢库鲁斯 .

“并非如此，卢库鲁斯。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
I wish to know the truth .
我 希望 到 知道 这 真相 .

我想知道真相。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] .
All my life I have heard these reports .
全部 我的 生活 我 有 听到 这些 报告 .

我一生中一直都听到这些报道。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɔːls] .
But yesterday for the first time I suspected that they might be false .
但 昨天 为了 这 第一的 时间 我 怀疑 那 他们 可能 是 错误的 .

但昨天我第一次怀疑它们可能是假的。

[aɪ] [naʊ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] .
I now question you earnestly , and I find that your knowledge is based upon nothing .
我 现在 问题 你 切实 , 和 我 寻找 那 你的 知识 是 基于 之上 没有什么 .

现在我郑重质问你，我发现你的知识毫无根据。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
I now remember that throughout all the world these Christians are peaceable and honest .
我 现在 记住 那 自始至终 全部 这 世界 这些 基督徒 是 和平的 和 诚实的 .

我现在想起来，世界各地的基督徒都是爱好和平、诚实正直的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [noʊ] ['raɪəts] [ɔːr] [dɪs'təːbənsɪz] ,
They are engaged in no riots or disturbances ,
他们 是 已订婚的 在 不 骚乱 或者 干扰 ,

他们没有参与任何暴乱或骚乱。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and none of these crimes with which they are charged can be proved against them .
和 没有任何 的 这些 犯罪 和 哪个 他们 是 带电 能 是 已证实 反对 他们 .

而且，他们被指控的这些罪行，没有一项是确凿无疑的。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [daɪ] ? "
Why , then , should they die ? "
为什么 , 然后 , 应该 他们 死 ? "

那么，他们为什么要死呢?

" [ðə; ðɪ] ['empərər] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] . "
" The emperor has good reasons no doubt for his course . "
" 这 皇帝 有 好的 原因 不 怀疑 为了 他的 课程 . "

“皇帝这样做肯定有其充分的理由。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ] ['ɪgnərənt] [ɔːr] - [əd'vaɪzəz] . "
" He may be instigated by ignorant or malicous advisers . "
" 他 可能 是 煽动 经过 无知 或者 - 顾问 . "

“他可能是受到无知或恶意顾问的唆使。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪn] . "

"	I	think	it	is	entirely	his	own	design	.	"
"	我	思考	它	是	完全	他的	自己的	设计	.	"

“我认为这完全是他自己的设计。”

" [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] . "

"	The	number	of	those	that	have	been	put	to	death	is	very	large	.	"
"	这	数字	的	那些	那	有	到过	放	到	死亡	是	非常	大的	.	"

“被处决的人数非常多。”

" [oʊ] [jes] , [sʌm; səm] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ; [bʌt; bət] [ˈplenti] [mɔːr] [rɪˈmeɪn] .

"	O	yes	,	some	thousands	;	but	plenty	more	remain	.
"	哦	是的	,	一些	数千	;	但	很多	更多的	保持	.

“哦，是的，有几千人；但还有很多人留了下来。”

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈerənd] [hɪr] .

These	,	however	,	are	out	of	reach	,	and	that	reminds	me	of	my	errand	here	.
这些	,	然而	,	是	出去	的	抵达	,	和	那	提醒	我	的	我的	差事	这里	.

然而，这些东西我够不着，这让我想起了我来这里的任务。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

I	bring	you	the	imperial	commission	.
我	带来	你	这	帝国	委员会	.

我带来了帝国的委托书。

" [luːˈkʌləs] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətəri] [ˈmænt(ə)l] [ə; eɪ] [skroʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] ,

"	Lucullus	drew	from	the	folds	of	his	military	mantle	a	scroll	of	parchment	,
"	卢库鲁斯	画	从	这	折叠	的	他的	军队	地幔	一个	滚动	的	羊皮纸	,

卢库鲁斯从他的军用斗篷褶皱中掏出一卷羊皮纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [mɑːˈseləs] .

which	he	handed	to	Marcellus	.
哪个	他	递交	到	马塞勒斯	.

他把东西交给了马塞勒斯。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈiːgərli] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [ˈkɑːntents] .

The	latter	eagerly	examined	its	contents	.
这	后者	急切地	检查	它是	内容	.

后者迫不及待地查看了其中的内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [greɪd] ,

It	appointed	him	to	a	higher	grade	,
它	任命	他	到	一个	更高	年级	,

它提拔了他，使他晋升到更高的职位。

[ænd; ənd] [kəˈmɪʃnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn] [ðer; ðər]

and	commissioned	him	to	search	out	and	arrest	the	Christians	in	their
和	委托	他	到	搜索	出去	和	逮捕	这	基督徒	在	他们的

[ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [ˈmenʃənɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] .

hiding	-	places	,	mentioning	particularly	the	Catacombs	.
隐藏	-	地方	,	提及	特别	这	地下墓穴	.

并委派他搜寻并逮捕藏匿在地下墓穴的基督徒，特别提到了地下墓穴。

[mɑːˈseləs] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

Marcellus	read	it	with	a	clouded	brow	,	and	laid	it	down	.
马塞勒斯	读	它	和	一个	阴天	眉头	,	和	铺设	它	向下	.

马塞勒斯眉头紧锁地读完，然后把它放下了。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] ['veri] [glæd] . "

"	You	do	not	seem	very	glad	.	"
"	你	做	不是	似乎	非常	高兴的	.	"

你看起来不太高兴。

" [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði][tæsk][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	I	confess	the	task	is	unpleasant	.
"	我	承认	这	任务	是	令人不快的	.

我承认这项任务令人不快。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

I	am	a	soldier	,
我	是	一个	士兵	,

我是一名士兵，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hʌnt] [aʊt][oʊld][men][ænd; ənd] [wiːk] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər]

and	do	not	like	to	hunt	out	old	men	and	weak	children	for	the	executioner
和	做	不是	喜欢	到	打猎	出去	老的	男人	和	虚弱的	孩子们	为了	这	刽子手

;

;

;

他们不喜欢为刽子手寻找老人和体弱的孩子；

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] .

yet	,	as	a	soldier	,	I	must	obey	.
然而	,	作为	一个	士兵	,	我	必须	服从	.

但是，作为一名士兵，我必须服从命令。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kætəkoʊmz] . "

Tell	me	something	about	these	Catacombs	.	"
告诉	我	某物	关于	这些	地下墓穴	.	"

请告诉我一些关于这些地下墓穴的事情。

" [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ?

"	The	Catacombs	?
"	这	地下墓穴	?

“地下墓穴？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [baʊndz] [ˌʌndər'niːθ]

It	is	a	subterranean	district	that	extends	to	unknown	bounds	underneath
它	是	一个	地下	区	那	扩展	到	未知	界限	下

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

这是一个位于城市下方、延伸至未知边界的地下区域。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ,

The	Christians	fly	to	the	catacombs	whenever	there	is	danger	,
这	基督徒	飞	到	这	地下墓穴	每当	那里	是	危险	,

每当遇到危险，基督徒们就会逃往地下墓穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ðer; ðər] .

and	they	also	are	in	the	habit	of	burying	their	dead	there	.
和	他们	还	是	在	这	习惯	的	埋葬	他们的	死的	那里	.

他们还有在那里埋葬死者的习惯。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . "

Once	there	,	they	are	beyond	the	reach	of	the	utmost	power	of	the	state	.	"
一次	那里	,	他们	是	超过	这	抵达	的	这	极致	力量	的	这	状态	.	"

一旦到达那里，他们就超出了国家最高权力的控制范围。

" [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ? "

"	Who	made	the	Catacombs	?	"
"	WHO	制成	这	地下墓穴	?	"

“是谁建造了地下墓穴？”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] .
" No one knows exactly .
" 不 一 知道 确切地 .

“没有人确切知道。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
They have existed for ages .
他们 有 存在 为了 年龄 .

它们已经存在了很久很久。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ekskəˌveɪtid][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['bɪldɪŋ] [sænd][fɔːr; fər]
I believe that they were excavated for the sake of getting building sand for
我 相信 那 他们 是 挖掘 为了 这 清酒 的 获得 建筑 沙 为了
[sɪ'ment] .
cement .
水泥 .

我认为它们被挖掘是为了获取水泥所需的建筑用沙。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sɪ'ment] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
At present all our cement comes from there ,
在 展示 全部 我们的 水泥 来 从 那里 ,

目前我们所有的水泥都来自那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['wɜkmən] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɔːŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and you may see workmen bringing it into the city along any of the great
和 你 可能 看 工人 带来 它 进入 这 城市 沿着 任何 的 这 伟大的
[roʊdz] .
roads .
道路 .

你可能会看到工人们沿着任何一条主要道路把它运进城里。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
They have to go far away for it now ,
他们 有 到 去 远的 离开 为了 它 现在 ,

他们现在必须去很远的地方才能买到它。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ekskəˌveɪtid][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs]
for in the course of ages they have excavated so much beneath us that this
为了 在 这 课程 的 年龄 他们 有 挖掘 所以 很多 下面 我们 那 这
['sɪti] [naʊ] [rests] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] . "
city now rests upon a foundation like a honeycomb . "
城市 现在 休息 之上 一个 基础 喜欢 一个 蜂窝 . "

因为千百年来，他们在我们脚下挖掘了如此之多的土方，以至于这座城市如今建立在如同蜂巢般的地基之上。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['regjələr] ['entrəns] ? "
" Is there any regular entrance ? "
" 是 那里 任何 常规的 入口 ? "

“有正规入口吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['entrənsiz] .
" There are innumerable entrances .
" 那里 是 无数 入口 .

入口数不胜数。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
That is the difficulty .
那 是 这 困难 .

这就是难点所在。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] , [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
If there were but few , then we might catch the fugitives .
如果 那里 是 但 很少 , 然后 我们 可能 抓住 这 逃犯 .

如果逃犯人数不多，我们或许能抓住他们。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "

But	we	cannot	tell	from	which	direction	to	advance	upon	them	.	"
但	我们	不能	告诉	从	哪个	方向	到	进步	之上	他们	.	"

但我们无法判断应该从哪个方向进攻他们。

" [ɪz] ['eni] ['dɪstrɪkt] [sə'spektɪd] ? "

"	Is	any	district	suspected	?	"
"	是	任何	区	怀疑	?	"

“是否有任何地区被怀疑？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['taʊər] ,

About	two	miles	down	the	Appian	Way	,	near	the	tomb	of	Caecilia	Metella	,	the	large	round	tower	,
关于	二	英里	向下	这	Appian	方式	,	靠近	这	墓	的	盲肠	梅特拉	,	这	大的	圆形的	塔	,

沿着阿庇亚古道往下走大约两英里，在塞西莉亚·梅特拉墓附近，有一座大型圆形塔楼，

[juː; jʊ] [noʊ] , ['bɑːdɪz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

you	know	,	bodies	have	frequently	been	discovered	.
你	知道	,	身体	有	频繁地	到过	发现	.

你知道，尸体经常被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['beriəl] .

It	is	conjectured	that	these	are	the	bodies	of	the	Christians	which	have	been	obtained	from	the	amphitheater	and	carried	away	for	burial	.
它	是	推测	那	这些	是	这	身体	的	这	基督徒	哪个	有	到过	获得	从	这	露天剧场	和	携带	离开	为了	葬礼	.

据推测，这些是已从圆形剧场中找到并运走安葬的基督徒遗体。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ðə; ði] ['kristʃənz] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [fled] .

On	the	approach	of	the	guards	,	the	Christians	have	dropped	the	bodies	and	fled	.
在	这	方法	的	这	守卫	,	这	基督徒	有	掉落	这	身体	和	逃亡	.

卫兵靠近时，基督徒们丢下尸体逃走了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðɪs] ['gɪvz] [noʊ] [ə'sɪstəns] ,

But	,	after	all	,	this	gives	no	assistance	,
但	,	后	全部	,	这	给予	不	协助	,

但归根结底，这并没有什么帮助。

[fɔːr; fər]['æftər][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['nɪrər] [jʊr; jər][eɪm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

for	after	you	enter	the	Catacombs	you	are	no	nearer	your	aim	than	before	.
为了	后	你	进入	这	地下墓穴	你	是	不	更近	你的	目的	比	前	.

进入地下墓穴后，你离目标并没有比之前更近。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['læbərɪnθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "

No	human	being	can	penetrate	that	infinite	labyrinth	without	assistance	from	those	who	live	there	.	"
不	人类	存在	能	穿透	那	无限	迷宫	没有	协助	从	那些	WHO	居住	那里	.	"

如果没有居住在那里的人的帮助，任何人都无法进入那无尽的迷宫。

" [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "

"	**Who**	**live**	**there**	**?**	**"**
"	WHO	居住	那里	?	"

“谁住在那里？”

" [ðə; ði]['fɑːsɔːrz] , [huː] [stɪl] ['ekskəveɪt] [sænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldərz] .

"	**The**	**fossors**	**,**	**who**	**still**	**excavate**	**sand**	**for**	**the**	**builders**	**.**
"	这	洞穴	,	WHO	仍然	挖掘	沙	为了	这	建筑商	.

“那些仍在为建筑工人挖掘沙子的采砂工。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['kristʃənz] ,

They	**are**	**nearly**	**all**	**Christians**	**,**
他们	是	几乎	全部	基督徒	,

他们几乎都是基督徒，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [greɪvz; grɑːvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**are**	**always**	**at**	**work**	**cutting**	**out**	**graves**	**for**	**the**	**dead**	**of**	**the**
和	是	总是	在	工作	切割	出去	坟墓	为了	这	死的	的	这

['kristʃənz] .

Christians	**.**
基督徒	.

他们一直在忙着为死去的基督徒开凿坟墓。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

These	**men**	**have**	**lived**	**there**	**all**	**their**	**lives**	**,**	**and**	**are**	**not**	**only**	**familiar**	**with**
这些	男人	有	居住地	那里	全部	他们的	生活	,	和	是	不是	仅有的	熟悉的	和

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

the	**passages**	**,**
这	段落	,

这些人一生都住在那里，不仅熟悉这些通道，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] . "

but	**they**	**have**	**a**	**kind**	**of**	**instinct**	**to**	**guide**	**them**	**.**	**"**
但	他们	有	一个	种类	的	本能	到	指导	他们	.	"

但他们似乎有一种本能来引导他们。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ? "

"	**Were**	**you**	**ever**	**in**	**the**	**Catacombs**	**?**	**"**
"	是	你	曾经	在	这	地下墓穴	?	"

你曾经去过地下墓穴吗?

" [wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['fɑːsɔːr] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] .

"	**Once**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**a**	**fossor**	**guided**	**me**	**.**
"	一次	,	长的	前	,	一个	福索尔	引导	我	.

很久以前，一位采石者指引了我。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	**remained**	**but**	**a**	**short**	**time**	**.**
我	剩余	但	一个	短的	时间	.

我只待了很短的时间。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

My	**impression**	**was**	**that**	**it**	**was**	**the**	**most**	**terrible**	**place**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**	**"**
我的	印象	曾是	那	它	曾是	这	最多	糟糕的	地方	在	全部	这	世界	.	"

我的印象是，那是世界上最可怕的地方。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

"	**I**	**have**	**heard**	**of**	**the**	**Catacombs**	**,**	**but**	**never**	**before**	**knew**	**anything**	**about**	**them**
"	我	有	听到	的	这	地下墓穴	,	但	绝不	前	知道	任何事物	关于	他们

.

:
.

“我听说过地下墓穴，但以前从未了解过它们。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

It	**is**	**strange**	**that**	**they**	**are**	**so**	**little**	**known**	**.**
它	是	奇怪的	那	他们	是	所以	小的	已知	.

奇怪的是，他们竟然如此鲜为人知。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ðiːz] ['fɑːsɔːrz][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [θruː] [ðɪs] ['læbərɪnθ] ? "

Could	**not**	**these**	**fossors**	**be**	**engaged**	**to**	**lead**	**the**	**guards**	**through**	**this**	**labyrinth**	**?**	**"**
可以	不是	这些	洞穴	是	已订婚的	到	带领	这	守卫	通过	这	迷宫	?	"

能否雇用这些掘地者来带领守卫们穿过这个迷宫?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第2/7页

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] . "
They will not betray the Christians . "
他们 将要 不是 背叛 这 基督徒 . "

他们不会背叛基督徒。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [traɪd] ? "
" Have they been tried ? "
" 有 他们 到过 尝试 ? "

“他们接受过审判吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[sʌm; səm][kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]
Some comply , and lead the officers of justice through a network of
一些 遵守 , 和 带领 这 警官 的 正义 通过 一个 网络 的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tɪl] [ðeɪ] [get] [bɪ'wɪldərd] .
passages till they get bewildered .
段落 直到 他们 得到 困惑 .

有些人顺从地带领执法人员穿过错综复杂的通道，直到他们迷失方向。

[ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [bɪ'kʌm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊ] ['terəfaɪd] .
Their torches become extinguished , and they grow terrified .
他们的 火炬 变得 熄灭 , 和 他们 生长 恐惧 .

他们的火把熄灭了，他们变得惊恐万分。

[ðen] [ðeɪ] [æsk][tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] .
Then they ask to be led back .
然后 他们 问 到 是 引领 后退 .

然后他们要求被带回去。

[ðə; ði]['fɑːsɔːr] [diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [fled] ,
The fossor declares that the Christians must have fled ,
这 福索尔 声明 那 这 基督徒 必须 有 逃亡 ,

福索尔宣称，基督徒一定是逃走了。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪks] [bæk] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] . "
and so takes back the soldiers to the starting point . "
和 所以 需要 后退 这 士兵 到 这 开始 观点 . "

于是，士兵们又回到了出发点。

" [ɑːr; ər] [nʌn] ['rezəluːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ? "
" Are none resolute enough to continue on till they find the Christians ? "
" 是 没有任何 坚决 足够的 到 继续 在 直到 他们 寻找 这 基督徒 ? "

难道没有人下定决心坚持下去，直到找到基督徒吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['fɑːsɔːr] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɑːn] [fər'evər] .
" If they insist upon continuing the search the fossor will lead them on forever .
" 如果 他们 坚持 之上 继续 这 搜索 这 福索尔 将要 带领 他们 在 永远 .

“如果他们坚持继续寻找，那么探子会永远把他们引向歧途。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [liːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekt]

But	he	merely	leads	them	through	the	countless	passages	which	intersect
但	他	仅仅	线索	他们	通过	这	无数	段落	哪个	相交

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt] . "

some	particular	district	.	"
一些	特别的	区	.	"

但他只是带领他们穿过无数条通往特定区域的通道而已。

" [ɑːr; ər] [nʌn] [faʊnd] [huː] [wɪl] ['æktʃuəli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ? "

"	Are	none	found	who	will	actually	betray	the	fugitives	?	"
"	是	没有任何	成立	WHO	将要	实际上	背叛	这	逃犯	?	"

难道就没有人愿意出卖这些逃犯吗?

" ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sometimes	;	but	of	what	use	is	it	?
"	有时	;	但	的	什么	使用	是	它	?

“有时候是这样；但这有什么用呢？”

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] , ['evri] ['krɪstʃən] ['vænɪʃɪz] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [weɪz] , [wɪtʃ] ['oʊpən]

Upon	the	first	alarm	,	every	Christian	vanishes	through	the	side	ways	,	which	open
之上	这	第一的	警报	,	每一个	基督教	消失	通过	这	边	方式	,	哪个	打开

['evriwer] . "

everywhere	.	"
到处	.	"

警报一响，所有基督徒都从四通八达的小路逃走了。

" [maɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] [siːmz] [smɔːl] . "

"	My	prospect	of	success	seems	small	.	"
"	我的	前景	的	成功	似乎	小的	.	"

“我成功的机会似乎渺茫。”

" ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪz] [hoʊpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] .

"	Very	small	,	but	much	is	hoped	from	your	boldness	and	shrewdness	.
"	非常	小的	,	但	很多	是	希望	从	你的	大胆	和	城府	.

“虽然微不足道，但你的胆识和精明令人钦佩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

If	you	succeed	in	this	enterprise	it	will	be	your	fortune	.
如果	你	成功	在	这	企业	它	将要	是	你的	财富	.

如果你在这项事业中取得成功，那将是你的财富。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfer'wel] .

And	now	,	farewell	.
和	现在	,	告别	.

那么，就此告别。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

You	have	learned	from	me	all	that	I	know	.
你	有	学习	从	我	全部	那	我	知道	.

你从我这里学到了我所知道的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsɔːrz] .

You	will	find	no	difficulty	in	learning	more	from	any	one	of	the	fossors	.
你	将要	寻找	不	困难	在	学习	更多的	从	任何	一	的	这	洞穴	.

你很容易就能从任何一位导师那里学到更多东西。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [luː'kʌləs] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	So	saying	,	Lucullus	departed	.
"	所以	说	,	卢库鲁斯	已离开	.

说完，卢库鲁斯便离开了。

[mɑːˈseləs] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn] [θɔːt] .

Marcellus	**leaned**	**his**	**head**	**on**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**lost**	**himself**	**in**	**thought**	**.**
马塞勒斯	倾斜	他的	头	在	他的	双手	,	和	丢失的	他自己	在	想法	.

马塞勒斯双手托腮，陷入沉思。

[bʌt; bət] [ˈevər] [əˈmɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈmelədi]

But	**ever**	**amid**	**his**	**meditations**	**came**	**floating**	**the**	**strains**	**of**	**that**	**glorious**	**melody**
但	曾经	之中	他的	冥想	来了	漂浮的	这	菌株	的	那	辉煌	旋律

[wɪtʃ] [toʊld] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [deθ] :

which	**told**	**of**	**triumph**	**over**	**death**	**:**
哪个	讲述	的	胜利	超过	死亡	:

但在他的沉思中，总不时响起那首辉煌的旋律，它讲述着战胜死亡的故事：

" [ˈʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] ,

"	**Unto**	**Him**	**that**	**loved**	**us**	**,**
"	到	他	那	喜爱	我们	,

“献给那爱我们的神，

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑːʃt] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz] - -

To	**him**	**that**	**washed**	**us**	**from**	**our**	**sins**	**-**	**-**
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽	-	-

感谢那洗净我们罪孽的神——

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	**CHAPTER**	**III**	**.**
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ˈæpiːən] [weɪ] .

THE	**APPIAN**	**WAY**	**.**
这	Appian	方式	.

阿庇安之道。

" [ˈsɛpəlkərz] [ɪn] [sæd] [əˈreɪ]

"	**Sepulchers**	**in**	**sad**	**array**
"	墓穴	在	伤心	大批

悲伤的墓碑

[gɑːrd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti]

Guard	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**mighty**
警卫	这	灰烬	的	这	强大的

守护伟人的骨灰

[ˈslʌmbɝɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈæpiːən] [weɪ] .

Slumbering	**on**	**the**	**Appian**	**Way**	**.**
沉睡	在	这	Appian	方式	.

在阿庇亚大道上沉睡。

" [mɑːˈseləs] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈduːti] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

"	**Marcellus**	**entered**	**upon**	**the**	**duty**	**that**	**lay**	**before**	**him**	**without**	**delay**	**.**
"	马塞勒斯	进入	之上	这	责任	那	躺	前	他	没有	延迟	.

“马塞勒斯立即投入到他面前的职责中。”

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .

Upon	**the**	**following**	**day**	**he**	**set**	**out**	**upon**	**his**	**investigations**	**.**
之上	这	下列的	天	他	放	出去	之上	他的	调查	.

第二天，他便开始进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]

It	was	merely	a	journey	of	inquiry	,	so	he	took	no	soldiers	with
它	曾是	仅仅	一个	旅行	的	询问	,	所以	他	采取	不	士兵	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这仅仅是一次考察之旅，所以他没有带士兵同行。

['staːtiŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][priː'tɔːriən] ['bærəks] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

Starting	forth	from	the	Pretorian	barracks	,	he	walked	out	of	the	city	and
开始	前进	从	这	比勒陀利亚	兵营	,	他	步行	出去	的	这	城市	和

[daʊn] [ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] .

down	the	Appian	Way	.
向下	这	Appian	方式	.

他从禁卫军兵营出发，走出城市，沿着阿庇亚大道向下走去。

[ðɪs] ['feɪməs] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːmz] ,

This	famous	road	was	lined	on	both	sides	with	magnificent	tombs	,
这	著名的	路	曾是	衬里	在	两个都	侧面	和	壮丽	陵墓	,

这条著名的道路两旁林立着宏伟的陵墓。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['fæməliz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

all	of	which	were	carefully	preserved	by	the	families	to	whom	they	belonged	.
全部	的	哪个	是	小心	保存完好	经过	这	家庭	到	谁	他们	属于	.

这些物品都被它们所属的家族精心保存了下来。

['fɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [leɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪləz] [æz; əz] ['θɪkli] ['klʌstərd] [æz; əz][ɪn]

Further	back	from	the	road	lay	houses	and	villas	as	thickly	clustered	as	in
更远	后退	从	这	路	躺	房屋	和	别墅	作为	浓密	聚类	作为	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

远离公路的地方，房屋和别墅像城市里一样密集地聚集在一起。

[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	open	country	was	a	long	distance	away	.
这	打开	国家	曾是	一个	长的	距离	离开	.

开阔地带距离很远。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] ['taʊər] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

At	length	he	reached	a	huge	round	tower	,	which	stood	about	two	miles	from
在	长度	他	达到	一个	巨大的	圆形的	塔	,	哪个	站立	关于	二	英里	从

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

最后他到达了一座巨大的圆形塔楼，这座塔楼距离城门大约两英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [blɑːks] [ʌv; əv] ['trævərˌtin] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] ['bjuːtɪfli]

It	was	built	with	enormous	blocks	of	travertine	,	and	ornamented	beautifully
它	曾是	建造	和	巨大的	积木	的	石灰华	,	和	装饰	非常漂亮

[jet] ['sɪmpli] .

yet	simply	.
然而	简单地	.

它由巨大的石灰华石块建造而成，装饰精美而简洁。

[ɪts] [sɪ'vɪr] [staɪl] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv][boʊld] [dɪ'faɪəns] [ə'genst]

Its	severe	style	and	solid	construction	gave	it	an	air	of	bold	defiance	against
它是	严重	风格	和	坚硬的	建造	给予	它	一个	空气	的	大胆的	蔑视	反对

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] .

the	ravages	of	time	.
这	蹂躏	的	时间	.

它简洁的风格和坚固的结构赋予了它一种对抗时间侵蚀的勇敢姿态。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɑːˈseləs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

At	this	point	Marcellus	paused	and	looked	back	.
在	这	观点	马塞勒斯	暂停	和	看起来	后退	.

这时，马塞勒斯停下脚步，回头望去。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [roʊm] , [ˈevri] [vjuː] [prɪˈzentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .

A	stranger	in	Rome	,	every	view	presented	something	new	and	interesting	.
一个	陌生人	在	罗马	,	每一个	看法	呈现	某物	新的	和	有趣的	.

身处罗马，我如同一个陌生人，眼前的每一处风景都展现出新鲜有趣的事物。

[moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [tuːmz] .

Most	remarkable	was	the	long	line	of	tombs	.
最多	卓越	曾是	这	长的	线	的	陵墓	.

最引人注目的是那一长串的陵墓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	the	last	resting	-	places	of	the	great	,	the	noble	,	and	the
那里	是	这	最后的	休息	-	地方	的	这	伟大的	,	这	高贵	,	和	这

[breɪv] [ʌv; əv] [ˈeldər] [deɪz] ,

brave	of	elder	days	,
勇敢的	的	长老	天	,

那里是过去那些伟大、高贵、勇敢的先烈们的长眠之地。

[huːz] [ˈepɪtɑːfs] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

whose	epitaphs	announced	their	claims	to	honor	on	earth	,
谁	墓志铭	宣布	他们的	索赔	到	荣誉	在	地球	,

他们的墓志铭宣告了他们生前应得的荣誉，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪm] [ˈprɑːspekts][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

and	their	dim	prospects	in	the	unknown	life	to	come	.
和	他们的	暗淡	前景	在	这	未知	生活	到	来	.

以及他们在未知来世中黯淡的前景。

[ɑːrt][ænd; ənd] [welθ] [hæd; həd] [riəd] [ðiːz] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmɔnjumənts] ,

Art	and	wealth	had	reared	these	sumptuous	monuments	,
艺术	和	财富	有	饲养	这些	豪华	纪念碑	,

艺术与财富孕育了这些宏伟的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪˈkeɪ] .

and	the	pious	affection	of	ages	had	preserved	them	from	decay	.
和	这	虔诚的	感情	的	年龄	有	保存完好	他们	从	衰变	.

而历代虔诚的爱戴使它们免于腐朽。

[hɪr] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ʌv; əv] [siːˈsɪliə] [məˈtɛlə] ;

Here	where	he	stood	was	the	sublime	mausoleum	of	Caecilia	Metella	;
这里	在哪里	他	站立	曾是	这	升华	陵	的	盲肠	梅特拉	;

他所站立的地方，是庄严的塞西莉亚·梅特拉陵墓；

[ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

further	away	were	the	tombs	of	Calatinus	and	the	Sarvilii	.
更远	离开	是	这	陵墓	的	-	和	这	-	.

更远处是卡拉提努斯和萨维利家族的陵墓。

[stɪl] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Still	further	his	eye	fell	upon	the	resting	-	place	of	the	Scipios	,
仍然	更远	他的	眼睛	跌倒	之上	这	休息	-	地方	的	这	-	,

他的目光继续向前，落在了西庇阿的陵墓上。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæloʊd] [baɪ] " [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɪts] [hə'roʊɪk]

the	classic	architecture	of	which	was	hallowed	by	"	the	dust	of	its	heroic
这	经典的	建筑学	的	哪个	曾是	神圣的	经过	"	这	灰尘	的	它是	英勇

['dwelərz] .

dwellers	.
居民	.

其古典建筑因"其英雄居民的尘埃"而神圣化。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sisərəu] [riˈkəːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	words	of	Cicero	recurred	to	his	mind	,	"	When	you	go	out	of	the
"	这	字	的	西塞罗	复发	到	他的	头脑	,	"	什么时候	你	去	出去	的	这

['pɔːtə] [kəpiːnə] ,

Porta	Capena	,
波尔塔	卡佩纳	,

西塞罗的话在他脑海中浮现："当你走出卡佩纳门时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	see	the	tombs	of	Calatinus	,	of	the	Scipios	,	the	Sarvilii	,	and	the
和	看	这	陵墓	的	-	,	的	这	-	,	这	-	,	和	这

- ,

Metelli	,
-	,

并参观卡拉提努斯、西庇阿家族、萨维利家族和梅泰利家族的陵墓。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['berid] ['inmeits] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ?

can	you	consider	that	the	buried	inmates	are	unhappy	?
能	你	考虑	那	这	埋葬	囚犯	是	不开心	?

你能想象被埋葬的囚犯是不快乐的吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['druːsəs] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] :

"	There	was	the	arch	of	Drusus	spanning	the	road	:
"	那里	曾是	这	拱	的	德鲁苏斯	跨越	这	路	:

"德鲁苏斯拱门横跨道路:

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] ['grɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɪriə] ,

on	one	side	was	the	historic	grotto	of	Egeria	,
在	一	边	曾是	这	历史性	石窟	的	埃格里亚	,

一边是埃格里亚历史洞穴,

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['hænəbəl] [wʌns] [stʊd] [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] [æt; ət]

and	further	on	the	spot	where	Hannibal	once	stood	and	hurled	his	javelin	at
和	更远	在	这	点	在哪里	汉尼拔	一次	站立	和	投掷	他的	标枪	在

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] .

the	walls	of	Rome	.
这	墙壁	的	罗马	.

更远处就是汉尼拔曾经站着向罗马城墙投掷标枪的地方。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [tuːmz] [went] [ɑːn] [tɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	long	lines	of	tombs	went	on	till	in	the	distance	it	was	terminated	by	the
这	长的	线条	的	陵墓	去	在	直到	在	这	距离	它	曾是	终止	经过	这

['lɔːfti] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kaɪəs] ['sɛstiəs] ,

lofty	pyramid	of	Caius	Cestius	,
高远	金字塔	的	盖厄斯	塞斯提乌斯	,

长长的墓穴绵延不绝，直到远处高耸的盖乌斯·塞斯提乌斯金字塔才将其止步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['grændəst] [siːn] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt]

and	the	whole	presented	the	grandest	scene	of	sepulchral	magnificence	that
和	这	所有的	呈现	这	最宏伟	场景	的	墓穴	壮丽	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

could	be	found	on	earth	.
可以	是	成立	在	地球	.

整个景象展现了地球上最宏伟壮丽的陵墓景象。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

On	every	side	the	habitations	of	men	covered	the	ground	,
在	每一个	边	这	居住地	的	男人	涵盖	这	地面	,

四周都是人类的住所，地面上到处都是。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['sɪti] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][bɜːrst][ðə; ði] [baʊndz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	Imperial	City	had	long	ago	burst	the	bounds	that	originally	confined	it
为了	这	帝国	城市	有	长的	前	爆裂	这	界限	那	起初	受限	它

,

,

,

因为帝都早已突破了最初束缚它的界限。

[ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['haʊzɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	sent	its	houses	far	away	on	every	side	into	the	country	,
和	发送	它是	房屋	远的	离开	在	每一个	边	进入	这	国家	,

并将房屋远送往四面八方的内陆地区，

[tɪl] [ðə; ði] ['trævələr] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] ['endɪd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪti]

till	the	traveler	could	scarcely	tell	where	the	country	ended	and	where	the	city
直到	这	游客	可以	几乎	告诉	在哪里	这	国家	结束	和	在哪里	这	城市

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

直到旅行者几乎分不清哪里是乡村的尽头，哪里是城市的开始。

[frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] [diːp] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tʃæriːəts] ,

From	afar	the	deep	hum	of	the	city	,	the	roll	of	innumerable	chariots	,
从	远方	这	深的	哼	的	这	城市	,	这	卷	的	无数	战车	,

远处传来城市的低沉轰鸣，无数战车的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [tred] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] [fiːt] , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	multitudinous	tread	of	its	many	feet	,	greeted	his	ears	.
和	这	众多	踏	的	它是	许多	脚	,	问候	他的	耳朵	.

他耳边传来它众多蹄子的嘈杂脚步声。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [roʊz] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl]

Before	him	rose	monuments	and	temples	,	the	white	sheen	of	the	imperial
前	他	玫瑰	纪念碑	和	寺庙	,	这	白色的	光泽	的	这	帝国

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

在他面前耸立着纪念碑和寺庙，以及洁白闪亮的皇宫。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [doʊmz] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] ['taʊərɪŋ] ['ʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	innumerable	domes	and	columns	towering	upward	like	a	city	in	the	air	,
这	无数	穹顶	和	列	参天	向上	喜欢	一个	城市	在	这	空气	,

无数的圆顶和柱子高耸入云，宛如一座空中之城。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['lɔːfti] ['kæpɪtəˌlaɪn] [maʊnt] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][dʒoʊv]

and	high	above	all	the	lofty	Capitoline	mount	,	crowned	with	the	shrine	of	Jove
和	高的	多于	全部	这	高远	卡比托利尼	山	,	加冕	和	这	神社	的	朱庇特

.

:

.

在这一切之上，巍峨的卡比托利欧山巍然耸立，山顶上矗立着朱庇特神庙。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

more	impressive	than	all	the	splendor	of	the	home	of	the	living	was	the
更多的	感人的	比	全部	这	辉煌	的	这	家	的	这	活的	曾是	这

[sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

solemnity	of	the	city	of	the	dead	.
严肃	的	这	城市	的	这	死的	.

比生者家园的一切辉煌更令人印象深刻的是死者之城的庄严。

[wʌt] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] !

What	an	array	of	architectural	glory	was	displayed	around	him	!
什么	一个	大批	的	建筑	荣耀	曾是	显示	大约	他	!

他周围展现了多么壮观的建筑景象啊!

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] [praʊd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] ['fæməliz] [ʌv; əv] [roʊm] .

There	arose	the	proud	monuments	of	the	grand	old	families	of	Rome	.
那里	出现	这	自豪的	纪念碑	的	这	盛大	老的	家庭	的	罗马	.

罗马古老显赫家族的雄伟纪念碑拔地而起。

['heroʊɪzəm] , ['dʒiːniəs] , ['vælər] , [praɪd] , [welθ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [mæn] [is'tiːmz] [ɔːr] [əd'maiəz] ,

Heroism	,	genius	,	valor	,	pride	,	wealth	,	everything	that	man	esteems	or	admires	,
英雄主义	,	天才	,	勇气	,	自豪	,	财富	,	一切	那	男人	尊重	或者	钦佩	,

英雄主义、才华、勇气、骄傲、财富，凡是人类所珍视或钦佩的，

[hɪr] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['eləkwənt] [stoʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

here	animated	the	eloquent	stone	and	awakened	emotion	.
这里	动画	这	雄辩	石头	和	觉醒	情感	.

这里赋予了雄辩的石头以生命，唤醒了情感。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['peɪgən]

Here	were	the	visible	forms	of	the	highest	influences	of	the	old	pagan
这里	是	这	可见的	表格	的	这	最高	影响	的	这	老的	异教徒

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

这里展现了古代异教最高影响力的可见形式。

[jet] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] ['nevər] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Yet	their	effects	upon	the	soul	never	corresponded	with	the	splendor	of	their
然而	他们的	效果	之上	这	灵魂	绝不	对应	和	这	辉煌	的	他们的

['aʊtwərd] [fɔːrmz] ,

outward	forms	,
向外	表格	,

然而，它们对灵魂的影响却与它们外表的华丽程度完全不符。

[ɔːr][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðer; ðər]['rɪtʃuəl] .

or	the	pomp	of	their	ritual	.
或者	这	盛大场面	的	他们的	仪式	.

或者他们仪式的排场。

[ðə; ði] ['epɪtɑːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃoʊd] [nɑːt] [feɪθ] , [bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] , [traɪ'ʌmfənt] ;

The	epitaphs	of	the	dead	showed	not	faith	,	but	love	of	life	,	triumphant	;
这	墓志铭	的	这	死的	显示	不是	信仰	,	但	爱	的	生活	,	凯	;

死者的墓志铭所表达的不是信仰，而是对生命的热爱和胜利;

[nɑːt][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

not	the	assurance	of	immortal	life	,	but	a	sad	longing	after	the	pleasures	of
不是	这	保证	的	不朽	生活	,	但	一个	伤心	渴望	后	这	快乐	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

并非对永生的保证，而是对世间享乐的悲哀渴望。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [mɑː'seləs] [æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]

Such	were	the	thoughts	of	Marcellus	as	he	mused	upon	the	scene	and
这样的	是	这	想法	的	马塞勒斯	作为	他	沉思	之上	这	场景	和

[ə'gen] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sisərəu] ,

again	recalled	the	words	of	Cicero	,
再次	召回	这	字	的	西塞罗	,

马塞勒斯沉思着眼前的景象，再次想起西塞罗的话，心中思绪万千。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['berid] ['inmeits] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ? "

"	Can	you	think	that	the	buried	inmates	are	unhappy	?	"
"	能	你	思考	那	这	埋葬	囚犯	是	不开心	?	"

“你能想象那些被埋葬的囚犯会不快乐吗？”

" [ðiːz] ['kristʃənz] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['siːkɪŋ] ,

"	These	Christians	,	"	thought	he	,	"	whom	I	am	now	seeking	,
"	这些	基督徒	,	"	想法	他	,	"	谁	我	是	现在	寻求	,

“这些基督徒，”他心想，“我现在正在寻找的就是他们。”

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] .

seem	to	have	learned	more	than	I	can	find	in	all	our	philosophy	.
似乎	到	有	学习	更多的	比	我	能	寻找	在	全部	我们的	哲学	.

似乎他学到的东西比我在我们的所有哲学理论中所能发现的还要多。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][daɪ]

They	not	only	have	conquered	the	fear	of	death	,	but	have	learned	to	die
他们	不是	仅有的	有	征服	这	害怕	的	死亡	,	但	有	学习	到	死

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

他们不仅克服了对死亡的恐惧，而且学会了欣然赴死。

[wʌt] ['siːkrət] ['paʊər] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ðʌs] [ɪn'spaɪər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]

What	secret	power	have	they	which	can	thus	inspire	even	the	youngest	and
什么	秘密	力量	有	他们	哪个	能	因此	启发	甚至	这	最小的	和

[ðə; ði] ['fiːblɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

the	feeblest	among	them	?
这	最虚弱	之中	他们	?

他们究竟拥有怎样的秘密力量，能够激励他们当中最年幼、最弱小的人？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] ?

What	is	the	hidden	meaning	of	their	song	?
什么	是	这	隐	意义	的	他们的	歌曲	?

他们的歌曲隐藏着什么含义？

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

My	religion	can	only	hope	that	I	may	not	be	unhappy	,
我的	宗教	能	仅有的	希望	那	我	可能	不是	是	不开心	,

我的宗教只能希望我不会感到不快乐。

[ðerz] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

theirs	leads	them	to	death	with	triumphant	songs	of	joy	.
他们的	线索	他们	到	死亡	和	凯	歌曲	的	喜悦	.

他们带着胜利的喜悦之歌走向死亡。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['kristʃənz] ?

"	But	how	was	he	to	prosecute	his	search	after	the	Christians	?
"	但	如何	曾是	他	到	起诉	他的	搜索	后	这	基督徒	?

但他该如何继续追捕基督徒呢？

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pæst] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [huː] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ]

Crowds	**of**	**people**	**passed**	**by**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**none**	**who**	**seemed**	**capable**	**of**	**assisting**
人群	的	人们	通过了	经过	,	但	他	锯	没有任何	WHO	似乎	有能力的	的	协助

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

人群熙熙攘攘地经过，但他没有看到任何能够帮助他的人。

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [wɔːlz] , [tuːmz] , [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Buildings	**of**	**all**	**sizes**	**,**	**walls**	**,**	**tombs**	**,**	**and**	**temples**	**were**	**all**	**around**	**,**
建筑物	的	全部	尺寸	,	墙壁	,	陵墓	,	和	寺庙	是	全部	大约	,

周围到处都是各种大小的建筑物、城墙、陵墓和寺庙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kætəkoʊmz] .

but	**he**	**saw**	**no**	**place**	**that**	**seemed**	**at**	**all**	**connected**	**with**	**the**	**Catacombs**	**.**
但	他	锯	不	地方	那	似乎	在	全部	连接	和	这	地下墓穴	.

但他没有看到任何与地下墓穴有任何关联的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	**was**	**quite**	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	曾是	相当	在	一个	损失	什么	到	做	.

他完全不知所措。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['kerfəli] ['skruːtn,aɪzɪŋ] ['evri]

He	**went**	**down**	**into**	**the**	**street**	**and**	**walked**	**slowly**	**along**	**,**	**carefully**	**scrutinizing**	**every**
他	去	向下	进入	这	街道	和	步行	缓慢地	沿着	,	小心	仔细审查	每一个

['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [met] ,

person	**whom**	**he**	**met**	**,**
人	谁	他	遇见	,

他走到街上，慢慢地走着，仔细地观察着遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kloʊsli] ['evri] ['bɪldɪŋ] .

and	**examining**	**closely**	**every**	**building**	**.**
和	检查	密切	每一个	建筑	.

并仔细检查每一栋建筑物。

[jet] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd]

Yet	**no**	**result**	**was**	**obtained**	**from**	**this**	**beyond**	**the**	**discovery**	**that**	**the**	**outward**
然而	不	结果	曾是	获得	从	这	超过	这	发现	那	这	向外

[ə'pɪrəns] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bəʊdz] .

appearance	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**connection**	**with**	**subterranean**	**abodes**	**.**
外貌	给予	不	符号	的	任何	联系	和	地下	住所	.

然而，除了发现从外观上看不出与地下住所有任何联系之外，并没有取得任何成果。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] ;

The	**day**	**passed**	**on**	**,**	**and**	**it**	**grew**	**late**	**;**
这	天	通过了	在	,	和	它	生长	晚的	;

一天过去了，夜幕降临；

[bʌt; bət] [mɑː'seləs] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kætəkoʊmz] ,

but	**Marcellus**	**remembered**	**that**	**there**	**were**	**many**	**entrances**	**to**	**the**	**Catacombs**	**,**
但	马塞勒斯	记得	那	那里	是	许多	入口	到	这	地下墓穴	,

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

and	**still**	**he**	**continued**	**his**	**search**	**,**
和	仍然	他	持续	他的	搜索	,

但马塞勒斯记得地下墓穴有很多入口，于是他继续寻找。

['hoʊpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] .

hoping	**before**	**the**	**close**	**of**	**the**	**day**	**to**	**find**	**some**	**clue**	**.**
希望	前	这	关闭	的	这	天	到	寻找	一些	线索	.

希望能在今天结束前找到一些线索。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .

At	length	his	search	was	rewarded	.
在	长度	他的	搜索	曾是	奖励	.

最终，他的努力得到了回报。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

He	had	walked	backward	and	forward	and	in	every	direction	,
他	有	步行	落后	和	向前	和	在	每一个	方向	,

他来回走了几步，朝各个方向都走了几步。

[ˈɔːf(ə)n] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] .

often	retracing	his	steps	and	returning	many	times	to	the	place	of	starting	.
经常	回溯	他的	步骤	和	返回	许多	时代	到	这	地方	的	开始	.

他经常原路返回，多次回到出发点。

[ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

Twilight	was	coming	on	,	and	the	sun	was	near	the	edge	of	the	horizon	,
暮	曾是	未来	在	,	和	这	太阳	曾是	靠近	这	边缘	的	这	地平线	,

暮色渐浓，太阳已接近地平线边缘。

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt]

when	his	quick	eye	caught	sight	of	a	man	who	was	walking	in	an	opposite
什么时候	他的	快的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	男人	WHO	曾是	步行	在	一个	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

当他敏锐的目光捕捉到一名男子正朝相反方向走来时，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

followed	by	a	boy	.
随后	经过	一个	男生	.

后面跟着一个男孩。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [kɔːrs] [əˈpærəl] , [steɪnd] [ænd; ənd][dæmp][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]

The	man	was	dressed	in	coarse	apparel	,	stained	and	damp	with	sand	and
这	男人	曾是	穿着	在	粗	服饰	,	染色	和	潮湿	和	沙	和

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

那人身穿粗糙的衣服，沾满了沙土，湿漉漉的。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [ænd; ənd][ˈpælɪd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn]

His	complexion	was	blanched	and	pallid	,	like	that	of	one	who	has	long	been
他的	肤色	曾是	焯水	和	苍白	,	喜欢	那	的	一	WHO	有	长的	到过

[ɪmˈprɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

他脸色苍白，如同长期被囚禁之人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [æt; ət][wʌns] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .

and	his	whole	appearance	at	once	arrested	the	glance	of	the	young	soldier	.
和	他的	所有的	外貌	在	一次	被捕	这	瞥一眼	的	这	年轻的	士兵	.

他的整个容貌立刻吸引了那位年轻士兵的目光。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [sed] ,

He	stepped	up	to	him	,	and	laying	his	hand	upon	his	shoulder	said	,
他	步	向上	到	他	,	和	躺下	他的	手	之上	他的	肩膀	说	,

他走到他跟前，把手放在他的肩膀上说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈfɑːsɔːr] .

"	You	are	a	fossor	.
"	你	是	一个	福索尔	.

你是个投机分子。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come **with** **me** **.**
来 和 我 .

跟我来。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
" **The** **man** **looked** **up** **.**
" 这 男人 看起来 向上 .

那人抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][stɜːrn] [feɪs] .
He **saw** **a** **stern** **face** **.**
他 锯 一个 船尾 脸 .

他看到了一张严肃的脸。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [dres] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
The **sight** **of** **the** **officer's** **dress** **terrified** **him** **.**
这 视线 的 这 警官们 裙子 恐惧 他 .

军官的着装让他感到恐惧。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,
In **an** **instant** **he** **darted** **away** **,**
在 一个 立即的 他 飞镖 离开 ,

他瞬间飞快地逃走了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [mɑː'seləs] [kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [leɪn]
and **before** **Marcellus** **could** **turn** **to** **follow** **he** **had** **rushed** **into** **a** **side** **lane**
和 前 马塞勒斯 可以 转动 到 跟随 他 有 匆忙 进入 一个 边 车道
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and **was** **out** **of** **sight** **.**
和 曾是 出去 的 视线 .

马塞勒斯还没来得及转身跟上，他就已经冲进了一条小路，消失在了视线之外。

[bʌt; bət] [mɑː'seləs] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
But **Marcellus** **secured** **the** **boy** **.**
但 马塞勒斯 安全 这 男生 .

但马塞勒斯把男孩带走了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Come** **with** **me** **,** **"** **said** **he** **.**
" 来 和 我 , " 说 他 .

“跟我来，”他说。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [mɑː'seləs] [wʌz; wəz] [muːvd] .
The **poor** **lad** **looked** **up** **with** **such** **an** **agony** **of** **fear** **that** **Marcellus** **was** **moved** **.**
这 贫穷的 小伙子 看起来 向上 和 这样的 一个 痛苦 的 害怕 那 马塞勒斯 曾是 已搬 .

可怜的孩子抬起头，眼中充满了恐惧和痛苦，这让马塞勒斯深受感动。

" [hæv; həv] ['mɜːrsi] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] .
" **Have** **mercy** **,** **for** **my** **mother's** **sake** **;** **she** **will** **die** **if** **I** **am** **taken** **.**
" 有 怜悯 , 为了 我的 母亲的 清酒 ; 她 将要 死 如果 我 是 已采取 .

“看在我母亲的份上，发发慈悲吧；如果我被抓，她就会死。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['mɜːrmərɪŋ] [ðɪs] [ɪn]['broʊkən] [toʊnz] .
" **The** **boy** **fell** **at** **his** **feet** **murmuring** **this** **in** **broken** **tones** **.**
" 这 男生 跌倒 在 他的 脚 淙淙 这 在 破碎的 音调 .

男孩跌倒在他脚下，断断续续地喃喃自语。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" **I** **will** **not** **hurt** **you** **.**
" 我 将要 不是 伤害 你 .

我不会伤害你。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [tɔːrd] [æn; ən]['oʊpən][speɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and he led him away toward an open space out of the way of the
" 和 他 引领 他 离开 朝向 一个 打开 空间 出去 的 这 方式 的 这
['pæsər] - [baɪ] .
passers - by .
过路人 - 经过 .

于是他领着他走向一片空地，避开了行人。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
" Now , " said he , stopping and confronting the boy , " tell me the truth .
" 现在 , " 说 他 , 停止 和 面对 这 男生 , " 告诉 我 这 真相 .

“现在，”他停下来，面对着男孩说，“告诉我实话。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['pɑːliːoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" My name is Pollio , " said the boy .
" 我的 姓名 是 波利奥 , " 说 这 男生 .

“我的名字叫波利奥，”男孩说。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ɪn] [roʊm] . "
" In Rome . "
" 在 罗马 . "

“在罗马。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] . "
" I was out on an errand . "
" 我 曾是 出去 在 一个 差事 . "

我当时出去办事了。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ? "
" Who was that man ? "
" WHO 曾是 那 男人 ? "

“那个人是谁？”

" [ə; eɪ] ['fɑːsɔːr] . "
" A fossor . "
" 一个 福索尔 . "

“一个掘土者。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What were you doing with him ? "
" 什么 是 你 正在做 和 他 ? "

你当时和他在一起做什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	He	was	carrying	a	bundle	for	me	.	"
"	他	曾是	携带	一个	捆	为了	我	.	"

“他帮我拿了个包裹。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ? "

"	What	was	in	the	bundle	?	"
"	什么	曾是	在	这	捆	?	"

“包裹里装的是什么？”

" [prə'vɪʒnz] . "

"	Provisions	.	"
"	条款	.	"

“供应品。”

" [tuː; tə] [huːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	To	whom	were	you	carrying	it	?	"
"	到	谁	是	你	携带	它	?	"

你当时是要把它送给谁?

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['destɪtuːt] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [hɪr] . "

"	To	a	destitute	person	out	here	.	"
"	到	一个	贫困	人	出去	这里	.	"

“给这里一个一贫如洗的人。”

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	Where	does	he	live	?
"	在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里?

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	Not	far	from	here	.	"
"	不是	远的	从	这里	.	"

离这里不远。”

" [naʊ] , [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

"	Now	,	boy	,	tell	me	the	truth	.
"	现在	,	男生	,	告诉	我	这	真相	.

“孩子，现在告诉我实话。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ? "

Do	you	know	anything	about	the	Catacombs	?	"
做	你	知道	任何事物	关于	这	地下墓穴	?	"

你了解地下墓穴吗?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪətli] .

"	I	have	heard	about	them	,	"	said	the	boy	quietly	.
"	我	有	听到	关于	他们	,	"	说	这	男生	悄悄	.

“我听说过他们，”男孩平静地说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ðem; ðəm] ? "

"	Were	you	ever	in	them	?	"
"	是	你	曾经	在	他们	?	"

你曾经参演过吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	have	been	in	some	of	them	.	"
"	我	有	到过	在	一些	的	他们	.	"

“我参加过其中一些。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['bɑːdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	know	any	body	who	lives	in	them	?	"
"	做	你	知道	任何	身体	WHO	生活	在	他们	?	"

你认识住在里面的人吗?

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
" Some people .
" 一些 人们 .

有些人。

[ðə; ði] ['fɑːsɔːr] [steɪz] [ðer; ðər] . "
The fossor stays there . "
这 福索尔 停留 那里 . "

石块就放在那里。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
" You were going to the Catacombs then with him ? "
" 你 是 去 到 这 地下墓穴 然后 和 他 ? "

“你当时是要和他一起去地下墓穴吗？”

" [wʌt] ['bɪznəs] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
" What business would I have there at such a time as this ? " said the boy
" 什么 商业 会 我 有 那里 在 这样的 一个 时间 作为 这 ? " 说 这 男生
['ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“我这个时候去那里有什么事呢？”男孩天真地问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" That is what I want to know .
" 那 是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ? "
Were you going there ? "
是 你 去 那里 ? "

你要去那里吗?

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [der] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ? "
" How would I dare to go there when it is forbidden by the laws ? "
" 如何 会 我 敢 到 去 那里 什么时候 它 是 禁止 经过 这 法律 ? "

“法律禁止我去那里，我怎么敢去呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [mɑː'seləs] [ə'brʌptli] ,
" It is now evening , " said Marcellus abruptly ,
" 它 是 现在 晚上 , " 说 马塞勒斯 突然 ,

“现在已经是晚上了，”马塞勒斯突然说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['jɑːndər] ['temp(ə)l] .
" come with me to the evening service at yonder temple .
" 来 和 我 到 这 晚上 服务 在 远处 寺庙 .

“跟我一起去那边的寺庙参加晚间礼拜吧。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The boy hesitated .
" 这 男生 犹豫了一下 .

男孩犹豫了一下。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am in a hurry , " said he .
" 我 是 在 一个 匆忙 , " 说 他 .

“我很赶时间，”他说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] .
" But you are my prisoner .
" 但 你 是 我的 囚犯 .

但你是我的囚犯。

[aɪ] ['nevər] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

I	never	neglect	the	worship	of	the	gods	.
我	绝不	忽视	这	崇拜	的	这	神	.

我从未忽视对诸神的祭拜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [dɪ'voʊʃənz] . "

You	must	come	and	assist	me	at	my	devotions	.	"
你	必须	来	和	协助	我	在	我的	虔诚	.	"

你必须来协助我进行祈祷。

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːrmli] .

"	I	cannot	,	"	said	the	boy	firmly	.
"	我	不能	,	"	说	这	男生	牢牢	.

“我不能，”男孩坚定地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "

"	I	am	a	Christian	.	"
"	我	是	一个	基督教	.	"

“我是一名基督徒。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] .

And	you	have	friends	,	in	the	Catacombs	,	and	you	are	going	there	now	.
和	你	有	朋友们	,	在	这	地下墓穴	,	和	你	是	去	那里	现在	.

你在地下墓穴里有朋友，你现在就要去那里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['destɪtuːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [prə'vɪʒnz] ,

They	are	the	destitute	people	to	whom	you	are	carrying	provisions	,
他们	是	这	贫困	人们	到	谁	你	是	携带	条款	,

他们是你们正在运送物资的赤贫之人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	errand	on	which	you	are	is	for	them	.
和	这	差事	在	哪个	你	是	是	为了	他们	.

而你此行的目的正是为了他们。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	boy	held	down	his	head	and	was	silent	.
"	这	男生	握住	向下	他的	头	和	曾是	沉默的	.

男孩低着头，一言不发。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] . "

"	I	want	you	now	to	take	me	to	the	entrance	of	the	Catacombs	.	"
"	我	想	你	现在	到	拿	我	到	这	入口	的	这	地下墓穴	.	"

“现在，请你带我到地下墓穴入口。”

" [oʊ] , ['dʒenərəs] ['soʊldʒər] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] !

"	O	,	generous	soldier	,	have	mercy	!
"	哦	,	慷慨的	士兵	,	有	怜悯	!

“哦，慷慨的士兵，请怜悯我吧！”

[duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] .

Do	not	ask	me	that	.
做	不是	问	我	那	.

别问我这个问题。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! "
I cannot do it ! "
我 不能 做 它 ! "

我做不到!

" [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
" You must . "
" 你 必须 . "

你必须这样做。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [maɪ] [frendz] . "
" I will not betray my friends . "
" 我 将要 不是 背叛 我的 朋友们 . "

“我不会背叛我的朋友。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] .
" You need not .
" 你 需要 不是 .

你不必这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [liːd] [daʊn]
It is nothing to show the entrance among the many thousands that lead down
它 是 没有什么 到 展示 这 入口 之中 这 许多 数千 那 带领 向下
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

在通往下方的成千上万条通道中，展示一下入口并不算什么。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [duː][nɑːt] [noʊ] ['evri] [wʌn] ?
Do you think that the guards do not know every one ?
做 你 思考 那 这 守卫 做 不是 知道 每一个 一 ?

你认为守卫们不可能认识所有人吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
" The boy thought for a moment , and at length signified his assent .
" 这 男生 想法 为了 一个 片刻 , 和 在 长度 表示 他的 同意 .

男孩想了一会儿，最终表示同意。

[mɑː'seləs] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
Marcellus took his hand and followed his lead .
马塞勒斯 采取 他的 手 和 随后 他的 带领 .

马塞勒斯牵着他的手，跟着他走。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]
The boy turned away to the right of the Appian Way , when he walked a
这 男生 转向 离开 到 这 正确的 的 这 Appian 方式 , 什么时候 他 步行 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
short distance .
短的 距离 .

男孩沿着阿庇亚古道走了一小段路后，向右侧转身离开。

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] .
Here he came to an uninhabited house .
这里 他 来了 到 一个 无人 房子 .

他来到了一栋无人居住的房子。

[hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .
He entered , and went down into the cellar .
他 进入 , 和 去 向下 进入 这 地窖 .

他走了进去，然后下到地窖里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

There	was	a	door	which	apparently	opened	into	a	closet	.
那里	曾是	一个	门	哪个	显然	打开	进入	一个	壁橱	.

那里有一扇门，显然通向一个壁橱。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	boy	pointed	to	this	,	and	stopped	.
这	男生	尖	到	这	,	和	停止	.

男孩指着这里，停了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , " [sed] [mɑː'seləs] , ['fɜːrmli] .

"	I	wish	to	go	down	,	"	said	Marcellus	,	firmly	.
"	我	希望	到	去	向下	,	"	说	马塞勒斯	,	牢牢	.

“我想下去，”马塞勒斯坚定地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'loʊn] ['ʃʊrli] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	You	would	not	dare	to	go	down	alone	surely	,	would	you	?	"
"	你	会	不是	敢	到	去	向下	独自的	一定	,	会	你	?	"

“你肯定不敢一个人下去吧？”

" [ðə; ði] ['kristʃənz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] .

"	The	Christians	say	that	they	do	not	commit	murder	.
"	这	基督徒	说	那	他们	做	不是	犯罪	谋杀	.

基督徒说他们不犯谋杀罪。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] ?

Why	then	should	I	fear	?
为什么	然后	应该	我	害怕	?

那我为何要害怕呢?

[liːd] [ɑːn] . "

Lead	on	.	"
带领	在	.	"

继续前进。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tɔːtʃiz] . "

"	I	have	no	torches	.	"
"	我	有	不	火炬	.	"

我没有火把。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] .

"	But	I	have	some	.
"	但	我	有	一些	.

但我有一些。

[aɪ] [keɪm] [prɪ'perd] .

I	came	prepared	.
我	来了	准备	.

我做好了准备。

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [aɪ] ['kænɑːt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? "

"	Do	you	refuse	?	"
"	做	你	拒绝	?	"

你拒绝吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	must	refuse	,	"	said	the	boy	.
"	我	必须	拒绝	,	"	说	这	男生	.

“我必须拒绝，”男孩说。

" [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈrelətɪvz] [ɑːr; ər] [bɪˈloʊ] .

"	My	friends	and	my	relatives	are	below	.
"	我的	朋友们	和	我的	亲属	是	以下	.

我的朋友和亲戚都在下面。

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɛθs] . "

Sooner	than	lead	you	to	them	I	would	die	a	hundred	deaths	.	"
俄克拉荷马	比	带领	你	到	他们	我	会	死	一个	百	死亡人数	.	"

我宁愿死一百次也不愿带你去找他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] .

"	You	are	bold	.
"	你	是	大胆的	.

你胆子真大。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [deθ] [ɪz] . "

You	do	not	know	what	death	is	.	"
你	做	不是	知道	什么	死亡	是	.	"

你根本不知道死亡是什么。

" [duː][aɪ][nɑːt] ?

"	Do	I	not	?
"	做	我	不是	?

难道不是吗?

[wʌt] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən] [fɪr] [deθ] ?

What	Christian	can	fear	death	?
什么	基督教	能	害怕	死亡	?

基督徒怎会惧怕死亡?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [daɪ][ɪn] [ˈægəni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [ˈberi] [ðem; ðəm] .

I	have	seen	many	of	my	friends	die	in	agony	,	and	I	have	helped	bury	them	.
我	有	已见	许多	的	我的	朋友们	死	在	痛苦	,	和	我	有	帮助	埋葬	他们	.

我亲眼目睹许多朋友痛苦地死去，并且我还参与了他们的葬礼。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	will	not	lead	you	there	.
我	将要	不是	带领	你	那里	.

我不会带你去那里。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .

Take	me	away	to	prison	.
拿	我	离开	到	监狱	.

把我送进监狱。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	The	boy	turned	away	.
"	这	男生	转向	离开	.

男孩转过身去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [frendz] [θɪŋk] ?

"	But	if	I	take	you	away	what	will	your	friends	think	?
"	但	如果	我	拿	你	离开	什么	将要	你的	朋友们	思考	?

但如果我把你带走，你的朋友们会怎么想?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] ?

Have	**you**	**a**	**mother**	**?**
有	你	一个	母亲	?

你有母亲吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

"	**The**	**boy**	**bowed**	**his**	**head**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**passion**	**of**	**tears**	**.**
"	这	男生	鞠躬	他的	头	和	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	.

男孩低下头，嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [neɪm] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

The	**mention**	**of**	**that**	**dear**	**name**	**had**	**overcome**	**him**	**.**
这	提到	的	那	亲爱的	姓名	有	克服	他	.

听到那个亲切的名字，他激动不已。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**see**	**that**	**you**	**have**	**,**	**and**	**that**	**you**	**love**	**her**	**.**
"	我	看	那	你	有	,	和	那	你	爱	她	.

“我看得出来你爱她，而且你很爱她。”

[liːd] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ə'gen] . "

Lead	**me**	**down**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**join**	**her**	**again**	**.**	**"**
带领	我	向下	,	和	你	将	加入	她	再次	.	"

带我下去，你就能再次见到她了。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**will**	**never**	**betray**	**them**	**.**
"	我	将要	绝不	背叛	他们	.

我永远不会背叛他们。

[aɪ] [wɪl] [daɪ][fɜːrst] .

I	**will**	**die**	**first**	**.**
我	将要	死	第一的	.

我会先死。

[duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Do	**with**	**me**	**as**	**you**	**wish**	**.**	**"**
做	和	我	作为	你	希望	.	"

随你处置我吧。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] , " [sed] [maː'seləs] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn]

"	**If**	**I**	**had**	**any**	**evil**	**intentions**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**,**	**"**	**do**	**you**	**think**	**I**	**would**	**go**	**down**
"	如果	我	有	任何	邪恶的	意图	,	"	说	马塞勒斯	,	"	做	你	思考	我	会	去	向下

[ˌʌnə'kʌmpənid] ? "

unaccompanied	**?**	**"**
无人陪伴	?	"

“如果我心怀不轨，”马塞勒斯说，“你认为我会独自下去吗？”

" [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][priː'tɔːriən] , [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid]

"	**What**	**can**	**a**	**soldier**	**,**	**and**	**a**	**Pretorian**	**,**	**want**	**with**	**the**	**persecuted**
"	什么	能	一个	士兵	,	和	一个	比勒陀利亚	,	想	和	这	受迫害

['kristʃənz] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ? "

Christians	**,**	**if**	**not**	**to**	**destroy**	**them**	**?**	**"**
基督徒	,	如果	不是	到	破坏	他们	?	"

“如果不是为了消灭受迫害的基督徒，士兵和禁卫军还能对他们有什么企图呢？”

" [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

"	**Boy**	**,**	**I**	**have**	**no**	**evil**	**intentions**	**.**
"	男生	,	我	有	不	邪恶的	意图	.

“孩子，我没有恶意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gaɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'loʊ] [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'genst] [jʊr; jər]

If	you	guide	me	down	below	I	swear	I	will	not	use	my	knowledge	against	your
如果	你	指导	我	向下	以下	我	发誓	我	将要	不是	使用	我的	知识	反对	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

如果你指引我下去，我发誓我不会利用我的知识来对付你的朋友。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'loʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

When	I	am	below	I	will	be	a	prisoner	,
什么时候	我	是	以下	我	将要	是	一个	囚犯	,

当我身处底层时，我将成为囚犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] . "

and	they	can	do	with	me	what	they	like	.	"
和	他们	能	做	和	我	什么	他们	喜欢	.	"

他们想怎么处置我都行。

" [duː][juː; jʊ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	swear	that	you	will	not	betray	them	?	"
"	做	你	发誓	那	你	将要	不是	背叛	他们	?	"

你发誓不会背叛他们吗?

" [aɪ][duː] , [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['siːzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , " [sed] [mɑː'seləs] , ['sɑːləmli]

"	I	do	,	by	the	life	of	Caesar	and	the	immortal	gods	,	"	said	Marcellus	,	solemnly
"	我	做	,	经过	这	生活	的	凯撒	和	这	不朽	神	,	"	说	马塞勒斯	,	庄严地

.

:
.

“我愿意，以凯撒的生命和不朽的神明的名义起誓，”马塞勒斯庄严地说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Come	along	,	then	,	"	said	the	boy	.
"	来	沿着	,	然后	,	"	说	这	男生	.

“那就跟我来吧，”男孩说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tɔːtʃiz] .

"	We	do	not	need	torches	.
"	我们	做	不是	需要	火炬	.

我们不需要火把。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kerfəli] .

Follow	me	carefully	.
跟随	我	小心	.

请仔细听我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['entərd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

"	And	the	lad	entered	the	narrow	opening	.
"	和	这	小伙子	进入	这	狭窄的	开幕	.

于是，那少年走进了狭窄的入口。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['kætəkoʊmz]

THE	CATACOMBS
这	地下墓穴

地下墓穴

" [noʊ] [laɪt] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l]

"	No	light	,	but	rather	darkness	visible
"	不	光	,	但	相当	黑暗	可见的

没有光亮，只有可见的黑暗。

[sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [saɪts] [ʌv; əv] [woʊ] ,

Served	only	to	discover	sights	of	woe	,
服务	仅有的	到	发现	景点	的	悲哀	,

其目的仅仅是为了发现悲惨的景象，

['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['doʊlf(ə)l] [ʃeɪdz] .

Regions	of	sorrow	,	doleful	shades	.
地区	的	悲哀	,	悲伤的	色调	.

悲伤的角落，凄凉的阴影。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] ,

"	They	went	on	in	utter	darkness	,
"	他们	去	在	在	说出	黑暗	,

他们在彻底的黑暗中继续前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['waidnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steps] [wɪtʃ] [led] [bɪ'loʊ] .

until	at	length	the	passage	widened	and	they	came	to	steps	which	led	below	.
直到	在	长度	这	通道	扩大	和	他们	来了	到	步骤	哪个	引领	以下	.

最后，通道变宽，他们来到了通往下面的台阶前。

[mɑː'seləs] [held] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dres] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Marcellus	held	the	boy's	dress	and	followed	him	.
马塞勒斯	握住	这	男孩们	裙子	和	随后	他	.

马塞勒斯抓住男孩的裙子，跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [prə'voʊk] [ə'lɑːrm] .

It	was	certainly	a	situation	that	might	provoke	alarm	.
它	曾是	当然	一个	情况	那	可能	惹	警报	.

这无疑是一种可能引发恐慌的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌvɑːlən'terəli] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [men] [huːm] [hɪz; ɪz] [klæs] [hæd; həd]

He	was	voluntarily	placing	himself	in	the	power	of	men	whom	his	class	had
他	曾是	自愿	放置	他自己	在	这	力量	的	男人	谁	他的	班级	有

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ['ɪntuː] [ðiːz] [drɪr] [ə'bəʊdz] .

driven	from	the	upper	air	into	these	drear	abodes	.
驱动	从	这	上	空气	进入	这些	凄凉	住所	.

他自愿将自己置于那些被他所属阶级从上层社会驱逐到这些阴暗住所的人们的掌控之下。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsɪkjuːtər] .

To	them	he	could	only	be	known	as	a	persecutor	.
到	他们	他	可以	仅有的	是	已知	作为	一个	迫害者	.

在他们眼中，他只能是一个迫害者。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒent(ə)lnəs]

Yet	such	was	the	impression	which	he	had	formed	of	their	gentleness
然而	这样的	曾是	这	印象	哪个	他	有	形成	的	他们的	温柔

[ænd; ənd] ['miːknəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɑːrm] .

and	meekness	that	he	had	no	fear	of	harm	.
和	谦逊	那	他	有	不	害怕	的	伤害	.

然而，他给他们留下了温柔顺从的印象，因此他并不担心会受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]

It	was	in	the	power	of	this	boy	to	lead	him	to	death	in	the	thick
它	曾是	在	这	力量	的	这	男生	到	带领	他	到	死亡	在	这	厚的

['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['læbəˌrɪnθs] ,

darkness	of	these	impenetrable	labyrinths	,
黑暗	的	这些	坚不可摧	迷宫	,

这个男孩有能力将他引向死亡，让他身处这些难以穿越的迷宫的浓重黑暗之中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] .

but	even	of	this	he	did	not	think	.
但	甚至	的	这	他	做过	不是	思考	.

但他甚至没有想到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['kristʃənz] , [tu:; tə][get][æt; ət][ðer; ðər]

It	was	a	desire	to	know	more	of	these	Christians	,	to	get	at	their
它	曾是	一个	欲望	到	知道	更多的	的	这些	基督徒	,	到	得到	在	他们的

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

这是想要更多了解这些基督徒，探寻他们秘密的渴望。

[ðæt] [led][hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn] ,

that	led	him	on	,	and	as	he	had	sworn	,
那	引领	他	在	,	和	作为	他	有	宣誓	,

这促使他继续前进，正如他发誓的那样，

[soʊ][hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə][ðer; ðər]

so	had	he	resolved	that	this	visit	should	not	be	made	use	of	to	their
所以	有	他	已解决	那	这	访问	应该	不是	是	制成	使用	的	到	他们的

[bɪ'treɪəl] [ɔ:r]['ɪndʒəri] .

betrayal	or	injury	.
背叛	或者	受伤	.

因此他下定决心，绝不利用这次访问来背叛或伤害他们。

['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][steps] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

After	descending	for	some	time	the	steps	ended	,	and	they	walked	along	the
后	下降	为了	一些	时间	这	步骤	结束	,	和	他们	步行	沿着	这

['lev(ə)l] [graʊnd] .

level	ground	.
等级	地面	.

走了一段时间后，台阶到了尽头，他们沿着平地行走。

[su:n] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm]

Soon	they	turned	and	entered	a	small	vaulted	chamber	which	was	lighted	from
很快	他们	转向	和	进入	一个	小的	拱形	房间	哪个	曾是	照明	从

[ðə; ði][feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] .

the	faint	glow	of	a	furnace	.
这	头晕的	辉光	的	一个	炉	.

他们很快转身进入了一个小型拱形房间，房间里透出炉火微弱的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [step][ʌv; əv][wʌn] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər]

The	boy	had	walked	on	with	the	unhesitating	step	of	one	perfectly	familiar
这	男生	有	步行	在	和	这	毫不犹豫	步	的	一	完美	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] .

with	the	way	.
和	这	方式	.

男孩迈着稳健的步伐继续前行，一副对这条路无比熟悉的样子。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]

Arriving	at	the	chamber	,	he	lighted	a	torch	which	lay	on	the	floor	and
抵达	在	这	房间	,	他	照明	一个	火炬	哪个	躺	在	这	地面	和

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

resumed	his	journey	.
恢复	他的	旅行	.

到达房间后，他点燃了地上的一支火炬，继续他的旅程。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

There	is	something	in	the	air	of	a	burial	place	which	is	unlike	that	of	any	other
那里	是	某物	在	这	空气	的	一个	葬礼	地方	哪个	是	与此不同	那	的	任何	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

墓地的气氛与其他任何地方都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] , [ɔːr][ðə; ði][dæmp] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

It	is	not	altogether	the	closeness	,	or	the	damp	,	or	the	sickening	smell	of	earth	,
它	是	不是	共	这	亲近	,	或者	这	潮湿	,	或者	这	令人作呕	闻	的	地球	,

不仅仅是因为距离太近、潮湿，或者令人作呕的泥土气味，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðem; ðəm]

but	a	certain	subtle	influence	which	unites	with	them	and	intensifies	them
但	一个	肯定	微妙的	影响	哪个	联合	和	他们	和	加剧	他们

.

:
.

但有一种微妙的影响，它与它们结合在一起，并强化了它们。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'laɪk][ɑːn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

The	spell	of	the	dead	is	there	,	and	it	rests	alike	on	mind	and	body	.
这	拼写	的	这	死的	是	那里	,	和	它	休息	同样	在	头脑	和	身体	.

死者的魔咒依然存在，它同时作用于人的身心。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

Such	was	the	air	of	the	catacombs	.
这样的	曾是	这	空气	的	这	地下墓穴	.

这就是地下墓穴的气氛。

[koʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Cold	and	damp	,	it	struck	upon	the	visitor	like	the	chill	atmosphere	from	the
寒冷的	和	潮湿	,	它	击	之上	这	游客	喜欢	这	寒意	气氛	从	这

['rɛlmz] [ʌv; əv] [deθ] .

realms	of	death	.
领域	的	死亡	.

寒冷潮湿，仿佛来自死亡领域的寒气扑面而来。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [felt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	living	felt	the	mysterious	power	of	the	dead	.
这	活的	毛毡	这	神秘	力量	的	这	死的	.

生者感受到了死者神秘的力量。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑːliːoʊ] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [mɑː'seləs] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

The	boy	Pollio	went	on	before	and	Marcellus	followed	after	.
这	男生	波利奥	去	在	前	和	马塞勒斯	随后	后	.

男孩波利奥先行，马塞勒斯随后跟上。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [bʌt; bət] ['feɪntli] [iˈljuːmind] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] .

The	torch	but	faintly	illumined	the	intense	darkness	.
这	火炬	但	淡淡的	照明	这	激烈的	黑暗	.

火炬微弱的光芒照亮了漆黑的夜空。

[noʊ] [biːm] [ʌv; əv] [deɪ] , [noʊ] [reɪ] [haʊ'evər] [wiːk] ,

No	beam	of	day	,	no	ray	however	weak	,
不	光束	的	天	,	不	射线	然而	虚弱的	,

没有白昼的阳光，也没有哪怕最微弱的光线，

[kʊd; kəd]['evər] ['entər] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] [gluːm] .

could	ever	enter	here	to	relieve	the	thickness	of	the	oppressive	gloom	.
可以	曾经	进入	这里	到	缓解	这	厚度	的	这	压迫性的	愁云	.

或许有一天，人们会来到这里，驱散这令人窒息的阴霾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [felt] .

It	**was**	**literally**	**darkness**	**that**	**might**	**be**	**felt**	**.**
它	曾是	字面上地	黑暗	那	可能	是	毛毡	.

那简直就是能感受到的那种黑暗。

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

The	**torchlight**	**shone**	**out**	**but**	**a**	**few**	**paces**	**and**	**then**	**died**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
这	手电筒	闪耀	出去	但	一个	很少	步幅	和	然后	死亡	在	这	黑暗	.

火炬的光芒只照了几步就消失在了黑暗中。

[ðə; ði] [pæθ] [went] [ˈwaɪndɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈtɜːnɪŋz] .

The	**path**	**went**	**winding**	**on**	**with**	**innumerable**	**turnings**	**.**
这	小路	去	绕线	在	和	无数	转弯	.

小路蜿蜒曲折，拐了无数个弯。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɑːliːoʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərd] .

Suddenly	**Pollio**	**stopped**	**and**	**pointed**	**downward**	**.**
突然	波利奥	停止	和	尖	向下	.

波利奥突然停了下来，指着下方。

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [mɑːˈseləs] [sɔː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ˈfɜːrðər] [daʊn] .

Peering	**through**	**the**	**gloom**	**,**	**Marcellus**	**saw**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**path**	**which**	**led**	**further**	**down**	**.**
窥视	通过	这	愁云	,	马塞勒斯	锯	一个	开幕	在	这	小路	哪个	引领	更远	向下	.

马塞勒斯透过昏暗的光线，看到小路上有一个缺口，可以继续向下走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈbɑːtəm] [əˈpɪrd] .

It	**was**	**a**	**pit**	**to**	**which**	**no**	**bottom**	**appeared**	**.**
它	曾是	一个	坑	到	哪个	不	底部	出现	.

这是一个似乎没有底的深渊。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə] ? "

"	**Where**	**does**	**this**	**lead**	**to**	**?**	**"**
"	在哪里	做	这	带领	到	?	"

“这最终会通向何方？”

" [bɪˈloʊ] . "

"	**Below**	**.**	**"**
"	以下	.	"

“以下。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [bɪˈloʊ] ? "

"	**Are**	**there**	**more**	**passages**	**below**	**?**	**"**
"	是	那里	更多的	段落	以下	?	"

下面还有其他段落吗?

" [oʊ] [jes] .

"	**O**	**yes**	**.**
"	哦	是的	.

“哦，是的。”

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪˈloʊ] [ðæt] [əˈgen] .

As	**many**	**as**	**there**	**are**	**here**	**,**	**and**	**still**	**below**	**that**	**again**	**.**
作为	许多	作为	那里	是	这里	,	和	仍然	以下	那	再次	.

这里有很多，而且还有更多。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæðz] ,

I	**have**	**been**	**in**	**three**	**different**	**stories**	**of**	**these**	**paths**	**,**
我	有	到过	在	三	不同的	故事	的	这些	路径	,

我曾经历过三种不同的这类人生轨迹，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fɑːsɔːrz] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	some	of	the	old	fossors	say	that	in	certain	places	they	go	down	to	a
和	一些	的	这	老的	洞穴	说	那	在	肯定	地方	他们	去	向下	到	一个

['veri] [greɪt] [depθ] .

very	great	depth	.
非常	伟大的	深度	.

有些老矿工说，在某些地方，他们会挖到非常深的深度。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][loʊ'kæləti][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [lɔːst] .

"	The	passage	wound	along	till	all	idea	of	locality	was	utterly	lost	.
"	这	通道	伤口	沿着	直到	全部	主意	的	地点	曾是	完全地	丢失的	.

“这条小路蜿蜒曲折，直到完全失去了对地理位置的任何概念。”

[mɑː'seləs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɔːr]

Marcellus	could	not	tell	whether	he	was	within	a	few	paces	of	the	entrance	or
马塞勒斯	可以	不是	告诉	无论	他	曾是	之内	一个	很少	步幅	的	这	入口	或者

['meni] ['fɜːrlɔːŋ] [ɔːf] .

many	furlongs	off	.
许多	弗隆	离开	.

马塞勒斯无法判断自己离入口是只有几步之遥，还是还有好几弗隆远。

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [θɔːts] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

His	bewildered	thoughts	soon	began	to	turn	to	other	things	.
他的	困惑	想法	很快	开始	到	转动	到	其他	事物	.

他困惑的思绪很快转移到了其他事情上。

[ðə; ði][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [gluːm] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

The	first	impressions	of	gloom	departed	he	looked	more	particularly	upon	what	he
这	第一的	印象	的	愁云	已离开	他	看起来	更多的	特别	之上	什么	他

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

最初的阴郁感消散后，他更加仔细地观察着眼前的事物。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .

and	regarded	more	closely	the	many	wonders	of	this	strange	place	.
和	认为	更多的	密切	这	许多	奇迹	的	这	奇怪的	地方	.

并更加仔细地观察了这个奇特地方的诸多奇观。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kʌvər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ]

All	along	the	walls	were	tablets	which	appeared	to	cover	long	and	narrow
全部	沿着	这	墙壁	是	片剂	哪个	出现	到	覆盖	长的	和	狭窄的

[ˌekskə'veɪʃənz] .

excavations	.
挖掘	.

墙壁上到处都是石碑，似乎覆盖着狭长的挖掘痕迹。

[ðiːz] ['seljələr] [nɪtʃiz] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɑːn][bəuθ][saɪdz][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs]

These	cellular	niches	were	ranged	on	both	sides	so	closely	that	but	little	space
这些	细胞	利基市场	是	范围	在	两个都	侧面	所以	密切	那	但	小的	空间

[wʌz; wəz] [left] [bɪ'twiːn] .

was	left	between	.
曾是	左边	之间	.

这些细胞龛位在两侧排列得非常紧密，几乎没有空隙。

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪstʃən] [tuːmz] .

The	inscriptions	that	were	upon	the	tablets	showed	that	they	were	Christian	tombs	.
这	铭文	那	是	之上	这	片剂	显示	那	他们	是	基督教	陵墓	.

石板上的铭文表明，这些是基督教墓碑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][riːd] ,

He	had	not	time	to	stop	and	read	,
他	有	不是	时间	到	停止	和	读	,

他没有时间停下来阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪst][ðə; ði]['friːkwənt] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

but	he	noticed	the	frequent	recurrence	of	the	same	expression	,	such	as	,
但	他	注意到	这	频繁	复发	的	这	相同的	表达	,	这样的	作为	,

但他注意到同样的表达方式频繁出现，例如：

[həu'nɔːriə] - - [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn] [piːs] .

HONORIA	-	-	SHE	SLEEPS	IN	PEACE	.
荣誉	-	-	她	睡觉	在	和平	.

霍诺莉亚——她安息了。

['fɔstə] - - [ɪn] [piːs] .

FAUSTA	-	-	IN	PEACE	.
福斯塔	-	-	在	和平	.

福斯塔——安息吧。

[ɑːn] ['nɪrli] ['evri] ['tæblət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːrd] .

On	nearly	every	tablet	he	saw	the	same	sweet	and	gentle	word	.
在	几乎	每一个	药片	他	锯	这	相同的	甜的	和	温和的	单词	.

几乎在每一块石板上，他都看到了同样的甜蜜而温柔的字眼。

" [piːs] , " [θɔːt] [mɑː'seləs] ; " [wʌt] ['wʌndərf(ə)l]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ðiːz] ['kristʃənz] ,

"	PEACE	,	"	thought	Marcellus	;	"	what	wonderful	people	are	these	Christians	,
"	和平	,	"	想法	马塞勒斯	;	"	什么	精彩的	人们	是	这些	基督徒	,

“和平，”马塞勒斯心想；“这些基督徒真是太好了！”

[huː] ['iːv(ə)n][ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðiːz] [kæn; kən] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər]['lɔːfti] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] !

who	even	amid	such	scenes	as	these	can	cherish	their	lofty	contempt	of	death	!
WHO	甚至	之中	这样的	场景	作为	这些	能	珍惜	他们的	高远	鄙视	的	死亡	!

即使身处这样的场景，他们也能珍视自己对死亡的崇高蔑视！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

"	His	eyes	grew	more	and	more	accustomed	to	the	gloom	as	he	walked
"	他的	眼睛	生长	更多的	和	更多的	习惯	到	这	愁云	作为	他	步行

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“他边走边看，眼睛渐渐习惯了昏暗的光线。”

[naʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] [gruː] ['nɛroʊɝ] ; [ðə; ði] [ruːf] [druːpt] , [ðə; ði] [saɪdz] [ə'proʊtʃt] ;

Now	the	passage	way	grew	narrower	;	the	roof	drooped	,	the	sides	approached	;
现在	这	通道	方式	生长	较窄	;	这	屋顶	下垂	,	这	侧面	接近	;

现在通道越来越窄；屋顶塌陷，两侧越来越近；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['sloʊli] .

they	had	to	stoop	and	go	along	more	slowly	.
他们	有	到	哈腰	和	去	沿着	更多的	缓慢地	.

他们不得不弯下腰，放慢脚步。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] ['ruːdli] [kʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜkmən] [left] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

The	walls	were	rough	and	rudely	cut	as	the	workmen	left	them	when	they
这	墙壁	是	粗糙的	和	粗鲁地	切	作为	这	工人	左边	他们	什么时候	他们

[druː] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ðer; ðər][læst] [loʊd][ʌv; əv][sænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['edəfɪsiz] [ə'bʌv] .

drew	along	here	their	last	load	of	sand	for	the	edifices	above	.
画	沿着	这里	他们的	最后的	加载	的	沙	为了	这	建筑物	多于	.

墙壁粗糙不堪，工人们当年把最后一车沙子运到这里，准备建造上面的建筑物时，就这么离开了。

[ˌsʌbtə'reɪnɪən] [dæmps][ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [ˌoʊvər'spred] [ðem; ðəm][ɪn] ['pleɪsɪz] ,

Subterranean	**damps**	**and**	**fungous**	**growths**	**overspread**	**them**	**in**	**places**	**,**
地下	潮湿	和	真菌	增长	蔓延	他们	在	地方	,

有些地方地下潮湿，真菌滋生，蔓延开来。

['di:pənɪŋ] [ðer; ðər]['sɑ:mbər] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['mɔɪstʃər] ,

deepening	**their**	**somber**	**color**	**and**	**filling**	**the**	**air**	**with**	**thick**	**moisture**	**,**
加深	他们的	忧郁	颜色	和	填充	这	空气	和	厚的	水分	,

它们暗沉的颜色愈发加深，空气中弥漫着浓重的水汽。

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [meɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [stɪl] [mɔ:r] [ə'presɪv] .

while	**the**	**smoke**	**of**	**the**	**torches**	**made**	**the**	**atmosphere**	**still**	**more**	**oppressive**	**.**
尽管	这	抽烟	的	这	火炬	制成	这	气氛	仍然	更多的	压迫性的	.

火把的烟雾让气氛更加压抑。

[ðeɪ] [pæst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] ['meni]

They	**passed**	**hundreds**	**of**	**side**	**passages**	**and**	**scores**	**of**	**places**	**where**	**many**
他们	通过了	数百	的	边	段落	和	得分	的	地方	在哪里	许多

[pæðz] [met] ,

paths	**met**	**,**
路径	遇见	,

他们经过了数百条岔路和数十个多条道路交汇的地方，

[ɔ:l] ['bræntʃɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	**branching**	**off**	**in**	**different**	**directions**	**.**
全部	分枝	离开	在	不同的	方向	.

全部向不同方向分叉。

[ðiːz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pæðz] [ʃoʊd] [mɑː'seləs] [haʊ] ['hoʊpləsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ɔːf]

These	**innumerable**	**paths**	**showed**	**Marcellus**	**how**	**hopelessly**	**he**	**was**	**now**	**cut**	**off**
这些	无数	路径	显示	马塞勒斯	如何	绝望地	他	曾是	现在	切	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] .

from	**the**	**world**	**above**	**.**
从	这	世界	多于	.

这些数不胜数的道路向马塞勒斯表明，他现在已经与上面的世界彻底隔绝了。

[ðɪs] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

This	**boy**	**held**	**his**	**life**	**in**	**his**	**hands**	**.**
这	男生	握住	他的	生活	在	他的	双手	.

这个男孩的生命掌握在自己手中。

" [du:] ['eni] ['evər] [lu:z] [ðer; ðər] [wei] ? "

"	**Do**	**any**	**ever**	**lose**	**their**	**way**	**?**	**"**
"	做	任何	曾经	失去	他们的	方式	?	"

有人会迷路吗?

" ['ɔ:f(ə)n] . "

"	**Often**	**.**	**"**
"	经常	.	"

“经常。”

" [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	**What**	**becomes**	**of**	**them**	**?**	**"**
"	什么	变成	的	他们	?	"

他们后来怎么样了?

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['wɑ:ndər] [tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [sʌm; səm] [frendz] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [hɜ:rd]

"	**Sometimes**	**they**	**wander**	**till**	**they**	**meet**	**some**	**friends**	**,**	**sometimes**	**they**	**are**	**never**	**heard**
"	有时	他们	漫步	直到	他们	见面	一些	朋友们	,	有时	他们	是	绝不	听到

[ʌv; əv] [ə'gen] .

of	**again**	**.**
的	再次	.

“有时他们会四处游荡，直到遇到一些朋友；有时他们会从此杳无音信。”

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	at	present	,
但	在	展示	,

但目前，

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [suːn]

most	of	us	know	the	place	so	well	that	if	we	lose	our	way	we	soon
最多	的	我们	知道	这	地方	所以	出色地	那	如果	我们	失去	我们的	方式	我们	很快

['wɑːndər]['ɪntuː] [fə'mɪliər] [pæðz] [ə'gen] .

wander	into	familiar	paths	again	.
漫步	进入	熟悉的	路径	再次	.

我们大多数人对这个地方都非常熟悉，即使迷路了，也能很快重新找到熟悉的道路。

" [wʌn] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens]

"	One	thing	particularly	struck	the	young	soldier	,	and	that	was	the	immense
"	一	事物	特别	击	这	年轻的	士兵	,	和	那	曾是	这	巨大

[prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [smɔːl] [tuːmz] .

preponderance	of	small	tombs	.
优势	的	小的	陵墓	.

“有一件事尤其让这位年轻的士兵印象深刻，那就是数量庞大的小坟墓。”

['pɑːliːoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Pollio	told	him	that	they	were	the	graves	of	children	,
波利奥	讲述	他	那	他们	是	这	坟墓	的	孩子们	,

波利奥告诉他，那是孩子们的坟墓。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θɔːts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [ʌn'felt] [bɪ'fɔːr] .

and	thus	opened	to	him	thoughts	and	emotions	unfelt	before	.
和	因此	打开	到	他	想法	和	情绪	无感觉的	前	.

于是，他内心深处涌现出了以前从未感受过的思想和情感。

" ['tʃɪldrən] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

"	Children	!	"	thought	he	,	"	what	do	they	here	,	the	young	,	the	pure	,	the	innocent
"	孩子们	!	"	想法	他	,	"	什么	做	他们	这里	,	这	年轻的	,	这	纯的	,	这	清白的

?

?
?

“孩子们！”他想，“他们在这里做什么？年轻的、纯洁的、天真的孩子们？”

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['berid] [ə'bʌv] ,

Why	were	they	not	buried	above	,
为什么	是	他们	不是	埋葬	多于	,

为什么他们没有被埋葬在上面?

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [ʃaɪn] ['kaɪndli][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] ['swiːtli] ['oʊvər][ðer; ðər]

where	the	sun	might	shine	kindly	and	the	flowers	bloom	sweetly	over	their
在哪里	这	太阳	可能	闪耀	亲切地	和	这	花朵	盛开	甜蜜地	超过	他们的

[greɪvz; grɑːvz] ?

graves	?
坟墓	?

阳光或许会温柔地照耀在他们的坟墓上，鲜花或许会甜美地绽放?

[dɪd] [ðeɪ] [tred] [sʌtʃ] [dɑːrk] [pæðz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [θruː] [laɪf] ?

Did	they	tread	such	dark	paths	as	these	on	their	way	through	life	?
做过	他们	踏	这样的	黑暗的	路径	作为	这些	在	他们的	方式	通过	生活	?

他们的人生道路上是否也曾走过如此黑暗的道路?

[dɪd] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['liŋgə] [hɪr] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

Did	**they**	**bear**	**their**	**part**	**in**	**the**	**sufferings**	**of**	**those**	**that**	**lingered**	**here**	**flying**	**from**
做过	他们	熊	他们的	部分	在	这	苦难	的	那些	那	徘徊不去	这里	飞行	从

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ?

persecution	**?**
迫害	?

那些逃离迫害而滞留此地的人们所遭受的苦难，他们是否也负有责任?

[dɪd] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [drɪr] [ə'bəʊdz] ['ʃɔːrt(ə)n]

Did	**the**	**noxious**	**air**	**and**	**the**	**never**	**-**	**ending**	**gloom**	**of**	**these**	**drear**	**abodes**	**shorten**
做过	这	有害的	空气	和	这	绝不	-	结束	愁云	的	这些	凄凉	住所	缩短

[ðer; ðər] [fer] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

their	**fair**	**young**	**lives**	**,**
他们的	公平的	年轻的	生活	,

这些阴暗住所的污浊空气和永无止境的黑暗是否缩短了他们美好的年轻生命?

[ænd; ənd] [send] [ðer; ðər] ['steɪnləs] ['spɪrɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ? "

and	**send**	**their**	**stainless**	**spirits**	**out**	**of**	**life**	**before**	**their**	**time**	**?**	**"**
和	发送	他们的	防锈的	烈酒	出去	的	生活	前	他们的	时间	?	"

让他们纯洁的灵魂过早地离开人世吗?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [mɑː'seləs] , " [wɪl] [wiː; wi] [suːn] [biː; bi]

"	**We**	**have**	**been**	**a**	**long**	**time**	**on**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**,**	**"**	**will**	**we**	**soon**	**be**
"	我们	有	到过	一个	长的	时间	在	这	方式	,	"	说	马塞勒斯	,	"	将要	我们	很快	是

[ðer; ðər] ? "

there	**?**	**"**
那里	?	"

“我们已经走了很久了，”马塞勒斯说，“我们很快就能到达目的地吗？”

" ['veri] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Very**	**soon**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	非常	很快	,	"	说	这	男生	.

“很快了，”男孩说。

[wət'evər] [aɪ'diːəz] [mɑː'seləs] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'fɔːr]

Whatever	**ideas**	**Marcellus**	**might**	**have**	**had**	**about**	**hunting**	**out**	**these**	**fugitives**	**before**
任何	想法	马塞勒斯	可能	有	有	关于	打猎	出去	这些	逃犯	前

[hiː; hi] ['entərd] [hɪr] ,

he	**entered**	**here**	**,**
他	进入	这里	,

马塞勒斯在进入此地之前，或许曾有过追捕这些逃犯的想法，无论这些想法如何，

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][duː][soʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [veɪn] .

he	**now**	**saw**	**that**	**all**	**attempts**	**to**	**do**	**so**	**must**	**be**	**in**	**vain**	**.**
他	现在	锯	那	全部	尝试	到	做	所以	必须	是	在	徒劳	.

他现在明白，这样做的一切尝试都注定徒劳。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][men] [maɪt] ['entər] [hɪr] [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

An	**army**	**of**	**men**	**might**	**enter**	**here**	**and**	**never**	**come**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**Christians**	**.**
一个	军队	的	男人	可能	进入	这里	和	绝不	来	在	视线	的	这	基督徒	.

一支军队即使进入这里，也绝不会与基督徒相遇。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpləs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

The	**further**	**they**	**went**	**,**	**the**	**more**	**hopeless**	**would**	**be**	**their**	**journey**	**.**
这	更远	他们	去	,	这	更多的	绝望	会	是	他们的	旅行	.

他们走得越远，他们的旅程就越是绝望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['wɑːndər]
They could be scattered through the innumerable passages and wander
他们 可以 是 疏散 通过 这 无数 段落 和 漫步
[ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .
about till they died .
关于 直到 他们 死亡 .

它们可能会散落在无数的通道中，四处游荡直至死去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
But now a low sound arose from afar which arrested his attention .
但 现在 一个 低的 声音 出现 从 远方 哪个 被捕 他的 注意力 .

但这时远处传来一阵低沉的声音，吸引了他的注意。

[swiːt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] , [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,
Sweet beyond all description , low and musical ,
甜的 超过 全部 描述 , 低的 和 音乐 ,

甜美得难以形容，低沉而富有乐感，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmd] ['sensɪz] [laɪk]
it came down the long passages and broke upon his charmed senses like
它 来了 向下 这 长的 段落 和 打破 之上 他的 迷住了 感官 喜欢
[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
a voice from the skies .
一个 嗓音 从 这 天空 .

它沿着长长的通道传来，像来自天空的声音一样，冲击着他迷人的感官。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] [laɪt] [biːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kæst] [fɔːrθ] [ɪts] ['reɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
As they went on , a light beamed before them which cast forth its rays into the
作为 他们 去 在 , 一个 光 光束 前 他们 哪个 投掷 前进 它是 射线 进入 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他们继续前行，一道光束出现在他们面前，将光芒投射到黑暗中。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['laʊdər] , [naʊ] ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɔːrəs] ,
The sounds grew louder , now swelling into a magnificent chorus ,
这 声音 生长 更大声 , 现在 肿胀 进入 一个 壮丽 合唱 ,

声音越来越大，汇成一曲恢弘的合唱。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tendər] [weɪl] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
now dying away into a tender wail of supplication .
现在 垂死 离开 进入 一个 投标 哀号 的 恳求 .

现在声音渐渐消失，变成一声微弱的哀求声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
In a few minutes they reached a turn in the path ,
在 一个 很少 分钟 他们 达到 一个 转动 在 这 小路 ,

几分钟后，他们来到了路的拐弯处。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siːn] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [saɪt] .
and then a scene burst upon their sight .
和 然后 一个 场景 爆裂 之上 他们的 视线 .

然后，眼前的一幕映入眼帘。

" [stɑːp] , " [sed] ['pɑːliːoʊ] , [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
" Stop , " said Pollio , arresting his companion and extinguishing the torch .
" 停止 , " 说 波利奥 , 逮捕 他的 伴侣 和 熄灭 这 火炬 .

“住手！”波利奥说着，抓住他的同伴，熄灭了火把。

[mɑː'seləs] [əu'beid] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Marcellus obeyed , and looked earnestly at the spectacle before him .
马塞勒斯 服从 , 和 看起来 切实 在 这 奇观 前 他 .

马塞勒斯遵命而行，认真地注视着眼前的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈtʃeɪmbər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [fiːt] [skwer] .

It	**was**	**a**	**vaulted**	**chamber**	**about**	**fifteen**	**feet**	**in**	**height**	**and**	**thirty**	**feet**	**square**	**.**
它	曾是	一个	拱形	房间	关于	十五	脚	在	高度	和	三十	脚	正方形	.

那是一个拱形房间，高约十五英尺，边长约三十英尺。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd]

In	**this**	**place**	**there**	**were**	**crowded**	**about**	**a**	**hundred**	**people**	**,**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**
在	这	地方	那里	是	挤	关于	一个	百	人们	,	男人	,	女性	,	和

[ˈtʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

这里聚集了大约一百人，有男人、女人和孩子。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

At	**one**	**side**	**there**	**was**	**a**	**table**	**,**
在	一	边	那里	曾是	一个	桌子	,

旁边有一张桌子，

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [əˈmʌŋ]

behind	**which**	**stood**	**a**	**venerable**	**man**	**who**	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**leader**	**among**
在后面	哪个	站立	一个	可敬	男人	WHO	出现	到	是	这	领导者	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在他们身后站着一位德高望重的老人，他看起来像是他们中的领袖。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ruːdli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs]

The	**walls**	**of**	**the**	**room**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**rudely**	**decorated**	**with**	**coarse**
这	墙壁	的	这	房间	似乎	到	有	到过	粗鲁地	装饰	和	粗

['pɪktʃərz] .

pictures	**.**
图片	.

房间的墙壁上似乎粗糙地装饰着一些低俗的图画。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [gloʊ]

The	**place**	**was**	**illuminated**	**with**	**the**	**glare**	**of**	**torches**	**which**	**threw**	**a**	**lurid**	**glow**
这	地方	曾是	照明	和	这	强光	的	火炬	哪个	扔	一个	骇人的	辉光

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsembli] .

upon	**the**	**assembly**	**.**
之上	这	集会	.

火把的光芒照亮了整个地方，给集会人群投下诡异的光芒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] ,

The	**people**	**were**	**careworn**	**and**	**emaciated**	**,**
这	人们	是	忧心忡忡	和	瘦弱	,

人们面容憔悴，骨瘦如柴。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pælər] [wɪtʃ] [mɑː'seləs] [hæd; həd]

and	**their**	**faces**	**were**	**characterized**	**by**	**the**	**same**	**pallor**	**which**	**Marcellus**	**had**
和	他们的	面孔	是	特征化的	经过	这	相同的	苍白	哪个	马塞勒斯	有

[əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['fɑːsɔːr] .

observed	**in**	**the**	**fossor**	**.**
观察到	在	这	福索尔	.

他们的脸色和马塞勒斯在洞穴中观察到的一样苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] ['restɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] ['mɪzəri]

But	**the**	**expression**	**which**	**now**	**rested**	**upon**	**them**	**was**	**not**	**of**	**sorrow**	**,**	**or**	**misery**
但	这	表达	哪个	现在	休息	之上	他们	曾是	不是	的	悲哀	,	或者	苦难

, [ɔːr] [dɪˈsper] .

,	**or**	**despair**	**.**
,	或者	绝望	.

但他们脸上此刻的表情，不是悲伤，也不是痛苦，更不是绝望。

[hoʊp] [i'lju:mind] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðer; ðər] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Hope	**illumined**	**their**	**eyes**	**,**	**their**	**upturned**	**faces**	**spoke**	**of**	**joy**	**and**	**triumph**	**.**
希望	照明	他们的	眼睛	,	他们的	翻转	面孔	辐	的	喜悦	和	胜利	.

他们眼中闪烁着希望的光芒，他们仰起的脸上洋溢着喜悦和胜利的喜悦。

[ðə; ði] [si:n] [mu:vd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [tu:; tə] [ɪts] ['ɪnmoʊst] [depθs] ,

The	**scene**	**moved**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**beholder**	**to**	**its**	**inmost**	**depths**	**,**
这	场景	已搬	这	灵魂	的	这	旁观者	到	它是	最	深度	,

眼前的景象深深触动了观者的灵魂。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz] , [ðer; ðər] ['herəʊɪzəm] ,

for	**it**	**confirmed**	**all**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**of**	**the**	**Christians**	**,**	**their**	**heroism**	**,**
为了	它	确认的	全部	那	他	有	已见	的	这	基督徒	,	他们的	英雄主义	,

[ðer; ðər] [hoʊp] ,

their	**hope**	**,**
他们的	希望	,

因为这证实了他之前所看到的关于基督徒的一切：他们的英勇和希望。

[ðer; ðər] [pi:s] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

their	**peace**	**,**	**which**	**rested**	**on**	**something**	**hidden**	**from**	**him**	**.**
他们的	和平	,	哪个	休息	在	某物	隐	从	他	.

他们的平静建立在他所不知道的某些事情之上。

[æz; əz] [hi:; hi] ['lisnd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] , [tʃɑ:ntid] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :

As	**he**	**listened**	**he**	**heard**	**their**	**song**	**,**	**chanted**	**by**	**the**	**whole**	**congregation**	**:**
作为	他	听着	他	听到	他们的	歌曲	,	吟诵	经过	这	所有的	会众	:

他侧耳倾听，听到了全体会众齐声吟唱的歌曲：

" [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [ɑ:r; ər] [ðaɪ] [wɜ:rks]

"	**Great**	**and**	**marvelous**	**are**	**thy**	**works**
"	伟大的	和	奇妙	是	你的	作品

你的作为伟大而奇妙

[lɔ:rd] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] ,

Lord	**God**	**Almighty**	**,**
主	上帝	全能者	,

全能的上帝，

[dʒʌst] [ænd; ənd] [tru:] [ɑ:r; ər] [ðaɪ] [weɪz]

Just	**and**	**true**	**are**	**thy**	**ways**
只是	和	真的	是	你的	方式

你的道路公正而真实。

[ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] .

Thou	**king**	**of**	**saints**	**.**
你	国王	的	圣徒	.

圣徒之王。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [fɪr] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] ['glɔ:rɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] ?

Who	**shall**	**not**	**fear**	**thee**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**and**	**glorify**	**thy**	**name**	**?**
WHO	将	不是	害怕	你	,	哦	主	,	和	荣耀	你的	姓名	?

耶和华啊，谁能不敬畏你，不荣耀你的名呢?

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] ['oʊnli] [ɑ:rt] ['hoʊli] .

For	**thou**	**only**	**art**	**holy**	**.**
为了	你	仅有的	艺术	圣	.

唯有你是圣洁的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ,

For	**all**	**nations**	**shall**	**come**	**and**	**worship**	**before**	**thee**	**,**
为了	全部	国家	将	来	和	崇拜	前	你	,

万国都要来敬拜你，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [dˈʒʌdʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈmænɪfest] .
For **thy** **judgments** **are** **made** **manifest** **.**
为了 你的 判决 是 制成 显现 .

因为你的审判已经显明。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Then** **there** **was** **a** **pause** **.**
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，他停顿了一下。

[ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈliːdər] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skroʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [mɑːˈseləs]
The **venerable** **leader** **read** **something** **from** **a** **scroll** **which** **was** **new** **to** **Marcellus**
这 可敬 领导者 读 某物 从 一个 滚动 哪个 曾是 新的 到 马塞勒斯
.
:
.

这位德高望重的领袖从一卷卷轴上读了一些马塞勒斯从未见过的内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [laɪf] [ˈæftər]
It **was** **a** **sublime** **assertion** **of** **the** **immortality** **of** **the** **soul** **,** **and** **life** **after**
它 曾是 一个 升华 断言 的 这 不朽 的 这 灵魂 , 和 生活 后
[deθ] .
death **.**
死亡 .

这是对灵魂不朽和死后生命的崇高宣言。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
The **congregation** **seemed** **to** **hang** **upon** **the** **words** **as** **though** **they** **were** **the**
这 会众 似乎 到 悬挂 之上 这 字 作为 尽管 他们 是 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [laɪf] .
words **of** **life** **.**
字 的 生活 .

会众们似乎把这些话语当作生命之言来聆听。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [druː] [ˈməːməz] [ʌv; əv]
the **reader** **came** **to** **a** **burst** **of** **joyous** **exclamation** **which** **drew** **murmurs** **of**
这 读者 来了 到 一个 爆裂 的 欢乐 感叹 哪个 画 低语 的
[ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
gratitude **and** **enthusiastic** **hope** **from** **the** **audience** **.**
感激 和 热情的 希望 从 这 观众 .

朗读者突然发出了一声欢呼，引得听众发出感激的低语和热切的希望。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [θrɪld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd]
The **words** **thrilled** **upon** **the** **heart** **of** **the** **listener** **,** **though** **he** **did** **not** **understand**
这 字 激动不已 之上 这 心 的 这 听众 , 尽管 他 做过 不是 理解
[ðer; ðər] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] .
their **full** **meaning** **.**
他们的 满的 意义 .

虽然听者并不完全理解这些话语的含义，但它们却深深触动了他的心。

" [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
" **O** **death** **,** **where** **is** **thy** **sting** **?**
" 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?

O	grave	,	where	is	thy	victory	?
哦	严重	,	在哪里	是	你的	胜利	?

坟墓啊，你的胜利在哪里?

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] .

The	sting	of	death	is	sin	,	and	the	strength	of	sin	is	the	law	.
这	蜇	的	死亡	是	罪	,	和	这	力量	的	罪	是	这	法律	.

死亡的毒钩就是罪，罪的力量就是律法。

[bʌt; bət] [θæŋks] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɑ:d] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ju: 'es] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

But	thanks	be	to	God	which	giveth	us	the	victory	,	through	our	Lord	Jesus	Christ	.
但	谢谢	是	到	上帝	哪个	给予	我们	这	胜利	,	通过	我们的	主	耶稣	基督	.

感谢神，藉着我们的主耶稣基督，使我们得胜。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] ['oʊpən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [nu:] [θɔ:ts] .

"	These	words	seemed	to	open	to	his	mind	a	new	world	with	new	thoughts	.
"	这些	字	似乎	到	打开	到	他的	头脑	一个	新的	世界	和	新的	想法	.

“这些话似乎为他打开了一个充满新思想的新世界。”

[sɪn] - - [deθ] - - [kraɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [treɪn] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

Sin	-	-	death	-	-	Christ	,	with	all	the	infinite	train	of	ideas	that	rested	upon	them	,
罪	-	-	死亡	-	-	基督	,	和	全部	这	无限	火车	的	想法	那	休息	之上	他们	,

罪——死亡——基督，以及所有建立在它们之上的无穷无尽的观念。

[ə'roʊz] ['dɪmli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [soʊl] .

arose	dimly	before	his	awakening	soul	.
出现	依稀	前	他的	唤醒	灵魂	.

在他觉醒的灵魂面前，朦胧地升起。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['si:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'si:vd] [naʊ] [bə:nd] [mɔ:r] ['i:gərli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

The	desire	for	the	Christian's	secret	which	he	had	conceived	now	burned	more	eagerly	within	him	.
这	欲望	为了	这	基督徒的	秘密	哪个	他	有	构思	现在	烧伤	更多的	急切地	之内	他	.

他心中对基督徒秘密的渴望，如今更加强烈了。

[ðə; ði] ['li:dər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [prer] .

The	leader	raised	his	head	,	and	stretching	out	his	hands	,	uttered	a	fervent	prayer	.
这	领导者	提高	他的	头	,	和	伸展	出去	他的	双手	,	说出	一个	热切	祷告	.

领头人抬起头，伸出双手，虔诚地祈祷起来。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɑ:d] , [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [gɪlt] .

Addressing	the	invisible	God	,	he	poured	forth	a	confession	of	sin	and	guilt	.
解决	这	无形的	上帝	,	他	倾倒	前进	一个	忏悔	的	罪	和	有罪	.

他向看不见的上帝倾诉，忏悔了自己的罪过和愧疚。

[hi:; hi] [pli:d] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rd(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

He	plead	for	pardon	through	the	atoning	death	of	Christ	.
他	恳求	为了	赦免	通过	这	赎罪	死亡	的	基督	.

他恳求藉着基督的赎罪之死获得赦免。

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ɑ:n] [haɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['hoʊli] .

He	prayed	for	the	Spirit	from	on	high	,	so	that	they	might	become	holy	.
他	祈祷	为了	这	精神	从	在	高的	,	所以	那	他们	可能	变得	圣	.

他祈求从上头来的圣灵，使他们成为圣洁。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

Then	he	enumerated	all	their	sorrows	,	and	prayed	for	deliverance	,	asking	for
然后	他	列举	全部	他们的	悲伤	,	和	祈祷	为了	解救	,	问	为了

[feɪθ] [ɪn] [laɪf] ,

faith	in	life	,
信仰	在	生活	,

然后他细数了他们所有的苦难，祈求得到解脱，并请求赐予他们对生活的信心。

['vɪktəri] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,

victory	in	death	,	and	immortality	in	heaven	for	the	sake	of	the	Redeemer	,
胜利	在	死亡	,	和	不朽	在	天堂	为了	这	清酒	的	这	救世主	,

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

为了救赎主耶稣，在死亡中得胜，在天堂得永生。

['æftər] [ðɪs] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [tʃænt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

After	this	followed	another	chant	which	was	sung	as	before	:
后	这	随后	其他	呗	哪个	曾是	唱	作为	前	:

随后又唱了一首与之前相同的歌：

" [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ] [men] ,

"	Behold	,	the	tabernacle	of	God	is	with	men	,
"	看哪	,	这	圣幕	的	上帝	是	和	男人	,

看哪，神的帐幕在人间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	he	will	dwell	with	them	,
和	他	将要	住	和	他们	,

他将与他们同住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

And	they	shall	be	his	people	,
和	他们	将	是	他的	人们	,

他们必作他的子民。

[ænd; ənd][gɑːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

And	God	himself	shall	be	with	them
和	上帝	他自己	将	是	和	他们

上帝必亲自与他们同在。

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] .

And	be	their	God	.
和	是	他们的	上帝	.

成为他们的神。

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ,

And	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	,
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	,

上帝必擦去他们一切的眼泪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [deθ] , [nɔːr] ['sɑːroʊ] , [nɔːr] ['saɪɪŋ] ,

And	there	shall	be	no	more	death	,	nor	sorrow	,	nor	sighing	,
和	那里	将	是	不	更多的	死亡	,	也不	悲哀	,	也不	叹息	,

不再有死亡，不再有悲伤，不再有叹息。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [peɪn] ,

Neither	shall	there	be	any	more	pain	,
两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	,

也不会再有任何痛苦了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] .

For	the	former	things	are	passed	away	.
为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	.

因为先前的事都已过去。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['blesɪŋ] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] .

Blessing	,	and	glory	,	and	wisdom	.
祝福	,	和	荣耀	,	和	智慧	.

祝福、荣耀和智慧。

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːnər] , [ænd; ənd]['paʊər] , [ænd; ənd] [maɪt] ,

And	thanksgiving	,	and	honor	,	and	power	,	and	might	,
和	感恩	,	和	荣誉	,	和	力量	,	和	可能	,

还有感恩、荣耀、权力和威严，

[biː; bi]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr][gɑːd]

Be	unto	our	God
是	到	我们的	上帝

愿我们的神得荣耀

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

For	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [naʊ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

"	Now	the	congregation	began	to	disperse	.
"	现在	这	会众	开始	到	分散	.

“这时，会众开始散去。”

['pɑːliːoʊ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mɑː'seləs] .

Pollio	walked	forward	,	leading	Marcellus	.
波利奥	步行	向前	,	领导	马塞勒斯	.

波利奥走在前面，领着马塞勒斯。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['bækwərd]

At	the	sight	of	his	martial	figure	and	glittering	armor	they	all	started	backward
在	这	视线	的	他的	武术	数字	和	闪闪发光	盔甲	他们	全部	开始	落后

,

,

,

看到他威武的身姿和闪亮的盔甲，众人纷纷后退。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][fled][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pæðz] .

and	would	have	fled	by	the	different	paths	.
和	会	有	逃亡	经过	这	不同的	路径	.

他们本可以从不同的路径逃离。

[bʌt; bət] [mɑː'seləs] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

But	Marcellus	called	in	a	loud	voice	,
但	马塞勒斯	称为	在	一个	大声	嗓音	,

但马塞勒斯大声喊道：

" [fɪr] [nɑːt] , ['kristʃənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['paʊər] .

"	Fear	not	,	Christians	,	I	am	alone	and	in	your	power	.
"	害怕	不是	,	基督徒	,	我	是	独自的	和	在	你的	力量	.

“基督徒们，不要害怕，我孤身一人，完全在你们的掌控之中。”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Upon	this	they	all	turned	back	,	and	looked	at	him	with	anxious	curiosity	.
"	之上	这	他们	全部	转向	后退	,	和	看起来	在	他	和	焦虑的	好奇心	.

于是，他们都转过身来，带着焦急的好奇心看着他。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [huː] [led][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	aged	man	who	led	the	meeting	advanced	and	looked	earnestly	upon	him	.
这	老年人	男人	WHO	引领	这	会议	先进的	和	看起来	切实	之上	他	.

主持会议的老人走上前去，认真地看着他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

"	Who	are	you	,
"	WHO	是	你	,

你是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ɜːrθ] ? "

and	why	do	you	seek	us	out	in	the	last	resting	-	place	that	is	left	to	us	on	earth	?	"
和	为什么	做	你	寻找	我们	出去	在	这	最后的	休息	-	地方	那	是	左边	到	我们	在	地球	?	"

你们为何要来到这世上我们最后的安息之地寻找我们?

" [duː][nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

"	Do	not	suspect	me	of	evil	.
"	做	不是	怀疑	我	的	邪恶的	.

不要怀疑我心怀恶意。

[aɪ] [kʌm] [ə'loʊn] , [ˌʌnə'tendɪd] .

I	come	alone	,	unattended	.
我	来	独自的	,	无人看管	.

我独自一人前来，无人陪伴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] . "

I	am	at	your	mercy	.	"
我	是	在	你的	怜悯	.	"

我任你处置。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][priːtɔːriən] [wɪʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ?

"	But	what	can	a	soldier	and	a	Pretorian	wish	of	us	?
"	但	什么	能	一个	士兵	和	一个	比勒陀利亚	希望	的	我们	?

“但是，一个士兵和一个禁卫军能对我们有什么期望呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'suːd] ?

Are	you	pursued	?
是	你	追击	?

你被人跟踪了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

Are	you	a	criminal	?
是	你	一个	刑事	?

你是罪犯吗?

[ɪz][jʊr; jər][laɪf][ɪn]['deɪndʒər] ? "

Is	your	life	in	danger	?	"
是	你的	生活	在	危险	?	"

你的生命是否处于危险之中?

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

"	No	.	I	am	an	officer	high	in	rank	and	authority	.
"	不	.	我	是	一个	官	高的	在	秩	和	权威	.

不，我是一名级别很高、权力很大的军官。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪn] ['siːkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['æftər][ðə; ði] [truːθ] .

But	I	have	all	my	life	been	seeking	anxiously	after	the	truth	.
但	我	有	全部	我的	生活	到过	寻求	焦虑地	后	这	真相	.

但我一生都在孜孜不倦地追寻真理。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kristʃənz] ,

I	have	heard	much	of	you	Christians	,
我	有	听到	很多	的	你	基督徒	,

我听过很多关于你们基督徒的言论，

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [roʊm] .

but	in	these	times	of	persecution	it	is	difficult	to	find	you	in	Rome	.
但	在	这些	时代	的	迫害	它	是	难的	到	寻找	你	在	罗马	.

但在如今这般迫害时期，很难在罗马找到你。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	have	sought	you	here	.
我	有	寻求	你	这里	.

我来这里找你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [ri'kwestid] [ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

"	At	this	the	aged	man	requested	the	assembly	to	withdraw	,
"	在	这	这	老年人	男人	请求	这	集会	到	提取	,

“这时，老人请求集会结束。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .

that	he	might	converse	with	the	new	comer	.
那	他	可能	交谈	和	这	新的	角	.

这样他就可以和新来的人交谈了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['redɪli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

The	others	readily	did	so	,	and	retired	by	different	ways	,	feeling	much	relieved	.
这	其他的	容易	做过	所以	,	和	退休	经过	不同的	方式	,	感觉	很多	松了口气	.

其他人欣然照做，各自以不同的方式离开，都感到如释重负。

[ə; eɪ] [peɪl] ['leɪdi] [əd'vænst] ['iːgərli] [tuː; tə]['pɑːliːoʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

A	pale	lady	advanced	eagerly	to	Pollio	and	caught	him	in	her	arms	.
一个	苍白	女士	先进的	急切地	到	波利奥	和	捕捉	他	在	她	武器	.

一位面色苍白的女子急切地走到波利奥面前，一把将他抱了起来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [maɪ] [sʌn] ! "

"	How	long	you	were	,	my	son	!	"
"	如何	长的	你	是	,	我的	儿子	!	"

“儿子，你活了多久啊！”

" [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [di'teind] . "

"	I	encountered	this	officer	,	dear	mother	,	and	was	detained	.	"
"	我	遭遇	这	官	,	亲爱的	母亲	,	和	曾是	被拘留	.	"

“亲爱的母亲，我遇到了这位警官，然后被拘留了。”

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

"	Thank	God	you	are	safe	.
"	感谢	上帝	你	是	安全的	.

感谢上帝，你平安无事。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

But	who	is	he	?	"
但	WHO	是	他	?	"

但他究竟是谁?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kən'faidz] [ɪn][ˌjuː 'es] . "

"	I	think	he	is	an	honest	man	,	"	said	the	boy	,	"	see	how	he	confides	in	us	.	"
"	我	思考	他	是	一个	诚实的	男人	,	"	说	这	男生	,	"	看	如何	他	倾诉	在	我们	.	"

“我认为他是个诚实的人，”男孩说，“你看他多么信任我们。”

" [siː'sɪliə] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , " [duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	Caecilia	,	"	said	the	leader	,	"	do	not	go	away	for	a	little	time	.
"	盲肠	,	"	说	这	领导者	,	"	做	不是	去	离开	为了	一个	小的	时间	.

“塞西莉亚，”领头人说，“暂时不要离开。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

"	The	lady	remained	,	and	a	few	others	did	the	same	.
"	这	女士	剩余	,	和	一个	很少	其他的	做过	这	相同的	.

“那位女士留了下来，其他几个人也留了下来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːnɔːriəs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'dresɪŋ] [mɑː'seləs] ,

"	I	am	Honorius	,	"	said	the	old	man	,	addressing	Marcellus	,
"	我	是	霍诺留斯	,	"	说	这	老的	男人	,	解决	马塞勒斯	,

“我是霍诺留斯，”老人对马塞勒斯说道。

" [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['eldər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

"	a	humble	elder	in	the	Church	of	Christ	.
"	一个	谦逊的	长老	在	这	教会	的	基督	.

“基督教会的一位谦逊长老。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

I	believe	that	you	are	sincere	and	earnest	.
我	相信	那	你	是	真诚	和	认真	.

我相信你是真诚的、认真的。

[tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

Tell	us	now	what	you	want	with	us	.	"
告诉	我们	现在	什么	你	想	和	我们	.	"

现在就告诉我们你们想要什么。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɑː'seləs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][priː'tɔːriən] [gɑːrd] . "

"	My	name	is	Marcellus	,	and	I	am	a	captain	in	the	Pretorian	Guard	.	"
"	我的	姓名	是	马塞勒斯	,	和	我	是	一个	队长	在	这	比勒陀利亚	警卫	.	"

“我的名字叫马塞勒斯，我是禁卫军的一名上尉。”

" [ə'læs] ! " [kraɪd] ['hɑːnɔːriəs] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Alas	!	"	cried	Honorius	,	and	clasping	his	hands	he	fell	back	in	his	seat	.
"	唉	!	"	哭	霍诺留斯	,	和	紧握	他的	双手	他	跌倒	后退	在	他的	座位	.

“唉！”霍诺留斯喊道，双手合十，跌坐在座位上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [mɑː'seləs] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] ,

The	others	looked	at	Marcellus	with	mournful	eyes	,
这	其他的	看起来	在	马塞勒斯	和	悲哀	眼睛	,

其他人用悲伤的眼神看着马塞勒斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [siː'sɪliə] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] ,

and	the	lady	Caecilia	cried	out	in	an	agony	of	grief	,
和	这	女士	盲肠	哭	出去	在	一个	痛苦	的	悲伤	,

塞西莉亚夫人悲痛欲绝，放声大哭。

" ['pɑːliːoʊ] !

"	Pollio	!
"	波利奥	!

“波利奥！”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] !

how	have	you	betrayed	us	!
如何	有	你	背叛	我们	!

你们怎么能背叛我们！

" ['tʃæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['si:krət] .
THE CHRISTIAN'S SECRET .
这 基督徒的 秘密 .

基督徒的秘密。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] , [gɑ:d] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .
" **The mystery of godliness , God manifest in the flesh .**
" 这 神秘 的 敬虔 , 上帝 显现 在 这 肉 .

“敬虔的奥秘，就是神在肉身中的显现。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [stʊd] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'du:st] .
" **The young soldier stood astonished at the effect which his name produced .**
" 这 年轻的 士兵 站立 惊讶 在 这 影响 哪个 他的 姓名 生产 .

“这位年轻的士兵对自己的名字所产生的效果感到惊讶。”

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['tremb(ə)l] [soʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Why do you all tremble so ? " said he .**
" 为什么 做 你 全部 颤抖 所以 ? " 说 他 .

“你们为什么都这么害怕？”他问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] ? "
" **Is it on my account ? "**
" 是 它 在 我的 帐户 ? "

“这笔费用记在我的账户上吗？”

" [ə'læs] ! " [sed] ['hɑ:nɔ:riəs] ,
" **Alas ! " said Honorius ,**
" 唉 ! " 说 霍诺留斯 ,

“唉！”霍诺留斯说道。

" [ðoʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['bænɪʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [hæv; həv] ['kɑ:nstənt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
" **though we are banished to this place we have constant communication with**
" 尽管 我们 是 被放逐 到 这 地方 我们 有 持续的 沟通 和
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

“虽然我们被流放到此地，但我们与城市保持着密切联系。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [nu:] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] ,
We have heard that new efforts were making to persecute us more severely ,
我们 有 听到 那 新的 努力 是 制作 到 迫害 我们 更多的 严重 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [mɑ:'seləs] ,
and that Marcellus ,
和 那 马塞勒斯 ,

我们听说有人正加紧迫害我们，而且马塞勒斯……

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ˌju: 'es] [aʊt] .
a captain in the Pretorians , had been appointed to search us out .
一个 队长 在 这 比勒陀利亚人 , 有 到过 任命 到 搜索 我们 出去 .

一名比勒陀利亚军队的上尉被派来搜寻我们。

[wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ['enəmi] .
We see you here among us , our chief enemy .
我们 看 你 这里 之中 我们 , 我们的 首席 敌人 .

我们看到你就在我们中间，你是我们最大的敌人。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] ?

Have	**we**	**not**	**cause**	**to**	**fear**	**?**
有	我们	不是	原因	到	害怕	?

难道我们没有理由感到恐惧吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [træk] [ˌjuː 'es] [hɪr] ? "

Why	**should**	**you**	**track**	**us**	**here**	**?**	**"**
为什么	应该	你	追踪	我们	这里	?	"

你为什么要关注我们?

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [mɑː'seləs] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər]

"	**You**	**have**	**no**	**cause**	**to**	**fear**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Marcellus**	**,**	**"**	**even**	**if**	**I**	**were**	**your**
"	你	有	不	原因	到	害怕	我	,	"	哭	马塞勒斯	,	"	甚至	如果	我	是	你的

[wɜːrst] ['enəmi] .

worst	**enemy**	**.**
最差	敌人	.

“你无需害怕我,”马塞勒斯喊道，“即使我是你最可怕的敌人。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ?

Am	**I**	**not**	**in**	**your**	**power**	**?**
是	我	不是	在	你的	力量	?

难道我不在你的掌控之中吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] ?

If	**you**	**chose**	**to**	**detain**	**me**	**could**	**I**	**escape**	**?**
如果	你	选择	到	扣留	我	可以	我	逃脱	?

如果你选择拘留我，我能逃跑吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'zɪst] ?

If	**you**	**killed**	**me**	**could**	**I**	**resist**	**?**
如果	你	被杀	我	可以	我	抵抗	?

如果你杀了我，我能抵抗吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

I	**am**	**helpless**	**among**	**you**	**.**
我	是	无助	之中	你	.

在你们中间，我感到无助。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

My	**situation**	**here**	**,**	**alone**	**among**	**you**	**,**	**is**	**proof**	**that**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**from**	**me**	**.**
我的	情况	这里	,	独自的	之中	你	,	是	证明	那	那里	是	不	危险	从	我	.

"

"

"

我独自一人在这里，这足以证明我不会对你们构成威胁。

" [truː] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːm] [dɪ'miːnər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

"	**True**	**,**	**"**	**said**	**Honorius**	**,**	**assuming**	**his**	**calm**	**demeanor**	**,**	**"**	**you**	**are**	**right**	**;**
"	真的	,	"	说	霍诺留斯	,	假设	他的	冷静的	风度	,	"	你	是	正确的	;

“没错,”霍诺留斯镇定地说，“你说得对;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] . "

you	**could**	**never**	**return**	**without**	**our**	**assistance**	**.**	**"**
你	可以	绝不	返回	没有	我们的	协助	.	"

没有我们的帮助，你们永远不可能回来。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Hear**	**me**	**,**	**then**	**and**	**I**	**will**	**explain**	**all**	**to**	**you**	**.**
"	听到	我	,	然后	和	我	将要	解释	全部	到	你	.

“那么，请听我说，我会把一切都解释给你听。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] .

I	am	a	Roman	soldier	.
我	是	一个	罗马	士兵	.

我是一名罗马士兵。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][speɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][mə'rælətɪ] .

I	was	born	in	Spain	,	and	was	brought	up	in	virtue	and	morality	.
我	曾是	出生	在	西班牙	,	和	曾是	带来	向上	在	美德	和	道德	.

我出生在西班牙，从小接受美德和道德的熏陶。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti] .

I	was	taught	to	fear	the	gods	and	do	my	duty	.
我	曾是	教授	到	害怕	这	神	和	做	我的	责任	.

我从小就被教导要敬畏神明，尽忠职守。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [lændz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə][maɪ]

"	I	have	been	in	many	lands	,	and	have	confined	myself	chiefly	to	my
"	我	有	到过	在	许多	土地	,	和	有	受限	我	主要	到	我的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

“我去过很多国家，主要从事我的职业。”

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [rɪ'lɪdʒən] .

Yet	I	have	never	neglected	religion	.
然而	我	有	绝不	被忽视的	宗教	.

但我从未忽视过宗教信仰。

[ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [griːs]

In	my	chamber	I	have	studied	all	the	writings	of	the	philosophers	of	Greece
在	我的	房间	我	有	研究	全部	这	著作	的	这	哲学家	的	希腊

[ænd; ənd] [roʊm] .

and	Rome	.
和	罗马	.

我在自己的房间里研读了古希腊罗马哲学家的所有著作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['aʊər; ɑːr][gɔdz][ænd; ənd]

The	result	is	that	I	have	learned	from	them	to	despise	our	gods	and
这	结果	是	那	我	有	学习	从	他们	到	鄙视	我们的	神	和

['gɔdɪsiz] ,

goddesses	,
女神们	,

结果就是，我从他们身上学会了鄙视我们的神祇。

[huː] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

who	are	no	better	,	and	even	worse	than	myself	.
WHO	是	不	更好的	,	和	甚至	更糟	比	我	.

他们并不比我好，甚至比我更糟。

" [frʌm; frəm]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['sisərəu][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [suː'priːm] ['deɪəti; 'diːəti] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

"	From	Plato	and	Cicero	I	learn	that	there	is	one	Supreme	Deity	whom	it
"	从	柏拉图	和	西塞罗	我	学习	那	那里	是	一	最高	神	谁	它

[ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ə'beɪ] .

is	my	duty	to	obey	.
是	我的	责任	到	服从	.

“从柏拉图和西塞罗那里我了解到，有一位至高无上的神，我的职责是服从他。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ?

But	how	can	I	know	him	,	and	how	shall	I	obey	him	?
但	如何	能	我	知道	他	,	和	如何	将	我	服从	他	?

但我怎能认识他，又怎能顺服他呢?

[aɪ] [lɜːrn] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wen] [aɪ][daɪ] .

I	learn	,	too	,	that	I	am	immortal	,	and	shall	become	a	spirit	when	I	die	.
我	学习	,	也	,	那	我	是	不朽	,	和	将	变得	一个	精神	什么时候	我	死	.

我还得知，我是永生的，死后会变成灵魂。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ðen] ?

How	shall	I	be	then	?
如何	将	我	是	然后	?

那我该如何呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['hæpi] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ?

Shall	I	be	happy	or	miserable	?
将	我	是	快乐的	或者	悲惨的	?

我该快乐还是痛苦?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪ'kjʊr] ['hæpinəs] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ?

How	shall	I	secure	happiness	in	that	spiritual	life	?
如何	将	我	安全的	幸福	在	那	精神	生活	?

我该如何在精神生活中获得幸福?

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf][ɪn] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

They	describe	the	glories	of	that	immortal	life	in	eloquent	language	,
他们	描述	这	荣耀	的	那	不朽	生活	在	雄辩	语言	,

他们用优美的语言描述了那不朽生命的辉煌，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [noʊ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] .

but	they	give	no	directions	for	common	men	like	me	.
但	他们	给	不	方向	为了	常见的	男人	喜欢	我	.

但他们没有给像我这样的普通人提供任何指导。

[tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

To	learn	more	of	this	is	the	desire	of	my	soul	.
到	学习	更多的	的	这	是	这	欲望	的	我的	灵魂	.

我渴望了解更多。

" [ðə; ði] [priːsts] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

"	The	priests	can	tell	me	nothing	.
"	这	神父	能	告诉	我	没有什么	.

“神父们什么也告诉我不了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wedɪd] [tuː; tə][oʊld][fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] .

They	are	wedded	to	old	forms	and	ceremonies	in	which	they	do	not	believe	.
他们	是	已婚	到	老的	表格	和	仪式	在	哪个	他们	做	不是	相信	.

他们固守着自己并不相信的旧形式和仪式。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [men] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

The	old	religion	is	dead	,	and	men	care	for	it	no	more	.
这	老的	宗教	是	死的	,	和	男人	关心	为了	它	不	更多的	.

旧宗教已经消亡，人们不再关心它了。

" [ɪn] ['dɪfrənt] [lændz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] .

"	In	different	lands	I	have	heard	much	of	Christians	.
"	在	不同的	土地	我	有	听到	很多	的	基督徒	.

“我在不同的地方都听说过基督徒的事。”

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Shut	up	in	the	camp	,	I	have	not	had	much	opportunity	to	see	them	.
关闭	向上	在	这	营	,	我	有	不是	有	很多	机会	到	看	他们	.

我一直被关在营地里，没有太多机会见到他们。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .

Indeed	,	I	never	cared	to	know	them	until	lately	.
的确	,	我	绝不	关心	到	知道	他们	直到	最近	.

事实上，直到最近我才开始对他们产生兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌɪmə'rælətɪ] , [ðer; ðər]['siːkrət] [vaɪs] , [ðer; ðər]

I	have	heard	all	the	usual	reports	about	their	immorality	,	their	secret	vice	,	their
我	有	听到	全部	这	通常	报告	关于	他们的	不道德	,	他们的	秘密	副	,	他们的

['triːzənəbl] ['dɒktrɪnz] .

treasonable	doctrines	.
叛国罪	教义	.

我听说了所有关于他们的不道德行为、秘密恶习和叛国教义的惯常报道。

[aɪ] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .

I	believed	all	this	until	lately	.
我	相信	全部	这	直到	最近	.

直到最近，我一直都相信这些。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] .

"	A	few	days	ago	I	was	in	the	Coliseum	.
"	一个	很少	天	前	我	曾是	在	这	罗马斗兽场	.

几天前我在罗马斗兽场。

[ðer; ðər] , [fɜːrst] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

There	,	first	,	I	learned	something	about	the	Christians	.
那里	,	第一的	,	我	学习	某物	关于	这	基督徒	.

在那里，我首先了解了一些关于基督徒的事情。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['glædieɪtər] ['meɪsə] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [fɪr] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] ,

I	saw	the	gladiator	Macer	,	a	man	to	whom	fear	was	utterly	unknown	,
我	锯	这	角斗士	搅拌机	,	一个	男人	到	谁	害怕	曾是	完全地	未知	,

我见到了角斗士马塞尔，一个对恐惧一无所知的人。

[leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ['kɑːmli] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

lay	down	his	life	calmly	rather	than	do	what	he	believed	to	be	wrong	.
躺	向下	他的	生活	平静地	相当	比	做	什么	他	相信	到	是	错误的	.

他宁愿平静地献出生命，也不愿去做他认为错误的事情。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] [miːt] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

I	saw	an	old	man	meet	death	with	a	peaceful	smile	;	and	above	all	,
我	锯	一个	老的	男人	见面	死亡	和	一个	和平	微笑	;	和	多于	全部	,

我亲眼目睹一位老人面带微笑地平静离世；而且最重要的是，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	saw	a	band	of	young	girls	give	themselves	up	to	the	wild	beasts	with	a
我	锯	一个	乐队	的	年轻的	女孩们	给	他们自己	向上	到	这	荒野	野兽	和	一个

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðer; ðər][lɪp] :

song	of	triumph	on	their	lip	:
歌曲	的	胜利	在	他们的	唇	:

我看到一群年轻女孩唱着胜利之歌，把自己献给了野兽：

" - ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	'	Unto	Him	that	loved	us	,
"	-	到	他	那	喜爱	我们	,

“献给那爱我们的主，

[ðæt] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɪnz] . -

That	washed	us	from	our	sins	.	'
那	洗过	我们	从	我们的	罪孽	.	-

那洗净了我们的罪孽。

" [æz; əz] [mɑː'seləs] [spoʊk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

"	As	Marcellus	spoke	a	wonderful	effect	was	produced	.
"	作为	马塞勒斯	辐	一个	精彩的	影响	曾是	生产	.

“马塞勒斯说话时，产生了奇妙的效果。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

The	eyes	of	his	listeners	glistened	with	eagerness	and	joy	.
这	眼睛	的	他的	听众	闪闪发光	和	渴望	和	喜悦	.

听众们的眼中闪烁着渴望和喜悦的光芒。

[wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['meisə] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] [glɑ:nsiz] ;

When	he	mentioned	Macer	they	looked	at	each	other	with	meaning	glances	;
什么时候	他	提及	搅拌机	他们	看起来	在	每个	其他	和	意义	眼神	;

当他提到马塞尔时，他们意味深长地对视了一眼；

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɑ:nɔ:riəs] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

when	he	spoke	of	the	old	man	,	Honorius	bowed	his	head	;
什么时候	他	辐	的	这	老的	男人	,	霍诺留斯	鞠躬	他的	头	;

当他谈到那位老人时，霍诺留斯低下了头；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	when	he	spoke	of	the	children	and	murmured	the	words	of	their
和	什么时候	他	辐	的	这	孩子们	和	低声说道	这	字	的	他们的

[sɔ:ŋ] ,

song	,
歌曲	,

当他谈起孩子们，低声吟唱着他们的歌谣时，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [wept] .

they	turned	away	their	faces	and	wept	.
他们	转向	离开	他们的	面孔	和	哭泣	.

他们转过脸去，哭了起来。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [sɔ:] [deθ] ['kɔŋkəd] .

"	For	the	first	time	in	my	life	I	saw	death	conquered	.
"	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	锯	死亡	征服	.

“我生平第一次看到死亡被战胜。”

[aɪ] [maɪ'self] [kæn; kən] [mi:t] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['terər] ,

I	myself	can	meet	death	without	terror	,
我	我	能	见面	死亡	没有	恐怖	,

我本人能够坦然面对死亡，毫无畏惧。

[ænd; ənd] [soʊ] [kæn; kən] ['evri] ['soʊldʒər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

and	so	can	every	soldier	when	he	comes	in	the	battle	-	field	.
和	所以	能	每一个	士兵	什么时候	他	来	在	这	战斗	-	场地	.

每个士兵在战场上都会如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第3/7页

[ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfeʃ(ə)n] .

It	**,**	**is**	**our**	**profession**	**.**
它	,	是	我们的	职业	.

这是我们的职业。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [riˈdʒɔist] [ɪn] [deθ] .

But	**these**	**people**	**rejoiced**	**in**	**death**	**.**
但	这些	人们	欣喜若狂	在	死亡	.

但这些人却以死亡为乐。

[hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ˈkærid] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]

Here	**were**	**not**	**soldiers**	**,**	**but**	**children**	**,**	**who**	**carried**	**the**	**same**	**wonderful**	**feeling**	**in**
这里	是	不是	士兵	,	但	孩子们	,	WHO	携带	这	相同的	精彩的	感觉	在

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

their	**hearts**	**.**
他们的	心	.

这里不是士兵，而是孩子，但他们心中却怀着同样的美好情感。

" [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

"	**Since**	**then**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
"	自从	然后	我	有	想法	的	没有什么	别的	.

“从那以后，我脑子里就只有这件事了。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

Who	**is**	**he**	**that**	**loved**	**you**	**?**
WHO	是	他	那	喜爱	你	?

是谁爱你?

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɑːʃiz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][sɪnz] ?

Who	**is**	**he**	**that**	**washes**	**you**	**from**	**your**	**sins**	**?**
WHO	是	他	那	洗涤	你	从	你的	罪孽	?

谁能洗净你的罪孽?

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ðɪs] [səˈblaɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][əˈraɪz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] ?

Who	**is**	**he**	**that**	**causes**	**this**	**sublime**	**courage**	**and**	**hope**	**to**	**arise**	**within**	**you**	**?**
WHO	是	他	那	原因	这	升华	勇气	和	希望	到	出现	之内	你	?

是谁使你心中燃起这崇高的勇气和希望?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [səˈpɔrts] [juː; jʊ] [hɪr] ?

What	**is**	**it**	**that**	**supports**	**you**	**here**	**?**
什么	是	它	那	支持	你	这里	?

是什么在支持你?

[huː] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [preɪɪŋ] ?

Who	**is**	**he**	**to**	**whom**	**you**	**were**	**just**	**now**	**praying**	**?**
WHO	是	他	到	谁	你	是	只是	现在	祈祷	?

你刚才祷告的对象是谁?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ˈsoʊldʒərz] [əˈgenst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] .

"	**I**	**have**	**a**	**commission**	**to**	**lead**	**soldiers**	**against**	**you**	**and**	**destroy**	**you**	**.**
"	我	有	一个	委员会	到	带领	士兵	反对	你	和	破坏	你	.

“我奉命率领军队对抗你们，消灭你们。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɜːrst] .

But	**I**	**wish**	**to**	**learn**	**more**	**of**	**you**	**first**	**.**
但	我	希望	到	学习	更多的	的	你	第一的	.

但我更想先多了解你一些。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I	swear	by	the	Supreme	that	my	present	visit	shall	bring	no	harm	to	you	.
和	我	发誓	经过	这	最高	那	我的	展示	访问	将	带来	不	伤害	到	你	.

我以至高无上的名义发誓，我此次来访绝不会给您带来任何伤害。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['siːkrət] . "

Tell	me	,	then	,	the	Christian's	secret	.	"
告诉	我	,	然后	,	这	基督徒的	秘密	.	"

那么，告诉我，基督徒的秘密是什么？

" [jʊr; jər][wɜːrdz] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

"	Your	words	,	"	said	Honorius	,	"	are	true	and	sincere	.
"	你的	字	,	"	说	霍诺留斯	,	"	是	真的	和	真诚	.

“你的话，”霍诺留斯说，“是真实而真诚的。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][spaɪ][ɔːr] ['enəmi] ,

Now	I	know	that	you	are	no	spy	or	enemy	,
现在	我	知道	那	你	是	不	间谍	或者	敌人	,

现在我知道你既不是间谍也不是敌人。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][soʊl] [sent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

but	an	inquiring	soul	sent	here	by	the	Spirit	to	learn	that	which	you	have
但	一个	查询	灵魂	发送	这里	经过	这	精神	到	学习	那	哪个	你	有

[lɔːŋ] [bɪn] ['siːkɪŋ] .

long	been	seeking	.
长的	到过	寻求	.

但他是一位求知若渴的灵魂，受圣灵派遣来到这里，学习你一直以来所寻求的真理。

[rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] .

Rejoice	,	for	he	that	cometh	unto	Christ	shall	be	in	no	wise	cast	out	.
麾	,	为了	他	那	到来	到	基督	将	是	在	不	明智的	投掷	出去	.

欢欣吧！凡归向基督的，必不被弃绝。

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [left] [frendz] , [ænd; ənd] [hoʊm] ,

"	You	see	before	you	men	and	women	who	have	left	friends	,	and	home	,
"	你	看	前	你	男人	和	女性	WHO	有	左边	朋友们	,	和	家	,

[ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

and	honor	,
和	荣誉	,

“你们眼前这些男男女女，为了生计，离开了朋友、家园和荣誉，

[ænd; ənd] [welθ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][wɑːnt] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

and	wealth	,	to	live	here	in	want	,	and	fear	,	and	sorrow	,
和	财富	,	到	居住	这里	在	想	,	和	害怕	,	和	悲哀	,

拥有财富，却要生活在贫困、恐惧和悲伤之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [jes] , [ðeɪ] [kaʊnt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn]

and	they	count	all	this	as	nothing	for	Christ	,	yes	,	they	count	even	their	own
和	他们	数数	全部	这	作为	没有什么	为了	基督	,	是的	,	他们	数数	甚至	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz] ['nʌθɪŋ] .

lives	nothing	.
生活	没有什么	.

他们对基督不屑一顾，甚至不屑一顾自己的性命。

[ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

They	give	up	all	for	Him	who	loved	them	.
他们	给	向上	全部	为了	他	WHO	喜爱	他们	.

他们为爱他们的主放弃了一切。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɑː'seləs] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['paʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən]
" You are right , Marcellus , in thinking that there is some great power which can
" 你 是 正确的 , 马塞勒斯 , 在 思维 那 那里 是 一些 伟大的 力量 哪个 能
[duː][ɔːl] [ðɪs] :
do all this :
做 全部 这 :

“马塞勒斯，你的想法是对的，确实存在某种强大的力量能够做到这一切：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fə'nætɪsɪzəm] , [nɔːr] [dɪ'luːʒn] , [nɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .
It is not fanaticism , nor delusion , nor excitement .
它 是 不是 狂热 , 也不 错觉 , 也不 激动 .

这既不是狂热，也不是妄想，更不是兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] .
It is the knowledge of the truth and love for the great God .
它 是 这 知识 的 这 真相 和 爱 为了 这 伟大的 上帝 .

它是对真理的认识和对伟大上帝的爱。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] .
" What you have sought for all your life is our dearest possession .
" 什么 你 有 寻求 为了 全部 你的 生活 是 我们的 亲爱的 拥有 .

你一生所追求的，正是我们最珍贵的财富。

['treʒərd] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
Treasured up in our hearts ,
珍藏 向上 在 我们的 心 ,

珍藏于心

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] .
it is worth far more to us than all that the world can give .
它 是 值得 远的 更多的 到 我们 比 全部 那 这 世界 能 给 .

它对我们来说比世上所有的一切都要珍贵得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['hæpinəs] [ɪn][laɪf]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [gluːm] ,
It gives us happiness in life even in this place of gloom ,
它 给予 我们 幸福 在 生活 甚至 在 这 地方 的 愁云 ,

即使身处这片阴霾之地，它也能带给我们生活中的幸福。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [vɪk'tɔːriəs] .
and in death it makes us victorious .
和 在 死亡 它 制作 我们 胜利者 .

死亡使我们获得胜利。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] .
" You wish to know the Supreme Being .
" 你 希望 到 知道 这 最高 存在 .

“你想了解至高无上的存在。”

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [noʊn] .
Our religion is his revelation , and through this he makes himself known .
我们的 宗教 是 他的 启示 , 和 通过 这 他 制作 他自己 已知 .

我们的宗教是他的启示，他通过宗教使人认识他。

['ɪnfɪnət] [ɪn] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] .
Infinite in greatness and power , he also is infinite in love and mercy .
无限 在 伟大 和 力量 , 他 还 是 无限 在 爱 和 怜悯 .

他拥有无限的伟大和力量，也拥有无限的爱和怜悯。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [drɔ:z] [ˌju: 'es][soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [best] [frend] , ['aʊər; ɑ:r]

This	religion	draws	us	so	closely	to	him	that	he	is	our	best	friend	,	our
这	宗教	平局	我们	所以	密切	到	他	那	他	是	我们的	最好的	朋友	,	我们的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

这种宗教使我们与他如此亲近，以至于他成为我们最好的朋友，我们的指路人。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] , ['aʊər; ɑ:r] [hoʊp] , ['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] , ['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] , ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'di:mər] , [ænd; ənd]

our	comfort	,	our	hope	,	our	all	,	our	Creator	,	our	Redeemer	,	and
我们的	舒适	,	我们的	希望	,	我们的	全部	,	我们的	创作者	,	我们的	救世主	,	和

['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l] ['seɪvjər] .

our	final	Saviour	.
我们的	最终的	救主	.

我们的安慰，我们的希望，我们的一切，我们的创造者，我们的救赎者，我们最终的救世主。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf] .

"	You	wish	to	know	of	the	immortal	life	.
"	你	希望	到	知道	的	这	不朽	生活	.

“你想了解永生。”

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [telz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Our	religion	tells	of	this	.
我们的	宗教	讲述	的	这	.

我们的宗教也讲述了这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [ðæt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ]

It	shows	us	that	by	loving	and	serving	God	on	earth	we	shall	dwell	with
它	演出	我们	那	经过	爱	和	服务	上帝	在	地球	我们	将	住	和

[hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪnfɪnət] ['blesɪdnəs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

him	in	infinite	blessedness	in	heaven	.
他	在	无限	幸福	在	天堂	.

它告诉我们，只要我们在世上爱上帝、侍奉上帝，我们就能在天堂与他一同享受无限的幸福。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

It	shows	us	how	to	live	so	as	to	please	him	here	,
它	演出	我们	如何	到	居住	所以	作为	到	请	他	这里	,

它告诉我们如何生活才能取悦他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] .

and	it	makes	us	know	how	we	shall	praise	him	hereafter	.
和	它	制作	我们	知道	如何	我们	将	称赞	他	此后	.

它让我们知道以后该如何赞美他。

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [deθ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

By	this	we	learn	that	death	is	no	longer	a	curse	,	but	rather	a	blessing	,
经过	这	我们	学习	那	死亡	是	不	更长	一个	诅咒	,	但	相当	一个	祝福	,

由此我们得知，死亡不再是诅咒，而是一种祝福。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃʊr] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu] ['hæpinəs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

since	it	becomes	but	the	sure	passage	way	unto	happiness	unspeakable	in	the
自从	它	变成	但	这	当然	通道	方式	到	幸福	无法形容	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvd] [ˌju: 'es] . "

presence	of	Him	who	loved	us	.	"
在场	的	他	WHO	喜爱	我们	.	"

因为它成了通往在爱我们的主面前那无法言喻的幸福的可靠途径。

" [oʊ] [ðen] , " [kraɪd] [mɑ:'seləs] , " [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [tru:θ] .

"	O	then	,	"	cried	Marcellus	,	"	if	this	be	so	,	make	known	to	me	this	truth	.
"	哦	然后	,	"	哭	马塞勒斯	,	"	如果	这	是	所以	,	制作	已知	到	我	这	真相	.

“哦，”马塞勒斯喊道，“如果真是这样，请告诉我真相。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

For	this	I	have	looked	for	years	;
为了	这	我	有	看起来	为了	年	;

为此我寻觅多年；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [ðæt] [su'priːm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

for	this	I	have	prayed	to	that	Supreme	Being	of	whom	I	have	heard	.
为了	这	我	有	祈祷	到	那	最高	存在	的	谁	我	有	听到	.

为此，我已向我所听闻的至高无上的神灵祈祷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

You	are	the	possessor	of	that	which	I	long	to	know	.
你	是	这	拥有者	的	那	哪个	我	长的	到	知道	.

你拥有我渴望了解的东西。

[ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf][laɪz] [hɪr] .

The	end	and	aim	of	my	life	lies	here	.
这	结尾	和	目的	的	我的	生活	谎言	这里	.

我人生的终点和目标就在这里。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

The	whole	night	is	before	us	.
这	所有的	夜晚	是	前	我们	.

整个夜晚都摆在我们面前。

[duː][nɑːt][pʊt][ˌem 'iː][ɔːf] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

Do	not	put	me	off	,	but	at	once	tell	me	all	.
做	不是	放	我	离开	,	但	在	一次	告诉	我	全部	.

不要拖延，请立刻告诉我一切。

[hæz; həz][gɑːd] , [ɪn'diːd] , [meɪd] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Has	God	,	indeed	,	made	known	all	this	,	and	have	I	been	ignorant	of	it	?
有	上帝	,	的确	,	制成	已知	全部	这	,	和	有	我	到过	无知	的	它	?

难道上帝真的已经启示了这一切，而我却对此一无所知吗?

" [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

"	Tears	of	joy	glistened	in	the	eyes	of	the	Christians	.
"	眼泪	的	喜悦	闪闪发光	在	这	眼睛	的	这	基督徒	.

基督徒们眼中闪烁着喜悦的泪光。

['hɑːnɔːriəs] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv]['saɪlənt] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [prer] .

Honorius	murmured	a	few	words	of	silent	thankfulness	and	prayer	.
霍诺留斯	低声说道	一个	很少	字	的	沉默的	感恩	和	祷告	.

霍诺留斯低声默默地表达了几句感激和祈祷。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld][wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] .

After	which	he	drew	forth	a	manuscript	,	which	he	handled	with	tender	care	.
后	哪个	他	画	前进	一个	手稿	,	哪个	他	处理	和	投标	关心	.

之后，他拿出了一份手稿，并小心翼翼地处理着。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'lʌvɪd] [juːθ] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

"	Here	,	"	said	he	,	"	beloved	youth	,	is	the	word	of	life	which	came	from	God	,
"	这里	,	"	说	他	,	"	心爱	青年	,	是	这	单词	的	生活	哪个	来了	从	上帝	,

“亲爱的年轻人，”他说，“这就是来自上帝的生命之道。”

[wɪtʃ] [brɪŋz] [sʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][mæn] .

which	brings	such	peace	and	joy	to	man	.
哪个	带来	这样的	和平	和	喜悦	到	男人	.

它能给人类带来如此的平静和快乐。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [dɪ'zaɪɝz] .

In	this	we	can	find	all	that	the	soul	desires	.
在	这	我们	能	寻找	全部	那	这	灵魂	欲望	.

在这里，我们可以找到灵魂所渴望的一切。

[ɪn] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] [wɜːrdz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [wer] [els] ;

In	these	divine	words	we	learn	that	which	we	can	find	no	where	else	;
在	这些	神圣的	字	我们	学习	那	哪个	我们	能	寻找	不	在哪里	别的	;

在这些神圣的话语中，我们学到了在其他任何地方都找不到的东西；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [bruːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

and	though	the	mind	may	brood	over	it	for	a	lifetime	,
和	尽管	这	头脑	可能	幼虫	超过	它	为了	一个	寿命	,

即使一个人可能终生都在思考这件事，

[jet] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪts] ['glɔːriəs] [trʊθs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [riːtʃt] .

yet	the	extent	of	its	glorious	truths	can	never	be	reached	.
然而	这	程度	的	它是	辉煌	真相	能	绝不	是	达到	.

然而，它所蕴含的辉煌真理的广度永远无法企及。

" [ðen] ['hɑːnɔːriəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

"	Then	Honorius	opened	the	book	and	began	to	tell	of	Jesus	.
"	然后	霍诺留斯	打开	这	书	和	开始	到	告诉	的	耶稣	.

“于是霍诺留斯打开书卷，开始讲述耶稣的故事。”

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɔfits] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['herəldid] [hɪz; ɪz]

He	told	him	of	the	long	succession	of	prophets	which	had	heralded	his
他	讲述	他	的	这	长的	演替	的	先知	哪个	有	被预言	他的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他告诉他，此前曾有众多先知预言了他的到来。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ]

of	the	chosen	people	of	God	who	had	kept	alive	the	knowledge	of	the	truth
的	这	选定	人们	的	上帝	WHO	有	保留	活	这	知识	的	这	真相

[fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

for	so	many	ages	,
为了	所以	许多	年龄	,

上帝的选民，他们世世代代都保存着真理的知识。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] .

and	of	the	marvelous	works	which	they	had	witnessed	.
和	的	这	奇妙	作品	哪个	他们	有	目击者	.

以及他们亲眼目睹的奇妙工程。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [hɪz; ɪz]

He	spoke	of	his	birth	,	his	childhood	,	his	first	appearance	,	his	miracles	,	his
他	辐	的	他的	出生	,	他的	童年	,	他的	第一的	外貌	,	他的	奇迹	,	他的

['tiːtʃɪŋz] .

teachings	.
教义	.

他讲述了自己的出生、童年、初次亮相、神迹和教诲。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːments] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

All	this	he	read	,	with	a	few	comments	of	his	own	,	from	the	sacred
全部	这	他	读	,	和	一个	很少	评论	的	他的	自己的	,	从	这	神圣

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

他从神圣的手稿中读出了所有这些内容，并加了一些自己的评论。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði][skɔːrn] , [kən'tempt] ,

Then	he	related	the	treatment	which	he	received	,	the	scorn	,	contempt	,
然后	他	有关的	这	治疗	哪个	他	已收到	,	这	轻蔑	,	鄙视	,

然后他讲述了自己所受到的待遇，那种蔑视、鄙夷，

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪtʃ] [ˈhɜːrid] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈtreɪəl] .

and	persecution	which	hurried	him	on	to	his	betrayal	.
和	迫害	哪个	慌忙	他	在	到	他的	背叛	.

迫害加速了他的背叛。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn] [ˈkælvəri] .

Finally	,	he	read	the	story	of	his	death	on	Calvary	.
最后	,	他	读	这	故事	的	他的	死亡	在	加略山	.

最后，他读到了自己在髑髅地殉难的故事。

[əˈpɑːn] [mɑːˈseləs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .

Upon	Marcellus	the	effect	of	all	this	was	wonderful	.
之上	马塞勒斯	这	影响	的	全部	这	曾是	精彩的	.

这一切对马塞勒斯的影响是巨大的。

[laɪt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Light	seemed	to	burst	upon	his	mind	.
光	似乎	到	爆裂	之上	他的	头脑	.

仿佛一道光芒闪入他的脑海。

[ðə; ði] [ˈhoʊlinəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [əbˈhɔːrəns] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən][sɪn] ; [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [diˈmɑːndid] [ˈpʌnɪʃmənt] ;

The	holiness	of	God	,	which	turned	with	abhorrence	from	human	sin	;	his	justice	,	which	demanded	punishment	;
这	圣洁	的	上帝	,	哪个	转向	和	厌恶	从	人类	罪	;	他的	正义	,	哪个	要求	惩罚	;

上帝的圣洁，使他憎恶人类的罪恶；他的公义，要求惩罚；

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪnˈdʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] ,

his	patience	,	which	endured	so	much	;	his	mercy	,
他的	耐心	,	哪个	忍受	所以	很多	;	他的	怜悯	,

他那忍受了那么多苦难的耐心；他的仁慈，

[wɪtʃ] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ɑːn] [ðəmˈselvz] ;

which	contrived	a	way	to	save	his	creatures	from	the	ruin	which	they	drew	on	themselves	;
哪个	人为的	一个	方式	到	节省	他的	生物	从	这	废墟	哪个	他们	画	在	他们自己	;

它想出了一个办法，使他的造物免于自取灭亡；

[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌv] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ɔːl][wɜːr; wər] [klɪr] .

his	amazing	love	,	which	brought	him	down	to	sacrifice	himself	for	their	salvation	,	all	were	clear	.
他的	惊人的	爱	,	哪个	带来	他	向下	到	牺牲	他自己	为了	他们的	救恩	,	全部	是	清除	.

他那份惊人的爱，让他甘愿牺牲自己来拯救他们，一切都很清楚。

[wen] [ˈhɑːnɔːriəs] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kælvəri] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] ,

When	Honorius	reached	the	end	of	the	mournful	story	of	Calvary	,	and	came	to	the	cry	,
什么时候	霍诺留斯	达到	这	结尾	的	这	悲哀	故事	的	加略山	,	和	来了	到	这	哭	,

当霍诺留斯讲完加略山的悲惨故事，听到那声呼喊时，

" [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fərˈseɪkən] [ˌem ˈiː] !

"	My	God	,	my	God	,	why	hast	thou	forsaken	me	!
"	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	!

“我的神，我的神，你为什么离弃我！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][frʌm; frəm] [mɑːˈseləs] .
" he was roused by a sob from Marcellus .
" 他 曾是 唤醒 经过 一个 哭泣 从 马塞勒斯 .

“他被马塞勒斯的抽泣声惊醒了。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
Looking up through the tears which dimmed his own eyes ,
寻找 向上 通过 这 眼泪 哪个 调暗 他的 自己的 眼睛 ,

他透过泪水模糊的双眼，抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [boʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he saw the form of the strong man bowed , and his frame quivering with
他 锯 这 形式 的 这 强的 男人 鞠躬 , 和 他的 框架 颤抖 和
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

他看到那个壮汉弯下了腰，身体因激动而颤抖。

" [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɝd] , " [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
" No more , no more now , " he murmured , " Let me think of Him :
" 不 更多的 , 不 更多的 现在 , " 他 低声说道 , " 让 我 思考 的 他 :

“够了，够了，”他喃喃自语，“让我想想他吧：”

" - [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] ,
" ' Him who loved us ,
" - 他 WHO 喜爱 我们 ,

“那爱我们的，

[ˌhuː] [wɑːʃt] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] ,
Who washed us from our sins ,
WHO 洗过 我们 从 我们的 罪孽 ,

祂洗净了我们的罪孽，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] . -
In his own blood . '
在 他的 自己的 血 . -

用他自己的鲜血。

" [ænd; ənd] [mɑːˈseləs] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" And Marcellus buried his face in his hands .
" 和 马塞勒斯 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

“马塞勒斯双手捂住了脸。”

[ˈhɑːnɔːriəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] .
Honorius raised his eyes to heaven and prayed .
霍诺留斯 提高 他的 眼睛 到 天堂 和 祈祷 .

霍诺留斯抬头望天，祈祷起来。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈpɑːrtɪd] .
The two were alone , for their companions had long since departed .
这 二 是 独自的 , 为了 他们的 同伴 有 长的 自从 已离开 .

两人孤身一人，他们的同伴早已离开。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [bɪˈhaɪnd][ˈhɑːnɔːriəs][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [iˈljuːmind] [ðə; ði]
The light from a lamp in a niche behind Honorius but dimly illumined the
这 光 从 一个 灯 在 一个 小众市场 在后面 霍诺留斯 但 依稀 照明 这
[siːn] .
scene .
场景 .

霍诺留斯身后壁龛里的一盏灯透出微弱的光线，照亮了现场。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Thus they remained in silence for a long time .
因此 他们 剩余 在 沉默 为了 一个 长的 时间 .

于是，他们沉默了很久。

[æt; ət] [læst] [mɑː'seləs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
At last Marcellus raised his head .
在 最后的 马塞勒斯 提高 他的 头 .

马塞勒斯终于抬起了头。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I feel , " said he ,
" 我 感觉 , " 说 他 ,

“我觉得，”他说，

" [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] .
" that I too had a part in causing the death of the Holy One .
" 那 我 也 有 一个 部分 在 导致 这 死亡 的 这 圣 一 .

“我也参与了导致圣者死亡的事件。”

[riːd] [ɑːn] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [laɪf] [hæŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Read on , more of that word of life , for my own life hangs upon it .
读 在 , 更多的 的 那 单词 的 生活 , 为了 我的 自己的 生活 悬挂 之上 它 .

请继续阅读这关乎生命的话语，因为我的生命就维系于此。

" [ðen] ['hɑːnɔːriəs] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
" Then Honorius read the story of the burial , the resurrection , the appearance
" 然后 霍诺留斯 读 这 故事 的 这 葬礼 , 这 复活 , 这 外貌
[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,
again to the disciples ,
再次 到 这 门徒 ,

“然后霍诺留把耶稣的埋葬、复活以及再次显现的故事读给了门徒们听。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'senʃn] .
and the ascension .
和 这 升天 .

以及升天。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Nor did he end with this .
也不 做过 他 结尾 和 这 .

但他并没有就此结束。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
He sought to give peace to the soul of his friend .
他 寻求 到 给 和平 到 这 灵魂 的 他的 朋友 .

他试图让朋友的灵魂得到安息。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['sɪnər] ,
He read to him all the words of Jesus which invite the sinner ,
他 读 到 他 全部 这 字 的 耶稣 哪个 邀请 这 罪人 ,

他把耶稣所有劝诫罪人的话语都读给了他听。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [fər'gɪvnəs] .
and assure to him a gracious reception and complete forgiveness .
和 保证 到 他 一个 亲切 接待 和 完全的 饶恕 .

并向他保证会受到热情接待和完全原谅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , " [kraɪd] [mɑː'seləs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
" It is the word of God , " cried Marcellus , " it is a voice from heaven .
" 它 是 这 单词 的 上帝 , " 哭 马塞勒斯 , " 它 是 一个 嗓音 从 天堂 .

“这是上帝的话语，”马塞勒斯喊道，“这是来自天堂的声音。”

[maɪ] [hɑːrt] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

My	heart	responds	to	everything	that	I	have	heard	,
我的	心	回应	到	一切	那	我	有	听到	,

我的心对我所听到的一切都有所回应，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] .

and	I	know	that	it	must	be	eternal	truth	.
和	我	知道	那	它	必须	是	永恒	真相	.

我知道这一定是永恒的真理。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃerər] [ɪn] [ðiːz] [ˈblesɪŋz] ?

"	But	how	can	I	be	a	sharer	in	these	blessings	?
"	但	如何	能	我	是	一个	分享者	在	这些	祝福	?

“但我如何才能分享这些福气呢？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnər] ; [aɪ] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [klɪrd] [ʌv; əv] [mɪst] .

I	am	a	sinner	;	I	seem	now	to	have	my	eyes	cleared	of	mist	.
我	是	一个	罪人	;	我	似乎	现在	到	有	我的	眼睛	已清除	的	薄雾	.

我是一个罪人；现在我的双眼似乎已经拨云见日。

[aɪ] [noʊ] [maɪˈself][æt; ət][læst] .

I	know	myself	at	last	.
我	知道	我	在	最后的	.

我终于了解了自己。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] .

Before	I	thought	I	was	a	just	and	a	righteous	man	.
前	我	想法	我	曾是	一个	只是	和	一个	正义	男人	.

我以前认为自己是个公正正直的人。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]["hoʊli] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ] [sɪŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

But	beside	the	Holy	One	of	whom	I	have	heard	I	sink	down	into	the	dust	,
但	旁	这	圣	一	的	谁	我	有	听到	我	下沉	向下	进入	这	灰尘	,

但与我所听闻的圣者相比，我便化为尘土。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ["sɪnər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . "

I	see	that	I	am	a	sinner	before	him	.	"
我	看	那	我	是	一个	罪人	前	他	.	"

我明白，在他面前我是个罪人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] . "

"	He	has	atoned	for	all	.	"
"	他	有	赎罪	为了	全部	.	"

“他已经赎清了一切罪孽。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ["benɪfɪtɪd] ? "

"	But	how	can	I	be	benefited	?	"
"	但	如何	能	我	是	受益	?	"

“但我能从中获得什么好处呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] ["pɑːrd(ə)n] ["evriθɪŋ] ["iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ["ʌtərmoʊst] . "

"	He	will	pardon	everything	even	to	the	uttermost	.	"
"	他	将要	赦免	一切	甚至	到	这	极致	.	"

“他会赦免一切，甚至包括最严重的罪行。”

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]["pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ? "

"	How	can	he	pardon	me	?	"
"	如何	能	他	赦免	我	?	"

他怎么能原谅我呢?

" [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]["pɑːrd(ə)n] .

"	Lift	up	your	soul	to	him	and	pray	for	pardon	.
"	举起	向上	你的	灵魂	到	他	和	祈祷	为了	赦免	.

“向他敞开心扉，祈求宽恕。”

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] . "
If you ask you shall receive . "
如果 你 问 你 将 收到 . "

只要你祈求，就必得到。

" [oʊ] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [deɾ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,
" O , then , if I may dare to approach ,
" 哦 , 然后 , 如果 我 可能 敢 到 方法 ,

“哦，那么，如果我可以大胆地接近你们的话，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]
if it be permitted for me to utter a word to him , teach me the
如果 它 是 允许 为了 我 到 说出 一个 单词 到 他 , 教 我 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

如果允许我对他说一句话，请教我这些话。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] .
tell me the way .
告诉 我 这 方式 .

告诉我方向。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [vɔːlt] , [ɪn]['saːlətuːd][ænd; ənd] ['saːləm] ['saɪləns] , ['hɑːnɔːriəs]
" In the dimness of the gloomy vault , in solitude and solemn silence , Honorius
" 在 这 昏暗 的 这 阴沉 金库 , 在 孤独 和 庄严 沉默 , 霍诺留斯
[nelt] [daʊn] ,
knelt down ,
跪下 向下 ,

在阴暗的穹顶下，在孤独而庄严的寂静中，霍诺留斯跪了下来。

[ænd; ənd] [maː'seləs] [boʊd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and Marcellus bowed himself by his side .
和 马塞勒斯 鞠躬 他自己 经过 他的 边 .

马塞勒斯在他身旁鞠躬。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['krɪstʃən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] [prer] .
The venerable Christian lifted up his soul in prayer .
这 可敬 基督教 抬起 向上 他的 灵魂 在 祷告 .

这位德高望重的基督徒默默祈祷。

[maː'seləs] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][oʊn] [soʊl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]
Marcellus felt as though his own soul was being lifted up to the courts of
马塞勒斯 毛毡 作为 尽管 他的 自己的 灵魂 曾是 存在 抬起 向上 到 这 法院 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

马塞勒斯感觉自己的灵魂仿佛被提升到了天庭。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['fɜːrvənt][ænd; ənd]
to the presence of the Saviour , by the power of that , fervent and
到 这 在场 的 这 救主 , 经过 这 力量 的 那 , 热切 和
['ægənaɪzɪŋ] [prer] .
agonizing prayer .
痛苦的 祷告 .

藉着那热切而痛苦的祈祷，来到救主面前。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
The words seemed to find an echo in his own soul .
这 字 似乎 到 寻找 一个 回声 在 他的 自己的 灵魂 .

这些话似乎在他自己的灵魂深处引起了共鸣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [əˈbeɪsmənt] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

In	his	deep	abasement	he	rested	his	wants	upon	his	companion	so	that	he
在	他的	深的	羞辱	他	休息	他的	想要	之上	他的	伴侣	所以	那	他

[maɪt] [ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] [ˈmænər] .

might	present	them	in	a	more	acceptable	manner	.
可能	展示	他们	在	一个	更多的	可接受	方式	.

在他极度卑微的时候，他把自己的需求寄托在同伴身上，以便同伴能以更易于接受的方式表达出来。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪəz] [gruː] [strɔːŋgər] .

But	finally	his	own	desires	grew	stronger	.
但	最后	他的	自己的	欲望	生长	更强	.

但最终，他自己的欲望变得更加强烈。

[hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtɪmɪdli] , [ˊtrebliŋli] , [jet] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊp] ,

Hope	came	to	him	,	timidly	,	tremblingly	,	yet	still	it	was	hope	,
希望	来了	到	他	,	胆怯地	,	颤抖地	,	然而	仍然	它	曾是	希望	,

希望悄然降临到他身上，颤抖着，怯懦着，但那终究是希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [gruː] [strɔːŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

and	his	soul	grew	stronger	at	her	presence	.
和	他的	灵魂	生长	更强	在	她	在场	.

她的出现让他的灵魂变得更加强大。

[æt; ət] , [læst] , [wen] [ˈhɑːnɔːriəs] [ˈendɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

At	,	last	,	when	Honorius	ended	,	his	feelings	burst	forth	.
在	,	最后的	,	什么时候	霍诺留斯	结束	,	他的	情怀	爆裂	前进	.

最后，当霍诺留斯说完话时，他的情感彻底爆发了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] : " [gɑːd][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪnər]

It	was	the	prayer	of	the	publican	:	"	God	be	merciful	unto	me	a	sinner
它	曾是	这	祷告	的	这	酒馆老板	:	"	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人

!

!
!

这是税吏的祷告：“神啊，可怜我这个罪人吧！”

" [ˈaʊərz] [pæst] [ɑːn] .

"	Hours	passed	on	.
"	小时	通过了	在	.

时间一分一秒地过去了。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˈfitiŋli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ɪts][gɑːd] ?

But	who	can	fittingly	describe	the	progress	of	a	soul	on	its	way	to	its	God	?
但	WHO	能	恰如其分	描述	这	进步	的	一个	灵魂	在	它是	方式	到	它是	上帝	?

但谁又能恰当地描述灵魂在通往神的道路上的历程呢?

[ɪˈnʌf] , [ðæt] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbʌv] ,

Enough	,	that	when	morning	dawned	on	the	earth	above	,
足够的	,	那	什么时候	早晨	黎明	在	这	地球	多于	,

足够了，当晨曦洒满大地时，

[ə; eɪ] [ˈbetər] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mɑːˈseləs] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪˈloʊ] .

a	better	day	had	dawned	over	the	soul	of	Marcellus	in	the	vaults	below	.
一个	更好的	天	有	黎明	超过	这	灵魂	的	马塞勒斯	在	这	金库	以下	.

在下方地窖中，马塞勒斯的灵魂迎来了更美好的明天。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɪˈmuːvd] ; [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ;

His	longings	were	completely	satisfied	;	the	load	was	all	removed	;	the	Christians	;
他的	渴望	是	完全地	使满意	;	这	加载	曾是	全部	已移除	;	这	基督徒	;

['siːkrət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;

secret	was	his	;
秘密	曾是	他的	;

他的渴望完全得到了满足；所有的重担都卸下了；基督徒；秘密是他的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ʌn'felt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən]

and	with	rapture	unfelt	before	,	he	could	now	sing	the	song	of	the	Christian
和	和	狂喜	无感觉的	前	,	他	可以	现在	唱歌	这	歌曲	的	这	基督教

:
:
:

他感受到了前所未有的狂喜，现在可以唱起基督教的赞歌了：

" ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	Unto	Him	that	loved	us	,
"	到	他	那	喜爱	我们	,

“献给那爱我们的神，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sɪnz]

To	Him	that	washed	us	from	our	sins
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽

感谢祂洗净了我们的罪

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

In	his	own	blood	,
在	他的	自己的	血	,

用他自己的鲜血，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi] ['glɔːri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən]

To	Him	be	glory	and	dominion
到	他	是	荣耀	和	统治权

愿荣耀和权柄归于他！

[fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .

For	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

永永远远。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] .

THE	CLOUD	OF	WITNESSES	.
这	云	的	证人	.

见证人的云彩。

" [ðiːz] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [feɪθ] .

"	These	all	died	in	faith	.
"	这些	全部	死亡	在	信仰	.

这些人都是在信仰中死去的。

" [ðə; ðɪ] [nuː] [kən'vɜːrt] [suːn] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] .

"	The	new	convert	soon	learned	more	of	the	Christians	.
"	这	新的	转变	很快	学习	更多的	的	这	基督徒	.

“这位新皈依者很快就对基督徒有了更多了解。”

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'poʊz] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['hɑːnɔːriəs] ,

After	a	brief	repose	he	rose	and	was	joined	by	Honorius	,
后	一个	简短的	休息	他	玫瑰	和	曾是	加入	经过	霍诺留斯	,

短暂休息后，他起身，霍诺留斯也来到他身边。

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

who	offered	to	show	him	the	nature	of	the	place	where	they	lived	.
WHO	提供	到	展示	他	这	自然	的	这	地方	在哪里	他们	居住地	.

他们主动提出带他领略他们居住地的自然风光。

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [fɔːrmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]

Those	whom	he	had	seen	at	the	chapel	service	formed	but	a	small	part	of
那些	谁	他	有	已见	在	这	教堂	服务	形成	但	一个	小的	部分	的

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

the	dwellers	in	the	catacombs	.
这	居民	在	这	地下墓穴	.

他在教堂礼拜中见到的那些人，只是地下墓穴居民的一小部分。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [roʊz][tuː; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd]

Their	numbers	rose	to	many	thousands	,	and	they	were	scattered
他们的	数字	玫瑰	到	许多	数千	,	和	他们	是	疏散

[θruː'aʊt] [ɪts] [waɪd] [ɪk'stent] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kə'mjʊnəti] ,

throughout	its	wide	extent	in	little	communities	,
自始至终	它是	宽的	程度	在	小的	社区	,

他们的数量增加到数千人，分散在广阔的领土上，形成一个个小社区。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] .

each	of	which	had	its	own	means	of	communication	with	the	city	.
每个	的	哪个	有	它是	自己的	方法	的	沟通	和	这	城市	.

它们各自都有与城市沟通的途径。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɑːr][ɑːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['hɑːnɔːriəs] .

He	walked	far	on	,	accompanied	by	Honorius	.
他	步行	远的	在	,	伴随	经过	霍诺留斯	.

他继续向前走，霍诺留斯陪同着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ;

He	was	astonished	at	the	numbers	of	people	whom	he	encountered	;
他	曾是	惊讶	在	这	数字	的	人们	谁	他	遭遇	;

他对遇到的人数之多感到惊讶；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ,

and	though	he	knew	that	the	Christians	were	numerous	,
和	尽管	他	知道	那	这	基督徒	是	很多的	,

虽然他知道基督徒人数众多，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [soʊ][væst][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə]

yet	he	did	not	suppose	that	so	vast	a	proportion	would	have	the	fortitude	to
然而	他	做过	不是	认为	那	所以	广阔的	一个	部分	会	有	这	坚韧	到

[tʃuːz] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

choose	a	life	in	the	catacombs	.
选择	一个	生活	在	这	地下墓穴	.

但他没想到，如此庞大比例的人竟然有勇气选择在地下墓穴中生活。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Nor	was	he	less	interested	in	the	dead	than	in	the	living	.
也不	曾是	他	较少的	感兴趣的	在	这	死的	比	在	这	活的	.

他对死者的兴趣丝毫不亚于对生者的兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tuːmz] ,

As	he	passed	along	he	read	the	inscriptions	upon	their	tombs	,
作为	他	通过了	沿着	他	读	这	铭文	之上	他们的	陵墓	,

他边走边读着墓碑上的铭文。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [hoʊp] .

and	found	in	them	all	the	same	strong	faith	and	lofty	hope	.
和	成立	在	他们	全部	这	相同的	强的	信仰	和	高远	希望	.

在他们每个人身上，都发现了同样的坚定信仰和远大希望。

[ðiːz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] ,

These	he	loved	to	read	,
这些	他	喜爱	到	读	,

他很喜欢读这些书。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['hɑːnɔːriəs] [tʊk] [ɪn] [ðiːz] ['paɪəs] [mə'mɔriːəlz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	the	fond	interest	which	Honorius	took	in	these	pious	memorials	made	him	a
和	这	喜爱	兴趣	哪个	霍诺留斯	采取	在	这些	虔诚的	纪念碑	制成	他	一个

[kən'dʒiːniəl] [gaɪd] .

congenial	guide	.
相投	指导	.

霍诺留对这些虔诚的纪念碑表现出的浓厚兴趣，使他成为一位令人愉快的向导。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [laɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

"	There	,	"	said	Honorius	,	"	lies	a	witness	for	the	truth	.
"	那里	,	"	说	霍诺留斯	,	"	谎言	一个	证人	为了	这	真相	.

“那里躺着一个真理的见证人，”霍诺留斯说。

" [mɑː'seləs] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Marcellus	looked	where	he	pointed	,	and	read	as	follows	:
"	马塞勒斯	看起来	在哪里	他	尖	,	和	读	作为	跟随	:

马塞勒斯顺着他指的方向望去，读了如下的内容：

[prɪmaɪtiːəs] , [ɪn] [piːs] , ['æftər] ['meni] ['tɔːments] , [ə; eɪ][moʊst] ['væliənt] ['mɑːrtər] .

PRIMITIUS	,	IN	PEACE	,	AFTER	MANY	TORMENTS	,	A	MOST	VALIANT	MARTYR	.
普里米提乌斯	,	在	和平	,	后	许多	折磨	,	一个	最多	英勇	烈士	.

普里米提乌斯，在经历了无数酷刑之后，安息了，他是一位最英勇的殉道者。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .

HE	LIVED	ABOUT	THIRTY	-	EIGHT	YEARS	.
他	居住地	关于	三十	-	八	年	.

他活了大约三十八年。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [reɪzd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

HIS	WIFE	RAISED	THIS	TO	HER	DEAREST	HUSBAND	,	THE	WELL	-	DESERVING	.
他的	妻子	提高	这	到	她	亲爱的	丈夫	,	这	出色地	-	值得	.

他的妻子向她最亲爱的丈夫，当之无愧的丈夫，提出了这个问题。

" [ðiːz] [men] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] ['krɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] .

"	These	men	,	"	said	Honorius	,	"	show	us	how	Christians	ought	to	die	.
"	这些	男人	,	"	说	霍诺留斯	,	"	展示	我们	如何	基督徒	应该	到	死	.

“这些人，”霍诺留斯说，“向我们展示了基督徒应该如何死去。”

['jɑːndər][ɪz] [ə'nʌðər] [huː] ['sʌfərd] [laɪk][prɪmaɪtiːəs] .

Yonder	is	another	who	suffered	like	Primitius	.
远处	是	其他	WHO	遭受	喜欢	普里米提乌斯	.

Yonder是另一个像Primitius一样遭受苦难的人。

" ['pɔləs] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['tɔːtʃəz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn]

"	PAULUS	WAS	PUT	TO	DEATH	IN	TORTURES	,	IN	ORDER	THAT	HE	MIGHT	LIVE	IN
"	保卢斯	曾是	放	到	死亡	在	酷刑	,	在	命令	那	他	可能	居住	在

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] .

ETERNAL	BLISS	.
永恒	极乐	.

“保罗被处以酷刑而死，为的是让他能够活在永恒的幸福之中。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ,

"	And	there	,	"	said	Honorius	,	"	is	the	tomb	of	a	noble	lady	,
"	和	那里	,	"	说	霍诺留斯	,	"	是	这	墓	的	一个	高贵	女士	,

“那里，”霍诺留斯说，“是一位贵妇人的陵墓。”

[huː] [ʃoʊd] [ðæt] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [kraɪst] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bɪ'stoʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkəst]

who	showed	that	fortitude	which	Christ	can	always	bestow	even	to	the	weakest
WHO	显示	那	坚韧	哪个	基督	能	总是	赐给	甚至	到	这	最弱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .

of	his	followers	in	the	hour	of	need	.
的	他的	追随者	在	这	小时	的	需要	.

他展现了基督在危难之际总能赐予最软弱的追随者的那种坚韧不拔的精神。

" [kleɪ'meɪnʃə] , ['tɔːrtʃərd] , [ded] , [sliːps] , [wɪl] [raɪz] .
" CLEMENTIA , TORTURED , DEAD , SLEEPS , WILL RISE .
" 克莱门蒂亚 , 受折磨 , 死的 , 睡觉 , 将要 上升 .

“克莱门蒂娅，饱受折磨，死去，沉睡，终将复活。”

" [wiː; wi][duː][nɑːt][daɪ] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] ; " [wiː; wi][bʌt; bət] [sliːp] ,
" We do not die , " said Honorius ; " we but sleep ,
" 我们 做 不是 死 , " 说 霍诺留斯 ; " 我们 但 睡觉 ,

“我们不会死，”霍诺留斯说，“我们只是睡着了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [wɪð; wɪθ]
and when the last trump shall sound we shall awake to be forever with
和 什么时候 这 最后的 王牌 将 声音 我们 将 醒 到 是 永远 和
[ðə; ði] [lɔːrd] .
the Lord .
这 主 .

当末日号角响起之时，我们将醒来，永远与主同在。

[hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [laɪz] ['kɑːnstænz] , ['dʌbli] ['kɑːnstənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
Here , " he continued , " lies Constans , doubly constant to his God by a double
这里 , " 他 持续 , " 谎言 常数 , 双倍 持续的 到 他的 上帝 经过 一个 双倍的
['traɪəl] .
trial .
审判 .

“这里，”他继续说道，“躺着康斯坦斯，他因经历双重考验而对上帝更加忠诚。”

['pɔɪzn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊərləs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Poison was given to him first , but it was powerless over him ,
毒 曾是 给定 到 他 第一的 , 但 它 曾是 无力 超过 他 ,

他先是被下了毒，但毒药对他毫无作用。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] :
so he was put to the sword :
所以 他 曾是 放 到 这 剑 :

于是他被处死了：

" [ðə; ði] ['dedli] [drɑːft] [derd] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːnstænz] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" THE DEADLY DRAUGHT DARED NOT PRESENT TO CONSTANS THE CROWN WHICH THE
" 这 致命 草稿 敢于 不是 展示 到 常数 这 王冠 哪个 这
[stiːl] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] ['ɔːfər] .
STEEL WAS PERMTTED TO OFFER .
钢 曾是 - 到 提供 .

“致命的毒气不敢将钢铁所能给予的王冠献给康斯坦斯。”

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Thus they walked along , reading the inscriptions which appeared on every side .
因此 他们 步行 沿着 , 阅读 这 铭文 哪个 出现 在 每一个 边 .

于是他们边走边读着两侧的铭文。

[nuː] ['fiːlɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [mɑː'seləs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [neɪmz] .
New feelings came to Marcellus as he read the glorious catalogue of names .
新的 情怀 来了 到 马塞勒斯 作为 他 读 这 辉煌 目录 的 姓名 .

马塞勒斯在阅读这份辉煌的名字目录时，心中涌起了一种新的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
It was to him a history of the Church of Christ .
它 曾是 到 他 一个 历史 的 这 教会 的 基督 .

对他而言，这是一部基督教会的历史。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [pɔː'treɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [bəːnd] .
Here were the acts of the martyrs portrayed before him in words that burned .
这里 是 这 行为 的 这 殉道者 描绘 前 他 在 字 那 烧伤 .

烈士们的事迹以炽热的文字呈现在他面前。

[ðə; ði] [ruːd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ə'dɔrnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['peɪθɑːs]

The	rude	pictures	that	adorned	many	of	the	tombs	carried	with	them	a	pathos
这	粗鲁的	图片	那	装饰	许多	的	这	陵墓	携带	和	他们	一个	感伤

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] .

that	the	finest	works	of	the	skillful	artist	could	not	produce	.
那	这	最好的	作品	的	这	熟练	艺术家	可以	不是	生产	.

许多墓穴上装饰的粗糙图画，蕴含着技艺精湛的艺术家最精美的作品也无法表达的悲怆之情。

[ðə; ði] ['ruːdli] [kaːvd] ['letərz] , [ðə; ði][bæd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['erərz] , [ðæt]

The	rudely	carved	letters	,	the	bad	spelling	and	grammatical	errors	,	that
这	粗鲁地	雕刻	信件	,	这	坏的	拼写	和	语法	错误	,	那

['kærəktəraɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

characterized	many	of	them	,
特征化的	许多	的	他们	,

许多信件的特点是字迹粗糙，拼写和语法错误百出。

[geɪv] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

gave	a	touching	proof	of	the	treasure	of	the	Gospel	to	the	poor	and
给予	一个	接触	证明	的	这	宝藏	的	这	福音	到	这	贫穷的	和

['loʊli] .

lowly	.
卑微的	.

他以感人至深的方式向穷人和卑微的人证明了福音的宝藏。

[nɑːt] ['meni] [waɪz] , [nɑːt] ['meni] ['maɪti] [ɑːr; ər] [kɔːld] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz]

Not	many	wise	,	not	many	mighty	are	called	;	but	to	the	poor	the	Gospel	is
不是	许多	明智的	,	不是	许多	强大的	是	称为	;	但	到	这	贫穷的	这	福音	是

[priːtʃt] .

preached	.
布道	.

蒙召的智者不多，能者不多；但福音却传给了穷人。

[ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnəgræm] ,

On	many	of	them	there	was	a	monogram	,
在	许多	的	他们	那里	曾是	一个	字母组合	,

许多上面都有字母组合图案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

which	was	formed	of	the	initial	letters	of	the	name	of	Christ	,
哪个	曾是	形成	的	这	最初的	信件	的	这	姓名	的	基督	,

它是由基督名字的首字母组成的，

" [eks] " [ænd; ənd] " [piː] " ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][wʌn] ['saɪfər] .

"	X	"	and	"	P	"	being	joined	so	as	to	form	one	cypher	.
"	X	"	和	"	P	"	存在	加入	所以	作为	到	形式	一	暗号	.

将“X”和“P”组合在一起，形成一个密码。

[sʌm; səm] [bɔːr] [ə; eɪ] [pɑːm] [brænt͡ʃ] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

Some	bore	a	palm	branch	,	the	emblem	of	victory	and	immortality	,
一些	钻孔	一个	棕榈	分支	,	这	徽	的	胜利	和	不朽	,

有些人佩戴着棕榈枝，这是胜利和永生的象征。

[ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːm][ʌv; əv] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	token	of	that	palm	of	glory	which	shall	hereafter	wave	in	the	hands	of	the
这	令牌	的	那	棕榈	的	荣耀	哪个	将	此后	海浪	在	这	双手	的	这

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θrɔːŋ] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .

innumerable	throng	that	are	to	stand	around	the	throne	.
无数	人群	那	是	到	站立	大约	这	王座	.

那象征荣耀的棕榈枝，今后将在无数簇拥在王座周围的人群手中挥舞。

['ʌðər] [bɔːr] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] .
Others bore other devices .
其他的 钻孔 其他 设备 .

其他的则装有其他装置。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [mɑː'seləs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" What is this ? " said Marcellus , pointing to a picture of a ship .
" 什么 是 这 ? " 说 马塞勒斯 , 指向 到 一个 图片 的 一个 船 .

“这是什么？”马塞勒斯指着一张船的图片问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ri'diːmd] ['spɪrɪt][hæz; həz] [seɪld] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n]
" It shows that the redeemed spirit has sailed from earth to the haven
" 它 演出 那 这 已赎回 精神 有 航行 从 地球 到 这 避风港
[ʌv; əv] [rest] . "
of rest . "
的 休息 . "

“这表明，得救的灵魂已经从尘世驶向安息的港湾。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ? "
" And what is the meaning of this fish that I see represented so often ? "
" 和 什么 是 这 意义 的 这 鱼 那 我 看 代表 所以 经常 ? "

“我经常看到的这种鱼的形象，它代表什么呢？”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [fɔːrm] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [griːk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [i'niʃəls]
" The fish is used because the letters that form its name in Greek are the initials
" 这 鱼 是 用过的 因为 这 信件 那 形式 它是 姓名 在 希腊语 是 这 首字母
[ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [ɪk'spres] [ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] . - [aɪ'oʊtə] - [stændz]
of words that express the glory and hope of the Christian . ' iota ' stands
的 字 那 表达 这 荣耀 和 希望 的 这 基督教 . - ι - 站立
[fɔːr; fər] - ['dʒiːzəs] ,
for ' Jesus ,
为了 - 耶稣 ,

之所以使用这种鱼，是因为组成它名字的希腊字母是表达基督教荣耀和希望的词语的首字母。“iota”代表“耶稣”，

- - [kaɪ] - [fɔːr; fər] - [kraɪst] , - - ['θeɪtə] - [ænd; ənd] - ['gæmə] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
' ' chi ' for ' Christ , ' ' theta ' and ' gamma ' for ' the Son of God ,
- - 气 - 为了 - 基督 , - - θ - 和 - 伽马 - 为了 - 这 儿子 的 上帝 ,

“chi”代表“基督”，“theta”和“gamma”代表“上帝之子”。

- [ænd; ənd] - ['sɪgmə] - [fɔːr; fər] - ['seɪvjər] ,
' and ' sigma ' for ' Saviour ,
- 和 - 西格玛 - 为了 - 救主 ,

' 和 'sigma' 代表 '救世主，

- [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sɪmbəˌlaɪziz] ['ʌndər] [ɪts] [neɪm] - [aɪ'oʊtə][kaɪ] ['θeɪtə] ['gæmə] ['sɪgmə] , - - ['dʒiːzəs]
' so that the fish symbolizes under its name ' iota chi theta gamma sigma , ' ' Jesus
- 所以 那 这 鱼 象征着 在下面 它是 姓名 - ι 气 θ 伽马 西格玛 , - - 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

所以，这条鱼象征着它的名字“iota chi theta gamma sigma”，“耶稣基督”。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['seɪvjər] . - "
the Son of God , the Saviour . ' "
这 儿子 的 上帝 , 这 救主 . - "

上帝之子，救世主。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] [siː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] - - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] ['mɑːnstər]
" **What means this picture that I see so often - - a ship and a huge sea monster**
" 什么 方法 这 图片 那 我 看 所以 经常 - - 一个 船 和 一个 巨大的 海 怪物
? "
? "
? "

“我经常看到的这幅图——一艘船和一个巨大的海怪——到底是什么意思？”

" [ðæt] [ɪz]['dʒoʊnə] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] [huːm] [æz; əz] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .
" **That is Jonah , a prophet of God , of whom as yet you are ignorant .**
" 那 是 约拿 , 一个 先知 的 上帝 , 的 谁 作为 然而 你 是 无知 .

“他就是约拿，神的先知，你们还不认识他。”

" ['hɑːnɔːriəs] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] ,
" **Honorius then related the story of Jonah ,**
" 霍诺留斯 然后 有关的 这 故事 的 约拿 ,

“霍诺留随后讲述了约拿的故事，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ri'maindid]
and showed him how the escape from the bowels of the fish reminded
和 显示 他 如何 这 逃脱 从 这 肠道 的 这 鱼 提醒
[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] .
the Christian of his deliverance from the darkness of the tomb .
这 基督教 的 他的 解救 从 这 黑暗 的 这 墓 .

并向他展示了从鱼腹中逃脱如何让基督徒想起自己从坟墓的黑暗中被解救出来。

" [ðɪs] ['glɔːriəs] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfərt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **This glorious hope of the resurrection is an unspeakable comfort , " said he ,**
" 这 辉煌 希望 的 这 复活 是 一个 无法形容 舒适 , " 说 他 ,

“复活的这种荣耀希望是一种难以言喻的安慰，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [baɪ] ['dɪfrənt] ['sɪmblz] .
" **and we love to bring it to our thoughts by different symbols .**
" 和 我们 爱 到 带来 它 到 我们的 想法 经过 不同的 符号 .

我们喜欢用不同的符号来表达我们的思想。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['blesɪd; blest] [truːθ] - - [ðə; ðɪ] [dʌv] ['kæriɪŋ]
There , too , is another symbol of the same blessed truth - - the dove carrying
那里 , 也 , 是 其他 象征 的 这 相同的 蒙福 真相 - - 这 鸽子 携带
[æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [tuː; tə] ['noʊə] .
an olive branch to Noah .
一个 橄榄 分支 到 诺亚 .

那里还有另一个象征着同样美好真理的符号——衔着橄榄枝飞向诺亚的鸽子。

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flʌd] ,
" **He related to his companion the story of the flood ,**
" 他 有关的 到 他的 伴侣 这 故事 的 这 洪水 ,

他把洪水的故事讲给了同伴听。

[soʊ] [ðæt] [mɑː'seləs] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
so that Marcellus might see the meaning of the representation .
所以 那 马塞勒斯 可能 看 这 意义 的 这 表示 .

以便马塞勒斯能够理解这幅图画的含义。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] , " [sed] [hiː; hi] , " [nʌn] [ɪz][soʊ] [klɪr] [æz; əz]
" But of all the symbols which are used , " said he , " none is so clear as
" 但 的 全部 这 符号 哪个 是 用过的 , " 说 他 , " 没有任何 是 所以 清除 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“但是，在所有使用的符号中，”他说，“没有哪个符号比这个更清晰明了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læzərəs] .

"	and	he	pointed	to	a	picture	of	the	resurrection	of	Lazarus	.
"	和	他	尖	到	一个	图片	的	这	复活	的	拉撒路	.

他指着拉撒路复活的图画。

" [ðer; ðər] [tuː] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ɪz][æn; ən] ['æŋkər] , [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [hoʊp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

"	There	too	,	"	said	Honorius	,	"	is	an	anchor	,	the	sign	of	hope	,	by	which	the	Christian	,
"	那里	也	,	"	说	霍诺留斯	,	"	是	一个	锚	,	这	符号	的	希望	,	经过	哪个	这	基督教	,

“那里也有一处锚，”霍诺留斯说，“那是希望的象征，基督徒藉此……”

[waɪl] ['tɔːsɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['biləuz] [ʌv; əv][laɪf] , [hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .

while	tossing	amid	the	stormy	billows	of	life	,	holds	on	to	his	heavenly	home	.
尽管	抛掷	之中	这	暴风雨	波澜	的	生活	,	持有	在	到	他的	天上	家	.

在人生的风暴中颠簸，他依然紧紧抓住天上的家园。

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɑːtʃflnəs] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz] [sed] , - [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] . -

"	There	you	see	the	cock	,	the	symbol	for	watchfulness	;	for	our	Lord	has	said	,	'	Watch	and	pray	.	'
"	那里	你	看	这	公鸡	,	这	象征	为了	警惕	;	为了	我们的	主	有	说	,	-	手表	和	祈祷	.	-

“你看，那是公鸡，是警醒的象征；因为我们的主说过：‘警醒祷告。’”

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

There	also	is	the	lamb	,	the	type	of	innocence	and	gentleness	,
那里	还	是	这	羊肉	,	这	类型	的	无辜	和	温柔	,

还有羔羊，它象征着纯真和温柔。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

which	also	brings	to	our	mind	the	Lamb	of	God	,	who	bore	our	sins	,
哪个	还	带来	到	我们的	头脑	这	羊肉	的	上帝	,	WHO	钻孔	我们的	罪孽	,

这也不禁让我们想起上帝的羔羊，祂背负了我们的罪孽。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['sækrɪfaɪs][wiː; wi] [rɪ'siːv] ['pɑːrd(ə)n] .

and	by	whose	sacrifice	we	receive	pardon	.
和	经过	谁	牺牲	我们	收到	赦免	.

我们因他的牺牲而获得赦免。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [dʌv] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [læm] , [ˌreprɪ'zents] ['ɪnəsns] ;

There	again	is	the	dove	,	which	,	like	the	lamb	,	represents	innocence	;
那里	再次	是	这	鸽子	,	哪个	,	喜欢	这	羊肉	,	代表	无辜	;

还有鸽子，它和羔羊一样，都代表着纯洁无瑕；

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] [piːs] .

and	yet	again	you	see	it	bearing	the	olive	branch	of	peace	.
和	然而	再次	你	看	它	轴承	这	橄榄	分支	的	和平	.

然而，你又一次看到它带着和平的橄榄枝。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

"	There	are	the	letters	Alpha	and	Omega	,	which	represent	our	Lord	;	for	you	know	that	he	said	,
"	那里	是	这	信件	阿尔法	和	欧米茄	,	哪个	代表	我们的	主	;	为了	你	知道	那	他	说	,

“这里有字母阿尔法和欧米伽，代表我们的主；因为你们知道他曾说过，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə] . -

'	I	am	Alpha	and	Omega	.	'
-	我	是	阿尔法	和	欧米茄	.	-

“我是阿尔法，也是欧米伽。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ri'maindz][ʌv; əv] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And **there** **is** **the** **crown** **,** **which** **reminds** **of** **that** **crown** **of** **immortality** **which** **the**
和 那里 是 这 王冠 , 哪个 提醒 的 那 王冠 的 不朽 哪个 这
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

还有那顶冠冕，它让人想起主赐予的永生冠冕。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
the **righteous** **judge** **,** **shall** **give** **us** **.**
这 正义 法官 , 将 给 我们 .

公正的审判者必将赐予我们。

[ðʌs] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]
Thus **we** **love** **to** **surround** **ourselves** **with** **all** **that** **can** **remind** **us** **of** **the** **joy**
因此 我们 爱 到 环绕 我们自己 和 全部 那 能 提醒 我们 的 这 喜悦
[ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
that **lies** **before** **us** **.**
那 谎言 前 我们 .

因此，我们喜欢让自己被所有能提醒我们前方充满快乐的事物所包围。

[tɔːt] [baɪ] [ðiːz] ,
Taught **by** **these** **,**
教授 经过 这些 ,

由这些人教导，

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd] [siː] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
we **look** **up** **from** **the** **surrounding** **gloom** **and** **see** **above** **us** **the** **light** **of**
我们 看 向上 从 这 周围 愁云 和 看 多于 我们 这 光 的
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] . "
immortal **life** **.** **"**
不朽 生活 . "

我们从周围的昏暗中抬起头，看到头顶上闪耀着永恒生命的光芒。

" [hɪr] , " [sed] [mɑː'seləs] , ['pɔːzɪŋ] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" **Here** **,** **"** **said** **Marcellus** **,** **pausing** **,** **"** **is** **something** **that** **seems** **adapted** **to** **my** **condition** **.**
" 这里 , " 说 马塞勒斯 , 暂停 , " 是 某物 那 似乎 改编 到 我的 状况 .

“这里，”马塞勒斯停顿了一下，说道，“似乎有些东西很适合我的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [prə'fetɪk] .
It **sounds** **prophetic** **.**
它 声音 预言 .

听起来像是预言。

[pər'hæps][aɪ] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [kraɪst] :
Perhaps **I** **too** **may** **be** **called** **upon** **to** **give** **my** **testimony** **for** **Christ** **:**
也许 我 也 可能 是 称为 之上 到 给 我的 见证 为了 基督 :

或许我也会被呼召，为基督作见证：

[meɪ] [aɪ] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] !
may **I** **then** **be** **found** **faithful** **!**
可能 我 然后 是 成立 忠实 !

愿我能被视为忠诚！

" [ɪn] [kraɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['eɪdriən] , ['mɑːriːəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪlətəri]
" **IN** **CHRIST** **,** **IN** **THE** **TIME** **OF** **THE** **EMPEROR** **ADRIAN** **,** **MARIUS** **,** **A** **YOUNG** **MILITARY**
" 在 基督 , 在 这 时间 的 这 皇帝 阿德里安 , 马里乌斯 , 一个 年轻的 军队
['ɑːfɪsər] ,
OFFICER **,**
官 ,

“在基督里，在皇帝阿德里安统治时期，年轻的军官马略，

[huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn]

WHO	LIVED	LONG	ENOUGH	,	AS	HE	SHED	HIS	BLOOD	FOR	CHRIST	,	AND	DIED	IN
WHO	居住地	长的	足够的	,	作为	他	棚	他的	血	为了	基督	,	和	死亡	在

[piːs] .

PEACE	.
和平	.

他活得足够长久，为基督流血牺牲，安然离世。

[hɪz; ɪz] [frendz] [set] [ʌp] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ɪn] [fɪr] .

HIS	FRIENDS	SET	UP	THIS	WITH	TEARS	AND	IN	FEAR	.
他的	朋友们	放	向上	这	和	眼泪	和	在	害怕	.

他的朋友们含着泪、怀着恐惧筹备了这一切。

" - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [aɪ][hæv; həv]

"	'	In	this	world	ye	shall	have	tribulation	;	but	be	of	good	cheer	,	I	have
"	-	在	这	世界	是的	将	有	苦难	;	但	是	的	好的	欢呼	,	我	有

[ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][wɜːrld] . -

overcome	the	world	.	'
克服	这	世界	.	-

“在世上你们有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界。”

[ðʌs] [kraɪst] [əˈʃuəz] [ˌjuː ˈes] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːnz] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

Thus	Christ	assures	us	;	but	while	he	warns	us	of	evil	,
因此	基督	保证	我们	;	但	尽管	他	警告	我们	的	邪恶的	,

基督如此向我们保证；但他同时也警告我们提防邪恶，

[hiː; hi] [kənˈsəulz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .

he	consoles	us	with	his	promise	of	support	.
他	游戏机	我们	和	他的	承诺	的	支持	.

他用给予支持的承诺安慰了我们。

[ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [greɪs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "

In	him	we	can	find	grace	sufficient	for	us	.	"
在	他	我们	能	寻找	优雅	充足的	为了	我们	.	"

在他里面，我们可以找到足够我们使用的恩典。

" [meɪ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [mɑːˈseləs] .

"	May	the	example	of	this	young	officer	be	for	me	,	"	said	Marcellus	.
"	可能	这	例子	的	这	年轻的	官	是	为了	我	,	"	说	马塞勒斯	.

“愿这位年轻军官的榜样激励我，”马塞勒斯说道。

" [aɪ] [meɪ] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər] [kraɪst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	I	may	shed	my	blood	for	Christ	like	him	.
"	我	可能	棚	我的	血	为了	基督	喜欢	他	.

“我愿像他一样为基督流血。”

[meɪ] [aɪ][daɪ][æz; əz] ['feɪθfəli] !

May	I	die	as	faithfully	!
可能	我	死	作为	忠实	!

愿我至死忠诚！

[tuː; tə][laɪ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['breðrən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪtæf] ,

To	lie	here	among	my	brethren	with	such	an	epitaph	,
到	说谎	这里	之中	我的	弟兄们	和	这样的	一个	墓志铭	,

能与我的兄弟们长眠于此，并拥有如此墓志铭，

[wʊd] [biː; bi] ['haɪər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmɔːsəˈliːəm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [siː'sɪliə] [məˈtɛlə]

would	be	higher	honor	for	me	than	a	mausoleum	like	that	of	Caecilia	Metella
会	是	更高	荣誉	为了	我	比	一个	陵	喜欢	那	的	盲肠	梅特拉

.

:
.

对我来说，这比为塞西莉亚·梅特拉建造陵墓要荣耀得多。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
" They walked on as before .
" 他们 步行 在 作为 前 .

他们像之前一样继续走着。

" [haʊ] [swiːt] , " [sed] [mɑːˈseləs] , " [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] !
" How sweet , " said Marcellus , " is the death of the Christian !
" 如何 甜的 , " 说 马塞勒斯 , " 是 这 死亡 的 这 基督教 !

“基督徒的死是多么甜蜜啊！”马塞勒斯说道。

[ɪts] [ˈhɔːrər] [hæz; həz] [fled] .
Its horror has fled .
它是 恐怖 有 逃亡 .

它的恐惧已经消散了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [sliːp] , [ænd; ənd] [deθ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] ['terər] ,
To him it is a blessed sleep , and death , instead of awakening terror ,
到 他 它 是 一个 蒙福 睡觉 , 和 死亡 , 反而 的 唤醒 恐怖 ,

对他而言，那是幸福的睡眠，死亡不是惊醒的恐惧。

[ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [rest] [ɔːr][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
is associated with thoughts of rest or of victory .
是 联系 和 想法 的 休息 或者 的 胜利 .

它让人联想到休息或胜利。

" [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɛlpɪs] .
" THE SLEEPING PLACE OF ELPIS .
" 这 睡眠 地方 的 elpis .

《埃尔皮斯的沉睡之地》。

- [leɪd] [hɪr] [tuː; tə] [sliːp] .
ZOTICUS LAID HERE TO SLEEP .
- 铺设 这里 到 睡觉 .

佐提克斯躺在这里睡觉。

- [sliːps] [ɪn] [kraɪst] .
ASELUS SLEEPS IN CHRIST .
- 睡觉 在 基督 .

阿塞卢斯在基督里安息。

[mɑːrˈtɪriə] [ɪn] [piːs] .
MARTYRIA IN PEACE .
殉难 在 和平 .

安息殉道。

[ˌvaɪˈdeɪljə] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
VIDALIA IN THE PEACE OF CHRIST .
维达利亚 在 这 和平 的 基督 .

维达利亚在基督的平安中。

[naɪˈsɛfərəs] , [ə; eɪ] [swiːt] [soʊl] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - .
NICEPHORUS , A SWEET SOUL , IN THE PLACE OF REFRESMENT .
尼基弗鲁斯 , 一个 甜的 灵魂 , 在 这 地方 的 - .

尼塞弗洛斯，一个甜美的灵魂，在休憩之地。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnskˈrɪpʃnz] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ['breðrən] , "
" Some of those inscriptions tell of the characters of the departed brethren , "
" 一些 的 那些 铭文 告诉 的 这 人物 的 这 已离开 弟兄们 , "
[sed] [ˈhɑːnɔːriəs] .
said Honorius .
说 霍诺留斯 .

“其中一些铭文讲述了已故兄弟们的性格，”霍诺留斯说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
" Look at these .
" 看 在 这些 .

看看这些。

" - , [huː] [lɪvd] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] , [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] .
" MAXIMIUS , WHO LIVED TWENTY - THREE YEARS , FRIEND OF ALL MEN .
" - , WHO 居住地 二十 - 三 年 , 朋友 的 全部 男士 .

“马克西米乌斯，享年二十三岁，是所有人的朋友。”

[ɪn] [kraɪst] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['kæləndz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [slept] - , [frend] [ʌv; əv] [ɔːl]
IN CHRIST , ON THE FIFTH KALENDS OF NOVEMBER , SLEPT GORGONIUS , FRIEND OF ALL
在 基督 , 在 这 第五 初一 的 十一月 , 睡着了 - , 朋友 的 全部
, [ænd; ənd] ['enəmi] [tuː; tə] [nʌn] .
, AND ENEMY TO NONE .
, 和 敌人 到 没有任何 .

在基督里，十一月第五日，戈尔戈尼乌斯安息了，他是所有人的朋友，不与任何人为敌。

" [ænd; ənd] [hɪr] [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət]
" And here too , " he continued , " are others which tell of their private
" 和 这里 也 , " 他 持续 , " 是 其他的 哪个 告诉 的 他们的 私人的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [də'mestɪk] [iks'piəriənsiz] .
lives and domestic experiences .
生活 和 国内的 经历 .

“这里还有一些，”他继续说道，“讲述了他们的私人生活和家庭经历。”

" [siˈsɪliəs] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [siːˈsɪliə] - , [maɪ] [waɪf] , [ʌv; əv] -
" CAECILIUS THE HUSBAND , TO CAECILIA PLACIDINA , MY WIFE , OF EXCELLETT
" 塞西利乌斯 这 丈夫 , 到 蚓螈 - , 我的 妻子 , 的 -
['memərɪ] ,
MEMORY ,
记忆 ,

“丈夫塞西利乌斯，致我亲爱的妻子塞西莉亚·普拉西迪娜，她记忆犹新，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [lɪvd] [ten] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] ['kwɑːrəl] , [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [sʌn] [ʌv; əv]
WITH WHOM I LIVED TEN YEARS WITHOUT ANY QUARREL , IN JESUS CHRIST , SON OF
和 谁 我 居住地 十 年 没有 任何 争吵 , 在 耶稣 基督 , 儿子 的
[gɑːd] , [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] .
GOD , THE SAVIOUR .
上帝 , 这 救主 .

我与他一起生活了十年，从未发生过争吵，他信奉耶稣基督，上帝之子，救世主。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ðɪ] [su'priːm] [gɑːd] .
SACRED TO CHRIST THE SUPREME GOD .
神圣 到 基督 这 最高 上帝 .

献给至高无上的基督的圣物。

['vɪtəlɪs] , ['berid] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['kæləndz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [eɪdʒd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]
VITALIS , BURIED ON SATURDAY , KALENDS OF AUGUST , AGED TWENTY - FIVE YEARS
维他命 , 埋葬 在 周六 , 初一 的 八月 , 老年人 二十 - 五 年
[ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] .
AND EIGHT MONTHS .
和 八 几个月 .

维塔利斯，于八月一日星期六下葬，享年二十五岁零八个月。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [deɪz] .
SHE LIVED WITH HER HUSBAND TEN YEARS AND THIRTY DAYS .
她 居住地 和 她 丈夫 十 年 和 三十 天 .

她和丈夫共同生活了十年零三十天。

[ɪn] [kraɪst] [ðə; ði] [fɜːrst]
IN CHRIST THE FIRST
在 基督 这 第一的

在基督里，第一

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] .
AND THE LAST .
和 这 最后的 .

最后一个。

[tuː; tə] [dɑːmniːnə] , [maɪ] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] , [huː] [lɪvd] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz]
TO DOMNINA , MY SWEETEST AND MOST INNOCENT WIFE , WHO LIVED SIXTEEN YEARS
到 多米尼娜 , 我的 最甜美的 和 最多 清白的 妻子 , WHO 居住地 十六 年
[ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] ,
AND FOUR MONTHS ,
和 四 几个月 ,

致我最亲爱的、最纯洁的妻子多米娜，她活了十六年零四个月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] : [wɪð; wɪθ] [huːm] ,
AND WAS MARRIED TWO YEARS FOUR MONTHS AND NINE DAYS : WITH WHOM ,
和 曾是 已婚 二 年 四 几个月 和 九 天 : 和 谁 ,

结婚两年零四个月零九天后，与谁结婚?

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]
I WAS NOT ABLE TO LIVE , ON ACCOUNT OF MY TRAVELING , MORE THAN SIX
我 曾是 不是 有能力的 到 居住 , 在 帐户 的 我的 旅行 , 更多的 比 六
[mʌnθs] ,
MONTHS ,
几个月 ,

由于经常旅行，我最多只能生活六个月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
DURING WHICH TIME I SHEWED HER MY LOVE AS I FELT IT .
期间 哪个 时间 我 展示 她 我的 爱 作为 我 毛毡 它 .

在此期间，我向她表达了我内心深处的爱意。

[nʌn] [els] [soʊ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
NONE ELSE SO LOVED EACH OTHER .
没有任何 别的 所以 喜爱 每个 其他 .

没有其他人像他们那样彼此相爱。

['berid] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæləndz] [ʌv; əv][dʒuːn] .
BURIED ON THE FIFTEENTH BEFORE THE KALENDS OF JUNE .
埋葬 在 这 第十五 前 这 初一 的 六月 .

葬于六月十五日之前。

[tuː; tə] ['kɔːldiəs] , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
TO CLAUDIUS , THE WELL - DESERVING AND AFFECTIONATE , WHO LOVED ME .
到 克劳狄乌斯 , 这 出色地 - 值得 和 亲热 , WHO 喜爱 我 .

致克劳狄乌斯，这位值得尊敬且深情的，他爱我。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [kraɪst] .
HE LIVED ABOUT TWENTY - FIVE YEARS IN CHRIST .
他 居住地 关于 二十 - 五 年 在 基督 .

他在基督里生活了大约二十五年。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , " [sed] [mɑː'seləs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]
" There is the tribute of a loving father , " said Marcellus , as he read the
" 那里 是 这 贡 的 一个 爱 父亲 , " 说 马塞勒斯 , 作为 他 读 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following :
下列的 :

“这是一位慈父的悼词，”马塞勒斯一边读着以下内容一边说道：

['lɔːrəns]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[swiːtəst]	[sʌn]	['sɛvərəs]	.
LAURENCE	**TO**	**HIS**	**SWEETEST**	**SON**	**SEVERUS**	**.**
劳伦斯	到	他的	最甜美的	儿子	西弗勒斯	.

劳伦斯致他最亲爱的儿子西弗勒斯。

[bɔːrn]	[ə'weɪ]	[baɪ]	['eɪndʒəlz]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	['sev(ə)nθ]	[aɪdz]	[ʌv; əv]	['dʒænjueri]	.
BORNE	**AWAY**	**BY**	**ANGELS**	**ON**	**THE**	**SEVENTH**	**IDES**	**OF**	**JANUARY**	**.**
出生	离开	经过	天使	在	这	第七	想法	的	一月	.

于一月七日被天使带走。

"	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[waɪf]	.
"	**And**	**here**	**of**	**a**	**wife**	**.**
"	和	这里	的	一个	妻子	.

“还有一位妻子。”

"	[də'mɪʃiəs]	[ɪn]	[piːs]	,	[liː]	[i'rektid]	[ðɪs]	.
"	**Domitius**	**in**	**peace**	**,**	**Lea**	**erected**	**this**	**.**
"	多米提乌斯	在	和平	,	莉亚	竖立	这	.

“多米提乌斯安息，莉娅竖立了这座雕像。”

"	[jes]	,	"	[sed]	['hɑːnɔːriəs]	,	"	[ðə; ðɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	[ʌv; əv]['dʒiːzəs]	[kraɪst]	['tʃeɪndʒɪz]	[ðə; ðɪ]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv][mæn]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Honorius**	**,**	**"**	**the**	**religion**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**changes**	**the**	**nature**	**of**	**man**	**,**
"	是的	,	"	说	霍诺留斯	,	"	这	宗教	的	耶稣	基督	变化	这	自然	的	男人	,

“是的，”霍诺留斯说，“耶稣基督的宗教改变了人的本性。”

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪkənz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	[lʌv]	[tuː; tə][gɑːd]	,
and	**while**	**it**	**awakens**	**within**	**him**	**love**	**to**	**God**	**,**
和	尽管	它	觉醒	之内	他	爱	到	上帝	,

它唤醒了他内心对上帝的爱，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[hɪm; ɪm]	[sə'septəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	['tendər]	[ə'fekʃ(ə)n]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[frendz]	[ænd; ənd]
it	**makes**	**him**	**susceptible**	**of**	**more**	**tender**	**affection**	**to**	**his**	**friends**	**and**
它	制作	他	易受影响的	的	更多的	投标	感情	到	他的	朋友们	和

['relətɪvz]	.
relatives	**.**
亲属	.

这使他更容易对朋友和亲人流露出温柔的感情。

"	['pæsɪŋ]	[ɑːn]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	['meni]	['epɪtɑːfs]	[wɪtʃ]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ðɪs]	['tendər]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[dɪ'pɑːrtɪd]
"	**Passing**	**on**	**,**	**they**	**found**	**many**	**epitaphs**	**which**	**exhibited**	**this**	**tender**	**love**	**of**	**departed**
"	通过	在	,	他们	成立	许多	墓志铭	哪个	展出	这	投标	爱	的	已离开

['relətɪvz]	.
relatives	**.**
亲属	.

“在寻访的过程中，他们发现了许多墓志铭，这些墓志铭都表达了逝去亲人深切的爱意。”

[kən'stænʃiə]	, [ʌv; əv]	['wʌndərf(ə)l]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ˌeɪmiə'bɪlətɪ]	,	[huː]	[lɪvd]	[ˌeɪ'tiːn]	['jɪrz]
CONSTANTIA	**,**	**OF**	**WONDERFUL**	**BEAUTY**	**AND**	**AMIABILITY**	**,**	**WHO**	**LIVED**	**EIGHTEEN**	**YEARS**
康斯坦蒂亚	,	的	精彩的	美丽	和	和蔼	,	WHO	居住地	十八	年

[sɪks]	[mʌnθs]	[ænd; ənd]	[ˌsɪks'tiːn]	[deɪz]	.
SIX	**MONTHS**	**AND**	**SIXTEEN**	**DAYS**	**.**
六	几个月	和	十六	天	.

康斯坦蒂娅，拥有绝世美貌和善良性格，活了十八年六个月零十六天。

[kən'stænʃiə]	[ɪn]	[piːs]	.
CONSTANTIA	**IN**	**PEACE**	**.**
康斯坦蒂亚	在	和平	.

康斯坦提亚安息。

[sɪm'plɪʃəs] , [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['meməri] , [huː] [lɪvd] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz]

SIMPLICIUS	,	OF	GOOD	AND	HAPPY	MEMORY	,	WHO	LIVED	TWENTY	-	THREE	YEARS
辛普利修斯	,	的	好的	和	快乐的	记忆	,	WHO	居住地	二十	-	三	年

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

AND	FORTY	-	THREE	DAYS	IN	PEACE	.
和	四十	-	三	天	在	和平	.

辛普利修斯，一位令人怀念的善良而快乐的老人，安享了二十三年零四十三天的平静生活。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [meɪd] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] .

HIS	BROTHER	MADE	THIS	MONUMENT	.
他的	兄弟	制成	这	纪念碑	.

这座纪念碑是他哥哥建造的。

[tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [dɪr] , [swiːt] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbl] ,

TO	ADSERTOR	OUR	SON	,	DEAR	,	SWEET	MOST	INNOCENT	,	AND	INCOMPARABLE	,
到	-	我们的	儿子	,	亲爱的	,	甜的	最多	清白的	,	和	无与伦比	,

致我们亲爱的、甜美的、纯真无邪的、无与伦比的儿子

[huː] [lɪvd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] .

WHO	LIVED	SEVENTEEN	YEARS	SIX	MONTHS	AND	EIGHT	DAYS	.
WHO	居住地	十七	年	六	几个月	和	八	天	.

他活了十七年六个月零八天。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [set] [ʌp] [ðɪs] .

HIS	FATHER	AND	MOTHER	SET	UP	THIS	.
他的	父亲	和	母亲	放	向上	这	.

这是他父母安排的。

[tuː; tə] [ˌdʒænju'ɛriəs] , [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [sʌn] , ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] :

TO	JANUARIUS	,	SWEET	AND	GOOD	SON	,	HONORED	AND	BELOVED	BY	ALL	:
到	一月	,	甜的	和	好的	儿子	,	荣幸	和	心爱	经过	全部	:

致亲爱的儿子 Januarius，你深受大家的尊敬和爱戴：

[huː] [lɪvd] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .

WHO	LIVED	TWENTY	-	THREE	YEARS	FIVE	MONTHS	AND	TWENTY	-	TWO	DAYS	.
WHO	居住地	二十	-	三	年	五	几个月	和	二十	-	二	天	.

他活了二十三年零五个月零二十二天。

[hɪz; ɪz] ['perənts] - , [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] [sliːps] [ɪn] [piːs] .

HIS	PARENTS	LAURINIA	,	SWEETER	THAN	HONEY	SLEEPS	IN	PEACE	.
他的	父母	-	,	更甜	比	蜂蜜	睡觉	在	和平	.

他的父母劳里尼亚，比蜂蜜还甜，安息了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊli] [soʊl] , - , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] .

TO	THE	HOLY	SOUL	,	INNOCENS	,	WHO	LIVED	ABOUT	THREE	YEARS	.
到	这	圣	灵魂	,	-	,	WHO	居住地	关于	三	年	.

致圣洁的灵魂，无辜者，他们只活了三年左右。

[dəmɪʃənəs] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] , [sliːps] [ɪn] [piːs]

DOMITIANUS	,	AN	INNOCENT	SOUL	,	SLEEPS	IN	PEACE
多米提安	,	一个	清白的	灵魂	,	睡觉	在	和平

多米提安，一个无辜的灵魂，安息了。

" [ˌfer'wel] , [oʊ][sə'bainə, -'biː-] ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˌviː¸aɪ'aɪ'aɪ] ['jɪrz] , [ˌviː¸aɪ'aɪ'aɪ] [mʌnθs] [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [deɪz]

"	Farewell	,	O	Sabina	;	she	lived	viii	years	,	viii	months	and	xxii	days
"	告别	,	哦	萨比娜	;	她	居住地	八	年	,	八	几个月	和	二十二	天

,

,

,

“再见了，萨宾娜；她活了八年八个月零二十二天。”

[meist] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [swiːt] [ɪn][gɑːd] .
Mayst **thou** **live** **sweet** **in** **God** **.**
五月 你 居住 甜的 在 上帝 .

愿你在上帝的怀抱中生活甜蜜。

" [ɪn] [kraɪst] : [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæləndz] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" **IN** **CHRIST** **:** **DIED** **ON** **THE** **KALENDS** **OF** **SEPTEMBER** **,** **POMPEIANUS** **THE** **INNOCENT** **,**
" 在 基督 : 死亡 在 这 初一 的 九月 , - 这 清白的 ,

“在基督里：庞培亚努斯·因诺森于九月一日去世，

[huː] [lɪvd] [sɪks] ['jɪrz] [naɪn] [mʌnθs] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊərz] .
WHO **LIVED** **SIX** **YEARS** **NINE** **MONTHS** **EIGHT** **DAYS** **AND** **FOUR** **HOURS** **.**
WHO 居住地 六 年 九 几个月 八 天 和 四 小时 .

他活了六年九个月八天零四小时。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn] [piːs] .
HE **SLEEPS** **IN** **PEACE** **.**
他 睡觉 在 和平 .

他安息了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [sʌn] , [kæl'pɜːrniəs] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [meɪd] [ðɪs] : [hiː; hi] [lɪvd] [faɪv]
TO **THEIR** **DESERVING** **SON** **,** **CALPURNIUS** **,** **HIS** **PARENTS** **MADE** **THIS** **:** **HE** **LIVED** **FIVE**
到 他们的 值得 儿子 , 卡尔普尼乌斯 , 他的 父母 制成 这 : 他 居住地 五
['jɪrz] ,
YEARS **,**
年 ,

为了他们优秀的儿子卡尔普尼乌斯，他的父母写下了这样一段话：他活了五年，

[eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv]
EIGHT **MONTHS** **AND** **TEN** **DAYS** **,** **AND** **DEPARTED** **IN** **PEACE** **ON** **THE** **THIRTEENTH** **OF**
八 几个月 和 十 天 , 和 已离开 在 和平 在 这 第十三 的
[dʒuːn] .
JUNE **.**
六月 .

八个月零十天后，于六月十三日安详离世。

" ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [sed] [mɑː'seləs] ,
" **Unto** **the** **epitaph** **of** **this** **child** **,** **"** **said** **Marcellus** **,**
" 到 这 墓志铭 的 这 孩子 , " 说 马塞勒斯 ,

“谨以此墓志铭纪念这个孩子，”马塞勒斯说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['glɔːri] .
" **they** **have** **added** **the** **symbols** **of** **peace** **and** **of** **glory** **.**
" 他们 有 额外 这 符号 的 和平 和 的 荣耀 .

他们添加了和平与荣耀的象征。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tuːm] ,
" **He** **pointed** **to** **a** **child's** **tomb** **,**
" 他 尖 到 一个 孩子的 墓 ,

他指着一座儿童坟墓说：

[ə'pɑːn][ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [kraʊn] ,
upon **the** **slab** **of** **which** **was** **engraved** **a** **dove** **and** **a** **laurel** **crown** **,**
之上 这 板 的 哪个 曾是 刻 一个 鸽子 和 一个 月桂树 王冠 ,

石板上刻着一只鸽子和一顶月桂花冠，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
together **with** **the** **following** **inscription** **:**
一起 和 这 下列的 题词 :

以及以下铭文：

- , [huː] [lɪvd] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] , [sliːps] [ɪn] [piːs] .
RESPECTUS , WHO LIVED FIVE YEARS AND EIGHT MONTHS , SLEEPS IN PEACE .
- , WHO 居住地 五 年 和 八 几个月 , 睡觉 在 和平 .

享年五年零八个月的 RESPECTUS 安息了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [mɑː'seləs] , " [hæz; həz][ə; eɪ][pɑːm] [bræntʃ] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]
" And this one , " continued Marcellus , " has a palm branch , the symbol of
" 和 这 一 , " 持续 马塞勒斯 , " 有 一个 棕榈 分支 , 这 象征 的
['vɪktəri] . "
victory . "
胜利 . "

“而这个，”马塞勒斯继续说道，“上面有一根棕榈枝，那是胜利的象征。”

" [jes] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ðə; ði] ['seɪvjər] [hæz; həz] [sed] , - ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm]
" Yes , " said Honorius , " the Saviour has said , ' Suffer little children to come
" 是的 , " 说 霍诺留斯 , " 这 救主 有 说 , - 遭受 小的 孩子们 到 来
['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,
unto me ,
到 我 ,

“是的，”霍诺留斯说，“救主说过，‘让小孩子到我这里来，’”

- " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
- " and he read the following inscription :
- " 和 他 读 这 下列的 题词 :

他读出了以下铭文：

[mækɪs] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] .
MACUS , AN INNOCENT BOY .
马库斯 , 一个 清白的 男生 .

马库斯，一个天真的男孩。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] .
YOU HAVE ALREADY BEGUN TO BE AMONG THE INNOCENT ONES .
你 有 已经 开始 到 是 之中 这 清白的 一个 .

你已经开始成为无辜者中的一员了。

[haʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .
HOW ENDURING IS SUCH A LIFE TO YOU .
如何 持久 是 这样的 一个 生活 到 你 .

对你来说，这样的生活是多么艰难。

[haʊ] ['glædli] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [tʃʌtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]
HOW GLADLY WILL YOUR MOTHER , THE CHUCH OF GOD , RECEIVE YOU , RETURNING
如何 乐意 将要 你的 母亲 , 这 教堂 的 上帝 , 收到 你 , 返回
[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] !
TO THIS WORLD !
到 这 世界 !

你的母亲，上帝的教会，将会多么欣然接纳你重返这个世界！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'streɪn] ['aʊər; ɑːr] [grəunz] [ænd; ənd] [siːs] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] .
LET US RESTRAIN OUR GROANS AND CEASE FROM WEEPING .
让 我们 抑制 我们的 呻吟 和 停止 从 哭泣 .

让我们克制呻吟，停止哭泣。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd] [baɪ] ['epɪtɑːfs] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Their attention was also attracted by epitaphs over the graves of women
他们的 注意力 曾是 还 吸引 经过 墓志铭 超过 这 坟墓 的 女性
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [waɪvz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ministəz] .
who had been wives of Christian ministers .
WHO 有 到过 妻子们 的 基督教 部长们 .

他们还注意到基督教牧师妻子的墓碑上的墓志铭。

[maɪ] [waɪf] [lɑˈɹɛn.ʃə] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tuːm] .

MY	WIFE	LAURENTIA	MADE	ME	THIS	TOMB	.
我的	妻子	劳伦蒂亚	制成	我	这	墓	.

这是我妻子劳伦蒂娅为我做的墓碑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evər] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

SHE	WAS	EVER	SUITED	TO	MY	DISPOSITION	,	VENERABLE	AND	FAITHFUL	.
她	曾是	曾经	适合	到	我的	处置	,	可敬	和	忠实	.

她一直很符合我的性情，既端庄又忠诚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['envi] [laɪz] [krʌʃt] .

AT	LENGTH	DISAPPOINTED	ENVY	LIES	CRUSHED	.
在	长度	失望的	嫉妒	谎言	碎	.

最终，失望、嫉妒和谎言都被粉碎了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['liːoʊ] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪr] .

THE	BISHOP	LEO	SURVIVED	HIS	EIGHTIETH	YEAR	.
这	主教	狮子座	幸存下来	他的	八十	年	.

利奥主教活到了八十岁。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beɪzl] [ðə; ði] ['prezbɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɪsɪtɑːs] .

THE	PLACE	OF	BASIL	THE	PRESBYTER	AND	HIS	FELICITAS	.
这	地方	的	罗勒	这	长老	和	他的	费利西塔斯	.

长老巴兹尔和他的幸福之地。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

THEY	MADE	IT	FOR	THEMSELVES	.
他们	制成	它	为了	他们自己	.

他们为自己创造了这一切。

[wʌns] [ðə; ði] ['hæpi] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtər] - , [hɪr] [laɪz] [suː'zænə] , [dʒɔɪnd]

ONCE	THE	HAPPY	DAUGHTER	OF	THE	PRESBYTER	GABINUS	,	HERE	LIES	SUSANNA	,	JOINED
一次	这	快乐的	女儿	的	这	长老	-	,	这里	谎言	苏珊娜	,	加入

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [piːs] .

WITH	HER	FATHER	IN	PEACE	.
和	她	父亲	在	和平	.

苏珊娜曾是长老加比努斯的幸福女儿，如今她安息于此，与父亲团聚，安详长眠。

['kɔːldiəs] - , [ə; eɪ] ['lektɔːr] , [ænd; ənd] ['klɔːdiə] [fɛlɪsɪsɪmə]

CLAUDIUS	ATTICIANUS	,	A	LECTOR	,	AND	CLAUDIA	FELICISSIMA
克劳狄乌斯	-	,	一个	讲师	,	和	克劳迪娅	费利西西玛

克劳迪乌斯·阿提西安努斯，一位讲师，和克劳迪娅·费利希西玛

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

HIS	WIFE	.
他的	妻子	.

他的妻子。

" [aɪ] [siː] [hɪr] , " [sed] [mɑː'seləs] , " [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [tuːm] .

"	I	see	here	,	"	said	Marcellus	,	"	a	larger	tomb	.
"	我	看	这里	,	"	说	马塞勒斯	,	"	一个	更大的	墓	.

“我看到这里，”马塞勒斯说，“是一个更大的墓穴。”

[ɑːr; ər] [tuː] ['berid] [hɪr] ? "

Are	two	buried	here	?	"
是	二	埋葬	这里	?	"

这里埋葬着两个人吗?

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - , - [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [sel] .

"	Yes	,	this	is	a	'	bisomum	,	'	and	two	occupy	that	cell	.
"	是的	,	这	是	一个	-	-	,	-	和	二	占据	那	细胞	.

“是的，这是一个‘双孢子体’，两个双孢子体占据了那个细胞。”

[riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
Read the inscription :
读 这 题词 :

阅读铭文:

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] [sə'baɪnəs] .
" THE BISOMUM OF SABINUS .
" 这 - 的 萨宾努斯 .

“萨比努斯的比索姆。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['semәteri] [ʌv; əv] [bɑːl'biːnə] [ɪn]
HE MADE IT FOR HIMSELF DURING HIS LIFETIME IN THE CEMETERY OF BALBINA IN
他 制成 它 为了 他自己 期间 他的 寿命 在 这 公墓 的 巴尔比娜 在
[ðə; ði] [nuː] [krɪpt] .
THE NEW CRYPT .
这 新的 密室 .

他在世时为自己在巴尔比纳公墓的新地穴中建造了它。

" ['sʌmtaɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɑːnɔːriəs] , " [θriː] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .
" Sometimes , " continued Honorius , " three are buried in the same grave .
" 有时 , " 持续 霍诺留斯 , " 三 是 埋葬 在 这 相同的 严重 .

“有时候,”霍诺留斯继续说道,“三个人会葬在同一个坟墓里。”

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [mɑː'seləs] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['berid] ;
In other places , Marcellus , you will see that large numbers are buried ;
在 其他 地方 , 马塞勒斯 , 你 将要 看 那 大的 数字 是 埋葬 ;

马塞勒斯,在其他地方,你会看到大量的数字被埋葬;

[fɔːr; fər] [wen] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['reɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
for when persecution rages it is not always possible to pay to each individual
为了 什么时候 迫害 愤怒 它 是 不是 总是 可能的 到 支付 到 每个 个人
[ðə; ði] ['seprət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
the separate attention that is required .
这 分离 注意力 那 是 必需的 .

因为当迫害肆虐时,不可能总是对每个人都给予所需的单独关注。

['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['mɑːtəz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər]
Yonder is a tablet that marks the burial place of many martyrs whose names are
远处 是 一个 药片 那 标记 这 葬礼 地方 的 许多 殉道者 谁 姓名 是
[ˌʌn'noʊn] ,
unknown ,
未知 ,

远处有一块石碑,上面标记着许多不知名殉道者的埋葬地。

[bʌt; bət] [huːz] ['meməriz] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest] .
but whose memories are blessed .
但 谁 回忆 是 蒙福 .

但他的记忆却被铭记。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] , [ə; eɪ][slæb] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
" He pointed to , a slab bearing the following inscription :
" 他 尖 到 , 一个 板 轴承 这 下列的 题词 :

他指着一块石板,上面刻着如下铭文:

[mɑːr'selə] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɑːtəz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
MARCELLA AND FIVE HUNDRED AND FIFTY MARTYRS OF CHRIST .
玛塞拉 和 五 百 和 五十 殉道者 的 基督 .

马塞拉和五百五十位基督殉道者。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wʌn] , " [sed] [mɑː'seləs] ,
" Here is a longer one , " said Marcellus ,
" 这里 是 一个 更长 一 , " 说 马塞勒斯 ,

“这里有一个更长的版本,”马塞勒斯说。

" [ænd; ənd][ɪts][wɜːrdz] [meɪ] [wel] [faɪnd][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

"	and	its	words	may	well	find	an	echo	in	the	hearts	of	all	of	us	.
"	和	它是	字	可能	出色地	寻找	一个	回声	在	这	心	的	全部	的	我们	.

“它的话语或许能引起我们所有人的共鸣。”

" [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	With	deep	emotion	they	read	the	following	:
"	和	深的	情感	他们	读	这	下列的	:

他们怀着深深的感情读完了以下内容：

[ɪn] [kraɪst] .

IN	CHRIST	.
在	基督	.

在基督里。

[ˌælɪg'zændər] [ɪz] [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [rests] [ɪn]

ALEXANDER	IS	NOT	DEAD	,	BUT	LIVES	ABOVE	THE	STARS	,	AND	HIS	BODY	RESTS	IN
亚历山大	是	不是	死的	,	但	生活	多于	这	明星	,	和	他的	身体	休息	在

[ðɪs] [tuːm] .

THIS	TOMB	.
这	墓	.

亚历山大并没有死，而是生活在星辰之上，他的遗体安息于这座陵墓之中。

[hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['empərər] [ˌæn'toʊ.naɪn] ,

HE	ENDED	HIS	LIFE	UNDER	THE	EMPEROR	ANTONINE	,
他	结束	他的	生活	在下面	这	皇帝	安东尼	,

他死于安东尼皇帝统治时期。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [greɪt] ['benɪfɪt] [wʊd] [rɪ'zʌlt]

WHO	,	ALTHOUGH	HE	MIGHT	HAVE	FORESEEN	THAT	GREAT	BENEFIT	WOULD	RESULT
WHO	,	虽然	他	可能	有	预见	那	伟大的	益处	会	结果

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

FROM	HIS	SERVICES	,
从	他的	服务	,

尽管他可能预见到他的服务会带来巨大的好处，

['rendərd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ['heɪtrɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪvər] .

RENDERED	UNTO	HIM	HATRED	INSTEAD	OF	FAVOR	.
渲染	到	他	仇恨	反而	的	偏爱	.

向他献上仇恨，而不是恩惠。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

FOR	WHILE	ON	HIS	KNEES	,	AND	ABOUT	TO	SACRIFICE	UNTO	THE	TRUE	GOD	,
为了	尽管	在	他的	膝盖	,	和	关于	到	牺牲	到	这	真的	上帝	,

当他跪在地上，即将向真神献祭时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

HE	WAS	LED	AWAY	TO	EXECUTION	.
他	曾是	引领	离开	到	执行	.

他被押往刑场。

[oʊ][sæd] [taɪmz] !

O	SAD	TIMES	!
哦	伤心	时代	!

哦，悲伤的时刻！

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ænd; ənd] [prerz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['kævərnz] [kʊd; kəd]

IN	WHICH	EVEN	AMONG	SACRED	RITES	AND	PRAYERS	,	NOT	EVEN	IN	CAVERNS	COULD
在	哪个	甚至	之中	神圣	仪式	和	祈祷	,	不是	甚至	在	洞穴	可以

[wiː; wi][biː; bi] [seɪf] .

WE	BE	SAFE	.
我们	是	安全的	.

即使身处神圣的仪式和祈祷之中，即使身处洞穴之中，我们也无法获得安全。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ?
WHAT **CAN** **BE** **MORE** **WRETCHED** **THAN** **SUCH** **A** **LIFE** **?**
什么 能 是 更多的 可怜 比 这样的 一个 生活 ?

还有什么比这样的生活更悲惨的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ?
AND **WHAT** **THAN** **SUCH** **A** **DEATH** **?**
和 什么 比 这样的 一个 死亡 ?

还有什么比这样的死法更惨的呢?

[wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['berid] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] !
WHERE **THEY** **CANNOT** **BE** **BURIED** **BY** **THEIR** **FRIENDS** **AND** **RELATIONS** **!**
在哪里 他们 不能 是 埋葬 经过 他们的 朋友们 和 关系 !

他们无法被亲朋好友埋葬在那里!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
AT **LENGTH**
在 长度

详细来说

[ðeɪ] ['spɑːrk(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] .
THEY **SPARKLE** **IN** **HEAVEN** **.**
他们 火花 在 天堂 .

它们在天堂闪耀。

[hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] [lɪvd] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['krɪstʃən] [taɪmz] .
HE **HAS** **SCARCELY** **LIVED** **WHO** **HAS** **LIVED** **IN** **CHRISTIAN** **TIMES** **.**
他 有 几乎 居住地 WHO 有 居住地 在 基督教 时代 .

凡是生活在基督教时代的人，都算不上真正活过。

" [ðɪs] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ɪz][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [lʌvd] ['brʌðər] ,
" This , " said Honorius , " is the resting place of a well loved brother ,
" 这 , " 说 霍诺留斯 , " 是 这 休息 地方 的 一个 出色地 喜爱 兄弟 ,

“这里，”霍诺留斯说，“是一位深受爱戴的兄弟的安息之地。”

[huːz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
whose memory is still cherished in all the Churches .
谁 记忆 是 仍然 珍爱 在 全部 这 教堂 .

他的事迹至今仍被所有教堂铭记。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [tuːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] - [ə'geɪp] - [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]
Around this tomb we shall hold the ' Agape ' upon the anniversary of
大约 这 墓 我们 将 抓住 这 - 爱 - 之上 这 周年纪念日 的
[hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
his birthday .
他的 生日 .

我们将在他诞辰纪念日当天，围绕这座墓举行“爱宴”。

[æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ræŋks] ,
At this feast the barriers of different classes and ranks ,
在 这 盛宴 这 障碍 的 不同的 课程 和 排名 ,

在这个盛宴上，阶级和等级的界限消失了。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [traɪbz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] , [ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən]
of different kindreds and tribes and tongues and peoples , are all broken
的 不同的 亲属 和 部落 和 舌头 和 人民 , 是 全部 破碎的
[daʊn] .
down .
向下 .

不同种族、部落、语言和民族的人们都被分裂了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [lʌvd]

We	are	all	brethren	in	Christ	Jesus	,	for	we	remember	that	as	Christ	loved
我们	是	全部	弟兄们	在	基督	耶稣	,	为了	我们	记住	那	作为	基督	喜爱

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们在基督耶稣里都是弟兄姐妹，因为我们记得基督爱我们，

[soʊ] [ɔːt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

so	ought	we	also	to	love	one	another	.
所以	应该	我们	还	到	爱	一	其他	.

所以我们也应当彼此相爱。

" [ɪn] [ðɪs] [wɔːk] [mɑː'seləs] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt]

"	In	this	walk	Marcellus	had	ample	opportunity	to	witness	the	presence	of	that
"	在	这	走	马塞勒斯	有	充足	机会	到	证人	这	在场	的	那

[frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɑːnɔːriəs] [ə'l(j)uːd] .

fraternal	love	to	which	Honorius	alluded	.
兄弟	爱	到	哪个	霍诺留斯	暗示	.

“在这次散步中，马塞勒斯有充分的机会亲眼目睹霍诺留斯所提到的那种兄弟之爱的存在。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ]

He	encountered	men	,	women	,	and	children	of	every	rank	and	of	every	age
他	遭遇	男人	,	女性	,	和	孩子们	的	每一个	秩	和	的	每一个	年龄

.

:
.

他遇到了各个阶层、各个年龄段的男人、女人和儿童。

[men] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['steɪʃənz] [ɪn] [roʊm] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs]

Men	who	had	filled	the	highest	stations	in	Rome	associated	in	friendly	intercourse
男人	WHO	有	已填	这	最高	车站	在	罗马	联系	在	友好的	交往

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv] [sleɪvz] ;

with	those	who	were	scarcely	above	the	level	of	slaves	;
和	那些	WHO	是	几乎	多于	这	等级	的	奴隶	;

罗马社会中身居高位的人与地位几乎与奴隶无异的人交往甚密；

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['pɜːsəˌkjuːtɝz] ,

those	who	had	once	been	cruel	and	relentless	persecutors	,
那些	WHO	有	一次	到过	残忍的	和	狠	迫害者	,

那些曾经残酷无情的迫害者，

[naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [heɪt] .

now	associated	in	pleasant	union	with	the	former	objects	of	their	hate	.
现在	联系	在	令人愉快的	联盟	和	这	以前的	对象	的	他们的	恨	.

如今，他们与曾经憎恨的对象愉快地结合在一起。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːst] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['bɪgətri] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [praɪd] ,

The	Jewish	priest	,	released	from	the	fetters	of	bigotry	and	stubborn	pride	,
这	犹太人	牧师	,	发布	从	这	镣铐	的	偏见	和	固执的	自豪	,

这位犹太祭司摆脱了偏见和顽固骄傲的束缚，

[wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌns] [heitid] ['dʒentaɪl] .

walked	hand	in	hand	with	the	once	hated	Gentile	.
步行	手	在	手	和	这	一次	憎恨	外邦人	.

与曾经被憎恨的异教徒携手同行。

[ðə; ði] [griːk] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət]

The	Greek	had	beheld	the	foolishness	of	the	Gospel	transformed	into	infinite
这	希腊语	有	观看	这	愚蠢	的	这	福音	转变	进入	无限

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

这位希腊人亲眼见证了福音的愚拙如何转化为无穷的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

and	the	contempt	which	he	had	once	felt	for	the	followers	of	Jesus
和	这	鄙视	哪个	他	有	一次	毛毡	为了	这	追随者	的	耶稣

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] .

had	given	place	to	tender	affection	.
有	给定	地方	到	投标	感情	.

他曾经对耶稣的追随者们抱有的蔑视，如今已转变为深切的喜爱。

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] ['envi] , [ɔːl][ðə; ði]['beɪsər] ['pæʃnz] [ʌv; əv]

Selfishness	and	ambition	,	haughtiness	and	envy	,	all	the	baser	passions	of
自私	和	志向	,	傲气	和	嫉妒	,	全部	这	基础	激情	的

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

自私和野心，傲慢和嫉妒，所有这些人类生活中低劣的欲望，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] .

seemed	to	have	fled	before	the	almighty	power	of	Christian	love	.
似乎	到	有	逃亡	前	这	全能的	力量	的	基督教	爱	.

似乎在基督之爱的强大力量面前逃走了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [dwelt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['fʊlnəs] ,

The	religion	of	Christ	dwelt	in	their	hearts	in	all	its	fullness	,
这	宗教	的	基督	居住	在	他们的	心	在	全部	它是	饱腹感	,

基督的信仰完全地住在他们心中，

[ænd; ənd][ɪts]['blesɪd; blest] ['influənsiz] [wɜːr; wər] [siːn] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['witnist]

and	its	blessed	influences	were	seen	here	as	they	might	not	be	witnessed
和	它是	蒙福	影响	是	已见	这里	作为	他们	可能	不是	是	目击者

['elsˌwer] ;

elsewhere	;
别处	;

这里所展现出的美好影响，在其他地方可能难以见到；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪts] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] ,

not	because	its	nature	or	its	power	had	been	changed	for	their	sakes	,
不是	因为	它是	自然	或者	它是	力量	有	到过	已更改	为了	他们的	清酒	,

并非因为为了他们的利益，它的性质或力量发生了改变。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪtʃ] [prest] [ɑːn][ɔːl] [ə'laɪk][hæd; həd] [rɔbd]

but	because	the	universal	persecution	which	pressed	on	all	alike	had	robbed
但	因为	这	普遍的	迫害	哪个	按下	在	全部	同样	有	被抢劫

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] ,

them	of	earthly	possessions	,
他们	的	尘世的	财产	,

但是，由于普遍存在的迫害使所有人都失去了世俗的财产，

[kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [temp'teiʃənz] ,

cut	them	off	from	earthly	temptations	,
切	他们	离开	从	尘世的	诱惑	,

使他们远离尘世的诱惑，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm]['kloʊzər]

and	by	the	great	sympathy	of	common	suffering	had	forced	them	closer
和	经过	这	伟大的	同情	的	常见的	痛苦	有	强制	他们	更近

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

to	one	another	.
到	一	其他	.

共同的苦难让他们彼此之间产生了巨大的同情，也使他们更加亲近。

" [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " ['difəz] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ɔːl]

"	The	worship	of	the	true	God	,	"	said	Honorius	,	"	differs	in	one	respect	from	all
"	这	崇拜	的	这	真的	上帝	,	"	说	霍诺留斯	,	"	不同	在	一	尊重	从	全部

[fɔːls] ['wɜːrʃɪp] .

false	worship	.
错误的	崇拜	.

“对真神的崇拜，”霍诺留斯说，“与所有虚假的崇拜在一个方面有所不同。”

[ðə; ði] ['hiːðn] [mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

The	heathen	must	enter	into	his	temple	,
这	异教徒	必须	进入	进入	他的	寺庙	,

异教徒必须进入他的神庙，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ['ɔːfər] [ʌp][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	there	through	the	medium	of	the	priest	offer	up	his	prayers	and	his
和	那里	通过	这	中等的	的	这	牧师	提供	向上	他的	祈祷	和	他的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

在那里，他通过祭司献上他的祈祷和祭品。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

But	for	us	Christ	has	made	a	sacrifice	once	for	all	.
但	为了	我们	基督	有	制成	一个	牺牲	一次	为了	全部	.

但基督已经一次献上牺牲，就永远有效。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [kæn; kən] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [gɑːd][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn]

Every	one	of	his	followers	can	now	approach	God	for	himself	,	for	each	one
每一个	一	的	他的	追随者	能	现在	方法	上帝	为了	他自己	,	为了	每个	一

[ɪz] [meɪd] ,

is	made	,
是	制成	,

他的每个信徒现在都可以亲自向上帝祈祷，因为每个人都是被造的。

[θruː] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .

through	Jesus	,	a	king	and	a	priest	unto	God	.
通过	耶稣	,	一个	国王	和	一个	牧师	到	上帝	.

藉着耶稣，他是神的君王和祭司。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɜːrʃɪp] [ɪz]

To	us	,	then	,	it	is	a	matter	of	no	moment	,	as	far	as	worship	is
到	我们	,	然后	,	它	是	一个	事情	的	不	片刻	,	作为	远的	作为	崇拜	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

因此，就敬拜而言，这根本无关紧要。

['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæpəlz] [ɑːr; ər] [left] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ,

whether	our	chapels	are	left	unto	us	,
无论	我们的	小教堂	是	左边	到	我们	,

我们是否能继承教堂，

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

or	whether	we	are	banished	from	them	out	of	the	sight	of	earth	.
或者	无论	我们	是	被放逐	从	他们	出去	的	这	视线	的	地球	.

或者我们是否被放逐，从地球上消失。

['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

Heaven	is	the	throne	of	God	and	the	universe	is	his	temple	,
天堂	是	这	王座	的	上帝	和	这	宇宙	是	他的	寺庙	,

天堂是上帝的宝座，宇宙是他的圣殿。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['eni] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	each	one	of	his	children	can	lift	up	his	voice	from	any	place	and
和	每个	一	的	他的	孩子们	能	举起	向上	他的	嗓音	从	任何	地方	和

[æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

at	any	time	to	worship	the	Father	.
在	任何	时间	到	崇拜	这	父亲	.

他的每个孩子都可以随时随地高声敬拜天父。

" - ['dʒɜːrni] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

"	Marcellus's	journey	extended	for	a	long	time	and	for	a	great	distance	.
"	-	旅行	扩展	为了	一个	长的	时间	和	为了	一个	伟大的	距离	.

“马塞勒斯的旅程持续了很长时间，距离也很远。”

[prɪ'perd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

Prepared	as	he	was	to	find	a	great	extent	,	he	was	still	astonished	at
准备	作为	他	曾是	到	寻找	一个	伟大的	程度	,	他	曾是	仍然	惊讶	在

[ɪts] ['væstnəs] .

its	vastness	.
它是	广袤无垠	.

尽管他已做好了发现其广阔范围的准备，但其浩瀚程度仍然令他感到惊讶。

[ðə; ði][hæf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] !

The	half	had	not	been	told	him	!
这	一半	有	不是	到过	讲述	他	!

他不知道其中一半！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	though	he	had	traversed	so	much	,
和	尽管	他	有	穿越	所以	很多	,

尽管他已经走遍了许多地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] .

he	was	told	that	this	was	but	a	fraction	of	the	whole	extent	.
他	曾是	讲述	那	这	曾是	但	一个	分数	的	这	所有的	程度	.

他被告知这只是全部规模的一小部分。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] ,

The	average	height	of	the	passage	ways	was	about	eight	feet	,
这	平均的	高度	的	这	通道	方式	曾是	关于	八	脚	,

通道的平均高度约为八英尺。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

but	in	many	places	it	rose	to	twelve	or	fifteen	feet	.
但	在	许多	地方	它	玫瑰	到	十二	或者	十五	脚	.

但在许多地方，水位高达十二英尺或十五英尺。

[ðen] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] ['waɪdnɪŋ]

Then	the	frequent	chapels	and	rooms	which	had	been	formed	by	widening
然后	这	频繁	小教堂	和	房间	哪个	有	到过	形成	经过	扩大

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [geɪv] ['greɪtər] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

the	arches	gave	greater	space	to	the	inhabitants	,
这	拱门	给予	更大的	空间	到	这	居民	,

然后，通过拓宽拱门而形成的众多小教堂和房间为居民提供了更大的空间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ɪn] ['greɪtər] ['friːdəm] .

and	made	it	possible	for	them	to	live	and	move	in	greater	freedom	.
和	制成	它	可能的	为了	他们	到	居住	和	移动	在	更大的	自由	.

使他们能够更自由地生活和行动。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

In	some	places	,	also	,	there	were	narrow	openings	in	the	roof	,
在	一些	地方	,	还	,	那里	是	狭窄的	开口	在	这	屋顶	,

有些地方屋顶上还有狭窄的开口。

[θruː] [wɪtʃ] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

through	which	faint	rays	of	light	passed	from	the	upper	air	.
通过	哪个	头晕的	射线	的	光	通过了	从	这	上	空气	.

从高空透过那里，可以看到微弱的光线。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [æz; əz]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [rɪ'zɔːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .

These	were	chosen	as	places	for	resort	,	but	not	for	living	.
这些	是	选定	作为	地方	为了	采取	,	但	不是	为了	活的	.

这些地方被选作度假胜地，而不是居住地。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [haʊ'evər] [feɪnt] , [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [bɪ'jɑːnd]

The	presence	of	the	blessed	light	of	day	,	however	faint	,	was	pleasant	beyond
这	在场	的	这	蒙福	光	的	天	,	然而	头晕的	,	曾是	令人愉快的	超过

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

即使光线微弱，那令人欣喜的日光也让人难以言表。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] .

and	served	in	some	slight	degree	to	mitigate	the	surrounding	gloom	.
和	服务	在	一些	轻微	程度	到	缓解	这	周围	愁云	.

并在一定程度上缓解了周围的阴郁气氛。

[mɑː'seləs] [sɔː] [sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːld] [ʌp] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

Marcellus	saw	some	places	which	had	been	walled	up	forming	a	sudden	termination
马塞勒斯	锯	一些	地方	哪个	有	到过	有围墙的	向上	成型	一个	突然	终止

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] ,

to	the	passage	way	,
到	这	通道	方式	,

马塞勒斯发现有些地方被墙堵住了，导致通道突然终止。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [pæðz] [brænʧt] [ɔːf][ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	other	paths	branched	off	and	encircled	them	and	went	on	as	before	.
但	其他	路径	分支	离开	和	包围	他们	和	去	在	作为	前	.

但其他路径分岔开来，环绕着它们，继续向前延伸。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'kloʊzd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	this	place	which	is	thus	inclosed	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	地方	哪个	是	因此	封闭	?	"	他	问	.

“这个被围起来的地方是什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] [tuːm] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] .

"	It	is	a	Roman	tomb	,	"	said	Honorius	.
"	它	是	一个	罗马	墓	,	"	说	霍诺留斯	.

“这是一座罗马陵墓，”霍诺留斯说道。

" [ɑːn]['ekskəveitiŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [strʌk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	On	excavating	this	passage	the	workmen	struck	upon	it	,
"	在	挖掘	这	通道	这	工人	击	之上	它	,

工人们在挖掘这条通道时发现了它，

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

so	they	stopped	and	walled	up	the	place	and	carried	on	their	excavation
所以	他们	停止	和	有围墙的	向上	这	地方	和	携带	在	他们的	挖掘

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

于是他们停了下来，用墙把那里围了起来，然后继续在周围进行挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [deθ]

It	was	not	from	the	fear	of	disturbing	the	tomb	,	but	because	in	death
它	曾是	不是	从	这	害怕	的	令人不安	这	墓	,	但	因为	在	死亡

,

,

,

这并非出于害怕打扰陵墓，而是因为在死亡中，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

no	less	than	in	life	,	the	Christian	desires	to	follow	the	command	of	his	Lord	,
不	较少的	比	在	生活	,	这	基督教	欲望	到	跟随	这	命令	的	他的	主	,

基督徒在生活中也同样渴望遵行主的命令。

[ænd; ənd] - [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['seprət] . - "

and	'	come	out	from	among	them	and	be	separate	.	'	"
和	-	来	出去	从	之中	他们	和	是	分离	.	-	"

“你们要从他们中间出来，与他们分别出来。”

" [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['reɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃʌts] [ˌjuː 'es][ɪn] , " [sed] [mɑː'seləs] .

"	Persecution	rages	around	us	and	shuts	us	in	,	"	said	Marcellus	.
"	迫害	愤怒	大约	我们	和	关闭	我们	在	,	"	说	马塞勒斯	.

“迫害在我们周围肆虐，将我们困住，”马塞勒斯说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] ['skætərd] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['enəmi]

"	How	long	shall	the	people	of	God	be	scattered	,	how	long	shall	the	enemy
"	如何	长的	将	这	人们	的	上帝	是	疏散	,	如何	长的	将	这	敌人

[dɪ'stres] [ˌjuː 'es] ? "

distress	us	?	"
痛苦	我们	?	"

神的子民还要流散多久？仇敌还要折磨我们多久？

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ]

"	Such	are	the	cries	of	many	among	us	,	"	said	Honorius	,	"	but	it	is	wrong
"	这样的	是	这	哭泣	的	许多	之中	我们	,	"	说	霍诺留斯	,	"	但	它	是	错误的

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

to	complain	.
到	抱怨	.

“我们当中许多人都有这样的呼声，”霍诺留斯说，“但是抱怨是不对的。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

The	Lord	has	been	good	to	his	people	.
这	主	有	到过	好的	到	他的	人们	.

上帝一直恩待他的子民。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

Throughout	the	empire	they	have	gone	on	for	many	generations	protected	by	the
自始至终	这	帝国	他们	有	已消失	在	为了	许多	几代人	受保护	经过	这

[lɔːz] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .

laws	and	unmolested	.
法律	和	未受干扰	.

在整个帝国范围内，他们世世代代都受到法律的保护，不受骚扰。

[truː] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['terəb(ə)l] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][daɪd][ɪn]

True	**,**	**we**	**have**	**had**	**terrible**	**persecutions**	**,**	**in**	**which**	**thousands**	**have**	**died**	**in**
真的	,	我们	有	有	糟糕的	迫害	,	在	哪个	数千	有	死亡	在

['ægəni] ,

agony	**,**
痛苦	,

没错，我们曾遭受过可怕的迫害，成千上万人痛苦地死去。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'gen] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [piːs] .

but	**these**	**again**	**have**	**passed**	**away**	**and**	**left**	**the**	**Church**	**in**	**peace**	**.**
但	这些	再次	有	通过了	离开	和	左边	这	教会	在	和平	.

但这些人都已经去世了，教会也因此恢复了平静。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [rɪ'siːvd] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ]

"	**All**	**the**	**persecutions**	**which**	**we**	**have**	**yet**	**received**	**have**	**served**	**only**	**to**	**purify**
"	全部	这	迫害	哪个	我们	有	然而	已收到	有	服务	仅有的	到	净化

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ðer; ðər] [feɪθ] .

the	**hearts**	**of**	**the**	**people**	**of**	**God**	**and**	**exalt**	**their**	**faith**	**.**
这	心	的	这	人们	的	上帝	和	崇高	他们的	信仰	.

“我们迄今为止所遭受的一切迫害，都只是净化了上帝子民的心灵，提升了他们的信仰。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

He	**knows**	**what**	**is**	**best**	**for**	**us**	**.**
他	知道	什么	是	最好的	为了	我们	.

他知道什么对我们最好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]

We	**are**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**he**	**will**	**give**	**us**	**no**	**more**	**than**	**we**	**can**
我们	是	在	他的	双手	,	和	他	将要	给	我们	不	更多的	比	我们	能

[ber] .

bear	**.**
熊	.

我们都在他的掌控之中，他不会给我们超过我们所能承受的重担。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['soʊbər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [oʊ] [mɑː'seləs] ,

Let	**us**	**be**	**sober**	**and**	**watch**	**and**	**pray**	**,**	**O**	**Marcellus**	**,**
让	我们	是	清醒	和	手表	和	祈祷	,	哦	马塞勒斯	,

马塞勒斯啊，让我们保持清醒，警醒祈祷吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][stɔːrm] [telz] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ]

for	**the**	**present**	**storm**	**tells**	**us**	**plainly**	**that**	**the**	**great**	**and**	**terrible**	**day**	**so**	**long**
为了	这	展示	风暴	讲述	我们	显然	那	这	伟大的	和	糟糕的	天	所以	长的

[ɪk'spektɪd] [ɪz][æt; ət][hænd] .

expected	**is**	**at**	**hand**	**.**
预期的	是	在	手	.

因为当前的这场风暴清楚地告诉我们，人们期待已久的可怕日子即将到来。

" [ðʌs] [mɑː'seləs] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['hɑːnɔːriəs] ,

"	**Thus**	**Marcellus**	**walked**	**about**	**with**	**Honorius**	**,**
"	因此	马塞勒斯	步行	关于	和	霍诺留斯	,

于是，马塞勒斯和霍诺留斯一起四处走动。

[kən'vəːsɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [θɪŋz] ['evri] ['aʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [truːθ]

conversing	**and**	**learning**	**new**	**things**	**every**	**hour**	**about**	**the**	**doctrines**	**of**	**God's**	**truth**
对话	和	学习	新的	事物	每一个	小时	关于	这	教义	的	神的	真相

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	**the**	**experiences**	**of**	**his**	**people**	**.**
和	这	经历	的	他的	人们	.

每小时都在交流和学习有关上帝真理教义和祂子民经历的新知识。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər]['pjʊrəti] , [ðer; ðər] ['fɔːrtɪtuːd] , [ðer; ðər] [feɪθ] , [sæŋk] ['diːpli]

The	sight	of	their	love	,	their	purity	,	their	fortitude	,	their	faith	,	sank	deeply
这	视线	的	他们的	爱	,	他们的	纯度	,	他们的	坚韧	,	他们的	信仰	,	沉没	深

['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] .

into	his	soul	.
进入	他的	灵魂	.

他们的爱情、他们的纯洁、他们的坚韧、他们的信仰深深地触动了他的灵魂。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [felt] [wʌz; wəz][nɑːt]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

The	experience	which	he	too	had	felt	was	not	transient	.
这	经验	哪个	他	也	有	毛毡	曾是	不是	瞬态	.

他所经历的那种感受并非转瞬即逝。

['evri] [nuː] [saɪt] [bʌt; bət] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ju'naɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ]

Every	new	sight	but	strengthened	his	desire	to	unite	himself	with	the	faith
每一个	新的	视线	但	加强	他的	欲望	到	团结	他自己	和	这	信仰

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	fortunes	of	the	people	of	God	.
和	财富	的	这	人们	的	上帝	.

每一个新的景象都更加坚定了他与上帝子民的信仰和命运团结在一起的愿望。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔː(r)dz] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

Accordingly	,	before	the	following	Lord's	day	he	was	baptized	in	the	name
因此	,	前	这	下列的	主场	天	他	曾是	受洗	在	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

of	the	Father	,
的	这	父亲	,

因此，在下一个主日之前，他奉父的名受洗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

and	the	Son	,	and	the	Holy	Ghost	.
和	这	儿子	,	和	这	圣	鬼	.

还有圣子和圣灵。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn]

On	the	morning	of	the	Lord's	day	he	sat	around	the	table	of	the	Lord	in
在	这	早晨	的	这	主场	天	他	卫星	大约	这	桌子	的	这	主	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kristʃənz] .

company	with	other	Christians	.
公司	和	其他	基督徒	.

主日早晨，他与其他基督徒一起坐在主的桌旁。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [held] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['serəmoʊni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʃoʊd]

There	they	held	that	simple	and	affecting	ceremony	by	which	the	Christians	showed
那里	他们	握住	那	简单的	和	影响	仪式	经过	哪个	这	基督徒	显示

[fɔːrθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

forth	the	death	of	Jesus	.
前进	这	死亡	的	耶稣	.

在那里，他们举行了那场简单而感人的仪式，基督徒们借此表达了耶稣之死。

['hɑːnɔːriəs] ['ɔːfərd] [ʌp] [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pæst] .

Honorius	offered	up	the	prayer	for	blessing	on	the	repast	.
霍诺留斯	提供	向上	这	祷告	为了	祝福	在	这	餐饮	.

霍诺留斯为宴席献上了祝福祷告。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mɑː'seləs] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ,

And	for	the	first	time	Marcellus	partook	of	the	wine	and	the	bread	,
和	为了	这	第一的	时间	马塞勒斯	参与	的	这	葡萄酒	和	这	面包	,

马塞勒斯第一次品尝了葡萄酒和面包。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɔːrd] .

the	sacred	symbols	of	the	body	and	blood	of	his	dying	Lord	.
这	神圣	符号	的	这	身体	和	血	的	他的	垂死	主	.

他垂死的主的身体和鲜血所象征的神圣符号。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] .

"	And	when	they	had	sung	a	hymn	,	they	went	out	.
"	和	什么时候	他们	有	唱	一个	圣歌	,	他们	去	出去	.

“唱完赞美诗后，他们就出去了。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

THE	CONFESSION	OF	FAITH	.
这	忏悔	的	信仰	.

信仰告白。

" [jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv]['gɑːdli][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

"	Yea	,	and	all	that	will	live	godly	in	Christ	Jesus	shall	suffer	persecution	.
"	是的	,	和	全部	那	将要	居住	敬虔的	在	基督	耶稣	将	遭受	迫害	.

“是的，凡在基督耶稣里敬虔度日的人，也都要遭受迫害。”

" [fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

"	Four	days	had	elapsed	since	the	young	soldier	had	left	his	chamber	.
"	四	天	有	过去	自从	这	年轻的	士兵	有	左边	他的	房间	.

“这位年轻士兵离开房间已经四天了。”

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Eventful	days	they	had	been	to	him	;	days	full	of	infinite	importance	.
多事	天	他们	有	到过	到	他	;	天	满的	的	无限	重要性	.

对他来说，那是充满意义的几天；是无比重要的日子。

['endləs] [wiːl] [ɔːr][woʊ][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪʃuː] .

Endless	weal	or	woe	had	hung	upon	their	issue	.
无尽的	福利	或者	悲哀	有	悬挂	之上	他们的	问题	.

他们的孩子将决定着人类的福祸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] [soʊl]['æftər][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

But	the	search	of	this	earnest	soul	after	the	truth	had	not	been	in	vain	.
但	这	搜索	的	这	认真	灵魂	后	这	真相	有	不是	到过	在	徒劳	.

但是，这位真诚的灵魂对真理的追求并没有白费。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

His	resolution	had	been	taken	.
他的	解决	有	到过	已采取	.

他已下定决心。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [leɪ] [feɪm] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [welθ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɑːvərti] , [wɑːnt] ,

On	the	one	side	lay	fame	,	honor	,	and	wealth	;	on	the	other	,	poverty	,	want	,
在	这	一	边	躺	名声	,	荣誉	,	和	财富	;	在	这	其他	,	贫困	,	想	,

[ænd; ənd][woʊ] ;

and	woe	;
和	悲哀	;

一边是名誉、荣耀和财富；另一边是贫穷、匮乏和悲惨；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

yet	he	had	made	his	choice	,	and	turned	to	the	latter	without	a
然而	他	有	制成	他的	选择	,	和	转向	到	这	后者	没有	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

moment's	hesitation	.
瞬间	犹豫	.

但他已经做出了选择，毫不犹豫地选择了后者。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

He	chose	rather	to	suffer	affliction	with	the	people	of	God	than	to	enjoy
他	选择	相当	到	遭受	痛苦	和	这	人们	的	上帝	比	到	享受

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

the	pleasures	of	sin	for	a	season	.
这	快乐	的	罪	为了	一个	季节	.

他宁愿与上帝的子民一同受苦，也不愿暂时享受罪中的快乐。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self] .

Upon	his	return	he	visited	the	general	and	reported	himself	.
之上	他的	返回	他	到访	这	一般的	和	据报道	他自己	.

他返回后拜访了将军并汇报了情况。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	informed	him	that	he	had	been	among	the	Christians	,	that	he	could	not
他	知情的	他	那	他	有	到过	之中	这	基督徒	,	那	他	可以	不是

['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

execute	his	commission	,
执行	他的	委员会	,

他告诉他，他曾是基督徒，所以无法执行任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	was	willing	to	take	the	consequences	.
和	曾是	愿意的	到	拿	这	结果	.

并且愿意承担后果。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

The	general	sternly	ordered	him	to	his	quarters	.
这	一般的	严厉地	订购	他	到	他的	四分之一	.

将军严厉地命令他回自己的房间去。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] , [kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː]

Here	in	the	midst	of	deep	meditation	,	while	,	conjecturing	what	might	be	the	issue
这里	在	这	中间	的	深的	冥想	,	尽管	,	推测	什么	可能	是	这	问题

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

of	all	this	,
的	全部	这	,

此刻，我正沉浸在冥想之中，思索着这一切究竟是为了什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [luː'kʌləs] .

he	was	interrupted	by	the	entrance	of	Lucullus	.
他	曾是	中断	经过	这	入口	的	卢库鲁斯	.

卢库鲁斯的到来打断了他。

[hɪz; ɪz] [frend] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

His	friend	greeted	him	most	affectionately	,	but	was	evidently	full	of	anxiety	.
他的	朋友	问候	他	最多	亲切地	,	但	曾是	显然	满的	的	焦虑	.

他的朋友热情地向他问好，但显然内心充满焦虑。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	just	seen	the	general	,	"	said	he	,
"	我	有	只是	已见	这	一般的	,	"	说	他	,

“我刚才见过将军，”他说。

" [huː] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	who	sent	for	me	to	give	me	a	message	for	you	.
"	WHO	发送	为了	我	到	给	我	一个	信息	为了	你	.

“是谁派我来给你带话的？”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?

But	first	tell	me	what	is	this	that	you	have	done	?
但	第一的	告诉	我	什么	是	这	那	你	有	完毕	?

但首先告诉我，你究竟做了什么?

" [mɑːˈseləs] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

"	Marcellus	then	related	everything	from	the	time	he	had	left	until	his	return	,
"	马塞勒斯	然后	有关的	一切	从	这	时间	他	有	左边	直到	他的	返回	,

[kənˈsiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] .

concealing	nothing	whatever	.
隐藏	没有什么	任何	.

“马塞勒斯随后将他离开到返回期间的所有事情都如实讲述了一遍，没有丝毫隐瞒。

[hɪz; ɪz] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] [ʃoʊd] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt]

His	deep	earnestness	showed	how	strong	and	true	the	impression	was	that
他的	深的	认真	显示	如何	强的	和	真的	这	印象	曾是	那

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

had	been	made	upon	him	.
有	到过	制成	之上	他	.

他那份深沉的诚意表明，这件事给他留下了多么深刻而真实的印象。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] .

He	then	related	his	interview	with	his	general	.
他	然后	有关的	他的	面试	和	他的	一般的	.

然后他讲述了他与将军的谈话内容。

" [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

"	I	entered	the	room	feeling	the	importance	of	the	step	I	was	taking	.
"	我	进入	这	房间	感觉	这	重要性	的	这	步	我	曾是	采取	.

“我走进房间时，深感自己迈出的这一步意义重大。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəl] ['triːz(ə)n] ,

I	was	about	to	commit	an	act	of	virtual	treason	,
我	曾是	关于	到	犯罪	一个	行为	的	虚拟的	叛国罪	,

我当时几乎就要犯下叛国罪了。

[ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

a	crime	which	can	only	be	punished	with	death	.
一个	犯罪	哪个	能	仅有的	是	受到惩罚	和	死亡	.

一种只能判处死刑的罪行。

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

Yet	I	could	do	nothing	else	.
然而	我	可以	做	没有什么	别的	.

但我别无选择。

" [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] ['greɪʃəsli] ,

"	He	received	me	graciously	,
"	他	已收到	我	亲切地	,

他热情地接待了我，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [səkˈses] [ɪn] [maɪ] [sɜːrtʃ] .

for	he	thought	that	I	had	met	with	some	important	success	in	my	search	.
为了	他	想法	那	我	有	遇见	和	一些	重要的	成功	在	我的	搜索	.

因为他认为我在寻找的过程中取得了一些重要的成功。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [left] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

I	told	him	that	since	I	left	I	had	been	among	the	Christians	,
我	讲述	他	那	自从	我	左边	我	有	到过	之中	这	基督徒	,

我告诉他，自从我离开后，我就一直和基督徒在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

and	from	what	I	had	seen	of	them	I	had	been	forced	to	change
和	从	什么	我	有	已见	的	他们	我	有	到过	强制	到	改变

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

my	feelings	toward	them	.
我的	情怀	朝向	他们	.

根据我对他们的了解，我不得不改变对他们的看法。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,

I	had	thought	that	they	were	enemies	of	the	state	and	worthy	of	death	,
我	有	想法	那	他们	是	敌人	的	这	状态	和	值得	的	死亡	,

我原以为他们是国家敌人，罪该处死。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [men] .

but	I	found	that	they	were	loyal	subjects	of	the	emperor	and	virtuous	men	.
但	我	成立	那	他们	是	忠诚	主题	的	这	皇帝	和	有德行的	男人	.

但我发现他们都是皇帝的忠臣和品德高尚的人。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [juːz][maɪ] [sɔːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

I	could	never	use	my	sword	against	such	as	these	,
我	可以	绝不	使用	我的	剑	反对	这样的	作为	这些	,

我绝不会用剑对付这些人。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː][soʊ][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	rather	than	do	so	I	would	give	it	up	.
和	相当	比	做	所以	我	会	给	它	向上	.

与其那样做，我宁愿放弃。

" - [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['fiːlɪŋz] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

"	'	A	soldier's	feelings	,	'	said	he	,	'	have	no	right	to	interfere	with	his	duties
"	-	一个	士兵的	情怀	,	-	说	他	,	-	有	不	正确的	到	干扰	和	他的	职责

. -

: '

. -

“士兵的感情，”他说，“无权干涉他的职责。”

" - [bʌt; bət][maɪ] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [aɪ]

"	'	But	my	duties	to	the	God	who	made	me	are	stronger	than	any	which	I
"	-	但	我的	职责	到	这	上帝	WHO	制成	我	是	更强	比	任何	哪个	我

[oʊ] [tuː; tə][mæn] . -

owe	to	man	.	'
欠	到	男人	.	-

“但是，我对创造我的上帝的责任，比我对人类的任何责任都更重要。”

" - [hæz; həz][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [meɪd] [juː; jʊ][mæd] ? - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Has	your	sympathy	with	the	Christians	made	you	mad	?	'	said	he	.
"	-	有	你的	同情	和	这	基督徒	制成	你	疯狂的	?	-	说	他	.

“你对基督徒的同情让你发疯了吗？”他问道。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['triːz(ə)n] ? -

'	Do	you	not	know	that	this	is	treason	?	'
-	做	你	不是	知道	那	这	是	叛国罪	?	-

“难道你不知道这是叛国罪吗？”

" [aɪ] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	I	bowed	,	and	said	that	I	would	take	the	consequences	.
"	我	鞠躬	,	和	说	那	我	会	拿	这	结果	.

我鞠躬表示愿意承担后果。

" - [ræʃ] [juːθ] , - [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːrnli] , - [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] ,

"	'	Rash	youth	,	'	he	cried	sternly	,	'	go	to	your	quarters	,
"	-	皮疹	青年	,	-	他	哭	严厉地	,	-	去	到	你的	四分之一	,

“鲁莽的年轻人，”他严厉地喊道，“回你的房间去！”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -

and	I	will	communicate	to	you	my	decision	.	'
和	我	将要	交流	到	你	我的	决定	.	-

我会把我的决定告诉你们。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðen] ,

"	And	so	I	came	here	at	once	,	and	have	been	here	ever	since	then	,
"	和	所以	我	来了	这里	在	一次	,	和	有	到过	这里	曾经	自从	然后	,

于是我立刻来到这里，从那时起就一直待在这里。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['sentəns] .

anxiously	awaiting	my	sentence	.
焦虑地	等待中	我的	句子	.

焦急地等待判决。

" [luː'kʌləs] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr]

"	Lucullus	had	listened	to	the	whole	of	Marcellus's	recital	without	a	word	or
"	卢库鲁斯	有	听着	到	这	所有的	的	-	独奏会	没有	一个	单词	或者

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

even	a	gesture	.
甚至	一个	手势	.

“卢库鲁斯全程静静地听着马塞勒斯的演奏，一言不发，甚至连一个手势都没有。”

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæd] [sər'praɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .

An	expression	of	sad	surprise	upon	his	face	told	what	his	feelings	were	.
一个	表达	的	伤心	惊喜	之上	他的	脸	讲述	什么	他的	情怀	是	.

他脸上悲伤而惊讶的表情说明了他的感受。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] [æz; əz] [mɑː'seləs] ['endɪd] .

He	spoke	in	a	mournful	tone	as	Marcellus	ended	.
他	辐	在	一个	悲哀	语气	作为	马塞勒斯	结束	.

马塞勒斯说完后，他用悲伤的语气说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['sentəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] .

"	And	what	that	sentence	must	be	you	certainly	know	as	well	as	I	.
"	和	什么	那	句子	必须	是	你	当然	知道	作为	出色地	作为	我	.

['roʊmən] ['dɪsəplɪn] ,

Roman	discipline	,
罗马	纪律	,

“而那句话究竟是什么，你肯定和我一样清楚。罗马式的纪律，

['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,

even	in	ordinary	times	,	can	never	be	trifled	with	,
甚至	在	普通的	时代	,	能	绝不	是	琐碎	和	,

即使在平常时期，也绝不能轻视。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː]

but	now	the	feelings	of	the	government	are	excited	to	an	unusual	degree
但	现在	这	情怀	的	这	政府	是	兴奋的	到	一个	异常	程度

[ə'genst] [ðiːz] ['kristʃənz] .

against	these	Christians	.
反对	这些	基督徒	.

但现在政府对这些基督徒的情绪异常激动。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɔːl] . "

If	you	persist	in	your	present	course	you	must	fall	.	"
如果	你	坚持	在	你的	展示	课程	你	必须	落下	.	"

如果你继续走现在的路，你注定会失败。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['riːz(ə)nz] . "

"	I	have	told	you	all	my	reasons	.	"
"	我	有	讲述	你	全部	我的	原因	.	"

“我已经把所有理由都告诉你们了。”

" [aɪ] [noʊ] , [mɑː'seləs] , [jʊr; jər] [pjʊr] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['neɪtʃər] .

"	I	know	,	Marcellus	,	your	pure	and	sincere	nature	.
"	我	知道	,	马塞勒斯	,	你的	纯的	和	真诚	自然	.

“我知道，马塞勒斯，你纯洁真诚的本性。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [maɪnd] .

You	have	always	been	of	a	devout	mind	.
你	有	总是	到过	的	一个	虔诚的	头脑	.

你一直都是个虔诚的信徒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

You	have	loved	the	noble	teachings	of	philosophy	.
你	有	喜爱	这	高贵	教义	的	哲学	.

你一直热爱哲学的崇高教义。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?

Can	you	not	satisfy	yourself	with	these	as	before	?
能	你	不是	满足	你自己	和	这些	作为	前	?

你难道不能像以前那样满足自己吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [dʒuː] ? "

Why	should	you	be	attracted	by	the	wretched	doctrine	of	a	crucified	Jew	?	"
为什么	应该	你	是	吸引	经过	这	可怜	教义	的	一个	被钉在十字架上	犹	?	"

你为何会被一个被钉在十字架上的犹太人的可憎教义所吸引?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

"	I	have	never	been	satisfied	with	the	philosophy	of	which	you	speak	.
"	我	有	绝不	到过	使满意	和	这	哲学	的	哪个	你	说话	.

“我对你所说的哲学一直都不满意。”

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [soʊl] [meɪ] [trʌst] .

You	yourself	know	that	there	is	nothing	certain	in	it	on	which	the	soul	may	trust	.
你	你自己	知道	那	那里	是	没有什么	肯定	在	它	在	哪个	这	灵魂	可能	相信	.

你自己也知道，其中没有任何确定的东西值得灵魂信赖。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] ,

But	the	Christian	religion	is	the	truth	of	God	,	brought	down	by	himself	,
但	这	基督教	宗教	是	这	真相	的	上帝	,	带来	向下	经过	他自己	,

但基督教是上帝的真理，是上帝自己降示的。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] . "

and	sanctified	by	his	own	death	.	"
和	圣化	经过	他的	自己的	死亡	.	"

他因自己的死亡而圣化。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːrəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['krɪstʃən] [kriːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	have	thoroughly	explained	the	whole	Christian	creed	to	me	.
"	你	有	彻底	解释	这	所有的	基督教	信条	到	我	.

“你已经向我彻底解释了整个基督教信条。”

[jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ə'træktɪv] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] ;

Your	own	enthusiasm	has	made	it	appear	attractive	,	I	will	confess	;
你的	自己的	热情	有	制成	它	出现	吸引人的	,	我	将要	承认	;

我承认，你的热情让它看起来很有吸引力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ɪts] ['fɔːləʊz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [laɪk] [jɔːr'self] [maɪ] [dɪr] [mɑː'seləs] ,

and	if	all	its	followers	were	really	like	yourself	my	dear	Marcellus	,
和	如果	全部	它是	追随者	是	真的	喜欢	你自己	我的	亲爱的	马塞勒斯	,

如果所有追随者都像你一样，我亲爱的马塞勒斯，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːrld] .

it	might	be	adapted	to	bless	the	world	.
它	可能	是	改编	到	保佑	这	世界	.

它或许可以被改造，造福世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第4/7页

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] .

But	I	come	not	here	to	argue	upon	religion	.
但	我	来	不是	这里	到	争论	之上	宗教	.

但我来这里不是为了争论宗教问题。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

I	come	to	speak	about	yourself	.
我	来	到	说话	关于	你自己	.

我来谈谈你自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

You	are	in	danger	,	my	dear	friend	;	your	station	,	your	honor	,	your	office	,
你	是	在	危险	,	我的	亲爱的	朋友	;	你的	车站	,	你的	荣誉	,	你的	办公室	,

亲爱的朋友，你正处于危险之中；你的地位、你的荣誉、你的职务，

[jʊr; jər] ['veri] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

your	very	life	is	at	stake	.
你的	非常	生活	是	在	赌注	.

你的生命危在旦夕。

[kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Consider	what	you	have	done	.
考虑	什么	你	有	完毕	.

想想你都做了些什么。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

An	important	commission	was	intrusted	to	you	,	upon	the	execution	of	which
一个	重要的	委员会	曾是	受托人	到	你	,	之上	这	执行	的	哪个

[juː; jʊ][set] [aʊt] .

you	set	out	.
你	放	出去	.

一项重要的任务委托给了你，你随即出发去执行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['brɪŋɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

It	was	expected	that	you	would	return	bringing	important	information	.
它	曾是	预期的	那	你	会	返回	带来	重要的	信息	.

人们期望你能带回重要信息。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

But	instead	of	this	you	come	back	and	inform	the	general	that	you	have
但	反而	的	这	你	来	后退	和	通知	这	一般的	那	你	有

[gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

gone	over	to	the	enemy	,
已消失	超过	到	这	敌人	,

但你却回来告诉将军你已经投降了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz]

that	you	are	one	of	them	in	heart	,	and	that	you	refuse	to	bear	arms
那	你	是	一	的	他们	在	心	,	和	那	你	拒绝	到	熊	武器

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

表明你内心与他们同在，并且拒绝拿起武器对抗他们。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ?

If	the	soldier	is	free	to	choose	whom	he	will	fight	what	becomes	of	discipline	?
如果	这	士兵	是	自由的	到	选择	谁	他	将要	斗争	什么	变成	的	纪律	?

如果士兵可以自由选择与谁作战，那么纪律又该如何保障?

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

He	must	obey	orders	.
他	必须	服从	订单	.

他必须服从命令。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [luː'kʌləs] . "

"	You	are	,	Lucullus	.	"
"	你	是	,	卢库鲁斯	.	"

“你就是，卢库勒斯。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz][nɑːt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

"	The	question	for	you	to	decide	is	not	whether	you	will	choose	philosophy	or	Christianity	,
"	这	问题	为了	你	到	决定	是	不是	无论	你	将要	选择	哲学	或者	基督教	,

“你需要决定的问题不是选择哲学还是基督教，

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːr][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

but	whether	you	will	be	a	Christian	or	a	soldier	.
但	无论	你	将要	是	一个	基督教	或者	一个	士兵	.

但你究竟是想成为基督徒还是士兵。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

For	as	the	times	are	now	you	see	that	it	is	impossible	for	you	to	be	a	soldier	and	a	Christian	at	the	same	time	.
为了	作为	这	时代	是	现在	你	看	那	它	是	不可能的	为了	你	到	是	一个	士兵	和	一个	基督教	在	这	相同的	时间	.

因为就目前的形势来看，你不可能同时成为一名士兵和一名基督徒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

One	of	the	two	must	be	given	up	.
一	的	这	二	必须	是	给定	向上	.

两者必须舍弃一个。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

And	not	only	so	,
和	不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] ,

but	if	you	decide	upon	being	a	Christian	you	must	at	once	share	their	fate	,
但	如果	你	决定	之上	存在	一个	基督教	你	必须	在	一次	分享	他们的	命运	,

但是，如果你决定成为基督徒，你就必须立即与他们一同承受命运。

[fɔːr; fər][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

for	no	distinction	can	be	made	in	favor	of	you	.
为了	不	区别	能	是	制成	在	偏爱	的	你	.

没有任何特殊优待对你有利。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

On	the	other	hand	,	if	you	continue	a	soldier	you	must	fight	against	the
在	这	其他	手	, 如果	你	继续	一个	士兵	你	必须	斗争	反对	这

['kristʃənz] . "

Christians	.	"
基督徒	.	"

另一方面，如果你继续当兵，你就必须与基督徒作战。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "

"	That	is	no	doubt	the	question	.	"
"	那	是	不	怀疑	这	问题	.	"

“这无疑是个问题。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrm] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [greɪt] [ə'fens] , [mɑː'seləs] .

"	You	have	warm	friends	who	are	willing	to	forget	your	great	offense	,	Marcellus	.
"	你	有	温暖的	朋友们	WHO	是	愿意的	到	忘记	你的	伟大的	罪行	,	马塞勒斯	.

“马塞勒斯，你有一些热情的朋友，他们愿意忘记你犯下的滔天罪行。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

I	know	your	enthusiastic	nature	,	and	I	have	pleaded	with	the	general
我	知道	你的	热情的	自然	,	和	我	有	恳求	和	这	一般的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我知道你热情洋溢，我已经为你向将军求情了。

[hiː; hi] [tuː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['soʊldʒərli] ['kwɑːlətiz] .

He	too	respects	you	for	your	soldierly	qualities	.
他	也	尊重	你	为了	你的	军人	品质	.

他也敬佩你的军人素质。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

He	is	willing	to	forgive	you	under	certain	circumstances	.	"
他	是	愿意的	到	原谅	你	在下面	肯定	情况	.	"

在某些情况下，他愿意原谅你。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	What	are	they	?	"
"	什么	是	他们	?	"

“这些是什么？ ”

" [ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	The	most	merciful	of	all	conditions	.
"	这	最多	仁慈	的	全部	状况	.

“所有条件中最仁慈的。”

[let] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] [deɪz] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Let	the	past	four	days	be	forgotten	.
让	这	过去的	四	天	是	被遗忘的	.

让过去四天的事情忘记吧。

['bænɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['meməri] .

Banish	them	from	your	memory	.
放逐	他们	从	你的	记忆	.

将它们从你的记忆中抹去。

[rɪ'zuːm] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Resume	your	commission	.
恢复	你的	委员会	.

恢复你的佣金。

[teɪk] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt][jʊr; jər]['duːti][ɪn] [ə'restɪŋ] [ðiːz] ['kristʃənz] .

Take	your	soldiers	and	go	at	once	about	your	duty	in	arresting	these	Christians	.
拿	你的	士兵	和	去	在	一次	关于	你的	责任	在	逮捕	这些	基督徒	.

"

"

"

率领你的士兵，立即执行逮捕这些基督徒的职责。

" [luː'kʌləs] , " [sed] [mɑː'seləs] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

"	Lucullus	,	"	said	Marcellus	,	rising	from	his	seat	with	folded	arms	,	"	I	love	you
"	卢库鲁斯	,	"	说	马塞勒斯	,	上升	从	他的	座位	和	折叠	武器	,	"	我	爱	你

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

as	a	friend	,
作为	一个	朋友	,

“卢库鲁斯，”马塞勒斯说着，双臂抱在胸前，从座位上站了起来，“我爱你，就像爱你的朋友一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	am	grateful	for	your	faithful	affection	.
我	是	感激的	为了	你的	忠实	感情	.

我感谢你始终如一的爱。

['nevər] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	can	I	forget	it	.
绝不	能	我	忘记	它	.

我永远也忘不了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

But	I	have	that	within	me	to	which	you	are	a	stranger	,
但	我	有	那	之内	我	到	哪个	你	是	一个	陌生人	,

但我内心深处拥有你所不了解的东西。

[wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [steɪt] .

which	is	stronger	than	all	honors	of	state	.
哪个	是	更强	比	全部	荣誉	的	状态	.

它比所有国家荣誉都更强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	is	the	love	of	God	.
它	是	这	爱	的	上帝	.

这是上帝的爱。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] , ['ɑːnər] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] .

For	this	I	am	ready	,	to	give	up	all	,	honor	,	rank	,	and	life	itself	.
为了	这	我	是	准备好	,	到	给	向上	全部	,	荣誉	,	秩	,	和	生活	本身	.

为此，我已做好准备，放弃一切，包括荣誉、地位，甚至生命。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

My	decision	is	irrevocable	.
我的	决定	是	不可撤销的	.

我的决定不可更改。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	am	a	Christian	.
我	是	一个	基督教	.

我是基督徒。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [luː'kʌləs] [sæt][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [griːf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

"	For	a	moment	Lucullus	sat	in	astonishment	and	grief	looking	at	his	friend	.
"	为了	一个	片刻	卢库鲁斯	卫星	在	惊讶	和	悲伤	寻找	在	他的	朋友	.

“卢库鲁斯震惊而悲伤地看着他的朋友，一时之间，他呆呆地坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [soʊl] ,

He	was	well	acquainted	with	his	resolute	soul	,
他	曾是	出色地	熟人	和	他的	坚决	灵魂	,

他非常了解自己坚毅的性格。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][peɪn] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [hɪz; ɪz] [pəˈsweɪʒənz] [hæd; həd] [feɪld] .

and	saw	with	pain	how	completely	his	persuasions	had	failed	.
和	锯	和	疼痛	如何	完全地	他的	说服	有	失败的	.

他痛苦地看到自己的劝说彻底失败了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] .

At	length	he	spoke	again	.
在	长度	他	辐	再次	.

他终于再次开口。

[hiː; hi] [juːst] [ˈevri] [ˈɑːrgjumənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

He	used	every	argument	that	he	could	think	of	.
他	用过的	每一个	争论	那	他	可以	思考	的	.

他把能想到的所有理由都用上了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ˈevri] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [maɪt] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

He	brought	forward	every	motive	that	might	influence	him	.
他	带来	向前	每一个	动机	那	可能	影响	他	.

他提出了所有可能影响他的动机。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ,

He	told	him	of	the	terrible	fate	that	awaited	him	,
他	讲述	他	的	这	糟糕的	命运	那	等待中	他	,

他告诉他即将面临的可怕命运，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈvendʒəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

and	the	peculiar	vengeance	that	would	be	directed	against	him	.
和	这	奇特	复仇	那	会	是	指导	反对	他	.

以及他将遭受的那种特殊的报复。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈjuːsləs] .

But	all	his	words	were	completely	useless	.
但	全部	他的	字	是	完全地	无用	.

但他的话全都毫无用处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][roʊz][ɪn] [diːp] [ˈsædnəs] .

At	length	he	rose	in	deep	sadness	.
在	长度	他	玫瑰	在	深的	悲伤	.

最后，他起身，心中充满悲伤。

" [mɑːˈseləs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [tempt] [feɪt] .

"	Marcellus	,	"	he	said	,	"	you	tempt	fate	.
"	马塞勒斯	,	"	他	说	,	"	你	诱惑	命运	.

“马塞勒斯，”他说，“你在挑战命运。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈdestəni] .

You	are	rushing	madly	upon	a	terrible	destiny	.
你	是	匆忙	疯狂地	之上	一个	糟糕的	命运	.

你正疯狂地奔向一个可怕的命运。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [kæn; kən] [bɪˈstoʊ] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

Everything	that	fortune	can	bestow	is	before	you	,
一切	那	财富	能	赐给	是	前	你	,

你面前摆着一切幸运之神所能赐予的东西，

[bʌt; bət][juː; jʊ][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][tuː; tə][kæst][jʊr; jər][lɑːt] [əˈmʌŋ] [ˈretʃɪd] [ˈaʊtˌkæsts] .

but	you	turn	away	from	all	to	cast	your	lot	among	wretched	outcasts	.
但	你	转动	离开	从	全部	到	投掷	你的	很多	之中	可怜	被排斥者	.

但你却背弃所有人，选择与悲惨的边缘人为伍。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːli] ,

I	have	done	the	duty	of	a	friend	in	trying	to	turn	you	from	your	folly	,
我	有	完毕	这	责任	的	一个	朋友	在	尝试	到	转动	你	从	你的	蠢事	,

作为朋友，我已尽到责任，试图让你摆脱愚昧。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

but	all	that	I	can	do	is	of	no	avail	.
但	全部	那	我	能	做	是	的	不	可用	.

但我所做的一切都无济于事。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	have	brought	you	the	sentence	of	the	general	.
"	我	有	带来	你	这	句子	的	这	一般的	.

“我已经把将军的判决书带给你了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .

You	are	degraded	from	office	.
你	是	退化的	从	办公室	.

你被免职了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

You	are	put	under	arrest	as	a	Christian	.
你	是	放	在下面	逮捕	作为	一个	基督教	.

你因信仰基督教而被捕。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

To	-	morrow	you	will	be	seized	and	handed	over	to	punishment	.
到	-	明天	你	将要	是	查获	和	递交	超过	到	惩罚	.

明天你将被逮捕并移送刑场。

[bʌt; bət] ['meni] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [jet] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

But	many	hours	are	yet	before	you	,
但	许多	小时	是	然而	前	你	,

但你面前还有很长一段时间。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	I	may	still	have	the	mournful	satisfaction	of	assisting	you	to	escape	.
和	我	可能	仍然	有	这	悲哀	满意	的	协助	你	到	逃脱	.

而我或许还能从帮助你逃脱中获得一丝悲伤的满足感。

[flaɪ] [ðen] [æt; ət][wʌns] .

Fly	then	at	once	.
飞	然后	在	一次	.

立即起飞。

['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

Hasten	,	for	there	is	no	time	to	lose	.
趋	,	为了	那里	是	不	时间	到	失去	.

抓紧时间，因为时间紧迫。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	is	only	one	place	in	the	world	where	you	can	be	secure	from	the
那里	是	仅有的	一	地方	在	这	世界	在哪里	你	能	是	安全的	从	这

['vendʒəns] [ʌv; əv] ['siːzər] .

vengeance	of	Caesar	.
复仇	的	凯撒	.

世界上只有一个地方可以让你免受凯撒的复仇。

" [mɑː'seləs] [hɜːrd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Marcellus	heard	in	silence	.
"	马塞勒斯	听到	在	沉默	.

马塞勒斯默默地听着。

['sloʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

Slowly	he	took	off	his	splendid	arms	and	laid	them	down	,
缓慢地	他	采取	离开	他的	灿烂	武器	和	铺设	他们	向下	,

他缓缓地放下他那双健壮的手臂，

['sædli] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [soʊ] ['praʊdli] .

sadly	he	unfastened	his	gorgeous	armor	which	he	had	worn	so	proudly	.
令人遗憾的是	他	解开	他的	华丽的	盔甲	哪个	他	有	磨损	所以	自豪地	.

他悲伤地解开了他引以为豪地穿戴的华丽盔甲。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['tuːnɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	stood	in	his	simple	tunic	before	his	friend	.
他	站立	在	他的	简单的	束腰外衣	前	他的	朋友	.

他身穿简朴的束腰外衣，站在朋友面前。

" [luː'kʌləs] , [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] .

"	Lucullus	,	again	I	say	that	I	can	never	forget	your	faithful	friendship	.
"	卢库鲁斯	,	再次	我	说	那	我	能	绝不	忘记	你的	忠实	友谊	.

“卢库鲁斯，我再次重申，我永远不会忘记你忠诚的友谊。”

[wʊd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [tə'geðər] , [ðæt] [jʊr; jər] [prerz] [maɪt] [ə'send] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [tuː; tə]

Would	we	were	flying	together	,	that	your	prayers	might	ascend	with	mine	to
会	我们	是	飞行	一起	,	那	你的	祈祷	可能	上升	和	矿	到

[hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] .

Him	whom	I	serve	.
他	谁	我	服务	.

但愿我们能一起飞翔，让你的祈祷与我的祈祷一同升到我所侍奉的神面前。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

But	enough	,	I	will	go	.
但	足够的	,	我	将要	去	.

好了，我走了。

[ˌfer'wel] . "

Farewell	.	"
告别	.	"

告别。”

" [ˌfer'wel] , [mɑː'seləs] .

"	Farewell	,	Marcellus	.
"	告别	,	马塞勒斯	.

再见了，马塞勒斯。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ɪn] [laɪf] [ə'gen] .

We	may	never	meet	in	life	again	.
我们	可能	绝不	见面	在	生活	再次	.

我们这辈子可能再也不会见面了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['evər] [ɪn] [wɑːnt] [ɔːr] ['perəl] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] .

If	you	are	ever	in	want	or	peril	you	know	on	whom	you	can	rely	.
如果	你	是	曾经	在	想	或者	危险	你	知道	在	谁	你	能	依靠	.

如果你遇到困难或危险，你知道你可以依靠谁。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [mɑː'seləs] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	The	two	young	men	embraced	,	and	Marcellus	hastily	took	his	departure	.
"	这	二	年轻的	男人	拥抱	,	和	马塞勒斯	草草	采取	他的	离开	.

两个年轻人拥抱了一下，马塞勒斯匆匆离去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .

He	walked	out	of	the	camp	and	onward	until	he	reached	the	Forum	.
他	步行	出去	的	这	营	和	向前	直到	他	达到	这	论坛	.

他走出营地，继续前行，直到到达广场。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['steɪtli] ['mɑːrb(ə)l] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] .

All	**around**	**him**	**were**	**stately**	**marble**	**temples**	**and**	**columns**	**and**	**monuments**	**.**
全部	大约	他	是	庄严	大理石	寺庙	和	列	和	纪念碑	.

他周围全是庄严的大理石寺庙、柱子和纪念碑。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['taitəs] [spænd] [ðə; ði] ['vaɪə] ['seikrə] ;

There	**the**	**arch**	**of**	**Titus**	**spanned**	**the**	**Via**	**Sacra**	**;**
那里	这	拱	的	提图斯	跨越	这	通过	神圣	;

提图斯凯旋门横跨圣道；

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['pæləs] [riəd] [ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːrm] [ɑːn] [haɪ] , [rɪtʃ] [ɪn] ['steɪtli] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

there	**the**	**imperial**	**palace**	**reared**	**its**	**gigantic**	**form**	**on**	**high**	**,**	**rich**	**in**	**stately**	**architecture**	**,**
那里	这	帝国	宫殿	饲养	它是	巨大	形式	在	高的	,	富有的	在	庄严	建筑学	,

那里，皇宫巍峨耸立，气势恢宏，建筑风格庄严肃穆。

[ɪn] ['glɔːriəs] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ɪn] ['goʊldən] [dekə'reiʃəns] .

in	**glorious**	**adornments**	**of**	**precious**	**marbles**	**,**	**and**	**glowing**	**in**	**golden**	**decorations**	**.**
在	辉煌	装饰品	的	宝贵的	弹珠	,	和	发光	在	金的	装饰	.

以珍贵的大理石精心装饰，并以金色饰物熠熠生辉。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ə'roʊz] ; [bɪ'jɑːnd] ,

On	**one**	**side**	**the**	**lofty**	**walls**	**of**	**the**	**Coliseum**	**arose**	**;**	**beyond**	**,**
在	一	边	这	高远	墙壁	的	这	罗马斗兽场	出现	;	超过	,

一边是高耸的罗马斗兽场城墙；城墙之外，

[ðə; ði] [stuːˈpendəs] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [piːs] ;

the	**stupendous**	**dome**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Peace**	**;**
这	惊人的	穹顶	的	这	寺庙	的	和平	;

和平圣殿宏伟的穹顶；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] [ˌʌpˈreɪzd] [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] ['sʌmɪt] ,

and	**on**	**the**	**other**	**the**	**Capitoline**	**Hill**	**upraised**	**its**	**historic**	**summit**	**,**
和	在	这	其他	这	卡比托利尼	爬坡道	抬起	它是	历史性	首脑	,

而另一边，卡比托利欧山则耸立着它历史悠久的山顶。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['tɛmpəlz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði]

crowned	**with**	**a**	**cluster**	**of**	**stately**	**temples**	**that**	**stood**	**out**	**in**	**sharp**	**relief**	**against**	**the**
加冕	和	一个	簇	的	庄严	寺庙	那	站立	出去	在	锋利的	宽慰	反对	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

周围耸立着一簇簇庄严的寺庙，在天空的映衬下显得格外醒目。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ,

To	**this**	**he**	**directed**	**his**	**steps**	**,**
到	这	他	指导	他的	步骤	,

他朝着这个方向迈出了步伐，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

and	**ascended**	**the**	**steep**	**declivity**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
和	上升	这	陡	斜坡	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

然后沿着陡峭的斜坡爬上了山顶。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

From	**the**	**summit**	**he**	**looked**	**around**	**upon**	**the**	**scene**	**.**
从	这	首脑	他	看起来	大约	之上	这	场景	.

他站在山顶，环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [skwer] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

The	place	itself	was	a	spacious	square	paved	with	marble	,	and	surrounded
这	地方	本身	曾是	一个	宽敞	正方形	铺砌路面	和	大理石	,	和	包围

[wɪð; wɪθ] ['lɔːrdli] ['tɛmpəlz] .

with	lordly	temples	.
和	尊贵的	寺庙	.

这个地方本身是一个宽敞的广场，铺着大理石，周围环绕着雄伟的寺庙。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['mɑːrʃəs] [baʊndɪd] [ə'fɑːr] ['ɑːnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

On	one	side	was	the	Campus	Martius	bounded	afar	onward	to	the	Mediterranean	.
在	一	边	曾是	这	校园	马尔蒂乌斯	有界	远方	向前	到	这	地中海	.

一边是战神广场，一直延伸到地中海沿岸。

[ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [spred] [ɪts] [ʌn'iːkwəld] [ɪk'stent] , ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næroʊ]

On	every	other	side	the	city	spread	its	unequaled	extent	,	crowding	to	the	narrow
在	每一个	其他	边	这	城市	传播	它是	无与伦比	程度	,	拥挤	到	这	狭窄的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

城市向四面八方蔓延，无与伦比，拥挤到狭窄的城墙边。

[ænd; ənd] ['oʊvər] - ['liːpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ɪts] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [striːts] [fɑːr] [ə'weɪ]

and	over	-	leaping	them	to	throw	out	its	radiating	streets	far	away
和	超过	-	跳跃	他们	到	扔	出去	它是	散热	街道	远的	离开

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

on	every	side	into	the	country	.
在	每一个	边	进入	这	国家	.

并越过它们，将放射状的街道向四面八方延伸到全国各地。

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [riəd] [ðer; ðər] ['lɔːfti] ['hedz] .

Temples	and	columns	and	monuments	reared	their	lofty	heads	.
寺庙	和	列	和	纪念碑	饲养	他们的	高远	头部	.

寺庙、石柱和纪念碑巍然耸立。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['stætʃuːz] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [fɔːrmz] ,

Innumerable	statues	filled	the	streets	with	a	population	of	sculptured	forms	,
无数	雕像	已填	这	街道	和	一个	人口	的	雕塑	表格	,

['fauntinz] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

fountains	dashed	into	the	air	,
喷泉	虚线	进入	这	空气	,

无数雕像遍布街道，雕塑般的造型随处可见，喷泉的水柱冲向空中。

['tʃæriːəts] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [roʊm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn]

chariots	rolled	through	the	streets	,	the	legions	of	Rome	marched	to	and	fro	in
战车	滚动	通过	这	街道	,	这	军团	的	罗马	行军	到	和	弗	在

['mɪlətəri] [ə'reɪ] ,

military	array	,
军队	大批	,

战车在街上隆隆驶过，罗马军团列队行进，气势汹汹。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['sɜːdʒd] [ðə; ði] ['restləs] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] .

and	on	every	side	surged	the	restless	tide	of	life	in	the	Imperial	city	.
和	在	每一个	边	激增	这	不安	潮	的	生活	在	这	帝国	城市	.

帝都里熙熙攘攘、生机勃勃的生活浪潮在四面八方涌动。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪk'stendɪd] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

Far	away	the	plain	extended	,	dotted	with	countless	villages	and	houses	and
远的	离开	这	清楚的	扩展	,	虚线	和	无数	村庄	和	房屋	和

['pæləs] , [rɪtʃ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] ['vɜːrdʒər] ,

palaces	,	rich	in	luxuriant	verdure	,
宫殿	,	富有的	在	茂盛的	绿意盎然	,

远处是一望无际的平原，点缀着无数的村庄、房屋和宫殿，绿树成荫，郁郁葱葱。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

the	dwelling	-	place	of	peace	and	plenty	.
这	住宅	-	地方	的	和平	和	很多	.

和平与富足的居所。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ə'roʊz][ðə; ði] [bluː] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

On	one	side	arose	the	blue	outline	of	the	Apennines	,	crowned	with	snow	;
在	一	边	出现	这	蓝色的	大纲	的	这	亚平宁山脉	,	加冕	和	雪	;

一边是亚平宁山脉的蓝色轮廓，山顶白雪皑皑；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɑːʃt] [ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [ʃɔːr] .

on	the	other	the	dark	waves	of	the	Mediterranean	washed	the	far	distant	shore	.
在	这	其他	这	黑暗的	波浪	的	这	地中海	洗过	这	远的	遥远	支撑	.

另一方面，地中海的暗色波涛拍打着遥远的海岸。

['sʌd(ə)nli] [mɑː'seləs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Suddenly	Marcellus	was	startled	by	a	shout	.
突然	马塞勒斯	曾是	惊慌	经过	一个	喊	.

马塞勒斯突然被一声喊叫吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][skænt] ['kloʊðɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['frenzid] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,

An	old	man	in	scant	clothing	,	with	emaciated	face	and	frenzied	gesticulation	,
一个	老的	男人	在	稀少	衣服	,	和	瘦弱	脸	和	丧心病狂	手势	,

一位衣衫褴褛、面容憔悴、手舞足蹈的老人

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

was	shouting	out	a	strain	of	fearful	denunciation	.
曾是	喊叫	出去	一个	拉紧	的	可怕	谴责	.

他大声喊出一连串充满恐惧的谴责之词。

[hɪz; ɪz][waɪld] [glæns] [ænd; ənd] [fɪrs] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn'seɪn] .

His	wild	glance	and	fierce	manner	showed	that	he	was	partly	insane	.
他的	荒野	瞥一眼	和	凶猛的	方式	显示	那	他	曾是	部分	疯狂的	.

他狂野的眼神和凶狠的举止表明他精神有些失常。

" - ['bæbilən][ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['fɔːlən] , [ɪz] ['fɔːlən] ,

"	'	Babylon	the	great	is	fallen	,	is	fallen	,
"	-	巴比伦	这	伟大的	是	倒下	,	是	倒下	,

“大巴比伦倾倒了，倾倒了，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ,

And	is	become	the	habitation	of	devils	,
和	是	变得	这	居住地	的	魔鬼	,

并成为了魔鬼的居所。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt] ,

And	the	hold	of	every	foul	spirit	,
和	这	抓住	的	每一个	犯规	精神	,

以及一切污秽邪灵的掌控，

[ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːrd] ;

And	a	cage	of	every	unclean	and	hateful	bird	;
和	一个	笼	的	每一个	不洁	和	可恶	鸟	;

还有一个笼子，里面关着各种污秽可憎的鸟类；

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .

For	God	hath	remembered	her	iniquities	.
为了	上帝	有	记得	她	罪恶	.

因为上帝已经记念了她的罪孽。

[rɪ'wɔ:rd] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'wɔ:did] [ju:; jʊ] ,

Reward	**her**	**even**	**as**	**she**	**rewarded**	**you**	**,**
报酬	她	甚至	作为	她	奖励	你	,

她奖励你的时候，你也要奖励她。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ʌntə,ʌntu][hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rks] .

And	**double**	**unto**	**her**	**double**	**according**	**to**	**her**	**works**	**.**
和	双倍的	到	她	双倍的	根据	到	她	作品	.

按她的所作所为，加倍惩罚她。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæθ] [ʃi:; ʃi] ['glɔ:rɪfaɪd] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [lɪvd] [dɪ'lɪʃəsli] ,

How	**much**	**hath**	**she**	**glorified**	**herself**	**and**	**lived**	**deliciously**	**,**
如何	很多	有	她	光荣的	她自己	和	居住地	美味	,

她如何自我吹嘘，如何过着奢靡的生活?

['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl][hɜ:r; hər] [pleɪgz] [kʌm] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Therefore	**shall**	**her**	**plagues**	**come**	**in**	**one**	**day**	**,**
所以	将	她	瘟疫	来	在	一	天	,

因此，她的灾祸将在一天之内全部降临。

[deθ] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ;

Death	**,**	**and**	**mourning**	**,**	**and**	**famine**	**;**
死亡	,	和	丧	,	和	饥荒	;

死亡、哀悼和饥荒；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʌtərli] [bə:nd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;

And	**she**	**shall**	**be**	**utterly**	**burned**	**with**	**fire**	**;**
和	她	将	是	完全地	烧伤	和	火	;

她必被火完全烧死；

[fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [hu:] ['dʒʌdʒɪθ] [hɜ:r; hər] .

For	**strong**	**is**	**the**	**Lord**	**God**	**who**	**judgeth**	**her**	**.**
为了	强的	是	这	主	上帝	WHO	审判官	她	.

因为审判她的耶和华神大有能力。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

The	**kings**	**of**	**the**	**earth**
这	国王	的	这	地球

地上的君王

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'weɪl] [ænd; ənd] [lə'ment] ,

Shall	**bewail**	**and**	**lament**	**,**
将	哀叹	和	哀叹	,

必将哀号痛哭，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] ,

Seeing	**the**	**smoke**	**of**	**her**	**burning**	**,**
看到	这	抽烟	的	她	燃烧	,

看到她燃烧的烟雾，

['stændɪŋ] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tɔ:rment] ,

Standing	**afar**	**off**	**for**	**fear**	**of**	**her**	**torment**	**,**
常设	远方	离开	为了	害怕	的	她	折磨	,

因害怕遭受折磨而远远地站着，

['kraɪɪŋ] , [ə'læs] , [ə'læs] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ['bæbilən] ,

Crying	**,**	**Alas**	**,**	**alas**	**,**	**that**	**great**	**city**	**Babylon**	**,**
哭泣	,	唉	,	唉	,	那	伟大的	城市	巴比伦	,

哀号道：“唉，唉，那伟大的巴比伦城啊！”

[ðæt] ['maɪti] ['sɪti] ['bæbilən] ,

That	**mighty**	**city**	**Babylon**	**,**
那	强大的	城市	巴比伦	,

那座强大的城市巴比伦，

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn]['aʊər][ɪz][ðaɪ]['dʒʌdʒmənt] [kʌm] .

For	in	one	hour	is	thy	judgment	come	.
为了	在	一	小时	是	你的	判断	来	.

再过一小时，你的审判就到了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	merchants	of	the	earth	,
这	商人	的	这	地球	,

世上的商人们，

['stændɪŋ] [ə'fɑːr][ɔːf][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɔːrment] ,

Standing	afar	off	for	fear	of	her	torment	,
常设	远方	离开	为了	害怕	的	她	折磨	,

因害怕遭受折磨而远远地站着，

[ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ænd; ənd][weɪl] .

Shall	weep	and	wail	.
将	哭泣	和	哀号	.

必将痛哭哀号。

['kraɪɪŋ] , [ə'læs] , [ə'læs] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ['bæbilən] ,

Crying	,	Alas	,	alas	,	that	great	city	Babylon	,
哭泣	,	唉	,	唉	,	那	伟大的	城市	巴比伦	,

哀号道："唉，唉，那伟大的巴比伦城啊！"

[ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] .

That	was	clothed	in	fine	linen	,	and	purple	,	and	scarlet	.
那	曾是	穿着衣服	在	美好的	亚麻布	,	和	紫色的	,	和	猩红	.

那人身穿细麻布、紫色和朱红色的衣服。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] .

And	decked	with	gold	,	and	precious	stones	,	and	pearls	.
和	甲板	和	金子	,	和	宝贵的	石头	,	和	珍珠	.

并用黄金、宝石和珍珠装饰。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn]['aʊər][soʊ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] !

For	in	one	hour	so	great	riches	is	come	to	naught	!
为了	在	一	小时	所以	伟大的	财富	是	来	到	零	!

短短一小时内，如此巨大的财富便化为乌有！

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃɪpˌmæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ʃɪps] ,

And	every	shipmaster	,	and	the	company	in	ships	,
和	每一个	船长	,	和	这	公司	在	船舶	,

以及每一位船长和船上的所有船员

[ænd; ənd] ['seɪlər] [ænd; ənd]['treɪdərz][baɪ] [siː] ,

And	sailors	and	traders	by	sea	,
和	水手们	和	交易员	经过	海	,

还有海上的水手和商人，

[ʃæl; ʃəl][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] ,

Shall	cry	when	they	see	the	smoke	of	her	burning	,
将	哭	什么时候	他们	看	这	抽烟	的	她	燃烧	,

当他们看到她燃烧的浓烟时，他们会哭泣。

['stændɪŋ] [ə'fɑːr][ɔːf][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːrment] .

Standing	afar	off	for	fear	of	her	torment	.
常设	远方	离开	为了	害怕	的	她	折磨	.

因害怕遭受折磨而远远地站着。

- [wʌt] ['sɪti] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ! -

'	What	city	is	like	unto	that	great	city	!	'
-	什么	城市	是	喜欢	到	那	伟大的	城市	!	-

"哪座城能与那座伟大的城相比呢！"

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər] [hed] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] ,

And	casting	dust	on	their	head	they	shall	cry	,
和	铸件	灰尘	在	他们的	头	他们	将	哭	,

他们将尘土撒在头上，哭喊着：

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

Weeping	and	wailing	,
哭泣	和	哀嚎	,

哭泣和哀号，

[ə'læs] , [ə'læs] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,

Alas	,	alas	,	that	great	city	,
唉	,	唉	,	那	伟大的	城市	,

唉，唉，那座伟大的城市，

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [rɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

Wherein	were	made	rich	all	that	had	ships	at	sea	,
其中	是	制成	富有的	全部	那	有	船舶	在	海	,

因此，所有在海上拥有船只的人都变得富有了。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn] ['aʊər] [ɪz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] .

For	in	one	hour	is	she	brought	to	naught	.
为了	在	一	小时	是	她	带来	到	零	.

因为短短一小时内，她便化为乌有。

[rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðaʊ] ['hev(ə)n] !

Rejoice	over	her	thou	heaven	!
麾	超过	她	你	天堂	!

上天啊，为她欢欣吧!

[ænd; ənd][jiː; ji]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɔfits] ,

And	ye	holy	apostles	and	prophets	,
和	是的	圣	使徒	和	先知	,

诸位圣洁的使徒和先知们，

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [ə'vendʒd] [juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər] !

For	God	hath	avenged	you	on	her	!
为了	上帝	有	复仇	你	在	她	!

上帝已经替你向她报仇了!

" [ə; eɪ][væst] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	A	vast	crowd	collected	around	him	in	amazement	,
"	一个	广阔的	人群	集	大约	他	在	惊愕	,

“一大群人惊奇地聚集在他周围，

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['siːst] [wen] [sʌm; səm]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]

but	scarcely	had	he	ceased	when	some	soldiers	appeared	and	led	him
但	几乎	有	他	停止	什么时候	一些	士兵	出现	和	引领	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他刚停下，就有几个士兵出现，把他带走了。

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [pʊr] ['krɪstʃən] [huːz] [breɪn][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , "

"	Doubtless	it	is	some	poor	Christian	whose	brain	has	been	turned	by	suffering	,	"
"	毫无疑问	它	是	一些	贫穷的	基督教	谁	脑	有	到过	转向	经过	痛苦	,	"

[θɔːt] [mɑː'seləs] .

thought	Marcellus	.
想法	马塞勒斯	.

“毫无疑问，这是某个可怜的基督徒，他的思想被苦难扭曲了，”马塞勒斯心想。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [hiː; hi] [stɪl] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] ,

As	the	man	was	led	away	he	still	shouted	out	his	terrific	denunciations	,
作为	这	男人	曾是	引领	离开	他	仍然	喊叫	出去	他的	了不起	谴责	,

那人被带走时，仍然大声谴责着什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ˈfɑːloʊd] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈraɪdɪŋ] .

and	a	great	crowd	followed	,	yelling	and	deriding	.
和	一个	伟大的	人群	随后	,	大喊	和	嘲笑	.

随后一大群人跟了上来，大声叫喊、嘲笑。

[suːn] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .

Soon	the	noise	died	away	in	the	distance	.
很快	这	噪音	死亡	离开	在	这	距离	.

远处的噪音很快消失了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	There	is	no	time	to	lose	.
"	那里	是	不	时间	到	失去	.

“时间紧迫，刻不容缓。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [mɑːˈseləs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

I	must	go	,	"	said	Marcellus	;	and	he	turned	away	.
我	必须	去	,	"	说	马塞勒斯	;	和	他	转向	离开	.

“我必须走了，”马塞勒斯说着，转身离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkætəkoʊmz] .

LIFE	IN	THE	CATACOMBS	.
生活	在	这	地下墓穴	.

地下墓穴中的生活。

" [oʊ][dɑːrk] , [dɑːrk] , [dɑːrk] , [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [nuːn] .

"	O	dark	,	dark	,	dark	,	amid	the	blaze	of	noon	.
"	哦	黑暗的	,	黑暗的	,	黑暗的	,	之中	这	火焰	的	中午	.

“哦，黑暗，黑暗，黑暗，在正午的烈日下。”

[ɪˈrevəkəbli] [dɑːrk] , [ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklɪps] ,

Irrevocably	dark	,	total	eclipse	,
不可逆转地	黑暗的	,	全部的	蚀	,

无可挽回的黑暗，全食，

[wɪˈðaʊt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [deɪ] !

Without	all	hope	of	day	!
没有	全部	希望	的	天	!

看不到任何希望!

" [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkætəkoʊmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Upon	his	return	to	the	Catacombs	he	was	welcomed	with	tears	of	joy	.
"	之上	他的	返回	到	这	地下墓穴	他	曾是	欢迎	和	眼泪	的	喜悦	.

“当他回到地下墓穴时，人们喜极而泣地迎接他。”

[moʊst] [ˈiːgərli] [ðeɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ;

Most	eagerly	they	listened	to	the	account	of	his	interview	with	his	superiors	;
最多	急切地	他们	听着	到	这	帐户	的	他的	面试	和	他的	上级	;

他们非常渴望听到他讲述与上级面谈的情况；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈsimpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,

and	while	they	sympathized	with	his	troubles	,
和	尽管	他们	同情	和	他的	麻烦	,

虽然他们同情他的困境，

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

they	rejoiced	that	he	had	been	found	worthy	to	suffer	for	Christ	.
他们	欣喜若狂	那	他	有	到过	成立	值得	到	遭受	为了	基督	.

他们欢欣鼓舞，因为他被认为配得上为基督受苦。

[ə'mɪd] [ðiːz] [nuː] [siːnz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['evri] [deɪ] ,

Amid	these	new	scenes	he	learned	more	of	the	truth	every	day	,
之中	这些	新的	场景	他	学习	更多的	的	这	真相	每一个	天	,

在这些新的场景中，他每天都了解到更多真相。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ɪts] ['fɔːləuəz] [ɪn'dʊrd] .

and	saw	what	its	followers	endured	.
和	锯	什么	它是	追随者	忍受	.

并亲眼目睹了它的追随者们所遭受的苦难。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ['oʊpənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wʌndrəs] [və'raɪəti] .

Life	in	the	Catacombs	opened	around	him	with	all	its	wondrous	variety	.
生活	在	这	地下墓穴	打开	大约	他	和	全部	它是	奇妙的	种类	.

在他周围，地下墓穴的生活展现出各种奇妙的景象。

[ðə; ði][væst] ['nʌmbərz] [huː] [dwelt] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [baɪ]['kɑːnstənt]

The	vast	numbers	who	dwelt	below	were	supplied	with	provisions	by	constant
这	广阔的	数字	WHO	居住	以下	是	供应	和	条款	经过	持续的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] .

communication	with	the	city	above	.
沟通	和	这	城市	多于	.

居住在下方的大量居民通过与上方城市的不断交流获得生活必需品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .

This	was	done	at	night	.
这	曾是	完毕	在	夜晚	.

这件事是在晚上做的。

[ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [tæsk] .

The	most	resolute	and	daring	of	the	men	volunteered	for	this	dangerous	task	.
这	最多	坚决	和	大胆	的	这	男人	自愿	为了	这	危险的	任务	.

这些人中意志最坚定、胆识最大的自愿者接受了这项危险的任务。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɔɪz] , [went] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['erənd] ,

Sometimes	also	women	,	and	even	boys	,	went	forth	upon	this	errand	,
有时	还	女性	,	和	甚至	男孩们	,	去	前进	之上	这	差事	,

有时，妇女甚至男孩也会执行这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['pɑːliːoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

and	the	lad	Pollio	was	the	most	acute	and	successful	of	all	these	.
和	这	小伙子	波利奥	曾是	这	最多	急性	和	成功的	的	全部	这些	.

而波利奥这个年轻人则是这些人中最敏锐、最成功的。

[ə'mɪd][ðə; ði][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

Amid	the	vast	population	of	Rome	it	was	not	difficult	to	pass	unnoticed	,
之中	这	广阔的	人口	的	罗马	它	曾是	不是	难的	到	经过	未被察觉	,

在罗马庞大的人口中，不引人注目并不难。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [wel] [kept] [ʌp] .

and	consequently	the	supply	was	well	kept	up	.
和	最后	这	供应	曾是	出色地	保留	向上	.

因此，供应得到了很好的保障。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld]

Yet	sometimes	the	journey	met	with	a	fatal	termination	,	and	the	bold
然而	有时	这	旅行	遇见	和	一个	致命的	终止	,	和	这	大胆的

[æd'ventʃəəz] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

adventurers	never	returned	.
冒险者	绝不	返回	.

然而，有时旅程会以致命的结局告终，勇敢的冒险家们再也没有回来。

[ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləuəməust]

Of	water	there	was	a	plentiful	supply	in	the	passage	ways	of	the	lowermost
的	水	那里	曾是	一个	丰富	供应	在	这	通道	方式	的	这	最底层

[tɪr] .

tier	.
层级	.

最底层通道里水源充足。

[welz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [hɪr] [sə'plaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['wɒnts] .

Wells	and	fountains	here	supplied	sufficient	for	all	their	wants	.
威尔斯	和	喷泉	这里	供应	充足的	为了	全部	他们的	想要	.

这里的水井和喷泉足以满足他们的所有需求。

[æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] .

At	night	,	too	,	were	made	the	most	mournful	expeditions	of	all	.
在	夜晚	,	也	,	是	制成	这	最多	悲哀	探险	的	全部	.

夜幕降临后，也进行了所有探险中最令人悲痛的探险。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɔːr]

These	were	in	search	of	the	dead	which	had	been	torn	by	the	wild	beasts	or
这些	是	在	搜索	的	这	死的	哪个	有	到过	撕裂	经过	这	荒野	野兽	或者

[bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

burned	at	the	stake	.
烧伤	在	这	赌注	.

他们正在寻找被野兽撕咬或被火刑处死的尸体。

[ðiːz] [lʌvd] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪsk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə'mɪd]

These	loved	remains	were	obtained	at	the	greatest	risk	,	and	brought	down	amid
这些	喜爱	遗迹	是	获得	在	这	最	风险	,	和	带来	向下	之中

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz] .

a	thousand	dangers	.
一个	千	危险	.

这些珍贵的遗骸是在冒着极大的风险，历经千般危险才得以获得。

[ðen] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]

Then	the	friends	of	the	lost	would	perform	the	funeral	service	and	hold	the
然后	这	朋友们	的	这	丢失的	会	履行	这	葬礼	服务	和	抓住	这

['beriəl] [fiːst] .

burial	feast	.
葬礼	盛宴	.

然后，逝者的朋友们会举行葬礼仪式并举办丧宴。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [sel] ,

After	this	they	would	deposit	their	remains	in	the	narrow	cell	,
后	这	他们	会	订金	他们的	遗迹	在	这	狭窄的	细胞	,

之后，他们会将尸体残骸丢弃在狭窄的牢房里。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['tæblət] ['greɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	close	the	place	up	with	a	marble	tablet	graven	with	the	name	of	the
和	关闭	这	地方	向上	和	一个	大理石	药片	雕刻	和	这	姓名	的	这

['ɑːkjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

并用刻有居住者姓名的大理石碑将此处封闭起来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

The	ancient	Christian	,	inspired	by	the	glorious	doctrine	of	the	resurrection	,
这	古老的	基督教	,	灵感	经过	这	辉煌	教义	的	这	复活	,

受复活这一荣耀教义的鼓舞，古代基督徒

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑːn]

looked	forward	with	ardent	hope	to	the	time	when	corruption	should	put	on
看起来	向前	和	热心	希望	到	这	时间	什么时候	腐败	应该	放	在

[ˌɪnkə'rʌpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ,

incorruption	,	and	the	mortal	,
廉洁	,	和	这	凡人	,

满怀热切期盼着腐败取代廉洁的那一天，以及凡人.....

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

不朽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [soʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] ['destəni] [ə'weitid] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	was	unwilling	that	the	body	which	so	sublime	a	destiny	awaited	should	be
他	曾是	不情愿	那	这	身体	哪个	所以	升华	一个	命运	等待中	应该	是

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

reduced	to	ashes	,
减少	到	灰烬	,

他不愿看到这具即将肩负崇高使命的躯体化为灰烬。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd]['fjuːnərəl] [fleɪmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [ðæt]

and	thought	that	even	the	sacred	funeral	flames	were	a	dishonor	to	that
和	想法	那	甚至	这	神圣	葬礼	火焰	是	一个	羞辱	到	那

['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] ['feɪvərd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

temple	of	God	which	had	been	so	highly	favored	of	heaven	.
寺庙	的	上帝	哪个	有	到过	所以	高度	受青睐	的	天堂	.

他认为，就连神圣的葬礼之火也是对那座蒙受上天眷顾的神殿的一种亵渎。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

So	the	cherished	bodies	of	the	dead	were	brought	here	out	of	the	sight	of
所以	这	珍爱	身体	的	这	死的	是	带来	这里	出去	的	这	视线	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

于是，逝者的遗体被运到这里，远离世人的视线。

[wer] [noʊ] [ɪ'revərənt] [hænd] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [rɪ'poʊz] ,

where	no	irreverent	hand	might	disturb	the	solemn	stillness	of	their	last	repose	,
在哪里	不	不敬的	手	可能	打扰	这	庄严	寂静	的	他们的	最后的	休息	,

在那里，任何不敬之手都不能打扰他们最后安息的庄严宁静。

[tuː; tə][laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [trʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðæt] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ]

to	lie	until	the	last	trump	should	give	that	summons	for	which	the	primitive	Church
到	说谎	直到	这	最后的	王牌	应该	给	那	传票	为了	哪个	这	原始	教会

['weɪtɪd] [soʊ] ['iːgərli] ,

waited	so	eagerly	,
等待	所以	急切地	,

直到最后的号角吹响，发出早期教会翘首以盼的召唤，才会停止撒谎。

[ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃn] .

in	daily	expectation	.
在	日常的	期待	.

在日常期待中。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:r; fər] [sək'sesɪv]

In 在 **the** 这 **city** 城市 **above** 多于 **the** 这 **Christian** 基督教 **religion** 宗教 **had** 有 **been** 到过 **increasing** 增加 **for** 为了 **successive** 连续

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations 几代人 **,** ,

在上方的城市里，基督教已经世世代代不断发展壮大。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ]

and 和 **during** 期间 **all** 全部 **this** 这 **time** 时间 **the** 这 **dead** 死的 **had** 有 **been** 到过 **coming** 未来 **here** 这里 **in** 在 **ever** 曾经 **-** - **increasing** 增加

['nʌmbərz] ,

numbers 数字 **,** ,

在此期间，死者的数量不断增加，不断涌入这里。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][væst] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

so 所以 **that** 那 **now** 现在 **the** 这 **Catacombs** 地下墓穴 **formed** 形成 **a** 一个 **vast** 广阔的 **city** 城市 **of** 的 **the** 这 **dead** 死的 **,** ,

于是，地下墓穴变成了一座巨大的亡灵之城。

[hu:z] ['saɪlənt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['slʌmbərd] [ɪn] ['endləs] ['reɪndʒɪz] , [ræŋk] [ə'bʌv] [ræŋk] , ['weɪtɪŋ] [tɪl]

whose 谁 **silent** 沉默的 **population** 人口 **slumbered** 沉睡 **in** 在 **endless** 无尽的 **ranges** 范围 **,** , **rank** 秩 **above** 多于 **rank** 秩 **,** , **waiting** 等待 **till** 直到

那里的人民沉默沉睡在无尽的山脉中，层层叠叠，等待着……

" [ðə; ði] ['weɪkfl] [trʌmp] [ʌv; əv] [du:m] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌndər] [θru:] [ðə; ði] [di:p] .

" " **The** 这 **wakeful** 清醒 **trump** 王牌 **of** 的 **doom** 厄运 **should** 应该 **thunder** 雷 **through** 通过 **the** 这 **deep** 深的 **.** .

“末日的号角应该响彻深渊。”

" [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f]

" " **In** 在 **many** 许多 **places** 地方 **the** 这 **arches** 拱门 **had** 有 **been** 到过 **knocked** 敲门 **away** 离开 **and** 和 **the** 这 **roof** 屋顶

['haɪt(ə)nd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ru:mz; rʊmz] .

heightened 增强 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **form** 形式 **rooms** 房间 **.** .

“在许多地方，拱门被拆除，屋顶被抬高，从而形成房间。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [saɪz] ,

None 没有任何 **of** 的 **them** 他们 **were** 是 **of** 的 **very** 非常 **great** 伟大的 **size** 尺寸 **,** ,

它们个头都不算很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:rmd] ['eriəz] [wer] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [maɪt] [mi:t] [ɪn]['lɑ:rdʒər] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]

but 但 **they** 他们 **formed** 形成 **areas** 区域 **where** 在哪里 **the** 这 **fugitives** 逃犯 **might** 可能 **meet** 见面 **in** 在 **larger** 更大的 **companies** 公司 **and** 和

[bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] .

breathe 呼吸 **more** 更多的 **freely** 自由 **.** .

但他们也形成了逃亡者可以聚集在一起，形成更大群体，并更自由地活动的区域。

[hɪr] [ðeɪ] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] , [tu:] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

Here 这里 **they** 他们 **passed** 通过了 **much** 很多 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **,** , **and** 和 **here** 这里 **,** , **too** 也 **,** , **they** 他们 **had** 有 **their** 他们的 **religious** 宗教

['sɜ:rvɪsɪz] .

services 服务 **.** .

他们大部分时间都待在这里，也在这里举行宗教仪式。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	nature	of	the	times	in	which	they	lived	will	explain	their	situation	.
这	自然	的	这	时代	在	哪个	他们	居住地	将要	解释	他们的	情况	.

他们所处的时代背景可以解释他们的处境。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [hæd; həd]

The	simple	virtues	of	the	old	republic	had	passed	away	,	and	freedom	had
这	简单的	美德	的	这	老的	共和国	有	通过了	离开	,	和	自由	有

['teɪkən][hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] [flaɪt] .

taken	her	everlasting	flight	.
已采取	她	永恒	航班	.

旧共和国的朴素美德已然消逝，自由也永远地飞走了。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd] [səb'duːd] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts]

Corruption	had	moved	over	the	empire	and	subdued	every	thing	beneath	its
腐败	有	已搬	超过	这	帝国	和	低沉的	每一个	事物	下面	它是

['nʌmɪŋ] ['ɪnfluəns] .

numbing	influence	.
麻木	影响	.

腐败席卷了整个帝国，其麻木的影响使万物都屈服于它的掌控之下。

[plaːts] , [ri'beliənz] , [ænd; ənd] ['triːzəns] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][tɜːrnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːlən]

Plots	,	rebellions	,	and	treasons	cursed	the	state	by	turns	,	but	the	fallen
图表	,	叛乱	,	和	叛国罪	被诅咒的	这	状态	经过	转弯	,	但	这	倒下

['piːp(ə)l] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] .

people	stood	by	in	silence	.
人们	站立	经过	在	沉默	.

阴谋、叛乱和叛国接连不断地祸害着这个国家，但沦陷的人民却默默地袖手旁观。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['breɪvəst] ['sʌfər] , [ðer; ðər]['nəublist][daɪ] , [ɔːl] [ˌʌn'muːvd] .

They	saw	their	bravest	suffer	,	their	noblest	die	,	all	unmoved	.
他们	锯	他们的	最勇敢的	遭受	,	他们的	最高贵	死	,	全部	不动	.

他们眼睁睁地看着最勇敢的人遭受苦难，最高尚的人死去，却都无动于衷。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːrt] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə'weikt] [noʊ] [mɔːr] .

The	generous	heart	,	the	soul	of	fire	,	awaked	no	more	.
这	慷慨的	心	,	这	灵魂	的	火	,	醒来	不	更多的	.

那颗慷慨的心，那颗炽热的灵魂，已然不再苏醒。

['oʊnli][ðə; ði]['beɪsɪst] ['pæʃnz] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['fiːlɪŋz] .

Only	the	basest	passions	aroused	their	degenerate	feelings	.
仅有的	这	最底层	激情	被唤醒	他们的	退化	情怀	.

只有最卑劣的欲望才能唤起他们堕落的情感。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] ['boʊldli] ,

Into	such	a	state	as	this	the	truth	came	boldly	,
进入	这样的	一个	状态	作为	这	这	真相	来了	大胆地	,

正是在这种局面下，真相才如此大胆地浮现出来。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] ['enəmi] [æz; əz] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [wei] ['oʊvər] [sʌtʃ]

and	through	such	enemies	as	these	it	had	to	fight	its	way	over	such
和	通过	这样的	敌人	作为	这些	它	有	到	斗争	它是	方式	超过	这样的

['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] ['prɑːgres] .

obstacles	to	make	its	slow	but	sure	progress	.
障碍	到	制作	它是	慢的	但	当然	进步	.

它必须克服这些敌人的阻挠，才能缓慢而稳步地取得进步。

[ðeɪ] [huː] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bænər] [hæd; həd][noʊ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	who	enlisted	under	her	banner	had	no	life	of	ease	before	them	.
他们	WHO	入伍	在下面	她	横幅	有	不	生活	的	舒适	前	他们	.

那些在她麾下应征入伍的人，注定不会过上安逸的生活。

[hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] [geɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] .

Her	trumpet	gave	forth	no	uncertain	sound	.
她	喇叭	给予	前进	不	不确定	声音	.

她的号角发出清晰响亮的声音。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][stɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [neɪm] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

The	conflict	was	stern	,	and	involved	name	,	and	fame	,	and	fortune	,
这	冲突	曾是	船尾	,	和	涉及	姓名	,	和	名声	,	和	财富	,

[ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][laɪf] ,

and	friends	,	and	life	,
和	朋友们	,	和	生活	,

这场冲突十分激烈，牵涉到名誉、地位、财富、朋友和生命。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][mæn] .

all	that	was	most	dear	to	man	.
全部	那	曾是	最多	亲爱的	到	男人	.

所有人类最珍视的东西。

['eɪdʒɪz] [roʊld] [ɑːn] .

Ages	rolled	on	.
年龄	滚动	在	.

岁月流逝。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] ,

If	the	followers	of	truth	increased	in	number	,
如果	这	追随者	的	真相	增加	在	数字	,

如果真理的追随者人数增加，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd] [vaɪs] [ɪn'tensɪfaɪ][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [mə'lɪgnəti] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæŋk]['ɪntuː]

so	also	did	vice	intensify	her	power	and	her	malignity	;	the	people	sank	into
所以	还	做过	副	强化	她	力量	和	她	恶毒	;	这	人们	沉没	进入

[diːpər] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

deeper	corruption	,
更深	腐败	,

因此，罪恶也愈发强大，其邪恶程度也随之加剧；人们陷入了更深的腐败之中。

[ðə; ði] [steɪt] ['drɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n]['ruːɪn] .

the	state	drifted	on	to	more	certain	ruin	.
这	状态	漂移	在	到	更多的	肯定	废墟	.

这个国家逐渐走向了更加确定的毁灭。

[ðen] [ə'roʊz] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [wɪtʃ] [eɪmd] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

Then	arose	those	terrible	persecutions	which	aimed	to	obliterate	from	the	earth
然后	出现	那些	糟糕的	迫害	哪个	旨在	到	泯	从	这	地球

[ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] .

the	last	vestige	of	Christianity	.
这	最后的	痕迹	的	基督教	.

随后爆发了可怕的迫害，其目的是将基督教从地球上彻底抹去。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [ə'weitid] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː]

A	terrible	ordeal	awaited	the	Christian	if	he	resisted	the	imperial	decree
一个	糟糕的	考验	等待中	这	基督教	如果	他	抵抗	这	帝国	法令

; [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

;	to	those	who	followed	her	,
;	到	那些	WHO	随后	她	,

基督徒若违抗皇帝的法令，将遭受可怕的磨难；而那些追随她的人，

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [tru:θ] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˌaɪ 'ti:]

the	order	of	Truth	was	inexorable	;	and	when	a	decision	was	made	,	it
这	命令	的	真相	曾是	无情的	;	和	什么时候	一个	决定	曾是	制成	,	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wʌn] .

was	a	final	one	.
曾是	一个	最终的	一	.

真理的秩序是不可动摇的；一旦做出决定，那就是最终的决定。

[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ək'sept] ['ɪnstənt] [deθ] ,

To	make	that	decision	for	Christianity	was	often	to	accept	instant	death	,
到	制作	那	决定	为了	基督教	曾是	经常	到	接受	立即的	死亡	,

对于基督教信徒而言，做出这样的选择往往意味着接受即刻的死亡。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

or	else	to	be	driven	from	the	city	,
或者	别的	到	是	驱动	从	这	城市	,

否则将被驱逐出城。

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

banished	from	the	joys	of	home	and	from	the	light	of	day	.
被放逐	从	这	喜悦	的	家	和	从	这	光	的	天	.

被驱逐出家的欢乐和白昼的阳光。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['blaɪndɪd] .

The	hearts	of	the	Romans	were	hardened	and	their	eyes	blinded	.
这	心	的	这	罗马书	是	硬化	和	他们的	眼睛	失明	.

罗马人的心变得刚硬，他们的眼睛变得盲目。

['ni:ðər] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɪnəsns] , [nɔ:r] ['wʊmənli] ['pjʊrəti] , [nɔ:r]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] , [nɔ:r][ðə; ði]

Neither	childhood's	innocence	,	nor	womanly	purity	,	nor	noble	manhood	,	nor	the
两者都不	童年的	无辜	,	也不	女性	纯度	,	也不	高贵	男子气概	,	也不	这

['revərənd] [her] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

reverend	hairs	of	age	,
牧师	头发	的	年龄	,

既非孩童的纯真，也非女性的纯洁，也非男性的崇高风范，也非老年人庄严的发髻，

[nɔ:r] [feɪθ] [ɪ'mu:vəbl] , [nɔ:r] [lʌv] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] [deθ] , [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɔ:r] [mu:v]

nor	faith	immovable	,	nor	love	triumphant	over	death	,	could	touch	them	or	move
也不	信仰	不可移动的	,	也不	爱	凯	超过	死亡	,	可以	触碰	他们	或者	移动

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['pɪti] .

them	to	pity	.
他们	到	遗憾	.

坚定的信仰，战胜死亡的爱，都无法触动他们，也无法让他们产生怜悯之心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [du:md] ['empaɪər]

They	did	not	see	the	black	cloud	of	desolation	that	hovered	over	the	doomed	empire
他们	做过	不是	看	这	黑色的	云	的	荒凉	那	悬停	超过	这	注定失败	帝国

,

,

,

他们没有看到笼罩在注定灭亡的帝国上空的荒凉乌云。

[nɔ:r] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] ['fjʊri] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] ['pə:sikju:tid] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

nor	know	that	from	its	fury	those	whom	they	persecuted	alone	could	save	them	.
也不	知道	那	从	它是	愤怒	那些	谁	他们	受迫害	独自的	可以	节省	他们	.

他们也不知道，只有他们曾经迫害过的人才能从这场灾难中拯救他们。

[jet] [ɪn] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti]
Yet **in** **that** **reign** **of** **terror** **the** **Catacombs** **opened** **before** **the** **Christian** **like** **a** **city**
然而 在 那 在位 的 恐怖 这 地下墓穴 打开 前 这 基督教 喜欢 一个 城市
[ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
of **refuge** **.**
的 避难所 .

然而，在那段恐怖统治时期，地下墓穴却像一座避难城一样向基督徒敞开了大门。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [huː] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]
Here **lay** **the** **bones** **of** **their** **fathers** **who** **from** **generation** **to** **generation** **had**
这里 躺 这 骨头 的 他们的 父亲们 WHO 从 一代 到 一代 有
[fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
fought **for** **the** **truth** **,**
战斗 为了 这 真相 ,

这里长眠着他们父辈的骸骨，他们世世代代为真理而战。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːrn] ['bɑːdɪz] ['weɪtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːrn] .
and **their** **worn** **bodies** **waited** **here** **for** **the** **resurrection** **morn** **.**
和 他们的 磨损 身体 等待 这里 为了 这 复活 早晨 .

他们疲惫的身躯在这里等待着复活的清晨。

[hɪr] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['relətɪvz] , [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Here **they** **brought** **their** **relatives** **,** **as** **one** **by** **one** **they** **had** **left** **them** **and**
这里 他们 带来 他们的 亲属 , 作为 一 经过 一 他们 有 左边 他们 和
[gɔːn] [ɑːn] [haɪ] .
gone **on** **high** **.**
已消失 在 高的 .

他们把亲属带到了这里，因为他们一个接一个地离开了他们，升天去了。

[hɪr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] ,
Here **the** **son** **had** **borne** **the** **body** **of** **his** **aged** **mother** **,**
这里 这 儿子 有 出生 这 身体 的 他的 老年人 母亲 ,

儿子曾抬着他年迈母亲的遗体来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənt] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
and **the** **parent** **had** **seen** **his** **child** **committed** **to** **the** **tomb** **.**
和 这 父母 有 已见 他的 孩子 坚定的 到 这 墓 .

父亲亲眼目睹了自己的孩子被埋葬。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə]
Here **they** **had** **carried** **the** **mangled** **remains** **of** **those** **who** **had** **been** **torn** **to**
这里 他们 有 携带 这 残缺不全 遗迹 的 那些 WHO 有 到过 撕裂 到
['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ;
pieces **by** **the** **wild** **beasts** **of** **the** **arena** **;**
件 经过 这 荒野 野兽 的 这 竞技场 ;

这里曾运来那些被竞技场野兽撕成碎片的人的残肢断骸；

[ðə; ði] ['blækənd] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ;
the **blackened** **corpses** **of** **those** **who** **had** **been** **given** **to** **the** **flames** **;**
这 变黑 尸体 的 那些 WHO 有 到过 给定 到 这 火焰 ;

那些被投入火刑中的人们的焦黑尸体；

[ɔːr][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['retʃɪd] [huː] [hæd; həd] [said] [aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
or **the** **wasted** **bodies** **of** **those** **most** **wretched** **who** **had** **sighed** **out** **their** **lives**
或者 这 浪费 身体 的 那些 最多 可怜 WHO 有 叹了口气 出去 他们的 生活
[ə'mɪd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
amid **the** **lingering** **agonies** **of** **death** **by** **crucifixion** **.**
之中 这 挥之不去的 痛苦 的 死亡 经过 十字架刑 .

或是那些在十字架酷刑中痛苦挣扎、奄奄一息的悲惨灵魂的残缺躯体。

['evri] ['krɪstʃən] [hæd; həd][sʌm; səm] [frend] [ɔ:r] ['relətɪv] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [deθ] .

Every	Christian	had	some	friend	or	relative	lying	here	in	death	.
每一个	基督教	有	一些	朋友	或者	相对的	说谎	这里	在	死亡	.

每个基督徒都有亲朋好友长眠于此。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wʌz; wəz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ðə; ði] ['veri] [er] ['hæloʊd] .

The	very	ground	was	sanctified	,	the	very	air	hallowed	.
这	非常	地面	曾是	圣化	,	这	非常	空气	神圣的	.

大地被圣化，空气被神圣化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

It	was	not	strange	that	they	should	seek	for	safety	in	such	a	place	.
它	曾是	不是	奇怪的	那	他们	应该	寻找	为了	安全	在	这样的	一个	地方	.

他们选择在这样的地方寻求庇护并不奇怪。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn] [ði:z] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bəʊdz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ]

Moreover	,	in	these	subterranean	abodes	,	they	found	their	only	place	of	refuge
而且	,	在	这些	地下	住所	,	他们	成立	他们的	仅有的	地方	的	避难所

[frʌm; frəm] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

from	persecution	.
从	迫害	.

此外，在这些地下住所中，他们找到了躲避迫害的唯一避难所。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:k] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [nɔ:r][flaɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,

They	could	not	seek	foreign	countries	nor	fly	beyond	the	sea	,
他们	可以	不是	寻找	外国的	国家	也不	飞	超过	这	海	,

他们既无法前往外国，也无法飞越海洋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,

because	for	them	there	were	no	countries	of	refuge	,
因为	为了	他们	那里	是	不	国家	的	避难所	,

因为他们没有可以避难的国家。

[ænd; ənd][noʊ][lændz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] .

and	no	lands	beyond	the	sea	held	out	a	hope	.
和	不	土地	超过	这	海	握住	出去	一个	希望	.

海外也没有任何希望。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊm] [grɑ:spt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [ɪn] [ɪts] ['maɪti] [ɪm'breɪs] ;

The	imperial	power	of	Rome	grasped	the	civilized	world	in	its	mighty	embrace	;
这	帝国	力量	的	罗马	抓住	这	文明	世界	在	它是	强大的	拥抱	;

罗马帝国的强大力量将文明世界牢牢地掌控在手中；

[hɜ:r; hər] [trə'mendəs] [pə'li:s] ['sɪstəm] [ɪk'stendɪd] [θru:] [ɔ:l][lændz] , [ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [ɪ'skeɪp]

her	tremendous	police	system	extended	through	all	lands	,	and	none	might	escape
她	巨大的	警察	系统	扩展	通过	全部	土地	,	和	没有任何	可能	逃脱

[hɜ:r; hər] [ræθ] .

her	wrath	.
她	愤怒	.

她庞大的警察系统遍布全国，无人能逃脱她的怒火。

[soʊ] [rɪ'zɪstlɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['paʊər] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['noʊb(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

So	resistless	was	this	power	,	that	from	the	highest	noble	down	to	the
所以	无力抵抗	曾是	这	力量	,	那	从	这	最高	高贵	向下	到	这

[mi:n] [sleɪv] ,

meanest	slave	,
最卑鄙的	奴隶	,

这种力量如此强大，以至于从最高贵的贵族到最卑微的奴隶，都无法抗拒。

[ɔ:l][wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

all	were	subject	to	it	.
全部	是	主题	到	它	.

所有人都受其约束。

[ðə; ði] [di'θrəund] ['empərər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ['vendʒəns] , [nɔːr][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	dethroned	emperor	could	not	escape	her	vengeance	,	nor	was	such	an
这	被废黜	皇帝	可以	不是	逃脱	她	复仇	，	也不	曾是	这样的	一个

[ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

escape	even	hoped	for	.
逃脱	甚至	希望	为了	.

被废黜的皇帝无法逃脱她的复仇，而且他也根本没有逃脱的希望。

[wen] ['nɪroʊ] [fel] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlə] .

When	Nero	fell	,	he	could	only	go	and	kill	himself	in	a	neighboring	villa	.
什么时候	尼禄	跌倒	，	他	可以	仅有的	去	和	杀	他自己	在	一个	邻接	别墅	.

尼禄倒台后，只能到邻近的别墅自杀。

[jet] [hɪr] , [ə'mɪd] [ðiːz] ['ɪnfɪnət] ['læbəˌrɪnθs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Yet	here	,	amid	these	infinite	labyrinths	,	even	the	power	of	Rome	was	unavailing	,
然而	这里	，	之中	这些	无限	迷宫	，	甚至	这	力量	的	罗马	曾是	徒劳无功	，

然而，即便在这无尽的迷宫之中，就连罗马的强大力量也无济于事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bæfəld] ['emɪˌseriːz] ['fɔːltəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] .

and	her	baffled	emissaries	faltered	at	the	very	entrance	.
和	她	困惑	使者	犹豫不决	在	这	非常	入口	.

她那些困惑的使者们在门口就犹豫不决了。

[hɪr] , [ðen] , [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['kristʃənz] ['tæriːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['nʌmbərz] ['piːpld]

Here	,	then	,	the	persecuted	Christians	tarried	,	and	their	great	numbers	peopled
这里	，	然后	，	这	受迫害	基督徒	滞留	，	和	他们的	伟大的	数字	人

[ðiːz] [pæðz] [ænd; ənd] ['grɑːtoʊz] ,

these	paths	and	grottoes	,
这些	路径	和	洞穴	，

于是，受迫害的基督徒们便在此停留，他们人数众多，挤满了这些小路和洞穴。

[baɪ] [deɪ] [ə'semblɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

by	day	assembling	to	exchange	words	of	cheer	and	comfort	,
经过	天	组装	到	交换	字	的	欢呼	和	舒适	，

白天聚集在一起，互相问候鼓励，

[ɔːr][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['mɑːrtər] ; [baɪ] [naɪt] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['boʊldɪst]

or	to	bewail	the	death	of	some	new	martyr	;	by	night	sending	forth	the	boldest
或者	到	哀叹	这	死亡	的	一些	新的	烈士	；	经过	夜晚	发送	前进	这	最勇敢的

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	，

或者哀悼某位新殉道者的逝世；夜间派出其中最勇敢的人，

[laɪk] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,

like	a	forlorn	hope	,	to	learn	tidings	of	the	upper	world	,
喜欢	一个	绝望	希望	，	到	学习	消息	的	这	上	世界	，

如同渺茫的希望，去了解上界的消息，

[ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['vɪktəms] .

or	to	bring	down	the	blood	-	stained	bodies	of	some	new	victims	.
或者	到	带来	向下	这	血	-	染色	身体	的	一些	新的	受害者	.

或者去打倒一些新受害者的血淋淋的尸体。

[θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] , [ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪljənz]

Through	the	different	persecutions	,	they	lived	here	so	secure	that	although	millions
通过	这	不同的	迫害	，	他们	居住地	这里	所以	安全的	那	虽然	百万

['perɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪr] ,

perished	throughout	the	empire	,
遇难	自始至终	这	帝国	，

尽管遭受了各种迫害，他们在这里仍然生活得非常安全，以至于尽管整个帝国有数百万人丧生，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət] [roʊm] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ʃeɪkən] .

the	power	of	Christianity	at	Rome	was	but	slightly	shaken	.
这	力量	的	基督教	在	罗马	曾是	但	轻微地	摇晃	.

基督教在罗马的势力只是略微动摇了一下。

[ðer; ðər] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][laɪf] [prɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] ?

Their	safety	was	secured	and	life	preserved	,	but	on	what	terms	?
他们的	安全	曾是	安全	和	生活	保存完好	,	但	在	什么	条款	?

他们的安全得到了保障，生命得以保全，但这是以什么条件换来的?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ,

For	what	is	life	without	light	,
为了	什么	是	生活	没有	光	,

没有光，生命又算什么?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [gluːm] [ðæt] [di'presiz] [ðə; ði][soʊl] ?

or	what	is	the	safety	of	the	body	in	gloom	that	depresses	the	soul	?
或者	什么	是	这	安全	的	这	身体	在	愁云	那	抑郁	这	灵魂	?

或者说，身处压抑灵魂的阴霾之中，身体又有何安全可言?

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

The	physical	nature	of	man	shrinks	from	such	a	fate	,
这	身体的	自然	的	男人	收缩	从	这样的	一个	命运	,

人类的生理本能会使其畏惧这样的命运。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['spiːdəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l]

and	his	delicate	organization	is	speedily	aware	of	the	lack	of	that	subtle
和	他的	精美的	组织	是	迅速地	意识到的	的	这	缺少	的	那	微妙的

['renəveɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['oʊnli] .

renovating	principle	which	is	connected	with	light	only	.
翻新	原则	哪个	是	连接	和	光	仅有的	.

他那精妙的组织很快就意识到，缺少了那种只与光有关的微妙的革新原则。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [luːz] [ðer; ðər] [toʊn] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

One	by	one	the	functions	of	the	body	lose	their	tone	and	energy	.
一	经过	一	这	函数	的	这	身体	失去	他们的	语气	和	活力	.

身体的各项机能逐渐失去活力和能量。

[ðɪs] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][maɪnd] , [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gluːm] ,

This	weakening	of	the	body	affects	the	mind	,	predisposing	it	to	gloom	,
这	减弱	的	这	身体	影响	这	头脑	,	易感因素	它	到	愁云	,

[ˌæprɪ'henʃn] , [daʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

apprehension	,	doubt	,	and	despair	.
忧虑	,	怀疑	,	和	绝望	.

身体的这种虚弱会影响精神，使人容易感到沮丧、忧虑、怀疑和绝望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['stedfæst] ['ʌndər] [sʌtʃ]

It	is	greater	honor	for	a	man	to	be	true	and	steadfast	under	such
它	是	更大的	荣誉	为了	一个	男人	到	是	真的	和	坚定不移	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ɔːr][tuː; tə][hæv; həv]

circumstances	than	to	have	died	a	heroic	death	in	the	arena	or	to	have
情况	比	到	有	死亡	一个	英勇	死亡	在	这	竞技场	或者	到	有

['perɪʃt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

perished	unflinchingly	at	the	stake	.
遇难	毫不动摇地	在	这	赌注	.

在这种情况下，一个人能够保持忠诚和坚定，比在竞技场上英勇战死或在火刑柱上毫不畏惧地死去更有荣耀。

[hɪr] , [wer] [ðer; ðər] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['kæptivz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ]

Here , where there closed around these captives the thickest shades of darkness , they

这里 , 在哪里 那里 关闭 大约 这些 俘虏 这 最厚 色调 的 黑暗 , 他们

[ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] [sɔː(r)] ['traɪəl] .

encountered their sorest trial .

遭遇 他们的 最痛 审判 .

在这里，在这些俘虏被最浓重的黑暗笼罩的地方，他们遭遇了最痛苦的考验。

['fɔːrtɪtuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

Fortitude under the persecution itself was admirable ; but against the persecution ,

坚韧 在下面 这 迫害 本身 曾是 令人钦佩的 ; 但 反对 这 迫害 ,

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz] [ðiːz] ,

blended with such horrors as these ,

混合 和 这样的 恐怖 作为 这些 ,

在遭受迫害的情况下所展现出的坚韧令人钦佩；但是，面对夹杂着如此种种恐怖的迫害，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sə'blaɪm] .

it became sublime .

它 成为 升华 .

它变得无比崇高。

[ðə; ði][koʊld][blæst] [ðæt] [fər'evər] ['drɪftɪd] [θruː] [ðiːz] ['læbəˌrɪnθs] [tʃɪld] [ðem; ðəm] ,

The cold blast that forever drifted through these labyrinths chilled them ,

这 寒冷的 爆炸 那 永远 漂移 通过 这些 迷宫 冷藏 他们 ,

常年吹拂过这些迷宫的寒风让他们感到寒冷。

[bʌt; bət] [brɔːt] [noʊ] [pjʊr] [er] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] [flɔːrz] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ruːfs] ,

but brought no pure air from above ; the floors , the walls , the roofs ,

但 带来 不 纯的 空气 从 多于 ; 这 楼层 , 这 墙壁 , 这 屋顶 ,

但却没有从上方引入任何新鲜空气；地板、墙壁、屋顶，

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [di'pɔzits] [ʌv; əv][dæmp] ['veipəz] [ðæt] [fər'evər] [hʌŋ] [ə'raʊnd]

were covered over with the foul deposits of damp vapors that forever hung around

是 涵盖 超过 和 这 犯规 存款 的 潮湿 蒸汽 那 永远 悬挂 大约

;

;

;

上面覆盖着一层潮湿蒸汽的污浊沉积物，这些蒸汽永远萦绕不去；

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊr] [ˌekshə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [mi'æzmə] ;

the atmosphere was thick with impure exhalations and poisonous miasma ;

这 气氛 曾是 厚的 和 不纯 呼气 和 有毒 瘴气 ;

空气中弥漫着污浊的气体和有毒的瘴气；

[ðə; ði] [dens] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] [tɔːtʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði]

the dense smoke from the ever - burning torches might have mitigated the

这 稠密 抽烟 从 这 曾经 - 燃烧 火炬 可能 有 缓解 这

['nɑːkʃəs] ['gæsɪz] ,

noxious gases ,

有害的 气体 ,

长燃火炬产生的浓烟可能缓解了有害气体的扩散。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] [ðə; ði] ['dwelərz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

but it oppressed the dwellers here with its blinding and suffocating influence .

但 它 受压迫者 这 居民 这里 和 它是 失明 和 令人窒息的 影响 .

但它却以其令人目眩和窒息的影响压迫着这里的居民。

[jet] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['hɒrəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] [stʊd] [ʌp] [ʌn'kɔŋkəd] .

Yet amid all these accumulated horrors the soul of the martyr stood up unconquered .

然而 之中 全部 这些 积累 恐怖 这 灵魂 的 这 烈士 站立 向上 未被征服的 .

然而，在所有这些层出不穷的恐怖之中，殉道者的灵魂却屹立不倒。

[ðə; ði]['roʊmən]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn'dʊrd] [ɔ:l] [ðɪs] ['raɪzɪz][ʌp][tu:; tə]['grændɚ] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər]

The	Roman	spirit	that	endured	all	this	rises	up	to	grander	proportions	than	were
这	罗马	精神	那	忍受	全部	这	上升	向上	到	更宏伟	比例	比	是

['evər] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪ'pʌblɪk] .

ever	attained	in	the	proudest	days	of	the	old	republic	.
曾经	已达到	在	这	最引以为豪	天	的	这	老的	共和国	.

罗马精神经受住了这一切，其程度甚至超过了旧共和国最辉煌时期所达到的高度。

[ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv] ['regjələs] , [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:rʃəs] , [ðə; ði] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv]['bru:təs] ,

The	fortitude	of	Regulus	,	the	devotion	of	Curtius	,	the	constancy	of	Brutus	,
这	坚韧	的	雷古勒斯	,	这	虔诚	的	库尔提乌斯	,	这	恒常	的	布鲁图斯	,

[wɜ:r; wər] [hɪr] [sə'pɑ:st] ,

were	here	surpassed	,
是	这里	超越	,

雷古勒斯的坚韧、库尔提乌斯的虔诚、布鲁图斯的忠贞，在这里都被超越了。

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['tendər] ['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [tʃaɪld] .

not	by	the	strong	man	,	but	by	the	tender	virgin	and	the	weak	child	.
不是	经过	这	强的	男人	,	但	经过	这	投标	处女	和	这	虚弱的	孩子	.

不是由强壮的男人，而是由柔弱的处女和弱小的孩子。

[ðʌs] , [skɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ði:z] [men] [went]

Thus	,	scorning	to	yield	to	the	fiercest	power	of	persecution	,	these	men	went
因此	,	蔑视	到	屈服	到	这	最凶猛	力量	的	迫害	,	这些	男人	去

[fɔ:rθ] , [ðə; ði] [gʊd] ,

forth	,	the	good	,
前进	,	这	好的	,

因此，这些善良的人们不畏最残酷的迫害，毅然踏上了征程。

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] .

the	pure	in	heart	,	the	brave	,	the	noble	.
这	纯的	在	心	,	这	勇敢的	,	这	高贵	.

心地纯洁，勇敢，高尚。

[fɔ:r; fər] [ðen] [deθ] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] ,

For	then	death	had	no	terrors	,
为了	然后	死亡	有	不	恐怖	,

因为那时死亡并不可怕，

[nɔ:r] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [laɪf] [ɪn] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

nor	that	appalling	life	in	death	which	they	were	compelled	to	endure	here	in	the
也不	那	令人震惊	生活	在	死亡	哪个	他们	是	被迫	到	忍受	这里	在	这

['dɪzməl] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

dismal	regions	of	the	dead	.
惨淡	地区	的	这	死的	.

也不是他们在死者之地这片阴森恐怖的土地上被迫忍受的那种可怕的死亡生活。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

They	knew	what	was	before	them	,	and	they	accepted	it	all	.
他们	知道	什么	曾是	前	他们	,	和	他们	公认	它	全部	.

他们知道摆在他们面前的是什么，他们接受了这一切。

['wɪlɪŋli] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [hɪr] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['preʃəs] [tu:; tə]

Willingly	they	descended	here	,	carrying	with	them	all	that	was	most	precious	to
心甘情愿	他们	下降	这里	,	携带	和	他们	全部	那	曾是	最多	宝贵的	到

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ,

the	soul	of	man	,
这	灵魂	的	男人	,

他们心甘情愿地来到这里，带着人类灵魂中最珍贵的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʌvd] .

and	they	endured	all	this	for	the	great	love	wherewith	they	were	loved	.
和	他们	忍受	全部	这	为了	这	伟大的	爱	以及	他们	是	喜爱	.

他们为了所得到的伟大爱而忍受了这一切。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['efərts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bəʊdz]

The	constant	efforts	which	they	made	to	diminish	the	gloom	of	their	abodes
这	持续的	努力	哪个	他们	制成	到	减少	这	愁云	的	他们的	住所

[wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

were	visible	all	around	.
是	可见的	全部	大约	.

他们为驱散居家中的阴霾所做的种种努力，在周围随处可见。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld][ɑ:rt][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] .

In	the	ancient	world	art	was	cultivated	more	universally	than	in	the	modern	.
在	这	古老的	世界	艺术	曾是	栽培	更多的	普遍地	比	在	这	现代的	.

古代世界的艺术传播比现代世界更为普遍。

[wer'evər] ['eni] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði]

Wherever	any	large	number	of	men	was	collected	a	large	proportion	had	the
无论	任何	大的	数字	的	男人	曾是	集	一个	大的	部分	有	这

[teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['tælənt][fɔ:r; fər][ɑ:rt] .

taste	and	the	talent	for	art	.
品尝	和	这	天赋	为了	艺术	.

凡是聚集了大量男性的地方，很大一部分人都具有艺术品味和天赋。

[wen] [ðə; ði] ['kristʃənz] ['pi:pld] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	the	Christians	peopled	the	Catacombs	the	artist	was	here	too	,	and	his
什么时候	这	基督徒	人	这	地下墓穴	这	艺术家	曾是	这里	也	,	和	他的

[ɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

art	was	not	unemployed	.
艺术	曾是	不是	失业	.

当基督徒们居住在地下墓穴时，艺术家们也在这里，他的艺术并没有闲置。

[ɪn] [ði:z] ['tʃæpəlz] ,

In	these	chapels	,
在	这些	小教堂	,

在这些小教堂里，

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [wɜ:r; wər] [laɪk] [wʌt] ['pʌblɪk] [skwer] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]

which	to	the	population	here	were	like	what	public	squares	are	to	the
哪个	到	这	人口	这里	是	喜欢	什么	民众	正方形	是	到	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

inhabitants	of	a	city	,
居民	的	一个	城市	,

对于当地居民来说，这些场所就像城市里的广场一样。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['tʃɪrləsnəs] .

every	effort	was	made	to	lessen	the	surrounding	cheerlessness	.
每一个	努力	曾是	制成	到	减少	这	周围	沮丧	.

我们尽一切努力来缓解周围的沉闷气氛。

[soʊ][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['stʌkoʊ] ,

So	the	walls	were	in	some	places	covered	over	with	white	stucco	,
所以	这	墙壁	是	在	一些	地方	涵盖	超过	和	白色的	灰泥	,

所以有些地方的墙壁被白色灰泥覆盖住了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ðiːz] [ə'gen] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [nɑːt][ʌv; əv]['diːə,faɪd] ['mɔːtəlz]

and	in	others	these	again	were	adorned	with	pictures	,	not	of	deified	mortals
和	在	其他的	这些	再次	是	装饰	和	图片	,	不是	的	神化	凡人

[fɔːr; fər] [aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] ,

for	idolatrous	worship	,
为了	偶像崇拜	崇拜	,

而在另一些地方，这些装饰物上又绘有图画，但这些图画并非用于偶像崇拜的神化凡人像。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd][oʊld] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [huː] [ɪn]['fɔːrmər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] "

but	of	those	grand	old	heroes	of	the	truth	who	in	former	generations	had	"
但	的	那些	盛大	老的	英雄	的	这	真相	WHO	在	以前的	几代人	有	"

[θruː] [feɪθ] [səb'duːd] ['kiŋdəmz] ,

through	faith	subdued	kingdoms	,
通过	信仰	低沉的	王国	,

但是，在那些前世因信称义、征服列国的伟大真理英雄们，

[rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] , [əb'teɪnd] ['prɔmisiz] , [stɑːpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['laɪənz] , [kwentʃt]

wrought	righteousness	,	obtained	promises	,	stopped	the	mouths	of	lions	,	quenched
锻	义	,	获得	承诺	,	停止	这	嘴	的	狮子	,	淬火

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['faɪər] ,

the	violence	of	fire	,
这	暴力	的	火	,

行了公义，得了应许，堵住了狮子的口，熄灭了烈火的威力。

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɜːr; wər] [meɪd] [strɔːŋ] , [wækst]

escaped	the	edge	of	the	sword	,	out	of	weakness	were	made	strong	,	waxed
逃脱	这	边缘	的	这	剑	,	出去	的	弱点	是	制成	强的	,	打蜡

['væliənt] [ɪn] [faɪt] ,

valiant	in	fight	,
英勇	在	斗争	,

躲过了刀剑的袭击，从软弱中变得强大，在战斗中变得英勇无畏。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

turned	to	flight	the	armies	of	the	aliens	.
转向	到	航班	这	军队	的	这	外星人	.

外星人的军队转而逃窜。

" [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [siːnz] [ɔːr] [θɔːts] [ðæt] [maɪt]

"	If	in	the	hour	of	bitter	anguish	they	sought	for	scenes	or	thoughts	that	might
"	如果	在	这	小时	的	苦的	痛苦	他们	寻求	为了	场景	或者	想法	那	可能

[rɪ'liːv] [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

relieve	their	souls	and	inspire	them	with	fresh	strength	for	the	future	,
缓解	他们的	灵魂	和	启发	他们	和	新鲜的	力量	为了	这	未来	,

“如果在极度痛苦的时刻，他们寻求能够抚慰心灵、激发未来新力量的景象或想法，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

they	could	have	found	no	other	objects	to	look	upon	so	strong	to	encourage	,
他们	可以	有	成立	不	其他	对象	到	看	之上	所以	强的	到	鼓励	,

他们找不到其他任何能如此强烈地激励他们的事物了。

[soʊ] ['maɪti] [tuː; tə] [kən'soʊl] .

so	mighty	to	console	.
所以	强大的	到	安慰	.

如此强大，足以安慰人心。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] .

Such	were	the	decorations	of	the	chapels	.
这样的	是	这	装饰	的	这	小教堂	.

这就是教堂的装饰。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	only	furniture	which	they	contained	was	a	simple	wooden	table	upon	which	they
这	仅有的	家具	哪个	他们	包含	曾是	一个	简单的	木制的	桌子	之上	哪个	他们

[pleɪst] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

placed	the	bread	and	wine	of	the	sacrament	,
放置	这	面包	和	葡萄酒	的	这	圣餐	,

他们屋里唯一的家具是一张简单的木桌，上面摆放着圣餐用的面包和葡萄酒。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [lɔːrd] .

the	symbols	of	the	body	and	blood	of	their	dying	Lord	.
这	符号	的	这	身体	和	血	的	他们的	垂死	主	.

象征着他们垂死之主的身体和鲜血。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] ['strʌgld] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Christianity	had	struggled	long	,	and	it	was	a	struggle	with	corruption	.
基督教	有	挣扎	长的	,	和	它	曾是	一个	斗争	和	腐败	.

基督教经历了漫长的苦难历程，而这场苦难的根源在于腐败。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] , [ðen] ,

It	will	not	be	thought	strange	,	then	,
它	将要	不是	是	想法	奇怪的	,	然后	,

这样就不会有人觉得奇怪了。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'træktɪd] [sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][foʊ] ,

if	the	Church	contracted	some	marks	of	a	too	close	contact	with	her	foe	,
如果	这	教会	合同	一些	标记	的	一个	也	关闭	接触	和	她	敌人	,

如果教会沾染了与敌人接触过近的某些迹象，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

or	if	she	carried	some	of	them	down	to	her	place	of	refuge	.
或者	如果	她	携带	一些	的	他们	向下	到	她	地方	的	避难所	.

或者她把其中一些带到了她的避难所。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌveəriːeiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['mɑːd(ə)l] ,

Yet	if	they	had	some	variations	from	the	apostolic	model	,
然而	如果	他们	有	一些	变体	从	这	使徒的	模型	,

然而，即便他们与使徒模式存在一些差异，

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] ,

these	were	so	trifling	that	they	might	be	overlooked	altogether	,
这些	是	所以	琐事	那	他们	可能	是	被忽视的	共	,

这些事情微不足道，完全可以被忽略。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['greɪtər] [wʌnz] .

were	it	not	that	they	opened	the	way	to	greater	ones	.
是	它	不是	那	他们	打开	这	方式	到	更大的	一个	.

如果不是因为它们为更伟大的事物开辟了道路的话。

[stɪl] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [nuː] [noʊ] [pə'luːʃ(ə)n] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

Still	,	the	essential	doctrines	of	Christianity	knew	no	pollution	,	no	change	.
仍然	,	这	基本的	教义	的	基督教	知道	不	污染	,	不	改变	.

然而，基督教的基本教义却未受污染，也未发生改变。

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	guilt	of	man	,	the	mercy	of	the	Father	,	the	atonement	of	the	Son	,
这	有罪	的	男人	,	这	怜悯	的	这	父亲	,	这	赎罪	的	这	儿子	,

人的罪孽，天父的怜悯，圣子的赎罪，

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,

the	inspiration	of	the	Holy	Spirit	,	salvation	through	faith	in	the	Redeemer	,
这	灵感	的	这	圣	精神	,	救恩	通过	信仰	在	这	救世主	,

圣灵的启示，藉着信靠救赎主而得救

[ɔːl] [ðiːz] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [truːθ] [wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['enərdʒi]

all	these	foundations	of	truth	were	cherished	with	a	fervor	and	an	energy
全部	这些	基础	的	真相	是	珍爱	和	一个	热情	和	一个	活力

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [duː] ['dʒʌstɪs] .

to	which	no	language	can	do	justice	.
到	哪个	不	语言	能	做	正义	.

所有这些真理的基础都得到了无比的热爱和热情的珍视，任何语言都无法充分表达这种热情和热情。

[ðerz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hev(ə)nli] [hoʊp] , [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

Theirs	was	that	heavenly	hope	,	the	anchor	of	the	soul	,
他们的	曾是	那	天上	希望	,	这	锚	的	这	灵魂	,

他们拥有那来自天堂的希望，那是灵魂的锚。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɛmpaɪɚz] [ræθ] [feɪld] [tuː; tə] [draɪv]

so	strong	and	so	secure	that	the	storm	of	an	empire's	wrath	failed	to	drive
所以	强的	和	所以	安全的	那	这	风暴	的	一个	帝国的	愤怒	失败的	到	驾驶

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] .

them	from	the	Rock	of	Ages	where	they	were	sheltered	.
他们	从	这	岩石	的	年龄	在哪里	他们	是	避难所	.

他们如此强大，如此稳固，以至于帝国的愤怒风暴都无法将他们从庇护他们的永恒磐石上驱逐出去。

[ðerz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɔːfti] [feɪθ] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['traɪəlz] ,

Theirs	was	that	lofty	faith	which	upheld	them	through	the	sorest	trials	,
他们的	曾是	那	高远	信仰	哪个	维持	他们	通过	这	最痛	试验	,

正是那份崇高的信仰支撑他们度过了最艰难的考验。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daʊt] .

a	sincere	trust	in	God	that	could	not	doubt	.
一个	真诚	相信	在	上帝	那	可以	不是	怀疑	.

对上帝真诚而毫无怀疑的信任。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [hɪr] ['iːðər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [tɜːrm] " [feɪθ] ,

There	was	no	need	here	either	of	discussions	about	the	theological	term	"	faith	,
那里	曾是	不	需要	这里	任何一个	的	讨论	关于	这	神学	学期	"	信仰	,

这里也没有必要讨论“信仰”这个神学术语，

" [ɔːr] [ʌv; əv] ['fɔːrm(ə)l] [prerz] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌɪmə'tɪriəl] ['es(ə)ns] .

"	or	of	formal	prayers	that	regarded	it	as	some	immaterial	essence	.
"	或者	的	正式的	祈祷	那	认为	它	作为	一些	无关紧要	本质	.

或将其视为某种非物质本质的正式祈祷。

[feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

Faith	with	them	was	everything	.
信仰	和	他们	曾是	一切	.

对他们来说，信仰就是一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ;

It	was	the	very	breath	of	life	;
它	曾是	这	非常	气息	的	生活	;

那是生命的气息；

[soʊ] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kruːəl] ['sækrɪfaɪsɪz] ;

so	true	that	it	upheld	them	in	the	hour	of	cruel	sacrifices	;
所以	真的	那	它	维持	他们	在	这	小时	的	残忍的	牺牲	;

如此真实，以至于在残酷的牺牲时刻支撑着他们；

[soʊ] ['læstɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd]

so	lasting	that	even	when	it	seemed	that	all	the	followers	of	Christ	had
所以	持久	那	甚至	什么时候	它	似乎	那	全部	这	追随者	的	基督	有

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

vanished	from	the	earth	,
消失了	从	这	地球	,

这种信仰如此持久，以至于即使基督的所有追随者似乎都已从地球上消失，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [lʊk] [ʌp] ['trʌstfəli] [ænd; ənd] [weɪt] .

they	**could**	**still**	**look**	**up**	**trustfully**	**and**	**wait**	**.**
他们	可以	仍然	看	向上	值得信赖地	和	等待	.

他们仍然可以满怀信任地抬头等待。

[ðerz] [wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kraɪst] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [kəm'praizɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔfits] .

Theirs	**was**	**that**	**love**	**which**	**Christ**	**when**	**on**	**earth**	**defined**	**as**	**comprising**	**all**	**the**	**law**	**and**	**the**	**prophets**	**.**
他们的	曾是	那	爱	哪个	基督	什么时候	在	地球	定义	作为	包括	全部	这	法律	和	这	先知	.

他们的爱正是基督在世时所定义的那种爱，它包含了所有的律法和先知的教诲。

[sek'teriən] [straɪf] , [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] ['bɪtərnəs] , [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

Sectarian	**strife**	**,**	**denominational**	**bitterness**	**,**	**were**	**unknown**	**.**
宗派	冲突	,	教派	苦味	,	是	未知	.

宗派冲突、教派仇恨，这些都是闻所未闻的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [foʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	**had**	**a**	**great**	**general**	**foe**	**to**	**fight**	**,**	**how**	**could**	**they**	**quarrel**	**with**	**one**	**another**	**.**
他们	有	一个	伟大的	一般的	敌人	到	斗争	,	如何	可以	他们	争吵	和	一	其他	.

他们有强大的共同敌人要对抗，怎么会有内讧呢?

[hɪr] [ə'roʊz] [lʌv] [tuː; tə] [mæn] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr] [klæs] ,

Here	**arose**	**love**	**to**	**man**	**which**	**knew**	**no**	**distinction**	**of**	**race**	**or**	**class**	**,**
这里	出现	爱	到	男人	哪个	知道	不	区别	的	种族	或者	班级	,

这里诞生了不分种族和阶级的人类之爱。

[bʌt; bət] [ɪm'breɪst] [ɔːl] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mens] [sər'kʌmfərəns] ,

but	**embraced**	**all**	**in**	**its**	**immense**	**circumference**	**,**
但	拥抱	全部	在	它是	巨大	圆周	,

但它巨大的周界却囊括了一切。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

so	**that**	**one**	**could**	**lay**	**down**	**his**	**life**	**for**	**his**	**brother**	**;**
所以	那	一	可以	躺	向下	他的	生活	为了	他的	兄弟	;

这样，人就可以为兄弟舍命了;

[hɪr] [ə'roʊz] [lʌv] [tuː; tə] [gɑːd] [wɪtʃ] [stɑːpt] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

here	**arose**	**love**	**to**	**God**	**which**	**stopped**	**not**	**at**	**the**	**sacrifice**	**of**	**life**	**itself**	**.**
这里	出现	爱	到	上帝	哪个	停止	不是	在	这	牺牲	的	生活	本身	.

这里产生了对上帝的爱，这种爱甚至不惜牺牲自己的生命。

[ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ziːl] , [feɪθ] ,

The	**persecutions**	**which**	**raged**	**around**	**them**	**gave**	**them**	**all**	**that**	**zeal**	**,**	**faith**	**,**
这	迫害	哪个	愤怒	大约	他们	给予	他们	全部	那	热情	,	信仰	,

他们所遭受的迫害赋予了他们所有的热情和信仰。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [gləud] [soʊ] ['braɪtli] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

and	**love**	**which**	**glowed**	**so**	**brightly**	**amid**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**age**	**.**
和	爱	哪个	发光	所以	明亮地	之中	这	黑暗	的	这	年龄	.

在那个时代的黑暗中，爱情闪耀着如此耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] .

It	**confined**	**their**	**numbers**	**to**	**the**	**true**	**and**	**the**	**sincere**	**.**
它	受限	他们的	数字	到	这	真的	和	这	真诚	.

它将他们的人数限定在真诚的人当中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æntidoʊt][tuː; tə][hɪ'pɑːkrəsi] .

It	was	the	antidote	to	hypocrisy	.
它	曾是	这	解毒剂	到	虚伪	.

这是对抗虚伪的解药。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['heroʊɪzəm] ,

It	gave	to	the	brave	the	most	daring	heroism	,
它	给予	到	这	勇敢的	这	最多	大胆	英雄主义	,

它赋予勇敢者最英勇无畏的精神。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [ˌfeɪnt'hɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	inspired	the	fainthearted	with	the	courage	of	despair	.
和	灵感	这	胆小鬼	和	这	勇气	的	绝望	.

它激励了意志薄弱的人，使他们拥有了绝望中的勇气。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪsk] [wʌnz] [laɪf] .

They	lived	in	a	time	when	to	be	a	Christian	was	to	risk	one's	life	.
他们	居住地	在	一个	时间	什么时候	到	是	一个	基督教	曾是	到	风险	一个人的	生活	.

他们生活在一个信奉基督教就意味着要冒生命危险的时代。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] , [bʌt; bət]['boʊldli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

They	did	not	shrink	,	but	boldly	proclaimed	their	faith	and	accepted	the
他们	做过	不是	收缩	,	但	大胆地	宣布	他们的	信仰	和	公认	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

他们没有退缩，而是勇敢地宣扬自己的信仰，并接受了由此带来的后果。

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [brɔːd] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [stʊd]

They	drew	a	broad	line	between	themselves	and	the	heathen	,	and	stood
他们	画	一个	广阔	线	之间	他们自己	和	这	异教徒	,	和	站立

['mænfəli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] .

manfully	on	their	own	side	.
勇敢地	在	他们的	自己的	边	.

他们与异教徒划清界限，勇敢地站在自己的一边。

[tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt] , [kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [seɪv] [frʌm; frəm]

To	utter	a	few	words	,	to	perform	a	simple	act	,	could	often	save	from
到	说出	一个	很少	字	,	到	履行	一个	简单的	行为	,	可以	经常	节省	从

[deθ] ;

death	;
死亡	;

几句话，一个简单的举动，往往就能救人一命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbərn] [hænd]

but	the	tongue	refused	to	speak	the	formula	,	and	the	stubborn	hand
但	这	舌头	拒绝	到	说话	这	公式	,	和	这	固执的	手

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] .

refused	to	pour	the	libation	.
拒绝	到	倒	这	奠	.

但是舌头拒绝说出咒语，固执的手拒绝倾倒祭酒。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [met] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

The	vital	doctrines	of	Christianity	met	from	them	far	more	than	a	mere
这	必不可少的	教义	的	基督教	遇见	从	他们	远的	更多的	比	一个	仅仅

[ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'spɑːns] .

intellectual	response	.
知识分子	回复	.

他们对基督教重要教义的理解，远远超出了单纯的理性回应。

[kraɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [ə; eɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl]

Christ	himself	was	not	to	them	an	idea	,	a	thought	,	but	a	real
基督	他自己	曾是	不是	到	他们	一个	主意	,	一个	想法	,	但	一个	真实的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

在他们眼中，基督不是一个概念，一个想法，而是一个真实的存在。

[ðə; ðiː] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [truːθ] .

The	life	of	Jesus	upon	earth	was	to	them	a	living	truth	.
这	生活	的	耶稣	之上	地球	曾是	到	他们	一个	活的	真相	.

对他们来说，耶稣在世的生平就是活生生的真理。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] .

They	accepted	it	as	a	proper	example	for	every	man	.
他们	公认	它	作为	一个	恰当的	例子	为了	每一个	男人	.

他们认为这是所有男人都应该学习的榜样。

[hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] , [hjuː'mɪləti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['miːknəs] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd]

His	gentleness	,	humility	,	patience	,	and	meekness	they	believed	were	offered
他的	温柔	,	谦逊	,	耐心	,	和	谦逊	他们	相信	是	提供

[fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

for	imitation	,
为了	模仿	,

他们认为他的温柔、谦逊、耐心和温顺是值得效仿的。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] ['seprət] [ðə; ðiː] [aɪ'diːəl] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['riːəl] .

nor	did	they	ever	separate	the	ideal	Christian	from	the	real	.
也不	做过	他们	曾经	分离	这	理想的	基督教	从	这	真实的	.

他们也从未将理想的基督徒与现实中的基督徒区分开来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sistid] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðiː] [laɪf] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðiː]

They	thought	that	a	man's	religion	consisted	as	much	in	the	life	as	in	the
他们	想法	那	一个	男人的	宗教	由……组成	作为	很多	在	这	生活	作为	在	这

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

他们认为，一个人的宗教信仰既体现在情感上，也体现在生活方式上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [frʌm; frəm] ['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	had	not	learned	to	separate	experimental	from	practical	Christianity	.
和	有	不是	学习	到	分离	实验	从	实际的	基督教	.

而且还没有学会区分实验性的基督教和实践性的基督教。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ðiː] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

To	them	the	death	of	Christ	was	a	great	event	to	which	all	others	were
到	他们	这	死亡	的	基督	曾是	一个	伟大的	事件	到	哪个	全部	其他的	是

[bʌt; bət] ['sekənderi] .

but	secondary	.
但	次要	.

在他们看来，基督之死是一件大事，其他一切都是次要的。

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['veri] [diːd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ,

That	he	died	in	very	deed	,	and	for	the	sons	of	men	,
那	他	死亡	在	非常	契据	,	和	为了	这	儿子们	的	男人	,

他死得其所，是为了世人。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

none	could	understand	better	than	they	.
没有任何	可以	理解	更好的	比	他们	.

谁都比他们更明白。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['breðrən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɑːn]

Among	their	own	brethren	they	could	think	of	many	a	one	who	had	hung	upon
之中	他们的	自己的	弟兄们	他们	可以	思考	的	许多	一个	一	WHO	有	悬挂	之上

[ðə; ðɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɔːr] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [steɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

the	cross	for	his	brethren	or	died	at	the	stake	for	his	God	.
这	叉	为了	他的	弟兄们	或者	死亡	在	这	赌注	为了	他的	上帝	.

在他们自己的弟兄中，他们能想到许多为了弟兄们而被钉在十字架上，或者为了上帝而被火刑处死的人。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kraɪst] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

They	took	up	the	cross	and	followed	Christ	,	bearing	the	reproach	.
他们	采取	向上	这	叉	和	随后	基督	,	轴承	这	责备	.

他们背起十字架跟随基督，忍受羞辱。

[ðæt] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'proʊtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fɪgjərətɪv] .

That	cross	and	that	reproach	were	not	figurative	.
那	叉	和	那	责备	是	不是	比喻	.

那十字架和那责备并非比喻。

['wɪtnəs] [ðiːz] ['gluːmi] ['læbəˌrɪnθs] , [fɪt] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ded] ['oʊnli] ,

Witness	these	gloomy	labyrinths	,	fit	home	for	the	dead	only	,
证人	这些	阴沉	迷宫	,	合身	家	为了	这	死的	仅有的	,

亲眼目睹这些阴森恐怖的迷宫，它们只适合死者安息。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

which	nevertheless	for	years	opened	to	shelter	the	living	.
哪个	尽管如此	为了	年	打开	到	庇护所	这	活的	.

然而，多年来它一直敞开大门，为活着的人提供庇护。

['wɪtnəs] [ðiːz] [neɪmz] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Witness	these	names	of	martyrs	,	those	words	of	despair	.
证人	这些	姓名	的	殉道者	,	那些	字	的	绝望	.

见证这些殉道者的名字，这些绝望的话语。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] ['kæri] [daʊn] [tuː; tə] ['leɪtər] ['eɪdʒɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [griːf] , [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

The	walls	carry	down	to	later	ages	the	words	of	grief	,	of	lamentation	,
这	墙壁	携带	向下	到	之后	年龄	这	字	的	悲伤	,	的	哀叹	,

墙壁将悲痛和哀悼的话语传承给后世。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [sək'sesɪv]

and	of	ever	-	changing	feeling	which	were	marked	upon	them	during	successive
和	的	曾经	-	变化	感觉	哪个	是	标记	之上	他们	期间	连续

['eɪdʒɪz] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ðiːz] ['kætəkoʊmz] .

ages	by	those	who	were	banished	to	these	Catacombs	.
年龄	经过	那些	WHO	是	被放逐	到	这些	地下墓穴	.

以及那些被放逐到这些地下墓穴的人们在漫长岁月中，在他们身上留下的不断变化的情感印记。

[ðeɪ] ['kæri] [daʊn] [ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

They	carry	down	their	mournful	story	to	future	times	,	and	bring	to	imagination
他们	携带	向下	他们的	悲哀	故事	到	未来	时代	,	和	带来	到	想像力

[ðə; ðɪ] [fɔːrmz] ,

the	forms	,
这	表格	,

他们将悲惨的故事传承给后世，并将这些故事的形态带入人们的想象之中。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [hɪr] .

the	feelings	and	the	deeds	of	those	who	were	imprisoned	here	.
这	情怀	和	这	契约	的	那些	WHO	是	被监禁	这里	.

这里囚禁者的感受和行为。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæm(ə)rə] ,

As	the	forms	of	life	are	taken	upon	the	plates	of	the	camera	,
作为	这	表格	的	生活	是	已采取	之上	这	盘子	的	这	相机	,

当生命形态被记录在相机底片上时，

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [wʌns] [fɔːrst] [aʊt][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv]

so	has	the	great	voice	once	forced	out	by	suffering	from	the	very	soul	of
所以	有	这	伟大的	嗓音	一次	强制	出去	经过	痛苦	从	这	非常	灵魂	的

[ðə; ði]['mɑːrtər] [bɪ'kʌm] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

the	martyr	become	stamped	upon	the	wall	.
这	烈士	变得	盖章	之上	这	墙	.

所以，曾经因苦难而从殉道者灵魂深处发出的伟大声音，如今已镌刻在了墙上。

['hʌmb(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [pʊr] , [dɪspaɪzd] , [fər'seɪkən] ;

Humble	witnesses	of	the	truth	;	poor	,	dispised	,	forsaken	;
谦逊的	证人	的	这	真相	;	贫穷的	,	鄙视	,	被遗弃的	;

谦卑的真理见证人；贫穷的，被鄙视的，被遗弃的；

[ɪn] [veɪn] [ðer; ðər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][mæn] ;

in	vain	their	calls	for	mercy	went	forth	to	the	ears	of	man	;
在	徒劳	他们的	呼叫	为了	怜悯	去	前进	到	这	耳朵	的	男人	;

他们的求饶之声徒劳地传到了世人的耳中；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	stifled	in	the	blood	of	the	slaughtered	and	the	smoke	of	the
他们	是	窒息	在	这	血	的	这	屠杀	和	这	抽烟	的	这

['sækrɪfaɪs] !

sacrifice	!
牺牲	!

他们被屠杀者的鲜血和祭祀的烟雾所窒息！

[jet] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ['oʊnli] ['ænsər] [ðer; ðər][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['tɔːtʃəz]

Yet	where	their	own	race	only	answered	their	cry	of	despair	with	fresh	tortures
然而	在哪里	他们的	自己的	种族	仅有的	回答	他们的	哭	的	绝望	和	新鲜的	酷刑

[ðiːz] ['rɑːki] [wɔːlz] [pruːvd] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] ;

these	rocky	walls	proved	more	merciful	;
这些	岩石	墙壁	已证实	更多的	仁慈	;

然而，当他们的同胞用新的酷刑回应他们绝望的呼喊时，这些岩壁却显得仁慈得多；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [saɪz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] ,

they	heard	their	sighs	,	they	took	them	to	their	bosoms	,
他们	听到	他们的	叹息	,	他们	采取	他们	到	他们的	胸部	,

他们听到了他们的叹息，并将它们拥入怀中。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [lɪvd] [hɪr] , ['treʒərd] [ʌp] [ænd; ənd] ['greɪvn] [ɪn][ðə; ði]

and	so	their	cries	of	suffering	lived	here	,	treasured	up	and	graven	in	the
和	所以	他们的	哭泣	的	痛苦	居住地	这里	,	珍藏	向上	和	雕刻	在	这

[rɑːk] [fər'evər] .

rock	forever	.
岩石	永远	.

于是，他们的苦难呼喊声永远地留存在了这里，被珍藏起来，镌刻在岩石上。

[ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mɑː'seləs] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)n] .

The	conversion	of	Marcellus	to	Christianity	had	been	sudden	.
这	转换	的	马塞勒斯	到	基督教	有	到过	突然	.

马塞勒斯皈依基督教是突然的。

[jet] [sʌtʃ] [kwɪk] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm] ['erər] [tuː; tə] [truːθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] .

Yet	such	quick	transitions	from	error	to	truth	were	not	unfrequent	.
然而	这样的	快的	过渡	从	错误	到	真相	是	不是	不频繁	.

然而，这种从错误到真理的快速转变并不少见。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv]['peɪgən][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hiːðn]

He	had	tried	the	highest	forms	of	Pagan	superstition	and	heathen
他	有	尝试	这	最高	表格	的	异教徒	迷信	和	异教徒

[fə'lɑːsəfi] [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] ,

philosophy	but	had	found	them	wanting	,
哲学	但	有	成立	他们	想要	,

他尝试过各种最高形式的异教迷信和异教哲学，但发现它们都无法满足他的需求。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɪ'held] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

and	as	soon	as	Christianity	appeared	before	him	he	beheld	all	that	he
和	作为	很快	作为	基督教	出现	前	他	他	观看	全部	那	他

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

基督教一出现在他面前，他就看到了他所渴望的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]

It	possessed	exactly	what	was	needed	to	satisfy	the	cravings	of	his	soul
它	拥有	确切地	什么	曾是	需要	到	满足	这	渴望	的	他的	灵魂

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['empti] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [piːs] .

and	fill	his	empty	heart	with	the	fullness	of	peace	.
和	充满	他的	空的	心	和	这	饱腹感	的	和平	.

它恰好拥有满足他灵魂渴望的一切，并能用平静填满他空虚的心灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['θɜːroʊ] .

And	if	the	transition	was	quick	,	it	was	none	the	less	thorough	.
和	如果	这	过渡	曾是	快的	,	它	曾是	没有任何	这	较少的	彻底	.

即使过渡过程很快，也丝毫不会出错。

['hævɪŋ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

Having	opened	his	eyes	and	seen	the	light	of	the	Sun	of	Righteousness	,
拥有	打开	他的	眼睛	和	已见	这	光	的	这	太阳	的	义	,

他睁开双眼，看到了正义之日的光芒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][ðem; ðəm] .

he	could	not	close	them	.
他	可以	不是	关闭	他们	.

他关不上它们。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'læps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['blaɪndnəs] ,

Rather	than	relapse	into	his	former	blindness	,
相当	比	复发	进入	他的	以前的	失明	,

他没有像以前那样再次失明，

[hiː; hi]['glædli] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] .

he	gladly	welcomed	his	share	in	the	sufferings	of	the	persecuted	.
他	乐意	欢迎	他的	分享	在	这	苦难	的	这	受迫害	.

他欣然接受了与受迫害者一同承受苦难的现实。

[kən'vɜːʃnz] [laɪk] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['priːtʃɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

Conversions	like	these	distinguished	the	first	preaching	,	of	the	Gospel	.
转换	喜欢	这些	杰出的	这	第一的	布道	,	的	这	福音	.

像这样的皈依事件，是福音最初传播方式的一个显著特征。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [soʊlz] [huː] [felt][æz; əz] [mɑː'seləs] [dɪd]

Throughout	the	heathen	world	there	were	countless	souls	who	felt	as	Marcellus	did
自始至终	这	异教徒	世界	那里	是	无数	灵魂	WHO	毛毡	作为	马塞勒斯	做过

,

,

,

在整个异教世界里，有无数人像马塞勒斯一样感同身受。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪksˈpɪərɪənsɪz] .

and	had	gone	through	the	same	experiences	.
和	有	已消失	通过	这	相同的	经历	.

并且有过同样的经历。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	needed	only	the	preaching	of	the	truth	,	accompanied	by	the	power	of	the
它	需要	仅有的	这	布道	的	这	真相	,	伴随	经过	这	力量	的	这

['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

Holy	Spirit	,
圣	精神	,

它只需要宣讲真理，并伴以圣灵的能力。

[tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

to	open	their	eyes	and	bring	them	to	see	the	light	.
到	打开	他们的	眼睛	和	带来	他们	到	看	这	光	.

让他们睁开双眼，看到光明。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] ,

Apart	from	divine	influence	over	human	reason	,
除	从	神圣的	影响	超过	人类	原因	,

除了神灵对人类理性的影响之外，

[wiː; wi] [siː] [hɪr] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [spred] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] .

we	see	here	a	cause	for	the	rapid	spread	of	Christianity	.
我们	看	这里	一个	原因	为了	这	迅速的	传播	的	基督教	.

由此可见基督教迅速传播的原因之一。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['breðrən] ,

Living	and	moving	and	conversing	with	his	new	brethren	,
活的	和	移动	和	对话	和	他的	新的	弟兄们	,

与他的新弟兄们一起生活、行动和交谈，

[mɑːˈseləs] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ɔːl][ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .

Marcellus	soon	began	to	enter	into	all	their	hopes	and	fears	and	joys	.
马塞勒斯	很快	开始	到	进入	进入	全部	他们的	希望	和	恐惧	和	喜悦	.

马塞勒斯很快就体会到了他们所有的希望、恐惧和喜悦。

[ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [kəˈmjuːnikeitid] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Their	faith	and	trust	communicated	themselves	to	his	heart	,
他们的	信仰	和	相信	沟通	他们自己	到	他的	心	,

他们的信仰和信任深深打动了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [səˈsteɪnd] [ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] ['sɑːləs] [ʌv; əv]

and	all	the	glorious	expectations	which	sustained	them	became	the	solace	of
和	全部	这	辉煌	期望	哪个	持续	他们	成为	这	慰藉	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

his	own	soul	.
他的	自己的	灵魂	.

而所有支撑着他们的美好憧憬，都成了他自己灵魂的慰藉。

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,

The	blessed	word	of	life	became	his	constant	study	and	delight	,
这	蒙福	单词	的	生活	成为	他的	持续的	学习	和	喜	,

生命的神圣真理成了他不断研读和喜乐的源泉。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪˈsaɪp(ə)l] .

and	all	its	teachings	found	in	him	an	ardent	disciple	.
和	全部	它是	教义	成立	在	他	一个	热心	弟子	.

他成为了它所有教义的热忱信徒。

[ˈmiːtiŋz] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] .

Meetings	**for**	**prayer**	**and**	**praise**	**were**	**frequent**	**throughout**	**the**	**Catacombs**	**.**
会议	为了	祷告	和	称赞	是	频繁	自始至终	这	地下墓穴	.

在地下墓穴中，经常会举行祈祷和赞美的聚会。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈbɪznəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪnˈtaɪərli]

Cut	**off**	**from**	**ordinary**	**occupations**	**of**	**worldly**	**business**	**,**	**they**	**were**	**thrown**	**entirely**
切	离开	从	普通的	职业	的	世俗	商业	,	他们	是	抛掷	完全

[əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [pəˈsjuːts] .

upon	**other**	**and**	**higher**	**pursuits**	**.**
之上	其他	和	更高	追求	.

他们与世俗商业的普通工作隔绝开来，完全投身于其他更高层次的追求。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈefərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

Deprived	**of**	**the**	**opportunity**	**to**	**make**	**efforts**	**for**	**the**	**support**	**of**	**the**	**body**	**,**
被剥夺的	的	这	机会	到	制作	努力	为了	这	支持	的	这	身体	,

失去了争取支持该机构的机会，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

they	**were**	**forced**	**to**	**make**	**their**	**chief**	**business**	**the**	**care**	**of**	**the**	**soul**	**.**
他们	是	强制	到	制作	他们的	首席	商业	这	关心	的	这	灵魂	.

他们被迫将照料灵魂作为其主要业务。

[ðeɪ] [geɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] .

They	**gained**	**what**	**they**	**sought**	**.**
他们	获得	什么	他们	寻求	.

他们如愿以偿。

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɛrz] , [ɪts] [əˈlʊrmənts] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ətˈrækʃnz] , [lɔːst] [ɪts][hoʊld]

Earth	**with**	**its**	**cares**	**,**	**its**	**allurements**	**,**	**and**	**its**	**thousand**	**attractions**	**,**	**lost**	**its**	**hold**
地球	和	它是	关心	,	它是	诱惑	,	和	它是	千	景点	,	丢失的	它是	抓住

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

大地及其种种烦恼、诱惑和千般吸引，都失去了对他们的吸引力。

[ˈhev(ə)n] [druː] [ˈnɪrər] ; [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]

Heaven	**drew**	**nearer**	**;**	**their**	**thoughts**	**and**	**their**	**language**	**were**	**of**	**the**	**kingdom**
天堂	画	更近	;	他们的	想法	和	他们的	语言	是	的	这	王国

.

:

.

天国近了；他们的思想和语言都属于天国。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [əˈweitid] [ðoʊz] [huː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˌʌntu]

They	**loved**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**joy**	**that**	**awaited**	**those**	**who**	**continued**	**faithful**	**unto**
他们	喜爱	到	讲话	的	这	喜悦	那	等待中	那些	WHO	持续	忠实	到

[deθ] ;

death	**;**
死亡	;

他们喜欢谈论那些至死忠心耿耿的人将获得的喜乐；

[tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈbreðrən] [huː] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst][bʌt; bət]

to	**converse**	**upon**	**those**	**departed**	**brethren**	**who**	**to**	**them**	**were**	**not**	**lost**	**but**
到	交谈	之上	那些	已离开	弟兄们	WHO	到	他们	是	不是	丢失的	但

[gɔːn] [bɪˈfɔːr] ;

gone	**before**	**;**
已消失	前	;

谈论那些已故的兄弟，在他们看来，他们并非迷失，而是先他们而去；

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

to	anticipate	the	moment	when	their	own	time	should	come	.
到	预料	这	片刻	什么时候	他们的	自己的	时间	应该	来	.

期待着属于自己的时刻到来。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ðeɪ] [lʊkt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] ['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ðə; ði] [kwɪk]

they	looked	every	day	for	that	great	final	summons	which	should	rouse	the	quick
他们	看起来	每一个	天	为了	那	伟大的	最终的	传票	哪个	应该	唤醒	这	快的

[ænd; ənd] [ded] ,

and	dead	,
和	死的	,

他们每天都在等待那声最终的召唤，那召唤应该能唤醒生者和死者。

[ænd; ənd] [ə'reɪn] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] .

and	arraign	all	before	the	great	white	throne	.
和	提审	全部	前	这	伟大的	白色的	王座	.

并将所有人押到白色大宝座前受审。

[ðʌs] [mɑː'seləs] [sɔː] [ðiːz] ['dɪzməl]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][nɑːt] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['slʌmbər] [ʌv; əv]

Thus	Marcellus	saw	these	dismal	passages	not	left	to	the	silent	slumber	of
因此	马塞勒斯	锯	这些	惨淡	段落	不是	左边	到	这	沉默的	睡眠	的

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

因此，马塞勒斯认为这些阴森的通道并没有被遗弃，任由死者沉睡。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

but	filled	with	thousands	of	the	living	.
但	已填	和	数千	的	这	活的	.

但里面却挤满了成千上万的活人。

[wɑːn][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'prest] ,

Wan	and	pale	and	oppressed	,
万	和	苍白	和	受压迫者	,

面色苍白、憔悴压抑

[ðeɪ] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ə'mɪd] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'weɪt]

they	found	even	amid	this	darkness	a	better	fate	than	that	which	might	await
他们	成立	甚至	之中	这	黑暗	一个	更好的	命运	比	那	哪个	可能	等待

[ðem; ðəm] [ə'bʌv] .

them	above	.
他们	多于	.

即使在这黑暗之中，他们也找到了比在天堂等待他们的更好的命运。

['bɪzi] [laɪf] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

Busy	life	animated	the	haunts	of	the	dead	;	the	pathways	rang	to	the	sound
忙碌的	生活	动画	这	闹鬼的地方	的	这	死的	;	这	路径	响铃	到	这	声音

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

of	human	voices	.
的	人类	声音	.

繁忙的生活让死者的居所也充满了生机；小路上回荡着人声。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

The	light	of	truth	and	virtue	,	banished	from	the	upper	air	,
这	光	的	真相	和	美德	,	被放逐	从	这	上	空气	,

真理与美德之光，从高空被驱逐，

[bəːnd] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpjʊɝɔ] [ˈreɪdiəns] [əˈmɪd] [ðɪs] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [gluːm] .

burned	anew	with	a	purer	radiance	amid	this	subterranean	gloom	.
烧伤	重新	和	一个	更纯净	辐射	之中	这	地下	愁云	.

在这幽暗的地下，它重新燃起了更加纯净的光芒。

[ðə; ði] [ˈtendər] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ,

The	tender	greetings	of	affection	,	of	friendship	,	of	kinship	,	and	of	love	,
这	投标	问候	的	感情	,	的	友谊	,	的	亲属关系	,	和	的	爱	,

充满爱意、友谊、亲情和爱情的温柔问候

[əˈroʊz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .

arose	amid	the	mouldering	remains	of	the	departed	.
出现	之中	这	模压	遗迹	的	这	已离开	.

在逝者腐朽的残骸中升起。

[hɪr] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [griːf] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrtər] ,

Here	the	tear	of	grief	mingled	with	the	blood	of	the	martyr	,
这里	这	撕	的	悲伤	混合	和	这	血	的	这	烈士	,

在这里，悲痛的泪水与殉道者的鲜血交织在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ræpt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃraʊd] .

and	the	hand	of	affection	wrapped	his	pale	limbs	in	the	shroud	.
和	这	手	的	感情	包装	他的	苍白	四肢	在	这	裹尸布	.

一只充满爱意的手将他苍白的四肢裹在了裹尸布里。

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] [ˈgrɑːtoʊz] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [soʊl] [roʊz] [ʌp] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] .

Here	in	these	grottoes	the	heroic	soul	rose	up	superior	to	sorrow	.
这里	在	这些	洞穴	这	英勇	灵魂	玫瑰	向上	优越的	到	悲哀	.

在这片洞穴中，英勇的灵魂超越了悲伤。

[hoʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [smaɪld] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] ,

Hope	and	faith	smiled	exultingly	,	and	pointed	to	the	light	of	immortal	life	,
希望	和	信仰	微笑	欣喜若狂	,	和	尖	到	这	光	的	不朽	生活	,

希望和信仰欣喜地笑着，指向永生的光明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] [briːðd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnər] .

and	the	voice	of	praise	breathed	forth	from	the	lips	of	the	mourner	.
和	这	嗓音	的	称赞	呼吸	前进	从	这	嘴唇	的	这	哀悼者	.

哀悼者的唇间发出了赞美的声音。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .

THE	PERSECUTION	.
这	迫害	.

迫害。

" [jiː; ji] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

"	Ye	have	need	of	patience	,
"	叶	有	需要	的	耐心	,

你们需要忍耐，

[ðæt] [ˈæftər] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [jiː; ji] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] .

that	after	ye	have	done	the	will	of	God	ye	might	receive	the	promise	.
那	后	是的	有	完毕	这	将要	的	上帝	是的	可能	收到	这	承诺	.

好让你们行完神的旨意之后，可以得着所应许的。

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈfjʊri] .

"	The	persecution	raged	with	greater	fury	.
"	这	迫害	愤怒	和	更大的	愤怒	.

迫害愈演愈烈。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [pæst] [sɪns] [mɑːˈseləs] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] ,

In	the	few	weeks	that	passed	since	Marcellus	had	lived	here	,
在	这	很少	周	那	通过了	自从	马塞勒斯	有	居住地	这里	,

自从马塞勒斯离开这里后，短短几周时间里，

[greɪt] [ˈnʌmbərz] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ðɪs] [rɪˈtriːt] .

great	numbers	had	sought	refuge	in	this	retreat	.
伟大的	数字	有	寻求	避难所	在	这	撤退	.

许多人都曾在这处避难所寻求庇护。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɔŋgrigeitid] [hɪr] .

Never	before	had	so	many	congregated	here	.
绝不	前	有	所以	许多	聚集	这里	.

这里从未聚集过这么多人。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjuəs] [ˈkrɪstʃənz] ,

Generally	the	authorities	had	been	content	with	the	more	conspicuous	Christians	,
一般来说	这	当局	有	到过	内容	和	这	更多的	显眼的	基督徒	,

一般来说，当局对那些比较显眼的基督徒比较满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]

and	the	fugitives	to	the	Catacombs	were	consequently	composed	of	this	class
和	这	逃犯	到	这	地下墓穴	是	最后	由	的	这	班级

;

;

;

因此，逃往地下墓穴的逃亡者正是由这一类人组成的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɪnˈdiːd] [wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [ɔːl] ,

it	was	a	severe	persecution	indeed	which	embraced	all	,
它	曾是	一个	严重	迫害	的确	哪个	拥抱	全部	,

这的确是一场波及所有人的残酷迫害。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [reɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈempərəz] .

and	such	indiscriminate	rage	had	been	shown	only	under	a	few	emperors	.
和	这样的	不加区分的	愤怒	有	到过	所示	仅有的	在下面	一个	很少	皇帝们	.

这种不分青红皂白的暴怒，只在少数几位皇帝统治时期出现过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [klæs] [ɔːr][ˈsteɪʃ(ə)n] .

But	now	there	was	no	distinction	of	class	or	station	.
但	现在	那里	曾是	不	区别	的	班级	或者	车站	.

但现在已经没有阶级或地位之分了。

[ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈfɑːloʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə]

The	humblest	follower	as	well	as	the	highest	teacher	was	hurried	away	to
这	最谦逊的	追随者	作为	出色地	作为	这	最高	老师	曾是	慌忙	离开	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

最卑微的追随者和最崇高的老师都被匆匆送上了死神的大门。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] ,

Until	this	time	the	communication	with	the	city	was	comparatively	easy	,
直到	这	时间	这	沟通	和	这	城市	曾是	比较	简单的	,

在此之前，与城市的沟通相对容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkrɪstʃənz] [əˈbʌv] [graʊnd] [ˈnevər] [nɪˈglektɪd] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [ɔːr][fərˈgɑːt][ðer; ðər]

for	the	poor	Christians	above	ground	never	neglected	those	below	or	forgot	their
为了	这	贫穷的	基督徒	多于	地面	绝不	被忽视的	那些	以下	或者	忘了	他们的

[ˈwɒnts] .

wants	.
想要	.

地上的贫穷基督徒从未忽视地上的穷人，也从未忘记他们的需求。

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] ['redɪli] [əb'teɪnd] .

Provisions	**and**	**assistance**	**of**	**of**	**all**	**kinds**	**were**	**readily**	**obtained**	**.**
条款	和	协助	的	的	全部	种类	是	容易	获得	.

各种物资和援助都很容易获得。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər] [help] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz]

But	**now**	**the**	**very**	**ones**	**on**	**whom**	**the**	**fugitives**	**relied**	**for**	**help**	**were**	**themselves**
但	现在	这	非常	一个	在	谁	这	逃犯	依赖	为了	帮助	是	他们自己

['drɪvn] [aʊt] ,

driven	**out**	**,**
驱动	出去	,

但现在，那些逃亡者赖以求助的人自己也被驱逐了。

[tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɑːr'teɪkərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'stəu] [ʌv; əv]

to	**share**	**their**	**fate**	**and**	**become**	**the**	**partakers**	**instead**	**of**	**the**	**bestowers**	**of**
到	分享	他们的	命运	和	变得	这	参与者	反而	的	这	施予者	的

['tʃærəti] .

charity	**.**
慈善机构	.

与他们共患难，成为慈善的受益者而不是施予者。

[stɪl] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['despərət] .

Still	**their**	**situation**	**was**	**not**	**desperate**	**.**
仍然	他们的	情况	曾是	不是	绝望的	.

但他们的处境并不算绝望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [left] [ɪn] [roʊm] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ]

There	**were**	**many**	**left**	**in**	**Rome**	**who**	**loved**	**them**	**and**	**assisted**	**them**	**,**	**although**
那里	是	许多	左边	在	罗马	WHO	喜爱	他们	和	协助	他们	,	虽然

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kristʃənz] .

they	**were**	**not**	**Christians**	**.**
他们	是	不是	基督徒	.

罗马城里还有许多人爱他们、帮助他们，尽管他们不是基督徒。

[ɪn] ['evri] [greɪt] ['muːvmənt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [klæs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [n'juːtrəlz] ,

In	**every**	**great**	**movement**	**there**	**will**	**be**	**an**	**immense**	**class**	**composed**	**of**	**neutrals**	**,**
在	每一个	伟大的	移动	那里	将要	是	一个	巨大	班级	由	的	中立者	,

在任何伟大的运动中，都会存在一个由中立者组成的庞大群体。

[huː] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] .

who	**either**	**from**	**interest**	**or**	**indifference**	**remain**	**unmoved**	**.**
WHO	任何一个	从	兴趣	或者	漠不关心	保持	不动	.

那些出于兴趣或漠不关心而无动于衷的人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn'veriəbli] [dʒɔɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][saɪd] ,

These	**people**	**will**	**invariably**	**join**	**the**	**strongest**	**side**	**,**
这些	人们	将要	总是	加入	这	最强	边	,

这些人必然会加入强势一方。

[ænd; ənd] [wer] ['deɪndʒər] ['θretənz] [wɪl] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [kən'seʃnz] .

and	**where**	**danger**	**threatens**	**will**	**evade**	**it**	**by**	**any**	**concessions**	**.**
和	在哪里	危险	威胁	将要	逃避	它	经过	任何	让步	.

当危险来临时，他们会不惜一切代价逃避危险。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [roʊm] .

Such	**was**	**the**	**condition**	**of**	**large**	**numbers**	**in**	**Rome**	**.**
这样的	曾是	这	状况	的	大的	数字	在	罗马	.

这就是罗马人口众多时的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd]

They	had	friends	and	relatives	among	the	Christians	whom	they	loved	,	and
他们	有	朋友们	和	亲属	之中	这	基督徒	谁	他们	喜爱	,	和

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [felt] ['sɪmpəθi] .

for	whom	they	felt	sympathy	.
为了	谁	他们	毛毡	同情	.

他们在基督徒中有亲朋好友，他们爱他们，也同情他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

They	were	always	ready	to	assist	them	,
他们	是	总是	准备好	到	协助	他们	,

他们总是随时准备提供帮助。

[bʌt; bət][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [tuː; tə][kæst][ɪn][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ]

but	had	too	much	regard	for	their	own	safety	to	cast	in	their	lot	with
但	有	也	很多	看待	为了	他们的	自己的	安全	到	投掷	在	他们的	很多	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们太注重自身安全，所以不愿与他们同流合污。

[ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz]

They	attended	the	temples	and	assisted	at	the	worship	of	the	heathen	gods
他们	参加	这	寺庙	和	协助	在	这	崇拜	的	这	异教徒	神

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

他们像以前一样前往神庙，协助祭拜异教神灵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɑːmɪnəli] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	were	nominally	adherents	of	the	old	superstition	.
和	是	名义上	信徒	的	这	老的	迷信	.

他们名义上是旧迷信的信奉者。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [naʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv]

Upon	these	now	the	Christians	were	forced	to	depend	for	the	necessaries	of
之上	这些	现在	这	基督徒	是	强制	到	依赖	为了	这	必需品	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

基督徒们被迫依靠这些来获取生活必需品。

[ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['deɪndʒər] ,

The	expeditions	to	the	city	were	now	accompanied	with	greater	danger	,
这	探险	到	这	城市	是	现在	伴随	和	更大的	危险	,

如今，进军这座城市的行动面临着更大的危险。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['boʊldɪst] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] .

and	only	the	boldest	dared	to	venture	.
和	仅有的	这	最勇敢的	敢于	到	风险投资	.

只有最勇敢的人才敢冒险。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

Such	,	however	,
这样的	,	然而	,

然而，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd] [ðæt]

was	the	contempt	of	danger	and	death	with	which	they	were	inspired	that
曾是	这	鄙视	的	危险	和	死亡	和	哪个	他们	是	灵感	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['skersəti] [ʌv; əv][men] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['perələs] ['duːti] .

there	was	never	any	scarcity	of	men	for	this	perilous	duty	.
那里	曾是	绝不	任何	缺乏	的	男人	为了	这	危险的	责任	.

正是他们对危险和死亡的蔑视，使得执行这项危险任务的人从来不缺。

[tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] [mɑː'seləs] ['ɔːfərd] [hɪm'self] ,

To	this	task	Marcellus	offered	himself	,
到	这	任务	马塞勒斯	提供	他自己	,

马塞勒斯自愿承担这项任务，

[glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [weɪ] [duː] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

glad	that	he	could	in	any	way	do	good	to	his	brethren	.
高兴的	那	他	可以	在	任何	方式	做	好的	到	他的	弟兄们	.

他很高兴能以任何方式帮助他的兄弟们。

[hɪz; ɪz] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [reɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [haɪ] [æz; əz]

His	fearlessness	and	acuteness	,	which	had	formerly	raised	him	so	high	as
他的	无畏	和	急性	,	哪个	有	以前	提高	他	所以	高的	作为

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

他那无畏的胆识和敏锐的洞察力，曾使他作为一名士兵取得了如此辉煌的成就。

[naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [pər'suːt] .

now	made	him	conspicuous	for	success	in	this	new	pursuit	.
现在	制成	他	显眼的	为了	成功	在	这	新的	追逐	.

如今，他因在这项新事业中取得成功而脱颖而出。

['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [deɪ] .

Numbers	were	destroyed	every	day	.
数字	是	损毁	每一个	天	.

每天都有数字被销毁。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] [fɔːr; fər]

Their	bodies	were	sought	for	and	carried	away	by	the	Christians	for
他们的	身体	是	寻求	为了	和	携带	离开	经过	这	基督徒	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['beriəl] .

purposes	of	burial	.
目的	的	葬礼	.

他们的遗体被基督徒找到并带走安葬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

This	was	not	very	difficult	to	accomplish	,
这	曾是	不是	非常	难的	到	完成	,

这并不难做到。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz]

since	it	relieved	the	authorities	of	the	trouble	of	burning	or	burying	the	corpses
自从	它	松了口气	这	当局	的	这	麻烦	的	燃烧	或者	埋葬	这	尸体

.

:

.

因为这免去了当局焚烧或掩埋尸体的麻烦。

[wʌn] [deɪ] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

One	day	tidings	came	to	the	community	beneath	the	Appian	Way	that	two	of	their
一	天	消息	来了	到	这	社区	下面	这	Appian	方式	那	二	的	他们的

['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

number	had	been	captured	and	put	to	death	.
数字	有	到过	捕获	和	放	到	死亡	.

有一天，阿庇亚大道下的社区传来消息，说他们当中有两人被俘并处死了。

[mɑː'seləs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['krɪstʃən] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

Marcellus	and	another	Christian	went	forth	to	obtain	their	bodies	.
马塞勒斯	和	其他	基督教	去	前进	到	获得	他们的	身体	.

马塞勒斯和另一名基督徒出去认领他们的遗体。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑːliːoʊ]['ɔːlsoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

The	boy	Pollio	also	went	with	them	,	to	be	useful	in	case	of	need	.
这	男生	波利奥	还	去	和	他们	,	到	是	有用	在	案件	的	需要	.

男孩波利奥也和他们一起去了，以便在需要时能派上用场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['ræpɪdli] [ɑːn] .

It	was	dusk	when	they	entered	the	city	gate	,	and	darkness	came	rapidly	on	.
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	进入	这	城市	门	,	和	黑暗	来了	快速	在	.

他们进入城门时已是黄昏，夜幕很快降临。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [iː'ljuːmɪnd] [ðə; ði] [siːn] .

Soon	,	however	,	the	moon	arose	and	illumined	the	scene	.
很快	,	然而	,	这	月亮	出现	和	照明	这	场景	.

然而不久，月亮升起，照亮了这片景色。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə]

They	threaded	their	way	through	the	dark	streets	,	and	at	length	came	to
他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	黑暗的	街道	,	和	在	长度	来了	到

[ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] ,

the	Coliseum	,
这	罗马斗兽场	,

他们穿过昏暗的街道，最终来到了罗马斗兽场。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

the	place	of	martyrdom	for	so	many	of	their	companions	.
这	地方	的	殉道	为了	所以	许多	的	他们的	同伴	.

这里是他们许多同伴殉难的地方。

[ɪts][dɑːrk][fɔːrm] ['taʊərd] [ʌp] ['grændli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Its	dark	form	towered	up	grandly	before	them	,
它是	黑暗的	形式	高耸	向上	宏伟	前	他们	,

它那黑暗的身影巍然耸立在他们面前，气势磅礴。

[væst][ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd][stɜːrn][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] [ðæt] [riəd] [ˌaɪ 'tiː] .

vast	and	gloomy	and	stern	as	the	imperial	power	that	reared	it	.
广阔的	和	阴沉	和	船尾	作为	这	帝国	力量	那	饲养	它	.

如同孕育它的帝国一样，辽阔、阴森、严峻。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['kiːpəz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ænd; ənd]['glædiːˌeɪtəz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] ,

Crowds	of	keepers	and	guards	and	gladiators	were	within	the	iron	gates	,
人群	的	守门员	和	守卫	和	角斗士	是	之内	这	铁	大门	,

铁门内聚集着大批守卫、卫兵和角斗士。

[wer] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] [weɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] .

where	the	vaulted	passage	ways	were	illuminated	with	the	glare	of	torches	.
在哪里	这	拱形	通道	方式	是	照明	和	这	强光	的	火炬	.

拱形通道在火炬的照耀下熠熠生辉。

[ðə; ði] ['ki:pəz] [nu:] [ðer; ðər] ['erənd] , [ænd; ənd] ['ru:dli] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

The	keepers	knew	their	errand	,	and	rudely	ordered	them	to	follow	.
这	守门员	知道	他们的	差事	,	和	粗鲁地	订购	他们	到	跟随	.

看守们知道他们的任务，粗鲁地命令他们跟上。

[ðeɪ] [led][ðem; ðəm][ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] .

They	led	them	on	till	they	came	to	the	arena	.
他们	引领	他们	在	直到	他们	来了	到	这	竞技场	.

他们把他们引到竞技场。

[hɪr] [leɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ðæt] [deɪ] .

Here	lay	a	number	of	bodies	,	the	last	of	those	who	had	been	slain	that	day	.
这里	躺	一个	数字	的	身体	,	这	最后的	的	那些	WHO	有	到过	被杀	那	天	.

这里躺着许多尸体，是当天遇难者中最后一批。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪrfəli] ['mæŋgld] ; [sʌm; səm] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz]

They	were	fearfully	mangled	;	some	indeed	were	scarcely	distinguishable	as
他们	是	恐惧地	残缺不全	;	一些	的确	是	几乎	可区分的	作为

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

它们惨遭肢解；有些甚至几乎无法辨认出是人。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [hu:m] [ðeɪ] [sɔ:t] .

After	a	long	search	they	found	the	two	whom	they	sought	.
后	一个	长的	搜索	他们	成立	这	二	谁	他们	寻求	.

经过长时间的寻找，他们终于找到了他们要找的两个人。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [pleɪst] [ɪn][lɑ:rdʒ] [sæks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kæri]

Their	bodies	were	then	placed	in	large	sacks	,	in	which	they	prepared	to	carry
他们的	身体	是	然后	放置	在	大的	麻袋	,	在	哪个	他们	准备	到	携带

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

然后，他们的尸体被装进大麻袋里，准备运走。

[mɑ:'seləs] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

Marcellus	looked	in	upon	the	scene	.
马塞勒斯	看起来	在	之上	这	场景	.

马塞勒斯向人群望去。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz] , [ə'sendɪŋ] [baɪ] ['meni] ['terəsɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

All	around	him	rose	the	massive	walls	,	ascending	by	many	terraces	back	to	the
全部	大约	他	玫瑰	这	大量的	墙壁	,	上升	经过	许多	露台	后退	到	这

['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l] .

outer	circle	.
外	圆圈	.

他周围耸立着巨大的城墙，层层叠叠的平台向上延伸至外圈。

[ɪts] [blæk] [fɔ:rm] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæriər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs]

Its	black	form	seemed	to	shut	him	in	with	a	barrier	which	he	could	not	pass
它是	黑色的	形式	似乎	到	关闭	他	在	和	一个	障碍	哪个	他	可以	不是	经过

.

:

.

它黑色的身形似乎用一道他无法逾越的屏障将他困住。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	How	long	will	it	be	,	"	he	thought	,
"	如何	长的	将要	它	是	,	"	他	想法	,

“还要多久呢？”他想。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [maɪ] ['seɪvjər] ?

"	before	I	too	shall	take	my	place	here	and	lay	down	my	life	for	my	Saviour	?
"	前	我	也	将	拿	我的	地方	这里	和	躺	向下	我的	生活	为了	我的	救主	?

“在我来到这里，为我的救主献出生命之前？”

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [truː] ?

When	that	time	comes	shall	I	be	true	?
什么时候	那	时间	来	将	我	是	真的	?

当那一天到来时，我是否应该忠于自己?

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [səˈsteɪn] [ˌem ˈiː] !

Lord	Jesus	,	in	that	hour	sustain	me	!
主	耶稣	,	在	那	小时	维持	我	!

主耶稣，在那一刻，求你扶持我!

" [ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['rɪzn] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [əˈriːnə] .

"	The	moon	had	not	yet	risen	high	enough	to	shine	into	the	arena	.
"	这	月亮	有	不是	然而	升起	高的	足够的	到	闪耀	进入	这	竞技场	.

“月亮还没有升到足够高，无法照进竞技场。”

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .

Within	it	was	dark	and	forbidding	.
之内	它	曾是	黑暗的	和	禁止	.

里面阴暗而令人望而生畏。

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kiːpəz] .

The	search	had	been	made	with	torches	obtained	from	the	keepers	.
这	搜索	有	到过	制成	和	火炬	获得	从	这	守门员	.

搜寻工作是用从管理员那里获得的火把进行的。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mɑːˈseləs] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɔːlts] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

At	this	moment	Marcellus	heard	a	deep	voice	from	some	of	the	vaults	behind	them	.
在	这	片刻	马塞勒斯	听到	一个	深的	嗓音	从	一些	的	这	金库	在后面	他们	.

这时，马塞勒斯听到身后某个地窖里传来一个低沉的声音。

[ɪts] [toʊnz] [ræŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] ,

Its	tones	rang	out	upon	the	night	air	with	startling	distinctness	,
它是	音调	响铃	出去	之上	这	夜晚	空气	和	令人震惊	明显	,

它的音调在夜空中清晰地回荡，令人惊叹。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ruːd] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kiːpəz] :

and	were	heard	high	above	the	rude	clamor	of	the	keepers	:
和	是	听到	高的	多于	这	粗鲁的	叫嚣	的	这	守门员	:

即使守门人粗鲁的喧闹声盖过了他们的声音，他们的声音依然清晰可闻：

" [naʊ] [ɪz] [kʌm] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

"	Now	is	come	salvation	and	strength	,
"	现在	是	来	救恩	和	力量	,

“现在救恩和力量都已来到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,
And **the** **kingdom** **of** **our** **God** **,**
和 这 王国 的 我们的 上帝 ,

我们神的国，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪst] ;
And **the** **power** **of** **his** **Christ** **;**
和 这 力量 的 他的 基督 ;

以及他基督的能力；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kjuːzər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪz][kæst] [daʊn] ,
For **the** **accuser** **of** **our** **brethren** **is** **cast** **down** **,**
为了 这 原告 的 我们的 弟兄们 是 投掷 向下 ,

因为控告我们弟兄的已被摔下去，

[wɪtʃ] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Which **accused** **them** **before** **our** **God** **day** **and** **night** **.**
哪个 被告 他们 前 我们的 上帝 天 和 夜晚 .

他们昼夜在我们的神面前控告他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
And **they** **overcame** **him** **by** **the** **blood** **of** **the** **Lamb** **,**
和 他们 克服 他 经过 这 血 的 这 羊肉 ,

他们靠着羔羊的血胜过了他。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,
And **by** **the** **word** **of** **his** **testimony** **,**
和 经过 这 单词 的 他的 见证 ,

凭他所作的见证，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [nɑːt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deθ] . "
And **they** **loved** **not** **their** **lives** **unto** **the** **death** **.** **"**
和 他们 喜爱 不是 他们的 生活 到 这 死亡 . "

他们宁死也不爱惜自己的性命。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [mɑː'seləs] .
" **Who** **is** **that** **?** **"** **said** **Marcellus** **.**
" WHO 是 那 ? " 说 马塞勒斯 .

“那是谁？”马塞勒斯问道。

" [duː][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Do** **not** **notice** **him** **,** **"** **said** **his** **companion** **.**
" 做 不是 注意 他 , " 说 他的 伴侣 .

“别理他，”他的同伴说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brʌðər] ['sɪnə] .
" **It** **is** **Brother** **Cinna** **.**
" 它 是 兄弟 辛纳 .

是辛纳兄弟。

[hɪz; ɪz] [griːfs] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .
His **griefs** **have** **made** **him** **mad** **.**
他的 悲伤 有 制成 他 疯狂的 .

悲痛使他变得疯狂。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

His	only	son	was	burned	at	the	stake	at	the	beginning	of	the	persecution	,
他的	仅有的	儿子	曾是	烧伤	在	这	赌注	在	这	开始	的	这	迫害	,

他的独子在迫害开始时被绑在火刑柱上烧死。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [di'naunsɪŋ] [woʊ] .

and	since	then	he	has	gone	about	the	city	denouncing	woe	.
和	自从	然后	他	有	已消失	关于	这	城市	谴责	悲哀	.

从那时起，他就走遍全城，谴责苦难。

[ˌhɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:zd] [hɪm; ɪm] . "

Hitherto	they	have	let	him	alone	;	but	now	at	last	they	have	seized	him	.	"
迄今为止	他们	有	让	他	独自的	;	但	现在	在	最后的	他们	有	查获	他	.	"

此前他们一直放任他不管，但现在终于把他抓住了。

" [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ? "

"	And	is	he	a	prisoner	here	?	"
"	和	是	他	一个	囚犯	这里	?	"

“他是这里的囚犯吗？”

" [hi:; hi][ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

" [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪnə] [ə'roʊz] , ['fɪrfəli] , ['menəsɪŋli] , [ænd; ənd] ['terəbli] ,

"	Again	the	voice	of	Cinna	arose	,	fearfully	,	menacingly	,	and	terribly	,
"	再次	这	嗓音	的	辛纳	出现	,	恐惧地	,	威胁地	,	和	可怕	,

“辛纳的声音再次响起，令人恐惧、充满威胁、骇人听闻，

" [haʊ] [lɔ:ŋ] , [oʊ] [lɔ:rd] , ['hoʊli][ænd; ənd] [tru:] ,

"	How	long	,	O	Lord	,	holy	and	true	,
"	如何	长的	,	哦	主	,	圣	和	真的	,

“主啊，圣洁真实的主啊，还要多久？

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ? "

dost	thou	not	avenge	our	blood	on	them	that	dwell	upon	the	earth	?	"
朋友	你	不是	报仇	我们的	血	在	他们	那	住	之上	这	地球	?	"

难道你不为我们向住在地上的人伸冤吗？

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ? "

"	This	,	then	,	is	the	man	that	I	heard	in	the	Capitol	?	"
"	这	,	然后	,	是	这	男人	那	我	听到	在	这	国会大厦	?	"

“那么，这就是我在国会大厦里听到的那个人吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ] .

He	has	been	all	through	the	city	,	and	even	in	the	palace	,	uttering	his	cry	.
他	有	到过	全部	通过	这	城市	,	和	甚至	在	这	宫殿	,	发出声音	他的	哭	.

"

"

"

他走遍了全城，甚至连宫殿里也到处发出哭喊声。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ] .

"	Let	us	go	.
"	让	我们	去	.

放我们走。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [sæks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] .
" They took their sacks and started for the gates .
" 他们 采取 他们的 麻袋 和 开始 为了 这 大门 .

他们背起行囊，朝大门走去。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] .
After a short delay they were allowed to pass .
后 一个 短的 延迟 他们 是 允许 到 经过 .

短暂耽搁后，他们被允许通过。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪnə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] :
As they went out they heard the voice of Cinna in the distance :
作为 他们 去 出去 他们 听到 这 嗓音 的 辛纳 在 这 距离 :

他们出去的时候，听见远处传来辛纳的声音：

" ['bæbilən][ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['fɔːlən] , [ɪz] ['fɔːlən] ,
" Babylon the great is fallen , is fallen ,
" 巴比伦 这 伟大的 是 倒下 , 是 倒下 ,

“大巴比伦倾倒了，倾倒了，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ,
And is become the habitation of devils ,
和 是 变得 这 居住地 的 魔鬼 ,

并成为了魔鬼的居所。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt] ,
And the hold of every foul spirit ,
和 这 抓住 的 每一个 犯规 精神 ,

以及一切污秽邪灵的掌控，

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːrd] :
And the cage of every unclean and hateful bird :
和 这 笼 的 每一个 不洁 和 可恶 鸟 :

还有关押所有污秽可憎之鸟的笼子：

[kʌm] [jiː; ji] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [maɪ] ['piːp(ə)l] !
Come ye out of her , my people !
来 是的 出去 的 她 , 我的 人们 !

我的子民啊，你们要从那城里出来！

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" None of them spoke until they had reached a safe distance from the
" 没有任何 的 他们 辐 直到 他们 有 达到 一个 安全的 距离 从 这
[ˌkɑːlə'siːəm] .
Coliseum .
罗马斗兽场 .

“直到他们与斗兽场保持安全距离后，他们才开口说话。”

" [aɪ] [felt] [ə'freɪd] , " [sed] [mɑː'seləs] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðer; ðər] . "
" I felt afraid , " said Marcellus , " that we should be kept in there . "
" 我 毛毡 害怕的 , " 说 马塞勒斯 , " 那 我们 应该 是 保留 在 那里 . "

“我感到害怕，”马塞勒斯说，“害怕我们会被关在那里。”

" [jʊr; jər] [fɪrz] [wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Your fears were reasonable , " said the other .
" 你的 恐惧 是 合理的 , " 说 这 其他 .

“你的担忧不无道理，”另一个人说道。

" ['eni] ['sʌd(ə)n] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [duːm] .
" Any sudden whim of the keeper might be our doom .
" 任何 突然 一时兴起 的 这 守门员 可能 是 我们的 厄运 .

“守门人的任何一时兴起都可能给我们带来厄运。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

But	this	we	must	be	prepared	for	.
但	这	我们	必须	是	准备	为了	.

但我们必须为此做好准备。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

In	times	like	this	we	must	be	ready	to	meet	death	at	any	moment	.
在	时代	喜欢	这	我们	必须	是	准备好	到	见面	死亡	在	任何	片刻	.

在这样的时代，我们必须随时准备迎接死亡。

[wʌt] [sez] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ?

What	says	our	Lord	?
什么	说道	我们的	主	?

我们的主说了什么?

- [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsoʊ] ['redi] . -

'	Be	ye	also	ready	.	'
-	是	是的	还	准备好	.	-

你们也要预备好。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə]

We	must	be	able	to	say	when	the	time	comes	,	'	I	am	now	ready	to
我们	必须	是	有能力的	到	说	什么时候	这	时间	来	,	-	我	是	现在	准备好	到

[biː; bi] ['ɔːfərd] . - "

be	offered	.	'	"
是	提供	.	-	"

我们必须能够在时机成熟时说：“我已经准备好接受委任了。”

" [jes] , " [sed] [mɑː'seləs] , " ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] :

"	Yes	,	"	said	Marcellus	,	"	our	Lord	has	told	us	what	we	will	have	:
"	是的	,	"	说	马塞勒斯	,	"	我们的	主	有	讲述	我们	什么	我们	将要	有	:

“是的，”马塞勒斯说，“我们的主已经告诉我们我们将拥有什么：

- [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] - - "

'	In	this	world	ye	shall	have	tribulation	-	-	"
-	在	这	世界	是的	将	有	苦难	-	-	"

“在世上，你们有苦难——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['ɔːlsoʊ] , - [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][wɜːrld] .

"	And	he	says	also	,	'	Be	of	good	cheer	,	I	have	overcome	the	world	.
"	和	他	说道	还	,	-	是	的	好的	欢呼	,	我	有	克服	这	世界	.

“他还说：‘你们放心，我已经战胜了世界。’

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðer; ðər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsoʊ] . - "

Where	I	am	,	there	ye	shall	be	also	.	'	"
在哪里	我	是	,	那里	是的	将	是	还	.	-	"

“我在哪里，你们也要在哪里。”

" [θruː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɑː'seləs] , " [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz]

"	Through	him	,	"	said	Marcellus	,	"	we	can	come	off	more	than	conquerors
"	通过	他	,	"	说	马塞勒斯	,	"	我们	能	来	离开	更多的	比	征服者

['oʊvər] [deθ] .

over	death	.
超过	死亡	.

“通过他，”马塞勒斯说，“我们不仅可以战胜死亡，还能取得更大的胜利。”

[ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	afflictions	of	this	present	time	are	not	worthy	to	be	compared	to	the
这	苦难	的	这	展示	时间	是	不是	值得	到	是	比较的	到	这

['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

glory	that	shall	be	revealed	to	us	.
荣耀	那	将	是	揭晓	到	我们	.

现今的苦难与将来要显明给我们的荣耀相比，算不得什么。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['sɔlɪst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːrd] [ʌv; əv] [laɪf]

" Thus they solaced themselves with the promises of that blessed Word of life

" 因此 他们 太阳能 他们自己 和 这 承诺 的 那 蒙福 单词 的 生活

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

which in all ages and under all circumstances can give such heavenly consolation .

哪个 在 全部 年龄 和 在下面 全部 情况 能 给 这样的 天上 安慰 .

“因此，他们从那蒙福的生命之言的承诺中得到安慰，这生命之言在任何时代、任何情况下都能给予人来自天堂的安慰。”

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['bɜːdənz] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪfti] , ['θæŋkfl] [ðæt]

Bearing their burdens , they finally reached their destination in safety , thankful that

轴承 他们的 负担 , 他们 最后 达到 他们的 目的地 在 安全 , 感恩 那

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

they had been preserved .

他们 有 到过 保存完好 .

他们背负着沉重的负担，最终安全抵达目的地，庆幸自己得以幸存。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [mɑː'seləs] [went] [ʌp] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

A few days afterward Marcellus went up for provisions .

一个 很少 天 之后 马塞勒斯 去 向上 为了 条款 .

几天后，马塞勒斯上去采购补给。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

This time he was alone .

这 时间 他 曾是 独自的 .

这次他独自一人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

He went to the house of a man who was friendly to them and

他 去 到 这 房子 的 一个 男人 WHO 曾是 友好的 到 他们 和

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

had been of much assistance .

有 到过 的 很多 协助 .

他去了一位对他们很友好、曾给予他们很多帮助的人的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] .

It was outside of the walls , in the suburb nearest the Appian Way .

它 曾是 外部 的 这 墙壁 , 在 这 市郊 最近的 这 Appian 方式 .

它位于城墙外，在靠近阿皮亚古道的郊区。

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sə'plaɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [ðə; ði] [nuːz] .

After obtaining the requisite supply , he began to inquire after the news .

后 获得 这 必需品 供应 , 他 开始 到 查询 后 这 消息 .

拿到所需物资后，他开始打听消息。

" [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

" The news is bad for you , " said the man .

" 这 消息 是 坏的 为了 你 , " 说 这 男人 .

“这个消息对你很不利，”那人说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːˈtɔːriən] ['ɑːfəsərz] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd]

" One of the Pretorian officers was recently converted to Christianity , and

" 一 的 这 比勒陀利亚 警官 曾是 最近 转换 到 基督教 , 和

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] .

the emperor is enraged .

这 皇帝 是 愤怒 .

“一名禁卫军军官最近皈依了基督教，皇帝对此勃然大怒。”

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] , [ænd; ənd][hæz; həz][sent]

He	has	appointed	another	to	the	office	which	he	held	,	and	has	sent
他	有	任命	其他	到	这	办公室	哪个	他	握住	,	和	有	发送

[hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .

him	after	the	Christians	.
他	后	这	基督徒	.

他任命了另一个人接替他担任的职务，并派他去追捕基督徒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][sʌm; səm] [ˈevri] [deɪ] .

They	are	catching	some	every	day	.
他们	是	捕捉	一些	每一个	天	.

他们每天都能抓到一些。

[noʊ][mæn][ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "

No	man	is	too	poor	to	be	seized	in	these	days	.	"
不	男人	是	也	贫穷的	到	是	查获	在	这些	天	.	"

如今，没有穷到不会被捕的人。

" [ɑː] ! [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [priːˈtɔːriən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ?

"	Ah	!	Do	you	know	the	name	of	this	Pretorian	officer	who	is	seeking	the	Christians	?
"	啊	!	做	你	知道	这	姓名	的	这	比勒陀利亚	官	WHO	是	寻求	这	基督徒	?

"

"
"

“啊！你知道那个搜捕基督徒的禁卫军军官叫什么名字吗？”

" [luːˈkʌləs] . "

"	Lucullus	.	"
"	卢库鲁斯	.	"

“卢库鲁斯。”

" [luːˈkʌləs] ! " [kraɪd] [mɑːˈseləs] .

"	Lucullus	!	"	cried	Marcellus	.
"	卢库鲁斯	!	"	哭	马塞勒斯	.

“卢库鲁斯！”马塞勒斯喊道。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! "

"	How	strange	!	"
"	如何	奇怪的	!	"

“真奇怪！”

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi] . "

"	He	is	said	to	be	a	man	of	great	skill	and	energy	.	"
"	他	是	说	到	是	一个	男人	的	伟大的	技能	和	活力	.	"

“据说他是一位技艺精湛、精力充沛的人。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	have	heard	of	him	.
"	我	有	听到	的	他	.

我听说过他。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] . "

This	is	indeed	bad	news	for	the	Christians	.	"
这	是	的确	坏的	消息	为了	这	基督徒	.	"

这对基督徒来说确实是个坏消息。

" [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [priːˈtɔːriən] [ˈɑːfɪsər][hæz; həz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈreɪdʒd][ðə; ði] [ˈempərər] .

"	The	conversion	of	the	other	Pretorian	officer	has	greatly	enraged	the	emperor	.
"	这	转换	的	这	其他	比勒陀利亚	官	有	非常	愤怒	这	皇帝	.

“另一位禁卫军军官的皈依激怒了皇帝。”

[ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [naʊ] [set] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	price	is	now	set	upon	his	head	.
一个	价格	是	现在	放	之上	他的	头	.

现在有人悬赏捉拿他。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [frend] ,

If	you	chance	to	see	him	or	to	be	in	his	way	,	friend	,
如果	你	机会	到	看	他	或者	到	是	在	他的	方式	,	朋友	,

朋友，如果你碰巧见到他或者挡了他的路，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .

you	had	better	let	him	know	.
你	有	更好的	让	他	知道	.

你最好让他知道。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] . "

They	say	he	is	in	the	Catacombs	.	"
他们	说	他	是	在	这	地下墓穴	.	"

他们说他在地下墓穴里。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] .

"	He	must	be	there	.
"	他	必须	是	那里	.

他一定在那里。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] . "

There	is	no	other	place	of	safety	.	"
那里	是	不	其他	地方	的	安全	.	"

没有其他安全的地方了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['terəb(ə)l] [taɪmz] .

"	These	are	indeed	terrible	times	.
"	这些	是	的确	糟糕的	时代	.

“这的确是一段糟糕的时期。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] . "

You	have	need	to	be	cautious	.	"
你	有	需要	到	是	谨慎	.	"

你需要谨慎行事。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , " [sed] [mɑː'seləs] .

"	They	cannot	kill	me	more	than	once	,	"	said	Marcellus	.
"	他们	不能	杀	我	更多的	比	一次	,	"	说	马塞勒斯	.

“他们不可能杀我两次，”马塞勒斯说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['kristʃənz] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] .

"	Ah	!	you	Christians	have	wonderful	fortitude	.
"	啊	!	你	基督徒	有	精彩的	坚韧	.

“啊！你们基督徒真有毅力。”

[aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['breɪvəri] ; [jet] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'fɔːrm] ['aʊtwərdli] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	admire	your	bravery	;	yet	still	I	think	you	might	conform	outwardly	to	the
我	钦佩	你的	勇敢	;	然而	仍然	我	思考	你	可能	符合	向外	到	这

['ɛmpɚɚz] [dɪ'kriː] .

emperor's	decree	.
皇帝的	法令	.

我钦佩你的勇气；但我仍然认为你或许会在表面上服从皇帝的命令。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rʌʃ] [soʊ] ['mædli] [ə'pɑːn] [deθ] ? "

Why	should	you	rush	so	madly	upon	death	?	"
为什么	应该	你	匆忙	所以	疯狂地	之上	死亡	?	"

你为何如此疯狂地奔向死亡?

" ['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	Our	Redeemer	died	for	us	.
"	我们的	救世主	死亡	为了	我们	.

我们的救赎主为我们而死。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

We	are	ready	to	die	for	him	.
我们	是	准备好	到	死	为了	他	.

我们愿意为他而死。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

And	since	he	died	for	his	people	,
和	自从	他	死亡	为了	他的	人们	,

因为他为他的人民而死，

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər]

we	also	are	willing	to	imitate	him	and	lay	down	our	lives	for
我们	还	是	愿意的	到	模拟	他	和	躺	向下	我们的	生活	为了

['aʊər; ɑːr] ['breðrən] . "

our	brethren	.	"
我们的	弟兄们	.	"

我们也愿意效法他，为弟兄舍命。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	You	are	wonderful	people	,	"	said	the	man	,	raising	his	hands	.
"	你	是	精彩的	人们	,	"	说	这	男人	,	提高	他的	双手	.

“你们真是好人，”那人说着，举起了双手。

[mɑː'seləs] [naʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] .

Marcellus	now	bade	him	farewell	,	and	departed	with	his	load	.
马塞勒斯	现在	巴德	他	告别	,	和	已离开	和	他的	加载	.

马塞勒斯向他告别，带着货物离开了。

[ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	news	which	he	had	just	heard	filled	his	mind	.
这	消息	哪个	他	有	只是	听到	已填	他的	头脑	.

他刚刚听到的消息让他心神不宁。

" [soʊ] [luː'kʌləs] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] [pleɪs] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	So	Lucullus	has	taken	my	place	,	"	thought	he	.
"	所以	卢库鲁斯	有	已采取	我的	地方	,	"	想法	他	.

“所以卢库鲁斯取代了我的位置，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	if	he	has	turned	against	me	?
"	我	想知道	如果	他	有	转向	反对	我	?

我不知道他是否已经背叛了我?

[dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [mɑː'seləs] , [ɔːr] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Does	he	now	think	of	me	as	his	friend	Marcellus	,	or	only	as	a	Christian	?
做	他	现在	思考	的	我	作为	他的	朋友	马塞勒斯	,	或者	仅有的	作为	一个	基督教	?

他现在把我当成朋友马塞勒斯，还是仅仅当成基督徒?

[aɪ] [meɪ] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

I	may	soon	find	out	.
我	可能	很快	寻找	出去	.

我可能很快就会知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

It	would	be	strange	indeed	if	I	should	fall	into	his	hands	;
它	会	是	奇怪的	的确	如果	我	应该	落下	进入	他的	双手	;

如果我落入他手中，那可真是太奇怪了;

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	yet	if	I	am	captured	it	will	probably	be	by	him	.
和	然而	如果	我	是	捕获	它	将要	大概	是	经过	他	.

然而，如果我被俘虏，那很可能是他所为。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kəm'pleɪn] ?

"	Yet	it	is	his	duty	as	a	soldier	,	and	why	should	I	complain	?
"	然而	它	是	他的	责任	作为	一个	士兵	,	和	为什么	应该	我	抱怨	?

“但这是他作为一名士兵的职责，我有什么理由抱怨呢？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə'beɪ] .

If	he	is	appointed	to	that	office	he	can	do	nothing	else	than	obey	.
如果	他	是	任命	到	那	办公室	他	能	做	没有什么	别的	比	服从	.

如果他被任命担任那个职位，他就只能服从。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

As	a	soldier	he	can	only	treat	me	as	an	enemy	of	the	state	.
作为	一个	士兵	他	能	仅有的	对待	我	作为	一个	敌人	的	这	状态	.

作为一名军人，他只能把我视为国家敌人。

[hiː; hi] [meɪ] ['pɪti] [ɔːr] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	may	pity	or	love	me	in	his	heart	,	yet	he	must	not	shrink	from	his
他	可能	遗憾	或者	爱	我	在	他的	心	,	然而	他	必须	不是	收缩	从	他的

['duːti] .

duty	.
责任	.

他或许内心怜悯我或爱我，但他绝不能逃避自己的职责。

" [ɪf] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [hed] [ðeɪ] [wɪl] [ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] ['efərts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	If	a	price	is	put	on	my	head	they	will	redouble	their	efforts	for	me	.
"	如果	一个	价格	是	放	在	我的	头	他们	将要	加倍	他们的	努力	为了	我	.

“如果有人悬赏捉拿我，他们就会加倍努力地为我效力。”

[maɪ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][æt; ət][hænd] .

My	time	I	believe	is	at	hand	.
我的	时间	我	相信	是	在	手	.

我相信我的时代已经来临。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	be	prepared	to	meet	it	.
让	我	是	准备	到	见面	它	.

让我做好迎接它的准备。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] .

"	With	such	thoughts	as	these	,	he	walked	down	the	Appian	Way	.
"	和	这样的	想法	作为	这些	,	他	步行	向下	这	Appian	方式	.

“带着这样的想法，他沿着阿庇亚大道走去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

He	was	wrapped	up	in	his	own	meditations	,
他	曾是	包装	向上	在	他的	自己的	冥想	,

他沉浸在自己的冥想中，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	did	not	see	a	crowd	of	people	that	had	gathered	at	a	corner	of
和	做过	不是	看	一个	人群	的	人们	那	有	聚集	在	一个	角落	的

[ə; eɪ] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	street	until	he	was	among	them	.
一个	街道	直到	他	曾是	之中	他们	.

直到走到人群中，他才注意到聚集在街角的人群。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [stɑːpt] .
Then he suddenly found himself stopped .
然后 他 突然 成立 他自己 停止 .

然后他突然发现自己停住了。

" [hoʊ] , [frend] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [vɔɪs] , " [nɑːt][soʊ][fæst] .
" Ho , friend ! " cried a rude voice , " not so fast .
" 何 , 朋友 ! " 哭 一个 粗鲁的 嗓音 , " 不是 所以 快速地 .

“喂，朋友！”一个粗鲁的声音喊道，“别那么快。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Who are you , and where are you going ? "
WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 去 ? "

你是谁？你要去哪里？

" [əˈweɪ] , " [kraɪd] [mɑː'seləs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kəˈmænd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ruːld]
" Away , " cried Marcellus in a tone of command natural to one who had ruled
" 离开 , " 哭 马塞勒斯 在 一个 语气 的 命令 自然的 到 一 WHO 有 裁决
['oʊvər][men] ;
over men ;
超过 男人 ;

“走开！”马塞勒斯用一种统治过人民的人特有的命令语气喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði][mæn][əˈsaɪd] .
and he motioned the man aside .
和 他 示意 这 男人 旁边 .

他示意那人走到一边。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ɔː] - [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] ['mænər] ,
The crowd were awe - struck by his authoritative tone and imperious manner ,
这 人群 是 敬畏 - 击 经过 他的 权威性 语气 和 专横 方式 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər] ['spoʊksmən] [ʃoʊd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .
but their spokesman showed more courage .
但 他们的 发言人 显示 更多的 勇气 .

人群被他权威的语气和傲慢的态度所震慑，但他们的发言人却表现得更有勇气。

" [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] . "
" Tell us who you are , or you shall not pass . "
" 告诉 我们 WHO 你 是 , 或者 你 将 不是 经过 . "

“告诉我们你是谁，否则你不能通过。”

" ['feloʊ] , " [kraɪd] [mɑː'seləs] , " [stænd][əˈsaɪd] !
" Fellow , " cried Marcellus , " stand aside !
" 同伴 , " 哭 马塞勒斯 , " 站立 旁边 !

“伙计，”马塞勒斯喊道，“让开！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Do you not know me ?
做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][priː'tɔːriən] .
I am a Pretorian .
我 是 一个 比勒陀利亚 .

我是比勒陀利亚人。

" [æt; ət] [ðæt] ['dredɪd] [neɪm] [ðə; ði] [kraʊd] ['kwɪkli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɑː'seləs] [pæst] [θruː]
" At that dreaded name the crowd quickly opened , and Marcellus passed through
" 在 那 令人恐惧的 姓名 这 人群 迅速地 打开 , 和 马塞勒斯 通过了 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

听到这个可怕的名字，人群迅速散开，马塞勒斯从人群中走了出来。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] [faɪv] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

But	scarcely	had	he	moved	five	paces	away	than	a	voice	exclaimed	:
但	几乎	有	他	已搬	五	步幅	离开	比	一个	嗓音	惊呼	:

但他刚走了不到五步，就听到一个声音喊道：

" [siːz] [hɪm; ɪm] !

"	Seize	him	!
"	抢占	他	!

抓住他！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [mɑː'seləs] !

It	is	the	Christian	,	Marcellus	!
它	是	这	基督教	,	马塞勒斯	!

是基督徒马塞勒斯！

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	A	shout	arose	from	the	crowd	.
"	一个	喊	出现	从	这	人群	.

人群中传来一声喊叫。

[mɑː'seləs] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] .

Marcellus	needed	no	further	warning	.
马塞勒斯	需要	不	更远	警告	.

马塞勒斯无需再收到任何警告。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['taibə] .

Dropping	his	load	,	he	started	off	down	a	side	street	toward	the	Tiber	.
下降	他的	加载	,	他	开始	离开	向下	一个	边	街道	朝向	这	台伯河	.

他放下行李，沿着一条小路朝台伯河方向走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [pər'suːd] .

The	whole	crowd	pursued	.
这	所有的	人群	追击	.

所有人都追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] .

It	was	a	race	for	life	,	and	death	.
它	曾是	一个	种族	为了	生活	,	和	死亡	.

这是一场生死之战。

[bʌt; bət] [mɑː'seləs] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] ['evri] [æθ'letɪk] [spɔːrt] ,

But	Marcellus	had	been	trained	to	every	athletic	sport	,
但	马塞勒斯	有	到过	受过训练	到	每一个	运动	运动	,

但马塞勒斯接受过所有体育运动的训练。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

and	increased	the	distance	between	himself	and	his	pursuers	.
和	增加	这	距离	之间	他自己	和	他的	追击者	.

并拉开了与追赶者的距离。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['taibə] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

At	last	he	reached	the	Tiber	,	and	leaping	in	,	he	swam	to	the	opposite
在	最后的	他	达到	这	台伯河	,	和	跳跃	在	,	他	游泳	到	这	对面的

[saɪd] .

side	.
边	.

他终于到达了台伯河边，纵身跃入河中，游到了对岸。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪŋk] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [noʊ] ['fɜːrðər] .

The	pursuers	reached	the	river's	brink	,	but	followed	no	further	.
这	追击者	达到	这	河流的	边缘	,	但	随后	不	更远	.

追兵到达了河岸边，但没有继续追赶。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [ə'rest] .

THE	**ARREST**	**.**
这	逮捕	.

逮捕。

" [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] ['wɜ:rkɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	**The**	**trial**	**of**	**your**	**faith**	**worketh**	**patience**	**.**
"	这	审判	的	你的	信仰	工作	耐心	.

“你们信心的考验会生出忍耐。”

" ['hɑ:nɔ:riəs][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz]

"	**Honorius**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**chapel**	**with**	**one**	**or**	**two**	**others**	**,**	**among**	**whom**	**was**
"	霍诺留斯	曾是	坐着	在	这	教堂	和	一	或者	二	其他的	,	之中	谁	曾是

[ðə; ði]['leɪdi] [si:'sɪliə] .

the	**lady**	**Caecilia**	**.**
这	女士	盲肠	.

“霍诺留斯和一两个人坐在小教堂里，其中就有塞西莉亚夫人。

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp][bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] .

The	**feeble**	**rays**	**of**	**a**	**single**	**lamp**	**but**	**faintly**	**illuminated**	**the**	**scene**	**.**
这	微弱	射线	的	一个	单身的	灯	但	淡淡的	照明	这	场景	.

一盏灯微弱的光线勉强照亮了现场。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] .

They	**were**	**silent**	**and**	**sad**	**.**
他们	是	沉默的	和	伤心	.

他们沉默不语，神情悲伤。

[ə; eɪ] [di:pər] ['meləŋkɑ:li] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

A	**deeper**	**melancholy**	**than**	**usual**	**rested**	**upon**	**them**	**.**
一个	更深	忧郁	比	通常	休息	之上	他们	.

他们脸上笼罩着比往常更深沉的忧郁。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Around	**them**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**and**	**of**	**voices**	**and**	**a**
大约	他们	曾是	这	声音	的	脚步声	和	的	声音	和	一个

[kən'fju:zd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][laɪf] .

confused	**murmur**	**of**	**life**	**.**
使困惑	低语	的	生活	.

周围传来脚步声、说话声，以及混乱的生活低语。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [mɑ:'seləs] ['entərd] .

Suddenly	**a**	**quick**	**step**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**Marcellus**	**entered**	**.**
突然	一个	快的	步	曾是	听到	,	和	马塞勒斯	进入	.

突然传来一阵急促的脚步声，马塞勒斯走了进来。

[ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	**occupants**	**of**	**the**	**chapel**	**sprang**	**up**	**with**	**cries**	**of**	**joy**	**.**
这	居住者	的	这	教堂	弹簧	向上	和	哭泣	的	喜悦	.

教堂里的人们欢呼雀跃，纷纷跳了起来。

" [wer] [ɪz]['pɑ:li:oʊ] ? " [kraɪd] [si:'sɪliə] ['i:gərli] .

"	**Where**	**is**	**Pollio**	**?**	**"**	**cried**	**Caecilia**	**eagerly**	**.**
"	在哪里	是	波利奥	?	"	哭	盲肠	急切地	.

“波利奥在哪里？”塞西莉亚急切地问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɑː'seləs] .
" I have not seen him , " said Marcellus .
" 我 有 不是 已见 他 , " 说 马塞勒斯 .

“我没见过他，”马塞勒斯说。

" [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ! [sed] [siː'sɪliə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [siːt] .
" Not seen him ! said Caecilia , and she fell back upon her seat .
" 不是 已见 他 ! 说 盲肠 , 和 她 跌倒 后退 之上 她 座位 .

“没看见他！”塞西莉亚说，然后她倒回座位上。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ɪz][hiː; hi] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ? "
Is he beyond his time ? "
是 他 超过 他的 时间 ? "

他是否已经超越了时代?

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [sɪks] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
" He ought to have returned six hours ago , and I am sick with anxiety .
" 他 应该 到 有 返回 六 小时 前 , 和 我 是 生病的 和 焦虑 .
"
"
"

“他本该六个小时前就回来了，我焦虑得要命。”

" [oʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , " [sed] [mɑː'seləs] ['suːðɪŋli] .
" O there is no danger , " said Marcellus soothingly .
" 哦 那里 是 不 危险 , " 说 马塞勒斯 舒缓地 .

“哦，没有危险，”马塞勒斯安抚道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" He can take care of himself .
" 他 能 拿 关心 的 他自己 .

他能照顾好自己。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" He tried to pass it off with a careless tone , but his looks belied his words .
" 他 尝试 到 经过 它 离开 和 一个 粗心 语气 , 但 他的 看起来 谎言 他的 字 .

“他试图用漫不经心的语气敷衍过去，但他的表情却与他的话语不符。”

" [noʊ]['deɪndʒər] ! " [sed] [siː'sɪliə] .
" No danger ! " said Caecilia .
" 不 危险 ! " 说 盲肠 .

“没有危险！”塞西莉亚说道。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [nuː] ['deɪndʒəz][ðer; ðər][ɑːr; ər] .
we know too well what new dangers there are .
我们 知道 也 出色地 什么 新的 危险 那里 是 .

我们非常清楚存在哪些新的危险。

['nevər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [naʊ] . "

Never	has	it	been	so	dangerous	as	now	.	"
绝不	有	它	到过	所以	危险的	作为	现在	.	"

从来没有像现在这样危险过。

" [wʌt] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] , [mɑː'seləs] ?

"	What	has	delayed	you	,	Marcellus	?
"	什么	有	延迟	你	,	马塞勒斯	?

“马塞勒斯，你究竟耽搁了什么？”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] . "

We	had	begun	to	give	you	up	.	"
我们	有	开始	到	给	你	向上	.	"

我们几乎都开始放弃你了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði]['vaɪə]['ælbə] , " [sed] [mɑː'seləs] .

"	I	was	stopped	near	the	Via	Alba	,	"	said	Marcellus	.
"	我	曾是	停止	靠近	这	通过	阿尔巴	,	"	说	马塞勒斯	.

“我被拦在了阿尔巴大道附近，”马塞勒斯说。

" [aɪ] [drɑːpt] [maɪ][loʊd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

"	I	dropped	my	load	and	ran	to	the	river	.
"	我	掉落	我的	加载	和	跑	到	这	河	.

我放下行李，跑到河边。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] .

The	crowd	followed	,	but	I	jumped	into	the	river	and	swam	across	.
这	人群	随后	,	但	我	跳了起来	进入	这	河	和	游泳	穿过	.

人群跟了上来，但我跳进河里游了过去。

[ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

There	I	took	a	circuitous	route	among	the	streets	on	the	opposite	side	,
那里	我	采取	一个	迂回	路线	之中	这	街道	在	这	对面的	边	,

我绕道穿过对面街道，

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['seɪfti] . "

after	which	I	came	across	again	and	reached	this	place	in	safety	.	"
后	哪个	我	来了	穿过	再次	和	达到	这	地方	在	安全	.	"

之后我又一次遇到了这里，并安全抵达了这里。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	You	had	a	narrow	escape	.
"	你	有	一个	狭窄的	逃脱	.

你真是死里逃生。

[ə; eɪ] [praɪs] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [hed] . "

A	price	is	on	your	head	.	"
一个	价格	是	在	你的	头	.	"

你被悬赏通缉了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	heard	it	?	"
"	有	你	听到	它	?	"

你听说了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

"	Yes	,	and	much	more	.
"	是的	,	和	很多	更多的	.

是的，而且远不止这些。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'dʌbəld] ['efərts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] .

We	have	heard	of	the	redoubled	efforts	which	they	are	making	to	crush	us	.
我们	有	听到	的	这	加倍	努力	哪个	他们	是	制作	到	压碎	我们	.

我们听说他们正在加倍努力，企图彻底击垮我们。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [hæv; həv] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

All	**through**	**the**	**day**	**tidings**	**of**	**sorrow**	**have**	**been**	**reaching**	**us**	**.**
全部	通过	这	天	消息	的	悲哀	有	到过	到达	我们	.

一整天，我们都不断听到悲伤的消息。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] . "

We	**must**	**rely**	**more**	**than**	**ever**	**on**	**Him**	**who**	**alone**	**can**	**save**	**us**	**.**	**"**
我们	必须	依靠	更多的	比	曾经	在	他	WHO	独自的	能	节省	我们	.	"

我们比以往任何时候都更需要依靠那位唯一能拯救我们的神。

" [wiː; wi][kæn; kən]['bæf(ə)l][ðem; ðəm] [stɪl] , " [sed] [mɑː'seləs] ['hoʊpfəli] .

"	**We**	**can**	**baffle**	**them**	**still**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**hopefully**	**.**
"	我们	能	挡板	他们	仍然	,	"	说	马塞勒斯	希望	.

“我们仍然可以让他们感到困惑，”马塞勒斯充满希望地说。

" [ðeɪ] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] ['entrənsiz] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] .

"	**They**	**watch**	**our**	**principal**	**entrances**	**,**	**"**	**said**	**Honorius**	**.**
"	他们	手表	我们的	主要的	入口	,	"	说	霍诺留斯	.

“他们监视着我们的主要入口，”霍诺留斯说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [nuː] [wʌnz] .

"	**Then**	**we**	**can**	**make**	**new**	**ones**	**.**
"	然后	我们	能	制作	新的	一个	.

然后我们就可以制造新的了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] . "

The	**openings**	**are**	**numberless**	**.**	**"**
这	开口	是	无数	.	"

机会数不胜数。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['breðrən] . "

"	**They**	**have**	**offered**	**rewards**	**for**	**all**	**the**	**prominent**	**brethren**	**.**	**"**
"	他们	有	提供	奖励	为了	全部	这	著名的	弟兄们	.	"

“他们为所有杰出的弟兄们提供了奖励。”

" [wʌt] [ðen] ?

"	**What**	**then**	**?**
"	什么	然后	?

然后呢?

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːrd] [ðoʊz] ['breðrən] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən]['evər] . "

We	**will**	**guard**	**those**	**brethren**	**more**	**carefully**	**than**	**ever**	**.**	**"**
我们	将要	警卫	那些	弟兄们	更多的	小心	比	曾经	.	"

我们会比以往任何时候都更加小心地守护这些弟兄们。

" ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] ['lesnɪŋ] . "

"	**Our**	**means**	**of**	**living**	**are**	**gradually**	**lessening**	**.**	**"**
"	我们的	方法	的	活的	是	逐步地	减少	.	"

“我们的生活水平正在逐渐下降。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [boʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] [æz; əz]['evər] .

"	**But**	**there**	**are**	**as**	**many**	**bold**	**and**	**faithful**	**hearts**	**as**	**ever**	**.**
"	但	那里	是	作为	许多	大胆的	和	忠实	心	作为	曾经	.

但是，勇敢忠诚的人仍然很多。

[huː] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] ?

Who	**is**	**afraid**	**to**	**risk**	**his**	**life**	**now**	**?**
WHO	是	害怕的	到	风险	他的	生活	现在	?

现在还有谁害怕冒生命危险?

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

There	will	never	cease	to	be	a	supply	of	food	so	long	as	we	live	in	the
那里	将要	绝不	停止	到	是	一个	供应	的	食物	所以	长的	作为	我们	居住	在	这

['kætəkoʊmz] .

Catacombs	.
地下墓穴	.

只要我们还住在地下墓穴里，食物供应就永远不会中断。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [pər'su:t] [wi:; wi] [brɪŋ] [help] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] ;

If	we	escape	pursuit	we	bring	help	to	our	brethren	;
如果	我们	逃脱	追逐	我们	带来	帮助	到	我们的	弟兄们	;

如果我们逃脱追捕，就能帮助我们的兄弟；

[ɪf] [wi:; wi][daɪ][wi:; wi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] . "

if	we	die	we	receive	the	crown	of	martyrdom	.	"
如果	我们	死	我们	收到	这	王冠	的	殉道	.	"

如果我们牺牲，我们将获得殉道者的桂冠。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mɑ:'seləs] .

"	You	are	right	,	Marcellus	.
"	你	是	正确的	,	马塞勒斯	.

“你说得对，马塞勒斯。”

[jʊr; jər] [feɪθ] [pʊts] [maɪ] [fɪr] [tu:; tə] [ʃeɪm] .

Your	faith	puts	my	fear	to	shame	.
你的	信仰	放置	我的	害怕	到	耻辱	.

你的信仰让我的恐惧黯然失色。

[haʊ] [kæn; kən] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] ?

How	can	those	who	live	in	the	Catacombs	be	afraid	of	death	?
如何	能	那些	WHO	居住	在	这	地下墓穴	是	害怕的	的	死亡	?

住在地下墓穴里的人怎么会害怕死亡呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glu:m] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] .

It	is	but	a	momentary	gloom	and	it	will	pass	.
它	是	但	一个	瞬间	愁云	和	它	将要	经过	.

这只是暂时的阴霾，终会过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪ'stres] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r]

But	this	day	we	have	heard	much	to	distress	our	hearts	and	fill	our
但	这	天	我们	有	听到	很多	到	痛苦	我们的	心	和	充满	我们的

['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] . "

spirits	with	dismay	.	"
烈酒	和	沮丧	.	"

但今天我们听到了许多令人心痛、令人沮丧的消息。

" [ə'læs] , " [kən'tɪnju:d] ['hɑ:nɔ:riəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Alas	,	"	continued	Honorius	in	a	mournful	voice	,
"	唉	,	"	持续	霍诺留斯	在	一个	悲哀	嗓音	,

“唉，”霍诺留斯用悲伤的声音继续说道，“

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['skætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [left] ['desələt] !

"	how	are	the	people	scattered	and	the	Churches	left	desolate	!
"	如何	是	这	人们	疏散	和	这	教堂	左边	荒凉	!

“人们四散奔逃，教堂荒凉破败！”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪfti] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɪti]

But	a	few	months	ago	and	there	were	fifty	Christian	churches	within	this	city
但	一个	很少	几个月	前	和	那里	是	五十	基督教	教堂	之内	这	城市

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ʃoʊn] ,

where	the	light	of	truth	shone	,
在哪里	这	光	的	真相	闪耀	,

但几个月前，这座城市里还有五十座基督教教堂，真理之光在那里闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	the	sound	of	prayer	and	praise	ascended	to	the	Most	High	.
和	这	声音	的	祷告	和	称赞	上升	到	这	最多	高的	.

祈祷和赞美的声音传到了至高者那里。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] .

Now	they	are	overthrown	,	the	people	dispersed	,	and	driven	out	of	the	sight	of	men	.
现在	他们	是	被推翻	,	这	人们	分散的	,	和	驱动	出去	的	这	视线	的	男人	.

如今他们被推翻了，人民被驱散了，从世人的视线中消失了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	He	paused	,	overcome	by	emotion	,
"	他	暂停	,	克服	经过	情感	,

他停顿了一下，情绪激动不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪtiəθ] [sɑ:m] :

and	then	in	a	low	and	plaintive	voice	he	repeated	the	mournful	words	of	the	eightieth	psalm	:
和	然后	在	一个	低的	和	哀怨	嗓音	他	重复	这	悲哀	字	的	这	八十	诗篇	:

然后，他用低沉哀婉的声音重复了诗篇第八十篇中那些悲伤的词句：

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi] ['æŋgri] [ə'genst] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] ?

"	How	long	wilt	thou	be	angry	against	the	prayer	of	thy	people	?
"	如何	长的	枯萎	你	是	生气的	反对	这	祷告	的	你的	人们	?

你向你百姓的祷告发怒要到几时呢?

[ðaʊ] [fi:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [terz] ;

Thou	feedest	them	with	the	bread	of	tears	;
你	饲料	他们	和	这	面包	的	眼泪	;

你用眼泪做成的面包喂养他们；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [terz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] .

And	givest	them	tears	to	drink	in	great	measure	.
和	给予	他们	眼泪	到	喝	在	伟大的	措施	.

并让他们尽情地流泪。

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [straɪf] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] ;

Thou	makest	us	a	strife	unto	our	neighbors	;
你	制造	我们	一个	冲突	到	我们的	邻居	;

你使我们与邻邦为敌；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [læf] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

And	our	enemies	laugh	among	themselves	.
和	我们的	敌人	笑	之中	他们自己	.

我们的敌人都在暗自嘲笑。

[tɜ:rn] [ˌju: 'es] [ə'gen] , [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv][həusts] ,

Turn	us	again	,	O	God	of	hosts	,
转动	我们	再次	,	哦	上帝	的	主持人	,

万军之神啊，求你再次拯救我们!

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðaɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,

And	cause	thy	face	to	shine	,
和	原因	你的	脸	到	闪耀	,

并使你的脸容光焕发，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

And	we	shall	be	saved	.
和	我们	将	是	已保存	.

我们必将得救。

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə; eɪ][vaɪn] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

Thou	hast	brought	a	vine	out	of	Egypt	;
你	哈斯特	带来	一个	藤	出去	的	埃及	;

你从埃及带出了一棵葡萄树;

[ðaʊ] [hæst][kæst] [aʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː] .

Thou	hast	cast	out	the	heathen	,	and	planted	it	.
你	哈斯特	投掷	出去	这	异教徒	,	和	已种植	它	.

你赶出了异教徒，栽种了他们。

[ðaʊ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thou	preparedst	room	before	it	,
你	准备好了	房间	前	它	,

你已在它面前预备了地方，

[ænd; ənd] [dɪdst] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [diːp] [ruːt] ,

And	didst	cause	it	to	take	deep	root	,
和	迪斯特	原因	它	到	拿	深的	根	,

并使其深深扎根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði][lænd] .

And	it	filled	the	land	.
和	它	已填	这	土地	.

它遍布大地。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	hills	were	covered	with	the	shadow	of	it	,
这	丘陵	是	涵盖	和	这	阴影	的	它	,

山丘都被它的阴影笼罩着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] [laɪk] ['gʊdli] ['siːdəz] .

And	the	boughs	thereof	were	like	goodly	cedars	.
和	这	树枝	其中	是	喜欢	很好	雪松	.

它的枝条像极了美丽的香柏树。

[ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] [baʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

She	sent	out	her	boughs	to	the	sea	,
她	发送	出去	她	树枝	到	这	海	,

她将枝条伸向大海，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brɑntʃɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['rɪvər] .

And	her	branches	unto	the	river	.
和	她	分支	到	这	河	.

她的枝干延伸到河边。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['broʊkən] [daʊn] [hɜːr; hər] [hedʒz] ,

Why	hast	thou	broken	down	her	hedges	,
为什么	哈斯特	你	破碎的	向下	她	对冲	,

你为何拆毁她的篱笆?

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [duː] [plʌk] [hɜːr; hər] ?

So	that	all	who	pass	by	the	way	do	pluck	her	?
所以	那	全部	WHO	经过	经过	这	方式	做	采摘	她	?

所以所有路过的人都摘她的叶子吗?

[ðə; ði] [bɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dʌθ; dəθ] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	boar	out	of	the	wood	doth	waste	it	,
这	公猪	出去	的	这	木头	确实	浪费	它	,

野猪从树林里出来，把它糟蹋了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [dʌθ; dəθ][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] .

And	**the**	**wild**	**beast**	**of**	**the**	**field**	**doth**	**devour**	**it**	**.**
和	这	荒野	兽	的	这	场地	确实	吞食	它	.

田野里的野兽吞吃它。

[rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv][həusts] ,

Return	**,**	**we**	**beseech**	**thee**	**,**	**O**	**God**	**of**	**hosts**	**,**
返回	,	我们	恳求	你	,	哦	上帝	的	主持人	,

万军之神啊，我们恳求你归来！

[lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðɪs] [vaɪn] .

Look	**down**	**from**	**heaven**	**,**	**and**	**behold**	**,**	**and**	**visit**	**this**	**vine**	**.**
看	向下	从	天堂	,	和	看哪	,	和	访问	这	藤	.

请从天上俯瞰，看看这棵葡萄树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjərd] [wɪtʃ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][pla:ntid] ,

And	**the**	**vineyard**	**which**	**thy**	**right**	**hand**	**planted**	**,**
和	这	葡萄园	哪个	你的	正确的	手	已种植	,

还有你右手所栽种的葡萄园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] .

And	**the**	**branch**	**which**	**thou**	**madest**	**strong**	**for**	**thyself**	**.**
和	这	分支	哪个	你	最	强的	为了	你自己	.

还有你为自己栽种的强壮枝条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [daʊn] ;

It	**is**	**burned**	**with**	**fire**	**,**	**it**	**is**	**cut**	**down**	**;**
它	是	烧伤	和	火	,	它	是	切	向下	;

它被火烧毁，它被砍伐；

[ðeɪ] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] . "

They	**perish**	**at**	**the**	**rebuke**	**of**	**thy**	**countenance**	**.**	**"**
他们	沦	在	这	训斥	的	你的	面容	.	"

他们因你面容的斥责而灭亡。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] , ['hɑːnɔːriəs] , " [sed] [mɑː'seləs] .

"	**You**	**are**	**sad**	**,**	**Honorius**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**.**
"	你	是	伤心	,	霍诺留斯	,	"	说	马塞勒斯	.

“霍诺留斯，你很悲伤，”马塞勒斯说。

" ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'kriːs] [ə'pɑːn][juː 'es] ;

"	**Our**	**sufferings**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**increase**	**upon**	**us**	**;**
"	我们的	苦难	,	它	是	真的	,	增加	之上	我们	;

“我们的苦难确实在不断加重；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

but	**we**	**can**	**be**	**more**	**than**	**conquerors**	**through**	**Him**	**who**	**loved**	**us**	**.**
但	我们	能	是	更多的	比	征服者	通过	他	WHO	喜爱	我们	.

但靠着爱我们的主，我们就能得胜有余。

[wʌt] [sez] [hiː; hi] - - "

What	**says**	**he**	**-**	**-**	**"**
什么	说道	他	-	-	"

他说了什么——

" - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

"	**'**	**To**	**him**	**that**	**overcometh**	**will**	**I**	**give**	**to**	**eat**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**which**	**is**	**in**
"	-	到	他	那	克服	将要	我	给	到	吃	的	这	树	的	生活	哪个	是	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] . -

the	**midst**	**of**	**the**	**Paradise**	**of**	**God**	**.**	**'**
这	中间	的	这	天堂	的	上帝	.	-

“得胜的，我必将神乐园中生命树的果子赐给他吃。”

" - [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] .

"	'	Be	thou	faithful	unto	death	and	I	will	give	thee	a	crown	of	life	.
"	-	是	你	忠实	到	死亡	和	我	将要	给	你	一个	王冠	的	生活	.

“你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。”

[hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [deθ] . -

He	that	overcometh	shall	not	be	hurt	of	the	second	death	.	'
他	那	克服	将	不是	是	伤害	的	这	第二	死亡	.	-

得胜的，必不受第二次死的害。

" - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['mænə] ,

"	'	To	him	that	overcometh	will	I	give	to	eat	of	the	hidden	manna	,
"	-	到	他	那	克服	将要	我	给	到	吃	的	这	隐	吗哪	,

“得胜的，我必将那隐藏的吗哪赐给他吃，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ['rɪt(ə)n] ,

and	will	give	him	a	white	stone	,	and	in	the	stone	a	new	name	written	,
和	将要	给	他	一个	白色的	石头	,	和	在	这	石头	一个	新的	姓名	书面	,

并赐给他一块白石头，石头上写着一个新名字。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['noʊɪθ] ['seɪvɪŋ] [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . -

which	no	man	knoweth	saving	he	that	receiveth	it	.	'
哪个	不	男人	知道	保存	他	那	接收	它	.	-

除了领受它的人以外，没有人知道。

" - [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [maɪ] [wɜːrdz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ][end] ,

"	'	He	that	overcometh	and	keepeth	my	words	unto	the	end	,
"	-	他	那	克服	和	保持	我的	字	到	这	结尾	,

“得胜的，又遵守我的话到底的，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [gɪv] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][neiʃəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] . -

to	him	will	I	give	power	over	the	nations	,	and	I	will	give	him	the	morning	star	.	'
到	他	将要	我	给	力量	超过	这	国家	,	和	我	将要	给	他	这	早晨	星星	.	-

我要赐给他制伏列国的权柄，又要把晨星赐给他。

" - [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['reɪmənt] ;

"	'	He	that	overcometh	,	the	same	shall	be	clothed	in	white	raiment	;
"	-	他	那	克服	,	这	相同的	将	是	穿着衣服	在	白色的	服饰	;

“得胜的，必穿白衣；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][blɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	I	will	not	blot	his	name	out	of	the	Book	of	Life	,
和	我	将要	不是	印迹	他的	姓名	出去	的	这	书	的	生活	,

我必不从生命册上涂抹他的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] . -

but	I	will	confess	his	name	before	my	Father	,	and	before	his	angels	.	'
但	我	将要	承认	他的	姓名	前	我的	父亲	,	和	前	他的	天使	.	-

但我必在我父面前，和我父的众使者面前，承认他的名。

" - [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][maɪ][gɑːd] ,

"	'	Him	that	overcometh	will	I	make	a	pillar	in	the	temple	of	my	God	,
"	-	他	那	克服	将要	我	制作	一个	支柱	在	这	寺庙	的	我的	上帝	,

“得胜的，我要使他在我神殿中作柱子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][noʊ] [mɔːr] [aʊt] ,

and	he	shall	go	no	more	out	,
和	他	将	去	不	更多的	出去	,

他再也不能外出了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] ,

and	I	will	write	upon	him	the	name	of	my	God	,
和	我	将要	写	之上	他	这	姓名	的	我的	上帝	,

我还要将我神的名写在他身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ,

and	the	name	of	the	city	of	my	God	,	which	is	New	Jerusalem	,
和	这	姓名	的	这	城市	的	我的	上帝	,	哪个	是	新的	耶路撒冷	,

还有我神之城的名字，就是新耶路撒冷。

[wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][gɑːd] ,

which	cometh	down	out	of	heaven	from	my	God	,
哪个	到来	向下	出去	的	天堂	从	我的	上帝	,

这恩典是从天上，从我的神那里降下来的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][maɪ] [nuː] [neɪm] . -

and	I	will	write	upon	him	my	new	name	.	'
和	我	将要	写	之上	他	我的	新的	姓名	.	-

我将在他的名字上写下我的新名字。

" - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [aɪ][grænt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [θroʊn] ,

"	'	To	him	that	overcometh	will	I	grant	to	sit	with	me	on	my	throne	,
"	-	到	他	那	克服	将要	我	授予	到	坐	和	我	在	我的	王座	,

“得胜的，我要赐他与我同坐在我的宝座上。”

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌoʊvər'keɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

even	as	I	also	overcame	,	and	am	set	down	with	my	Father	in	his	throne	.
甚至	作为	我	还	克服	,	和	是	放	向下	和	我的	父亲	在	他的	王座	.

-
'
-
-

正如我得胜了，并且与我的父同坐在他的宝座上一样。

" [æz; əz] [mɑː'seləs] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz][fɔːrm] [gruː] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] ,

"	As	Marcellus	spoke	these	words	his	form	grew	erect	,	his	eye	brightened	,
"	作为	马塞勒斯	辐	这些	字	他的	形式	生长	直立	,	他的	眼睛	明亮	,

“马塞勒斯说完这些话时，身子挺直了，眼睛也亮了起来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

and	his	face	flushed	with	enthusiasm	.
和	他的	脸	酡	和	热情	.

他脸上洋溢着兴奋的笑容。

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

His	emotions	were	transmitted	to	his	companions	,
他的	情绪	是	传输	到	他的	同伴	,

他的情绪传递给了同伴们。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['prɔmisiz] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðeɪ] [fər'gɑːt][fɔːr; fər]

and	as	one	by	one	these	glorious	promises	fell	upon	their	ears	they	forgot	for
和	作为	一	经过	一	这些	辉煌	承诺	跌倒	之上	他们的	耳朵	他们	忘了	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['blesɪdnəs] .

a	while	their	sorrows	in	the	thought	of	their	approaching	blessedness	.
一个	尽管	他们的	悲伤	在	这	想法	的	他们的	接近	幸福	.

当这些美好的承诺一个接一个地传入他们的耳中时，他们一想到即将到来的幸福，就暂时忘记了悲伤。

[ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði]['goʊldən] [striːts] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	New	Jerusalem	,	the	golden	streets	,	the	palms	of	glory	,	the	song	of	the
这	新的	耶路撒冷	,	这	金的	街道	,	这	棕榈树	的	荣耀	,	这	歌曲	的	这

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

新耶路撒冷，金色的街道，荣耀的棕榈树，羔羊的歌声，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['sɪθəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ; [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər]

the	face	of	Him	who	sitteth	upon	the	throne	;	all	these	were	present	to	their
这	脸	的	他	WHO	西特斯	之上	这	王座	; 全部		这些	是	展示	到	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

坐在宝座上的那位的面容；这一切都历历在目。

" [mɑː'seləs] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [maɪ] [gluːm] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] ; [let]

"	Marcellus	,	"	said	Honorius	,	"	you	have	driven	away	my	gloom	by	your	words	;	let
"	马塞勒斯	,	"	说	霍诺留斯	,	"	你	有	驱动	离开	我的	愁云	经过	你的	字	;	让

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“马塞勒斯，”霍诺留斯说，“你的话语驱散了我的阴霾；我们……”

[raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['trʌblz] .

rise	superior	to	earthly	troubles	.
上升	优越的	到	尘世的	麻烦	.

超越尘世烦恼。

[kʌm] , ['breðrən] , [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] ['kɛrz] .

Come	,	brethren	,	lay	aside	your	cares	.
来	,	弟兄们	,	躺	旁边	你的	关心	.

弟兄们，来吧，放下你们的忧虑。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pʊts] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

The	youngest	born	into	the	kingdom	puts	our	faith	to	shame	.
这	最小的	出生	进入	这	王国	放置	我们的	信仰	到	耻辱	.

天国里最小的羔羊竟使我们的信仰蒙羞。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . -

Let	us	look	to	the	joy	set	before	us	.	'
让	我们	看	到	这	喜悦	放	前	我们	.	-

让我们仰望摆在我们面前的喜乐。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['ɜːrθli] ['tæbərnækl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs]

For	we	know	that	if	this	earthly	tabernacle	be	destroyed	we	have	a	house
为了	我们	知道	那	如果	这	尘世的	圣幕	是	损毁	我们	有	一个	房子

[nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,

not	made	with	hands	,
不是	制成	和	双手	,

因为我们知道，这地上的帐篷若拆毁了，我们必得一座不是人手所造的房屋。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] . - "

eternal	in	the	heavens	.	'	"
永恒	在	这	天	.	-	"

“在天堂永生。”

" [deθ] [kʌmz] ['nɪrər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪn'sɜːrkl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Death	comes	nearer	,	"	he	continued	,	"	our	enemies	encircle	us	,	and	the
"	死亡	来	更近	,	"	他	持续	,	"	我们的	敌人	包围	我们	,	和	这

['sɜːrk(ə)l] [grəuz] ['nɛroʊɝ] .

circle	grows	narrower	.
圆圈	生长	较窄	.

“死亡越来越近了，”他继续说道，“我们的敌人包围了我们，包围圈越来越小。”

[let] [ˌjuː 'es][daɪ] [laɪk] ['krɪstʃənz] - - "

Let	us	die	like	Christians	-	-	"
让	我们	死	喜欢	基督徒	-	-	"

让我们像基督徒一样死去——

" [waɪ] [ðiːz] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ? " [sed] [mɑː'seləs] .
" Why these gloomy forebodings ? " said Marcellus .
" 为什么 这些 阴沉 不祥的预感 ? " 说 马塞勒斯 .

“为什么会有这些不祥的预感？”马塞勒斯问道。

" [ɪz] [deθ] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ?
" Is death nearer to us than it was before ?
" 是 死亡 更近 到 我们 比 它 曾是 前 ?

“死亡是否比以前更接近我们了？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ? "
Are we not safe in the Catacombs ? "
是 我们 不是 安全的 在 这 地下墓穴 ? "

我们在地下墓穴里不安全吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] , [ðen] ? "
" Have you not heard , then ? "
" 有 你 不是 听到 , 然后 ? "

“那你难道没听说吗？”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['krɪsɪpəs] ! "
" Of the death of Chrysippus ! "
" 的 这 死亡 的 金丝雀 ! "

“关于克律西波斯的死！”

" ['krɪsɪpəs] ! [ded] !
" Chrysippus ! dead !
" 金丝雀 ! 死的 !

“克里西普斯！死了！”

[noʊ] - - [haʊ] ? [wen] ? "
No - - how ? when ? "
不 - - 如何 ? 什么时候 ? "

不——怎么可能？什么时候?

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər][led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]
" The soldiers of the emperor were led down into the Catacombs by some one
" 这 士兵 的 这 皇帝 是 引领 向下 进入 这 地下墓穴 经过 一些 一
[huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] .
who knew the way .
WHO 知道 这 方式 .

“皇帝的士兵们被一个熟悉路的人带进了地下墓穴。”

[ðeɪ] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
They advanced upon the room where service was going on .
他们 先进的 之上 这 房间 在哪里 服务 曾是 去 在 .

他们径直走向正在进行礼拜仪式的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['taibə] .
This was in the Catacombs beyond the Tiber .
这 曾是 在 这 地下墓穴 超过 这 台伯河 .

这位于台伯河对岸的地下墓穴。

[ðə; ði] ['breðrən] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [fled] .
The brethren gave a hasty alarm and fled .
这 弟兄们 给予 一个 仓促 警报 和 逃亡 .

弟兄们匆忙发出警报，然后逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['krɪsɪpəs] , ['i:ðər] [θru:] [ɪk'stri:m] [oʊld][eɪdʒ][ɔ:r] [els] [θru:] [dɪ'zaɪər]

But	the	venerable	Chrysippus	,	either	through	extreme	old	age	or	else	through	desire
但	这	可敬	金丝雀	,	任何一个	通过	极端	老的	年龄	或者	别的	通过	欲望

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rtərdəm] ,

for	martyrdom	,
为了	殉道	,

但是，德高望重的克律西波斯，或许是因为年事已高，或许是因为渴望殉道，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][flai] .

refused	to	fly	.
拒绝	到	飞	.

拒绝乘机。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] .

He	threw	himself	upon	his	knees	and	raised	his	voice	in	prayer	.
他	扔	他自己	之上	他的	膝盖	和	提高	他的	嗓音	在	祷告	.

他跪倒在地，高声祈祷。

[tu:] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Two	faithful	attendants	remained	with	him	.
二	忠实	服务员	剩余	和	他	.

两名忠实的侍从一直陪伴着他。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] ['krɪsɪpəs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ðeɪ]

The	soldiers	rushed	in	,	and	even	while	Chrysippus	was	upon	his	knees	they
这	士兵	匆忙	在	,	和	甚至	尽管	金丝雀	曾是	之上	他的	膝盖	他们

[dæʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

dashed	out	his	brains	.
虚线	出去	他的	大脑	.

士兵们冲了进去，即使克律西波斯跪倒在地，他们也砸碎了他的脑袋。

[hi:; hi] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	fell	dead	at	the	first	blow	,	and	his	two	attendants	were	slain	by	his
他	跌倒	死的	在	这	第一的	吹	,	和	他的	二	服务员	是	被杀	经过	他的

[saɪd] . "

side	.	"
边	.	"

他当场毙命，他的两个侍从也一同被杀。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['mɑ:təz] .

"	They	have	gone	to	join	the	noble	army	of	martyrs	.
"	他们	有	已消失	到	加入	这	高贵	军队	的	殉道者	.

他们已经加入了高贵的殉道者大军。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] , " [sed]

They	have	been	faithful	unto	death	,	and	will	receive	the	crown	of	life	,	"	said
他们	有	到过	忠实	到	死亡	,	和	将要	收到	这	王冠	的	生活	,	"	说

[mɑ:'seləs] .

Marcellus	.
马塞勒斯	.

“他们至死忠心耿耿，必将获得生命的冠冕。”马塞勒斯说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tu:mʌlt] [wɪ'ðaʊt] .

But	now	they	were	interrupted	by	a	tumult	without	.
但	现在	他们	是	中断	经过	一个	骚乱	没有	.

但现在，外面的骚动打断了他们。

['ɪnstəntli] ['evri] [wʌn] ['stɑ:rtɪd] ['ʌpraɪt] .

Instantly	every	one	started	upright	.
即刻	每一个	一	开始	直立	.

所有人立刻都站直了。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] .

"	The	soldiers	!	"	exclaimed	all	.
"	这	士兵	!	"	惊呼	全部	.

“士兵们！”众人惊呼道。

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

But	,	no	;	it	was	not	the	soldiers	.
但	,	不	;	它	曾是	不是	这	士兵	.

但是，不，那不是士兵干的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] .

It	was	a	Christian	;	a	messenger	from	the	world	above	.
它	曾是	一个	基督教	;	一个	信使	从	这	世界	多于	.

他是一位基督徒；一位来自天界的使者。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Pale	and	trembling	,	he	flung	himself	upon	the	floor	,	and	wringing	his	hands
苍白	和	发抖	,	他	扔	他自己	之上	这	地面	,	和	拧干	他的	双手

,

,

,

他脸色苍白，浑身颤抖，扑倒在地，双手紧紧地绞在一起。

[kraɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] ,

cried	out	as	he	panted	for	breath	,
哭	出去	作为	他	喘息	为了	气息	,

他喘着粗气，大声喊叫起来。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Alas	!	alas	!
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

" [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi] [siː'sɪliə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [prə'duːst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	Upon	the	lady	Caecilia	the	sight	of	this	man	produced	a	terrible	effect	.
"	之上	这	女士	盲肠	这	视线	的	这	男人	生产	一个	糟糕的	影响	.

“塞西莉亚夫人看到这个男人后，受到了可怕的影响。”

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hɜːr; hər][hændz]

She	staggered	back	against	the	wall	trembling	from	head	to	foot	,	her	hands
她	交错	后退	反对	这	墙	发抖	从	头	到	脚	,	她	双手

[klentʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

clenched	each	other	,
紧握	每个	其他	,

她踉跄着背靠着墙，浑身颤抖，双手紧紧地攥在一起。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɛərd]['waɪldli] , [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]

her	eyes	stared	wildly	,	her	lips	moved	as	though	she	wished	to	speak	,	but
她	眼睛	凝视	疯狂地	,	她	嘴唇	已搬	作为	尽管	她	希望	到	说话	,	但

[noʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] .

no	sound	escaped	.
不	声音	逃脱	.

她眼神狂乱，嘴唇翕动，似乎想要说话，但却发不出任何声音。

" [spiːk] - - [spiːk] !

"	Speak	-	-	speak	!
"	说话	-	-	说话	!

“说——说！”

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] , " [kraɪd] ['hɑːnɔːriəs] .

Tell	us	all	,	"	cried	Honorius	.
告诉	我们	全部	,	"	哭	霍诺留斯	.

“快告诉我们！”霍诺留斯喊道。

" ['pɑːliːoʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	Pollio	!	"	gasped	the	messenger	.
"	波利奥	!	"	倒吸一口气	这	信使	.

“波利奥！”信使喘着气说。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [sed] [mɑː'seləs] ['stɜːrnli] .

"	What	of	him	?	"	said	Marcellus	sternly	.
"	什么	的	他	?	"	说	马塞勒斯	严厉地	.

“那他呢？”马塞勒斯严厉地问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] - - [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] !

"	He	is	arrested	-	-	he	is	in	prison	!
"	他	是	被捕	-	-	他	是	在	监狱	!

“他被捕了——他被关进监狱了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ə; eɪ] [ʃriːk] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['fɪrfəli] [ə'mɪd][ðə; ði]

"	At	that	intelligence	a	shriek	burst	forth	which	sounded	fearfully	amid	the
"	在	那	智力	一个	尖叫	爆裂	前进	哪个	听起来	恐惧地	之中	这

[sə'raʊndɪŋ] ['hɒrəz] .

surrounding	horrors	.
周围	恐怖	.

“听到这个消息，一声尖叫爆发出来，在周围的恐怖景象中显得格外凄厉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] [siː'sɪliə] .

It	came	from	the	Lady	Caecilia	.
它	来了	从	这	女士	盲肠	.

它来自塞西莉亚夫人。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [fel] ['hevɪli] , [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	next	moment	she	fell	heavily	,	to	the	floor	.
这	下一个	片刻	她	跌倒	重度	,	到	这	地面	.

下一刻，她重重地摔倒在地。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] .

The	bystanders	hurried	to	attend	her	.
这	旁观者	慌忙	到	出席	她	.

旁观者纷纷上前查看她的情况。

[ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

They	carried	her	away	to	her	own	quarters	.
他们	携带	她	离开	到	她	自己的	四分之一	.

他们把她抬回了她的房间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɪ'stɔːrətɪvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] .

There	they	applied	the	customary	restoratives	and	she	revived	.
那里	他们	应用	这	习惯	修复剂	和	她	复活	.

他们给她用了常用的药方，她就苏醒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [strʌk] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	the	blow	had	struck	heavily	,	and	though	sense	and	feeling	returned	,
但	这	吹	有	击	重度	,	和	尽管	感觉	和	感觉	返回	,

但这一击非常沉重，虽然知觉和感觉都恢复了，

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

yet	she	seemed	like	one	in	a	dream	.
然而	她	似乎	喜欢	一	在	一个	梦	.

但她看起来就像梦中的人物。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

Meanwhile	the	messenger	had	recovered	strength	and	told	all	that	he	knew	.
同时	这	信使	有	恢复	力量	和	讲述	全部	那	他	知道	.

与此同时，信使恢复了体力，将他所知道的一切都告诉了别人。

" ['pɑːliːoʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] [mɑː'seləs] .

"	Pollio	was	with	you	,	was	he	?	"	asked	Marcellus	.
"	波利奥	曾是	和	你	,	曾是	他	?	"	问	马塞勒斯	.

“波利奥当时和你在一起，是吗？”马塞勒斯问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] . "

"	No	,	he	was	alone	.	"
"	不	,	他	曾是	独自的	.	"

“不，他当时是一个人。”

" [ɑːn] [wʌt] ['erənd] ? "

"	On	what	errand	?	"
"	在	什么	差事	?	"

“去执行什么任务？”

" ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [nuːz] .

"	Finding	out	the	news	.
"	寻找	出去	这	消息	.

“得知消息。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

I	was	on	one	side	of	the	street	a	little	behind	.
我	曾是	在	一	边	的	这	街道	一个	小的	在后面	.

我当时在街道的一侧，稍微落后了一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

He	was	coming	home	.
他	曾是	未来	家	.

他要回家了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] .

We	walked	on	until	we	came	to	a	crowd	of	men	.
我们	步行	在	直到	我们	来了	到	一个	人群	的	男人	.

我们继续往前走，直到遇到一群男人。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , ['pɑːliːoʊ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

To	my	surprise	,	Pollio	was	stopped	and	questioned	.
到	我的	惊喜	,	波利奥	曾是	停止	和	被质问	.

令我惊讶的是，波利奥被拦下盘问了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [pæst] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] ,

I	did	not	hear	what	passed	,	but	I	saw	their	threatening	gestures	,
我	做过	不是	听到	什么	通过了	,	但	我	锯	他们的	威胁	手势	,

我没听到他们说了什么，但我看到了他们的威胁性举动。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [ðem; ðəm] [siːz] [hɪm; ɪm] .

and	at	length	saw	them	seize	him	.
和	在	长度	锯	他们	抢占	他	.

最后，他亲眼看到他们抓住了他。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

I	could	do	nothing	.
我	可以	做	没有什么	.

我无能为力。

[aɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

I	kept	at	a	safe	distance	and	watched	.
我	保留	在	一个	安全的	距离	和	观看	.

我保持安全距离观察。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

In	about	half	an	hour	a	troop	of	Pretorians	came	along	.
在	关于	一半	一个	小时	一个	部队	的	比勒陀利亚人	来了	沿着	.

大约半小时后，一群比勒陀利亚士兵来了。

['pɑːliːoʊ][wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] . "

Pollio	**was**	**handed**	**over**	**to**	**them**	**,**	**and**	**they**	**carried**	**him**	**away**	**.**	**"**
波利奥	曾是	递交	超过	到	他们	,	和	他们	携带	他	离开	.	"

波利奥被交给了他们，他们把他带走了。

" ? " [sed] [mɑː'seləs] .

"	**Pretorians**	**?**	**"**	**said**	**Marcellus**	**.**
"	比勒陀利亚人	?	"	说	马塞勒斯	.

“比勒陀利亚人？”马塞勒斯说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**the**	**captain**	**?**	**"**
"	做	你	知道	这	队长	?	"

你认识船长吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luː'kʌləs] . "

"	**Yes**	**;**	**it**	**was**	**Lucullus**	**.**	**"**
"	是的	;	它	曾是	卢库鲁斯	.	"

“没错，是卢库鲁斯。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [mɑː'seləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [fɪt][ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] .

"	**It**	**is**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**deep**	**fit**	**of**	**musing**	**.**
"	它	是	出色地	,	"	说	马塞勒斯	,	和	他	跌倒	进入	一个	深的	合身	的	沉思	.

“很好，”马塞勒斯说，然后陷入了沉思。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['ɔːfər] .

THE	**OFFER**	**.**
这	提供	.

提议。

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	**Greater**	**love**	**hath**	**no**	**man**	**than**	**this**	**,**	**that**	**a**	**man**	**lay**	**down**	**his**	**life**	**for**	**his**
"	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][priː'tɔːriən][kæmp] .

"	**It**	**was**	**evening**	**in**	**the**	**Pretorian**	**camp**	**.**
"	它	曾是	晚上	在	这	比勒陀利亚	营	.

“比勒陀利亚军营里已是傍晚。”

[luː'kʌləs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'raʊnd] .

Lucullus	**was**	**in**	**his**	**room**	**seated**	**by**	**a**	**lamp**	**which**	**threw**	**a**	**bright**	**light**	**around**	**.**
卢库鲁斯	曾是	在	他的	房间	坐着	经过	一个	灯	哪个	扔	一个	明亮的	光	大约	.

卢库鲁斯坐在房间里，旁边有一盏灯，灯光明亮地照耀着四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**was**	**roused**	**by**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	曾是	唤醒	经过	一个	敲	在	这	门	.

他被敲门声吵醒了。

[æt; ət][wʌns] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

At	**once**	**rising**	**,**	**he**	**opened**	**it**	**.**
在	一次	上升	,	他	打开	它	.

他立刻起身，打开了它。

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	man	entered	and	advanced	silently	to	the	middle	of	the	room	.
一个	男人	进入	和	先进的	默默	到	这	中间	的	这	房间	.

一名男子走了进来，默默地走到房间中央。

[hiː; hi] [ðen] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mænt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	then	disencumbered	himself	of	the	folds	of	a	large	mantle	in	which	he
他	然后	摆脱束缚	他自己	的	这	折叠	的	一个	大的	地幔	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [feɪst] [luː'kʌləs] .

was	dressed	and	faced	Lucullus	.
曾是	穿着	和	面对	卢库鲁斯	.

然后他脱下身上那件宽大的斗篷，面对着卢库鲁斯。

" [mɑː'seləs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	Marcellus	!	"	cried	the	other	in	amazement	,
"	马塞勒斯	!	"	哭	这	其他	在	惊愕	,

“马塞勒斯！”另一个人惊呼道。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	springing	forward	he	embraced	his	visitor	with	every	mark	of	joy	.
和	弹簧	向前	他	拥抱	他的	游客	和	每一个	标记	的	喜悦	.

他纵身跃起，满怀喜悦地拥抱了来访者。

" [dɪr] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [wʌt] ['hæpi] [tʃæns] [duː][aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ?

"	Dear	friend	,	"	said	he	,	"	to	what	happy	chance	do	I	owe	this	meeting	?
"	亲爱的	朋友	,	"	说	他	,	"	到	什么	快乐的	机会	做	我	欠	这	会议	?

“亲爱的朋友，”他说，“我何德何能，才能有幸遇见你？”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] . "

I	was	just	thinking	of	you	and	wondering	when	we	should	meet	again	.	"
我	曾是	只是	思维	的	你	和	好奇	什么时候	我们	应该	见面	再次	.	"

我刚才一直在想你，想知道我们什么时候才能再见面。

" ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] [mɑː'seləs] ['sædli] " [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['friːkwənt] [naʊ] .

"	Our	meetings	,	I	fear	,	"	said	Marcellus	sadly	"	will	not	be	very	frequent	now	.
"	我们的	会议	,	我	害怕	,	"	说	马塞勒斯	令人遗憾的是	"	将要	不是	是	非常	频繁	现在	.

“恐怕，”马塞勒斯悲伤地说，“我们的会面以后不会很频繁了。”

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

I	make	this	one	at	the	risk	of	my	life	.	"
我	制作	这	一	在	这	风险	的	我的	生活	.	"

我冒着生命危险做这件事。

" [truː] , " [sed] [luː'kʌləs] , [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	True	,	"	said	Lucullus	,	participating	in	the	sadness	of	the	other	.
"	真的	,	"	说	卢库鲁斯	,	参与	在	这	悲伤	的	这	其他	.

“没错，”卢库鲁斯说道，他也感受到了对方的悲伤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'suːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

"	You	are	pursued	,	and	there	is	a	price	on	your	head	.
"	你	是	追击	,	和	那里	是	一个	价格	在	你的	头	.

“你正被追捕，有人悬赏要你的命。”

[jet] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

Yet	here	you	are	as	safe	as	you	ever	were	in	those	happy	days	before	this
然而	这里	你	是	作为	安全的	作为	你	曾经	是	在	那些	快乐的	天	前	这

['mædnəs] [siːzd] [juː; jʊ] .

madness	seized	you	.
疯狂	查获	你	.

然而，你现在依然像陷入疯狂之前那些快乐的日子里一样安全。

[oʊ] , [mɑːˈseləs] [waɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] ? "

O	**,**	**Marcellus**	**why**	**can**	**they**	**not**	**return**	**again**	**?**	**"**
哦	,	马塞勒斯	为什么	能	他们	不是	返回	再次	?	"

哦，马塞勒斯，他们为什么不能再次回来呢?

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [nɔːr] [ʌnˈduː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] .

"	**I**	**cannot**	**change**	**my**	**nature**	**nor**	**undo**	**what**	**is**	**done**	**.**
"	我	不能	改变	我的	自然	也不	撤销	什么	是	完毕	.

“我无法改变我的本性，也无法改变已经发生的事情。”

[mɔːrˈoʊvər] , [luːˈkʌləs] , [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [lɑːt] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] , [aɪ] [ˈnevər]

Moreover	**,**	**Lucullus**	**,**	**although**	**my**	**lot**	**may**	**appear**	**to**	**you**	**a**	**hard**	**one**	**,**	**I**	**never**
而且	,	卢库鲁斯	,	虽然	我的	很多	可能	出现	到	你	一个	难的	一	,	我	绝不

[wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] . "

was	**so**	**happy**	**.**	**"**
曾是	所以	快乐的	.	"

此外，卢库鲁斯，虽然我的遭遇在你看来或许很艰难，但我从未如此快乐过。

" [ˈhæpi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [diːp] [sərˈpraɪz] .

"	**Happy**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**other**	**in**	**deep**	**surprise**	**.**
"	快乐的	!	"	哭	这	其他	在	深的	惊喜	.

“太好了！”另一个人惊呼道。

" [jes] , [luːˈkʌləs] , [ðoʊ] [əˈflɪktɪd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [kæst] [daʊn] ; [ðoʊ] [ˈpəːsikjuːtid] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt]

"	**Yes**	**,**	**Lucullus**	**,**	**though**	**afflicted**	**I**	**am**	**not**	**cast**	**down**	**;**	**though**	**persecuted**	**I**	**am**	**not**
"	是的	,	卢库鲁斯	,	尽管	受苦的	我	是	不是	投掷	向下	;	尽管	受迫害	我	是	不是

[ɪn] [dɪˈsper] . "

in	**despair**	**.**	**"**
在	绝望	.	"

“是的，卢库鲁斯，虽然我遭受苦难，但我并不气馁；虽然我遭受迫害，但我并不绝望。”

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] [ɪz] [noʊ] [slaɪt] [ˈmætər] . "

"	**The**	**persecution**	**of**	**the**	**emperor**	**is**	**no**	**slight**	**matter**	**.**	**"**
"	这	迫害	的	这	皇帝	是	不	轻微	事情	.	"

“迫害皇帝绝非小事。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

"	**I**	**know**	**it**	**well**	**.**
"	我	知道	它	出色地	.

我非常了解。

[aɪ] [siː] [maɪ] [ˈbreðrən] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .

I	**see**	**my**	**brethren**	**fall**	**before**	**it**	**every**	**day**	**.**
我	看	我的	弟兄们	落下	前	它	每一个	天	.

我每天都看到我的弟兄们倒在它面前。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðæt] [səˈraʊndz] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ˈlesnd] .

Every	**day**	**the**	**circle**	**that**	**surrounds**	**me**	**is**	**lessened**	**.**
每一个	天	这	圆圈	那	周围环境	我	是	减少	.

我周围的圈子每天都在缩小。

[frendz] [liːv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈpɪr] [əˈgen] .

Friends	**leave**	**me**	**and**	**never**	**appear**	**again**	**.**
朋友们	离开	我	和	绝不	出现	再次	.

朋友们离开我后就再也没有出现过。

[kəmˈpænjənz] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Companions	**go**	**up**	**to**	**the**	**city**	**,**
同伴	去	向上	到	这	城市	,

同伴们上城去了，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [bæk] [ded] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]

but	when	they	return	they	are	carried	back	dead	to	be	deposited	in	their
但	什么时候	他们	返回	他们	是	携带	后退	死的	到	是	已存	在	他们的

[greɪvz; grɑːvz] . "

graves	.	"
坟墓	.	"

但当他们返回时，却发现他们已经死亡，被运回墓地安葬。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ? "

"	And	yet	you	say	you	can	be	happy	?	"
"	和	然而	你	说	你	能	是	快乐的	?	"

“可是你说你能快乐？”

" [jes] , [luː'kʌləs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ðə; ðiˌ][wɜːrld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ;

"	Yes	,	Lucullus	,	I	have	a	peace	that	the	world	knows	nothing	of	;
"	是的	,	卢库鲁斯	,	我	有	一个	和平	那	这	世界	知道	没有什么	的	;

“是的，卢库鲁斯，我拥有世人一无所知的平静；

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðæt] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "

a	peace	that	cometh	from	above	,	that	passeth	all	understanding	.	"
一个	和平	那	到来	从	多于	,	那	经过	全部	理解	.	"

那是从上头来的平安，是超越一切理解的平安。

" [aɪ] [noʊ] , [mɑː'seləs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [fɪr] [deθ] ;

"	I	know	,	Marcellus	,	that	you	are	too	brave	to	fear	death	;
"	我	知道	,	马塞勒斯	,	那	你	是	也	勇敢的	到	害怕	死亡	;

“我知道，马塞勒斯，你太勇敢了，不怕死；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['kɑːmli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

but	I	never	knew	that	you	had	sufficient	fortitude	to	endure	calmly	all	that	I
但	我	绝不	知道	那	你	有	充足的	坚韧	到	忍受	平静地	全部	那	我

[noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ['sʌfər] .

know	you	must	now	suffer	.
知道	你	必须	现在	遭受	.

但我从未想到你竟有如此坚强的意志，能够平静地承受你现在即将遭受的一切苦难。

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ˌsuːpər'hjuːmən] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædnəs] . "

Your	courage	is	superhuman	,	or	rather	it	is	the	courage	of	madness	.	"
你的	勇气	是	超人类	,	或者	相当	它	是	这	勇气	的	疯狂	.	"

你的勇气超乎常人，或者更确切地说，是疯狂的勇气。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [luː'kʌləs] .

"	It	comes	from	above	,	Lucullus	.
"	它	来	从	多于	,	卢库鲁斯	.

“它来自上面，卢库勒斯。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	I	was	incapable	of	feeling	it	,
一次	我	曾是	无法	的	感觉	它	,

曾经我完全感受不到它了，

[bʌt; bət] [naʊ] [oʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nuː] .

but	now	old	things	have	passed	away	and	all	has	become	new	.
但	现在	老的	事物	有	通过了	离开	和	全部	有	变得	新的	.

但现在旧事物已经过去，一切都焕然一新。

[sə'steɪnd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['paʊər] , [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ðiˌ]['ʌtmoʊst]['iːvəlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [delt]

Sustained	by	this	new	power	,	I	can	endure	the	utmost	evils	that	can	be	dealt
持续	经过	这	新的	力量	,	我	能	忍受	这	极致	罪恶	那	能	是	已处理

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

有了这股新的力量，我可以承受任何加诸于我的邪恶。

[aɪ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn]['ægəni] ;

I	expect	nothing	but	suffering	in	life	,	and	know	that	I	shall	die	in	agony	;
我	预计	没有什么	但	痛苦	在	生活	,	和	知道	那	我	将	死	在	痛苦	;

我预料我的人生只有苦难，我知道自己将痛苦地死去；

[jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [kæn; kən][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] . "

yet	the	thought	can	not	overcome	the	strong	faith	that	is	within	me	.	"
然而	这	想法	能	不是	克服	这	强的	信仰	那	是	之内	我	.	"

然而，这种想法无法动摇我内心的坚定信念。

" [ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌem 'i:] , " [sed] [lu:'kʌləs] ['sædli] , " [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

"	It	pains	me	,	"	said	Lucullus	sadly	,	"	to	see	you	so	determined	.
"	它	疼痛	我	,	"	说	卢库鲁斯	令人遗憾的是	,	"	到	看	你	所以	决定	.

“看到你如此坚定，我感到很痛心，”卢库鲁斯悲伤地说。

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [hoʊp] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [tʃeɪndʒ]

If	I	saw	the	slightest	sign	of	wavering	in	you	I	would	hope	that	time	might	change
如果	我	锯	这	丝毫	符号	的	摇摆不定	在	你	我	会	希望	那	时间	可能	改变

[ɔ:r]['mɑ:dɪfaɪ][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .

or	modify	your	feelings	.
或者	调整	你的	情怀	.

如果我发现你哪怕有丝毫动摇的迹象，我都会希望时间能够改变或缓和你的感受。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [ə'nɔltɚəbli] [ɪn][jʊr; jər] [nu:] [kɔ:rs] . "

But	you	seem	to	me	to	be	fixed	unalterably	in	your	new	course	.	"
但	你	似乎	到	我	到	是	固定的	不可更改地	在	你的	新的	课程	.	"

但依我看，你似乎已经铁了心要走这条新路了。

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['stedfæst] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] ! " [sed] [mɑ:'seləs] ['fɜ:rvəntli] .

"	God	grant	that	I	may	remain	steadfast	unto	the	end	!	"	said	Marcellus	fervently	.
"	上帝	授予	那	我	可能	保持	坚定不移	到	这	结尾	!	"	说	马塞勒斯	热切地	.

“愿上帝保佑我能坚定不移地走到最后！”马塞勒斯虔诚地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] .

"	But	it	is	not	of	my	feelings	that	I	came	to	speak	.
"	但	它	是	不是	的	我的	情怀	那	我	来了	到	说话	.

但我今天并非要表达我的个人感受。

[aɪ] [kʌm] , [lu:'kʌləs] , [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [tu:; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [help] .

I	come	,	Lucullus	,	to	ask	your	assistance	,	to	claim	your	sympathy	and	help	.
我	来	,	卢库鲁斯	,	到	问	你的	协助	,	到	宣称	你的	同情	和	帮助	.

卢库鲁斯，我来是想请求你的帮助，博取你的同情和援助。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] [wʌns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ɪf] [aɪ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

You	promised	me	once	to	show	me	your	friendship	if	I	needed	it	.
你	承诺	我	一次	到	展示	我	你的	友谊	如果	我	需要	它	.

你曾答应过我，如果我需要，你会向我展现你的友谊。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	come	now	to	claim	it	.	"
我	来	现在	到	宣称	它	.	"

我现在来认领它。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [ɪz] [jɔ:rz] [ɔ:l'redi] , [mɑ:'seləs] .

"	All	that	is	in	my	power	is	yours	already	,	Marcellus	.
"	全部	那	是	在	我的	力量	是	你的	已经	,	马塞勒斯	.

“我所能掌控的一切都已经是你的了，马塞勒斯。”

[tel] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . "

Tell	what	you	want	.	"
告诉	什么	你	想	.	"

说出你的想法。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

"	You	have	a	prisoner	.	"
"	你	有	一个	囚犯	.	"

“你们抓到一个囚犯。”

" [jes] , ['meni] . "

"	Yes	,	many	.	"
"	是的	,	许多	.	"

“是的，很多。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	This	is	a	boy	.	"
"	这	是	一个	男生	.	"

“这是个男孩。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][men] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] . "

"	I	believe	my	men	captured	a	boy	a	short	time	since	.	"
"	我	相信	我的	男人	捕获	一个	男生	一个	短的	时间	自从	.	"

“我相信我的手下不久前抓获了一个男孩。”

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['merɪt] ['kæptʃər] .

"	This	boy	is	too	insignificant	to	merit	capture	.
"	这	男生	是	也	微不足道	到	优点	捕获	.

“这个男孩太微不足道了，不值得抓捕。”

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

He	is	beneath	the	wrath	of	the	emperor	.
他	是	下面	这	愤怒	的	这	皇帝	.

他触怒了皇帝。

[hiː; hi][ɪz] [jet] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

He	is	yet	in	your	power	.
他	是	然而	在	你的	力量	.

他仍在你的掌控之中。

[aɪ] [kʌm] , [luː'kʌləs] , [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] . "

I	come	,	Lucullus	,	to	implore	his	delivery	.	"
我	来	,	卢库鲁斯	,	到	恳求	他的	送货	.	"

卢库鲁斯，我前来恳求他交付货物。

" [ə'læs] , [mɑː'seləs] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] ?

"	Alas	,	Marcellus	,	what	is	it	that	you	ask	?
"	唉	,	马塞勒斯	,	什么	是	它	那	你	问	?

“唉，马塞勒斯，你究竟想问什么呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪləteri] [oʊθ] ?

Have	you	forgotten	the	discipline	of	the	Roman	army	,	or	the	military	oath	?
有	你	被遗忘的	这	纪律	的	这	罗马	军队	,	或者	这	军队	誓言	?

你是否忘记了罗马军队的纪律和军人誓言?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['vaɪəleɪt] [ðæt] [oʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ]

Do	you	not	know	that	if	I	did	this	I	would	violate	that	oath	and	make	myself	a
做	你	不是	知道	那	如果	我	做过	这	我	会	违反	那	誓言	和	制作	我	一个

['treɪtər] ?

traitor	?
叛徒	?

难道你不知道，如果我这样做，我就违背了誓言，成为了叛徒吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [sɔːrd] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

If	you	asked	me	to	fall	upon	my	sword	I	would	do	it	more	readily	than	this	.
如果	你	问	我	到	落下	之上	我的	剑	我	会	做	它	更多的	容易	比	这	.

"

"

"

如果你让我拔剑自刎，我会比现在更乐意。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [oʊθ] [ɔːr][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [luː'kʌləs] .

"	I	have	not	forgotten	the	military	oath	or	the	discipline	of	the	camp	,	Lucullus	.
"	我	有	不是	被遗忘的	这	军队	誓言	或者	这	纪律	的	这	营	,	卢库鲁斯	.

“我没有忘记军人的誓言，也没有忘记军营的纪律，卢库鲁斯。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [læd] , ['biːɪŋ] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

I	thought	that	this	lad	,	being	scarcely	more	than	a	child	,	might	not	be
我	想法	那	这	小伙子	,	存在	几乎	更多的	比	一个	孩子	,	可能	不是	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

considered	a	prisoner	.
经过考虑的	一个	囚犯	.

我认为这个孩子还只是个孩子，应该不被视为囚犯。

[duː][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪk'stend][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ? "

Do	the	commands	of	the	emperor	extend	to	children	?	"
做	这	命令	的	这	皇帝	延长	到	孩子们	?	"

皇帝的命令也适用于儿童吗?

" [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	He	makes	no	distinction	of	age	.
"	他	制作	不	区别	的	年龄	.

他不区分年龄。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðɪs] [læd] ['sʌfər] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] ?

Have	you	not	seen	children	as	young	as	this	lad	suffer	death	in	the	Coliseum	?
有	你	不是	已见	孩子们	作为	年轻的	作为	这	小伙子	遭受	死亡	在	这	罗马斗兽场	?

"

"

"

你难道没见过像这个孩子一样年幼的孩子在斗兽场丧命吗?

" [ə'læs][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [mɑː'seləs] ,

"	Alas	I	have	,	"	said	Marcellus	,
"	唉	我	有	,	"	说	马塞勒斯	,

“唉，我确实有，”马塞勒斯说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huːz] [deθ] - [sɔːŋ] [wʌns] [strʌk] [soʊ]

as	his	thoughts	reverted	to	those	young	girls	whose	death	-	song	once	struck	so
作为	他的	想法	恢复	到	那些	年轻的	女孩们	谁	死亡	-	歌曲	一次	击	所以

['peɪnfəli] [ænd; ənd][soʊ] ['swiːtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

painfully	and	so	sweetly	upon	his	heart	.
痛苦地	和	所以	甜蜜地	之上	他的	心	.

他的思绪又回到了那些年轻女孩身上，她们的临终歌声曾经如此痛苦又如此甜蜜地触动了他的心。

" [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ðen] , [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['sʌfər] ? "

"	This	young	boy	,	then	,	must	also	suffer	?	"
"	这	年轻的	男生	,	然后	,	必须	还	遭受	?	"

那么，这个小男孩也必须承受同样的痛苦吗?

" [jes] , " [sed] [luː'kʌləs] , " [ən'les] [hiː; hi][æb'dʒʊəz] [ˌkrɪsti'ænəti] . "

"	Yes	,	"	said	Lucullus	,	"	unless	he	abjures	Christianity	.	"
"	是的	,	"	说	卢库鲁斯	,	"	除非	他	放弃	基督教	.	"

“是的，”卢库鲁斯说，“除非他放弃基督教信仰。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː] . "

"	And	that	he	will	never	do	.	"
"	和	那	他	将要	绝不	做	.	"

“而他永远不会那样做。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	Then	he	will	rush	upon	his	fate	.
"	然后	他	将要	匆忙	之上	他的	命运	.

然后他将奔向自己的命运。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [ðɪs] , [nɑːt][aɪ] , [mɑː'seləs] .

The	law	does	this	,	not	I	,	Marcellus	.
这	法律	做	这	,	不是	我	,	马塞勒斯	.

这是法律规定的，不是我，马塞勒斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

I	am	but	the	instrument	.
我	是	但	这	乐器	.

我只是一件工具。

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "

Do	not	blame	me	.	"
做	不是	责备	我	.	"

不要怪我。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	blame	you	.
"	我	做	不是	责备	你	.

我不怪你。

[aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] ['strɔːŋli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

I	know	well	how	strongly	you	are	bound	to	obedience	.
我	知道	出色地	如何	强烈	你	是	边界	到	服从	.

我深知你有多么恪守服从。

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'fɔːrm] [ɪts] ['duːtiz] .

If	you	hold	your	office	you	must	perform	its	duties	.
如果	你	抓住	你的	办公室	你	必须	履行	它是	职责	.

身居要职者，必当履行职权。

[jet] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə'nʌðər] [prə'poʊz(ə)l] .

Yet	let	me	make	another	proposal	.
然而	让	我	制作	其他	提议	.

不过，请允许我再提一个建议。

[sə'rendər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['lɔːfl] . "

Surrender	of	prisoners	is	not	allowed	,	but	an	exchange	is	lawful	.	"
投降	的	囚犯	是	不是	允许	,	但	一个	交换	是	合法的	.	"

不允许投降交出战俘，但交换战俘是合法的。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] [bɔɪ] , [juː; jʊ]

"	If	I	could	tell	you	of	a	prisoner	far	more	important	than	this	boy	,	you
"	如果	我	可以	告诉	你	的	一个	囚犯	远的	更多的	重要的	比	这	男生	,	你

[wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

would	exchange	,
会	交换	,

“如果我能告诉你一个比这个男孩重要得多的囚犯，你就会和我交换……”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

would	you	not	?	"
会	你	不是	?	"

难道你不想吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['prizənəz] ? "

"	But	you	have	taken	none	of	us	prisoners	?	"
"	但	你	有	已采取	没有任何	的	我们	囚犯	?	"

“但是你们没有俘虏我们任何人吗? ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

"	No	,	but	we	have	power	over	our	own	people	.
"	不	,	但	我们	有	力量	超过	我们的	自己的	人们	.

“不，但我们对自己的人民拥有权力。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] [huːz] ['hedz] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [pleɪst]

And	there	are	some	among	us	on	whose	heads	the	emperor	has	placed
和	那里	是	一些	之中	我们	在	谁	头部	这	皇帝	有	放置

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] .

a	large	reward	.
一个	大的	报酬	.

我们当中有些人，皇帝已经悬赏重金捉拿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lædz] [laɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['glædli] ['gɪv(ə)n] . "

For	the	capture	of	these	a	hundred	lads	like	this	boy	would	be	gladly	given	.	"
为了	这	捕获	的	这些	一个	百	小伙子们	喜欢	这	男生	会	是	乐意	给定	.	"

为了抓到这些人，我们愿意付出一百个像这个男孩一样的年轻人作为报酬。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ? " [æskt] [luː'kʌləs] [ɪn]

"	Is	it	then	a	custom	among	Christians	to	betray	one	another	?	"	asked	Lucullus	in
"	是	它	然后	一个	风俗	之中	基督徒	到	背叛	一	其他	?	"	问	卢库鲁斯	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“那么，基督徒之间互相背叛是一种习俗吗? ”卢库鲁斯惊讶地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['krɪstʃən] [wɪl] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

"	No	,	but	sometimes	one	Christian	will	offer	his	own	life	to	save	that	of	another
"	不	,	但	有时	一	基督教	将要	提供	他的	自己的	生活	到	节省	那	的	其他

. "

:	"
.	"

“不，但有时基督徒会为了拯救他人的生命而牺牲自己的生命。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的! ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] . "

"	It	is	so	in	this	instance	.	"
"	它	是	所以	在	这	实例	.	"

“这次的情况确实如此。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] ? "

"	Who	is	it	that	is	offered	for	this	boy	?	"
"	WHO	是	它	那	是	提供	为了	这	男生	?	"

“谁被推荐来代替这个男孩? ”

" [aɪ] [mɑː'seləs] !

"	I	Marcellus	!
"	我	马塞勒斯	!

“我是马塞勒斯! ”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [luː'kʌləs] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
" At this astounding declaration Lucullus started back .
" 在 这 惊人 宣言 卢库鲁斯 开始 后退 .

“听到这番惊人的宣言，卢库鲁斯开始后退。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [jes] , [aɪ][maɪ'self] . "
" Yes , I myself . "
" 是的 , 我 我 . "

“是的，我自己。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] .
" You are jesting .
" 你 是 开玩笑 .

你在开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
It is impossible . "
它 是 不可能的 . "

这不可能。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] .
" I am serious .
" 我 是 严肃的 .

我是认真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spoʊzd][maɪ][laɪf][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is for this that I have already exposed my life in coming to you .
它 是 为了 这 那 我 有 已经 裸露 我的 生活 在 未来 到 你 .

正因如此，我才向你袒露了我的生活。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [greɪt] [rɪsk] .
I have shown the interest that I take in him by this great risk .
我 有 所示 这 兴趣 那 我 拿 在 他 经过 这 伟大的 风险 .

我冒这个大险，已经表明了我对他的兴趣。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
I will explain .
我 将要 解释 .

我会解释。

" [ðɪs] [bɔɪ] ['pɑːliːoʊ][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['roʊmən]['fæməli] .
" This boy Pollio is the last of an ancient and noble Roman family .
" 这 男生 波利奥 是 这 最后的 的 一个 古老的 和 高贵 罗马 家庭 .

“这个男孩波利奥是古罗马一个高贵家族的最后一位成员。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He is the only son of his mother .
他 是 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 .

他是母亲唯一的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] .
His father died in battle .
他的 父亲 死亡 在 战斗 .

他的父亲战死沙场。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - . "

He	**belongs**	**to**	**the**	**Servilii**	**.**	**"**
他	属于	到	这	-	.	"

他属于塞尔维利家族。

" [ðə; ði] - !

"	**The**	**Servilii**	**!**
"	这	-	!

“塞尔维利！

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [siːˈsɪliə] ? "

Is	**his**	**mother**	**the**	**Lady**	**Caecilia**	**?**	**"**
是	他的	母亲	这	女士	盲肠	?	"

他的母亲是塞西莉亚夫人吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] .

She	**is**	**a**	**refugee**	**in**	**the**	**Catacombs**	**.**
她	是	一个	难民	在	这	地下墓穴	.

她是一名躲藏在地下墓穴的难民。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] .

Her	**whole**	**life**	**and**	**love**	**is**	**wrapped**	**up**	**in**	**this**	**boy**	**.**
她	所有的	生活	和	爱	是	包装	向上	在	这	男生	.

她的一生和全部爱都寄托在这个男孩身上。

[ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ədˈventʃər] ,

Every	**day**	**she**	**lets**	**him**	**go**	**up**	**into**	**the**	**city**	**,**	**a**	**dangerous**	**adventure**	**,**
每一个	天	她	让我们	他	去	向上	进入	这	城市	,	一个	危险的	冒险	,

她每天都让他进城，这是一次危险的冒险。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈægəni] .

and	**in**	**his**	**absence**	**she**	**suffers**	**indescribable**	**agony**	**.**
和	在	他的	缺席	她	遭受	无法形容	痛苦	.

他不在的时候，她承受着难以言喻的痛苦。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][dæmp] [er] [wɪtʃ] [ɪz]

Yet	**she**	**is**	**afraid**	**to**	**keep**	**him**	**there**	**always**	**for**	**fear**	**that**	**the**	**damp**	**air**	**which**	**is**
然而	她	是	害怕的	到	保持	他	那里	总是	为了	害怕	那	这	潮湿	空气	哪个	是

[soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

so	**fatal**	**to**	**children**	**may**	**cut**	**him**	**off**	**.**
所以	致命的	到	孩子们	可能	切	他	离开	.

但她又不敢一直把他留在那里，因为她担心潮湿的空气对孩子来说是致命的，可能会让他冻死。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ikˈspəuziz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈdeɪndʒər] .

So	**she**	**exposes**	**him**	**to**	**what**	**she**	**thinks**	**is**	**a**	**smaller**	**danger**	**.**
所以	她	揭露	他	到	什么	她	思考	是	一个	较小的	危险	.

所以她让他暴露在她认为较小的危险之中。

" [ðɪs] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

"	**This**	**boy**	**you**	**have**	**a**	**prisoner**	**.**
"	这	男生	你	有	一个	囚犯	.

“这个男孩是你们的俘虏。”

[ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] ['hʌvər] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd]

That	mother	has	heard	of	it	,	and	now	lies	hovering	between	life	and
那	母亲	有	听到	的	它	,	和	现在	谎言	悬停	之间	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

那位母亲听说了这件事，现在正徘徊在生死边缘。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪl] [daɪ] ,

If	you	destroy	him	she	too	will	die	,
如果	你	破坏	他	她	也	将要	死	,

如果你杀了他，她也会死。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd]['pjʊrɪst] ['spɪrɪts][ɪn] [roʊm] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

and	one	of	the	noblest	and	purest	spirits	in	Rome	will	be	no	more	.
和	一	的	这	最高贵	和	最纯净的	烈酒	在	罗马	将要	是	不	更多的	.

罗马最崇高、最纯洁的灵魂之一将不复存在。

" [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

"	For	these	reasons	I	come	to	offer	myself	in	exchange	.
"	为了	这些	原因	我	来	到	提供	我	在	交换	.

“基于这些原因，我自愿交换。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	alone	in	the	world	.
我	是	独自的	在	这	世界	.

我孤身一人。

[noʊ][laɪf][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪn] .

No	life	is	wrapped	up	in	mine	.
不	生活	是	包装	向上	在	矿	.

我的生命与任何人的生命都无关。

[noʊ][wʌn] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

No	one	depends	on	me	for	the	present	and	the	future	.
不	一	取决于	在	我	为了	这	展示	和	这	未来	.

现在和将来，没有人指望我。

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] [deθ] .

I	fear	not	death	.
我	害怕	不是	死亡	.

我不惧怕死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

It	may	as	well	come	now	as	at	any	other	time	.
它	可能	作为	出色地	来	现在	作为	在	任何	其他	时间	.

现在发生也无妨，任何时候发生都一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

It	must	come	sooner	or	later	,
它	必须	来	很快	或者	之后	,

这事迟早会发生。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][leɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	I	would	rather	give	my	life	as	a	ransom	for	a	friend	than	lay	it
和	我	会	相当	给	我的	生活	作为	一个	赎金	为了	一个	朋友	比	躺	它

[daʊn] ['juːsləsli] .

down	uselessly	.
向下	无用	.

我宁愿用生命去换取朋友的性命，也不愿白白牺牲。

" [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [luː'kʌləs] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [baɪ]

"	For	these	reasons	,	Lucullus	,	I	implore	you	,	by	the	sacred	ties	of	friendship	,	by
"	为了	这些	原因	,	卢库鲁斯	,	我	恳求	你	,	经过	这	神圣	领带	的	友谊	,	经过

[jʊr; jər] ['pɪti] ,

your	pity	,
你的	遗憾	,

“基于这些原因，卢库鲁斯，我恳求你，以神圣的友谊之名，以你的怜悯之心，

[baɪ][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

by	your	promise	to	me	,
经过	你的	承诺	到	我	,

你曾向我承诺过，

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][laɪf][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

give	me	your	assistance	now	and	take	my	life	in	exchange	for	him	.
给	我	你的	协助	现在	和	拿	我的	生活	在	交换	为了	他	.

现在就帮帮我，用我的生命换取他的性命。

" [luː'kʌləs] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Lucullus	rose	to	his	feet	and	paced	the	room	in	great	agitation	.
"	卢库鲁斯	玫瑰	到	他的	脚	和	踱步	这	房间	在	伟大的	搅动	.

卢库鲁斯站起身来，焦躁不安地在房间里踱来踱去。

" [waɪ] , [oʊ] [mɑː'seləs] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , " [duː][juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː][soʊ] ['terəbli] ? "

"	Why	,	O	Marcellus	,	"	he	cried	at	last	,	"	do	you	try	me	so	terribly	?	"
"	为什么	,	哦	马塞勒斯	,	"	他	哭	在	最后的	,	"	做	你	尝试	我	所以	可怕	?	"

“马塞勒斯啊，”他最后喊道，“你为什么要这样折磨我？”

" [maɪ][prə'poʊz(ə)l][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . "

"	My	proposal	is	easy	to	receive	.	"
"	我的	提议	是	简单的	到	收到	.	"

“我的提议很容易被接受。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You	forget	that	your	life	is	precious	to	me	.	"
"	你	忘记	那	你的	生活	是	宝贵的	到	我	.	"

你忘了你的命对我来说很宝贵吗?

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] . "

"	But	think	of	this	young	lad	.	"
"	但	思考	的	这	年轻的	小伙子	.	"

“但想想这个年轻人吧。”

" [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

"	I	pity	him	deeply	.
"	我	遗憾	他	深	.

我深感同情。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] ? "

But	do	you	think	I	can	receive	your	life	as	a	forfeit	?	"
但	做	你	思考	我	能	收到	你的	生活	作为	一个	丧失	?	"

但你认为我能接受用你的性命作为交换条件吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːfitid] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'rendərd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	It	is	forfeited	already	,	and	will	be	surrendered	sooner	or	later	.
"	它	是	丧失	已经	,	和	将要	是	投降	很快	或者	之后	.

“它已经被没收了，迟早会被交还。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['jiːldɪd] [ʌp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . "

I	pray	you	let	it	be	yielded	up	while	it	may	be	of	service	.	"
我	祈祷	你	让	它	是	产生	向上	尽管	它	可能	是	的	服务	.	"

我祈求你们让它在还能发挥作用的时候就交出来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	shall	not	die	as	long	as	I	can	prevent	it	.
"	你	将	不是	死	作为	长的	作为	我	能	防止	它	.

“只要我能阻止，你就不会死。”

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['fɔːfitid] .

Your	life	is	not	yet	forfeited	.
你的	生活	是	不是	然而	丧失	.

你的生命尚未终结。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] . "

By	the	immortal	gods	,	it	will	be	long	before	you	take	your	place	in	the	arena	.	"
经过	这	不朽	神	,	它	将要	是	长的	前	你	拿	你的	地方	在	这	竞技场	.	"

以诸神的名义发誓，你离登上竞技场还远着呢。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] [wen] [wʌns][aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] .

"	No	one	can	save	me	when	once	I	am	taken	.
"	不	一	能	节省	我	什么时候	一次	我	是	已采取	.

“一旦我被抓走，没有人能救我。”

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] .

You	might	try	your	utmost	.
你	可能	尝试	你的	极致	.

你或许会竭尽全力。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ræθ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ? "

What	could	you	do	to	save	one	on	whom	the	emperor's	wrath	is	falling	?	"
什么	可以	你	做	到	节省	一	在	谁	这	皇帝的	愤怒	是	坠落	?	"

面对皇帝的怒火，你能做些什么来拯救他呢?

" [aɪ] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	might	do	much	to	avert	it	.
"	我	可能	做	很多	到	避免	它	.

“我或许可以做很多事来避免这种情况发生。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

You	do	not	know	what	might	be	done	.
你	做	不是	知道	什么	可能	是	完毕	.

你不知道会发生什么。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [stɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [naʊ] . "

But	even	if	I	could	do	nothing	,	still	I	would	not	listen	to	this	proposal	now	.	"
但	甚至	如果	我	可以	做	没有什么	,	仍然	我	会	不是	听	到	这	提议	现在	.	"

但即便我什么都做不了，我现在也不会听从这个提议。

" [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [grænt][maɪ] [prer] . "

"	If	I	went	to	the	emperor	himself	he	would	grant	my	prayer	.	"
"	如果	我	去	到	这	皇帝	他自己	他	会	授予	我的	祷告	.	"

“如果我亲自去拜见皇帝，他一定会应允我的请求。”

" [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pʊt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . "

"	He	would	take	you	prisoner	at	once	and	put	both	of	you	to	death	.	"
"	他	会	拿	你	囚犯	在	一次	和	放	两个都	的	你	到	死亡	.	"

“他会立刻逮捕你们，并将你们两个都处死。”

" [aɪ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][maɪ][prə'poʊz(ə)l] . "

"	I	could	send	a	messenger	with	my	proposal	.	"
"	我	可以	发送	一个	信使	和	我的	提议	.	"

“我可以派人去传达我的提议。”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

"	The	message	would	never	reach	him	;	or	at	least	not	until	it	would	be	too	late	.	"
"	这	信息	会	绝不	抵达	他	;	或者	在	至少	不是	直到	它	会	是	也	晚的	.	"

“这条消息永远不会传到他那里；或者至少在为时已晚之前不会。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ðen] [noʊ][hoʊp] ? " [sed] [mɑː'seləs] ['mɔːrnfəli] .

"	There	is	then	no	hope	?	"	said	Marcellus	mournfully	.
"	那里	是	然后	不	希望	?	"	说	马塞勒斯	悲伤地	.

“难道就没有希望了吗？”马塞勒斯悲伤地说道。

" [nʌn] . "

"	None	.	"
"	没有任何	.	"

“没有任何。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] ? "

"	And	you	absolutely	refuse	to	grant	my	request	?	"
"	和	你	绝对地	拒绝	到	授予	我的	要求	?	"

“你坚决拒绝我的请求吗？”

" [ə'læs] , [mɑː'seləs] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ?

"	Alas	,	Marcellus	,	how	can	I	be	guilty	of	the	death	of	my	friend	?
"	唉	,	马塞勒斯	,	如何	能	我	是	有罪的	的	这	死亡	的	我的	朋友	?

“唉，马塞勒斯，我怎么能害死我的朋友呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

You	have	no	mercy	on	me	.
你	有	不	怜悯	在	我	.

你对我毫不留情。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] . "

Forgive	me	if	I	refuse	so	unreasonable	a	proposal	.	"
原谅	我	如果	我	拒绝	所以	不合理	一个	提议	.	"

如果我拒绝如此不合理的提议，请您原谅。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [mɑː'seləs] .

"	The	will	of	the	Lord	be	done	,	"	said	Marcellus	.
"	这	将要	的	这	主	是	完毕	,	"	说	马塞勒斯	.

“愿主的旨意成就，”马塞勒斯说道。

" [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] .

"	I	must	hasten	back	.
"	我	必须	趋	后退	.

我必须尽快赶回去。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ?

how	can	I	carry	with	me	this	message	of	despair	?
如何	能	我	携带	和	我	这	信息	的	绝望	?

我该如何将这份绝望的信息带在身边?

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪm'breɪst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [mɑː'seləs] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [luː'kʌləs]

"	The	two	friends	embraced	in	silence	,	and	Marcellus	departed	,	leaving	Lucullus
"	这	二	朋友们	拥抱	在	沉默	,	和	马塞勒斯	已离开	,	离开	卢库鲁斯

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

overcome	with	amazement	at	this	proposal	.
克服	和	惊愕	在	这	提议	.

“两位朋友默默地拥抱在一起，马塞勒斯离开了，留下卢库鲁斯对这个提议感到无比惊讶。

[mɑː'seləs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ɪn] ['seɪfti] .

Marcellus	returned	to	the	Catacombs	in	safety	.
马塞勒斯	返回	到	这	地下墓穴	在	安全	.

马塞勒斯安全返回了地下墓穴。

[ðə; ði] ['breðrən] [ðer; ðər] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l]

The	brethren	there	who	knew	of	his	errand	received	him	again	with	mournful
这	弟兄们	那里	WHO	知道	的	他的	差事	已收到	他	再次	和	悲哀

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

那里的弟兄们知道他此行的目的，便怀着悲伤的喜悦再次接待了他。

[ðə; ði]['leɪdi] [siː'sɪliə] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər] , ['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ]

The	lady	Caecilia	still	lay	in	a	kind	of	stupor	,	only	half	conscious	of	surrounding
这	女士	盲肠	仍然	躺	在	一个	种类	的	昏迷	,	仅有的	一半	有意识的	的	周围

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

塞西莉亚夫人仍然处于一种昏迷状态，对周围发生的事情只有半知半解。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] ['wɑːndər] ,

At	times	her	mind	would	wander	,
在	时代	她	头脑	会	漫步	,

她有时会走神，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hæpi] [siːnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] .

and	in	her	delirium	she	would	talk	of	happy	scenes	in	her	early	life	.
和	在	她	谵妄	她	会	讲话	的	快乐的	场景	在	她	早期的	生活	.

在她神志不清的时候，她会谈起她早年生活中的快乐场景。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] , [ðə; ði] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd]

But	the	life	which	she	had	led	in	the	Catacombs	,	the	alternating	hope	and
但	这	生活	哪个	她	有	引领	在	这	地下墓穴	,	这	交替	希望	和

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

但她在地下墓穴中过的生活，那种希望与恐惧交替出现的感觉，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

joy	and	sorrow	,	the	ever	present	anxiety	,	and	the	oppressive	air	of	the
喜悦	和	悲哀	,	这	曾经	展示	焦虑	,	和	这	压迫性的	空气	的	这

[pleɪs] [ɪt'self] ,

place	itself	,
地方	本身	,

欢乐与悲伤，挥之不去的焦虑，以及这个地方本身令人压抑的气氛，

[hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

had	overcome	both	mind	and	body	.
有	克服	两个都	头脑	和	身体	.

克服了身心两方面的障碍。

[hɜːr; hər] ['delɪkət] ['neɪtʃər] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːr'diːl] ,

Her	**delicate**	**nature**	**sank**	**beneath**	**the**	**fury**	**of**	**such**	**an**	**ordeal**	**,**
她	精美的	自然	沉没	下面	这	愤怒	的	这样的	一个	考验	,

她柔弱的性心在这种磨难的狂怒下彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['hevi] [bloʊ] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [prɑː'streɪʃn] .

and	**this**	**last**	**heavy**	**blow**	**completed**	**her**	**prostration**	**.**
和	这	最后的	重的	吹	完全的	她	俯伏	.

最后这沉重的一击彻底击垮了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ræli] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

She	**could**	**not**	**rally**	**from**	**its**	**effects**	**.**
她	可以	不是	集会	从	它是	效果	.

她无法从这件事的影响中恢复过来。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

That	**night**	**they**	**watched**	**around**	**her**	**couch**	**.**
那	夜晚	他们	观看	大约	她	长椅	.

那天晚上，他们围在她家的沙发旁看着。

['evri] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fiːblə(r)] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

Every	**hour**	**she**	**grew**	**feebler**	**,**	**and**	**life**	**was**	**slowly**	**but**	**surely**	**passing**	**away**	**.**
每一个	小时	她	生长	虚弱者	,	和	生活	曾是	缓慢地	但	一定	通过	离开	.

她每过一个小时就虚弱一分，生命正在缓慢而确定地消逝。

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'sent] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd]

From	**that**	**descent**	**unto**	**death**	**not**	**even**	**the**	**restoration**	**of**	**her**	**son**	**could**
从	那	下降	到	死亡	不是	甚至	这	恢复	的	她	儿子	可以

[hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

have	**saved**	**her**	**.**
有	已保存	她	.

从那次走向死亡的深渊中，即使她儿子的复活也无法拯救她。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ɜːrθli] [θɔːts] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [groʊn]

But	**though**	**earthly**	**thoughts**	**had**	**left**	**her**	**and**	**earthly**	**feelings**	**had**	**grown**
但	尽管	尘世的	想法	有	左边	她	和	尘世的	情怀	有	生长

[feɪnt] ,

faint	**,**
头晕的	,

虽然她已远离尘世的思绪，也渐渐淡忘了尘世的情感，

[ðə; ði][wʌn] ['mæstər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtər] ['jɪrz] [held] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

the	**one**	**master**	**passion**	**of**	**her**	**later**	**years**	**held**	**undiminished**	**power**	**over**	**her**	**.**
这	一	掌握	热情	的	她	之后	年	握住	未减损	力量	超过	她	.

她晚年唯一的挚爱依然对她有着丝毫未减的影响力。

[hɜːr; hər][lɪps] ['mɝːmɝd] [stɪl] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt]

Her	**lips**	**murmured**	**still**	**the**	**sacred**	**words**	**which**	**had**	**so**	**long**	**been**	**her**	**support**
她	嘴唇	低声说道	仍然	这	神圣	字	哪个	有	所以	长的	到过	她	支持

[ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	**consolation**	**.**
和	安慰	.

她嘴唇微微颤抖，喃喃自语着那些神圣的话语，这些话语长久以来一直是她的依靠和慰藉。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [briːðd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

The	**name**	**of**	**her**	**darling**	**boy**	**was**	**breathed**	**from**	**her**	**lips**	**though**	**his**
这	姓名	的	她	亲爱的	男生	曾是	呼吸	从	她	嘴唇	尽管	他的

['prez(ə)nt]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;

present	**danger**	**was**	**forgotten**	**;**
展示	危险	曾是	被遗忘的	;

她轻声唤着她心爱的儿子的名字，尽管他此刻身处险境，她早已忘记了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第6/7页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	it	was	the	blessed	name	of	Jesus	that	was	uttered	with	the
但	它	曾是	这	蒙福	姓名	的	耶稣	那	曾是	说出	和	这

['diːpəst] ['fɜːrvər] .

deepest	fervor	.
最深处	热情	.

但人们用最深切的热忱呼喊的却是耶稣的圣名。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][end] [keɪm] .

At	length	the	end	came	.
在	长度	这	结尾	来了	.

最终，一切都结束了。

[ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,

Starting	from	a	long	period	of	stillness	,	her	eyes	opened	wide	,
开始	从	一个	长的	时期	的	寂静	,	她	眼睛	打开	宽的	,

她从长时间的静止状态开始，睁大了眼睛。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɑːn][ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt]

a	flush	passed	over	her	wan	and	emaciated	face	and	she	uttered	a	faint
一个	冲洗	通过了	超过	她	万	和	瘦弱	脸	和	她	说出	一个	头晕的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

她那苍白消瘦的脸上泛起一丝红晕，发出了一声微弱的呻吟。

" [kʌm] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] !

"	Come	,	Lord	Jesus	!
"	来	,	主	耶稣	!

“主耶稣，请来！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][laɪf] [went] [aʊt] ,

"	With	the	cry	life	went	out	,
"	和	这	哭	生活	去	出去	,

“随着一声哭喊，生命消逝了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [siː'sɪliə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [huː] [geɪv]

and	the	pure	spirit	of	the	lady	Caecilia	had	returned	unto	God	who	gave
和	这	纯的	精神	的	这	女士	盲肠	有	返回	到	上帝	WHO	给予

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

而塞西莉亚女士纯洁的灵魂已经回归赐予它的上帝。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

- ['traɪəl] .

POLLIO'S	TRIAL	.
-	审判	.

波利奥的审判。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [ɔ:'deɪnd] [preɪz] .

"	Out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	thou	hast	ordained	praise	.
"	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	你	哈斯特	受戒	称赞	.

“你从婴孩和吃奶的口中，设立了赞美。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .

"	It	was	a	large	room	in	a	building	not	far	from	the	imperial	palace	.
"	它	曾是	一个	大的	房间	在	一个	建筑	不是	远的	从	这	帝国	宫殿	.

“那是一座离皇宫不远的建筑里的大房间。”

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri]

The	pavement	was	of	polished	marble	,	and	columns	of	porphyry
这	路面	曾是	的	抛光	大理石	,	和	列	的	斑岩

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['pænəld] [doʊm] .

supported	a	paneled	dome	.
有	一个	镶板	穹顶	.

地面铺着抛光大理石，斑岩柱支撑着镶板圆顶。

[æn; ən]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] ['deɪəti; 'diːəti][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

An	altar	with	a	statue	of	a	heathen	deity	was	at	one	end	of	the
一个	坛	和	一个	雕像	的	一个	异教徒	神	曾是	在	一	结尾	的	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

公寓的一端摆放着一个祭坛，上面供奉着异教神像。

['mædʒistrits] [ɪn][ðer; ðər] [roʊbz] ['ɑːkjupaɪd] [reɪzd] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] .

Magistrates	in	their	robes	occupied	raised	seats	on	the	opposite	end	.
地方法官	在	他们的	长袍	占领	提高	座位	在	这	对面的	结尾	.

身着法袍的法官们坐在另一端的高台上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

In	front	of	them	were	some	soldiers	guarding	a	prisoner	.
在	正面	的	他们	是	一些	士兵	守护	一个	囚犯	.

他们面前有一些士兵正在看守一名囚犯。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑːliːoʊ] .

The	prisoner	was	the	boy	Pollio	.
这	囚犯	曾是	这	男生	波利奥	.

囚犯名叫波利奥。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːrm] .

His	face	was	pale	,	but	his	bearing	was	erect	and	firm	.
他的	脸	曾是	苍白	,	但	他的	轴承	曾是	直立	和	公司	.

他脸色苍白，但姿态挺拔坚定。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm]

The	remarkable	intelligence	which	had	always	characterized	him	did	not	fail	him
这	卓越	智力	哪个	有	总是	特征化的	他	做过	不是	失败	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

他一贯拥有的卓越智慧，如今依然没有让他失望。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

His	quick	eye	took	in	everything	.
他的	快的	眼睛	采取	在	一切	.

他眼疾手快，把一切都尽收眼底。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [duːm] [ðæt] [im'pendid] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	knew	the	inevitable	doom	that	impended	over	him	.
他	知道	这	不可避免的	厄运	那	阻碍	超过	他	.

他知道即将到来的厄运是不可避免的。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Yet	there	was	no	trace	of	fear	or	indecision	about	him	.
然而	那里	曾是	不	痕迹	的	害怕	或者	优柔寡断	关于	他	.

然而，他身上却丝毫没有流露出恐惧或犹豫的神色。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɛvɝd] .

He	knew	that	the	only	tie	that	bound	him	to	earth	had	been	severed	.
他	知道	那	这	仅有的	领带	那	边界	他	到	地球	有	到过	切断	.

他知道，唯一将他与地球联系起来的纽带已经断裂了。

[ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [deθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Early	that	morning	the	news	of	his	mother's	death	had	reached	him	.
早期的	那	早晨	这	消息	的	他的	母亲的	死亡	有	达到	他	.

那天清晨，他得知了母亲去世的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

It	had	been	carried	to	him	by	a	man	who	thought	that	the	knowledge	of
它	有	到过	携带	到	他	经过	一个	男人	WHO	想法	那	这	知识	的

[ðɪs] [wʊd] [ˈfɔːrtɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

this	would	fortify	his	resolution	.
这	会	强化	他的	解决	.

是一个认为了解此事会增强他决心的人把它带给了他。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [mɑːˈseləs] .

That	man	was	Marcellus	.
那	男人	曾是	马塞勒斯	.

那个人是马塞勒斯。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [luːˈkʌləs] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .

The	kindness	of	Lucullus	had	gained	him	an	interview	.
这	仁慈	的	卢库鲁斯	有	获得	他	一个	面试	.

卢库鲁斯的善意为他赢得了一次面试机会。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [kəˈrekt] .

His	judgment	had	been	correct	.
他的	判断	有	到过	正确的	.

他的判断是正确的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lɪvd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz]

While	his	mother	lived	,	the	thought	of	her	would	have	weakened	his
尽管	他的	母亲	居住地	,	这	想法	的	她	会	有	减弱	他的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;

resolution	;
解决	;

母亲在世时，每当想起她，他的决心就会动摇；

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ˈɔːlsoʊ] .

now	that	she	was	dead	,	he	was	eager	to	depart	also	.
现在	那	她	曾是	死的	,	他	曾是	渴望的	到	离开	还	.

她死了，他也急着离开。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [juˈnaɪt][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]

In	his	simple	faith	he	believed	that	death	would	unite	him	at	once	to	the
在	他的	简单的	信仰	他	相信	那	死亡	会	团结	他	在	一次	到	这

[dɪr] [ˈmʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [ˈfɑːndli] .

dear	mother	whom	he	loved	so	fondly	.
亲爱的	母亲	谁	他	喜爱	所以	深情地	.

他怀着单纯的信仰，相信死亡会让他立刻与他深爱的母亲团聚。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [əˈweitid] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

With	these	feelings	he	awaited	the	examination	.
和	这些	情怀	他	等待中	这	考试	.

怀着这样的心情，他等待着考试。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" ['mɑːrkəs] [sɜːr'vɪliəs] ['pɑːliːoʊ] . "
" Marcus Servilius Pollio . "
" 马库斯 塞尔维利乌斯 波利奥 . "

“马库斯·塞尔维利乌斯·波利奥。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][eɪdʒ] ? "
" What is your age ? "
" 什么 是 你的 年龄 ? "

“你几岁？ ”

" [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .
" Thirteen years .
" 十三 年 .

十三年。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [went] [raʊnd] [ðə; ði]
" At the mention of his name a murmur of compassion went round the
" 在 这 提到 的 他的 姓名 一个 低语 的 同情 去 圆形的 这
[ə'semblɪdʒ] ,
assemblage ,
装配 ,

“一提到他的名字，在场众人便响起一阵同情的低语。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] [roʊm] .
for that name was well known in Rome .
为了 那 姓名 曾是 出色地 已知 在 罗马 .

因为这个名字在罗马广为人知。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" You are charged with the crime of being a Christian .
" 你 是 带电 和 这 犯罪 的 存在 一个 基督教 .

“你被指控的罪行是身为基督徒。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "
What have you to say ? "
什么 有 你 到 说 ? "

你有什么要说的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [kraɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I am guilty of no crime , " said the boy .
" 我 是 有罪的 的 不 犯罪 , " 说 这 男生 .

“我没有犯任何罪，”男孩说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
" I am a Christian , and I am glad to be able to confess it before
" 我 是 一个 基督教 , 和 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 承认 它 前
[men] . "
men . "
男人 . "

“我是一名基督徒，我很高兴能够在众人面前公开承认这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
" It is the same with them all , " said one of the judges .
" 它 是 这 相同的 和 他们 全部 , " 说 一 的 这 法官 .

“他们都一样，”其中一位法官说。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmjələ] . "

"	They	all	have	the	same	formula	.	"
"	他们	全部	有	这	相同的	公式	.	"

“它们的配方都一样。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪm] ? "

"	Do	you	know	the	nature	of	your	crime	?	"
"	做	你	知道	这	自然	的	你的	犯罪	?	"

你知道你所犯的罪行性质吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [kraɪm] , " [sed] ['pɑːliːoʊ] .

"	I	am	guilty	of	no	crime	,	"	said	Pollio	.
"	我	是	有罪的	的	不	犯罪	,	"	说	波利奥	.

“我没有犯任何罪,”波利奥说道。

" [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['empərər] .

"	My	religion	teaches	me	to	fear	God	and	honor	the	emperor	.
"	我的	宗教	教导	我	到	害怕	上帝	和	荣誉	这	皇帝	.

我的宗教教导我要敬畏上帝，尊敬皇帝。

[aɪ][hæv; həv] [əu'beid] ['evri] [dʒʌst] [lɔː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['treɪtər] . "

I	have	obeyed	every	just	law	,	and	am	not	a	traitor	.	"
我	有	服从	每一个	只是	法律	,	和	是	不是	一个	叛徒	.	"

我遵守了所有公正的法律，我不是叛徒。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] . "

"	To	be	a	Christian	is	to	be	a	traitor	.	"
"	到	是	一个	基督教	是	到	是	一个	叛徒	.	"

“成为基督徒就等于成为叛徒。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['treɪtər] . "

"	I	am	a	Christian	,	but	I	am	not	a	traitor	.	"
"	我	是	一个	基督教	,	但	我	是	不是	一个	叛徒	.	"

“我是一名基督徒，但我不是叛徒。”

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

"	The	law	of	the	state	forbids	you	to	be	a	Christian	under	pain	of	death	.
"	这	法律	的	这	状态	禁止	你	到	是	一个	基督教	在下面	疼痛	的	死亡	.

“国家法律禁止你成为基督徒，违者处以死刑。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] . "

If	you	are	a	Christian	you	must	die	.	"
如果	你	是	一个	基督教	你	必须	死	.	"

“如果你是基督徒，你就必须死。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [rɪ'piːtɪd] ['pɑːliːoʊ]['fɜːrmli] .

"	I	am	a	Christian	,	"	repeated	Pollio	firmly	.
"	我	是	一个	基督教	,	"	重复	波利奥	牢牢	.

“我是一名基督徒,”波利奥坚定地重复道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] . "

"	Then	you	must	die	.	"
"	然后	你	必须	死	.	"

“那你必须死。”

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

"	Be	it	so	.	"
"	是	它	所以	.	"

“就这么办吧。”

" [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] ? "

"	Boy	,	do	you	know	what	it	is	to	suffer	death	?	"
"	男生	,	做	你	知道	什么	它	是	到	遭受	死亡	?	"

“孩子，你知道死亡是什么滋味吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .

"	I	have	seen	much	of	death	during	the	last	few	months	.
"	我	有	已见	很多	的	死亡	期间	这	最后的	很少	几个月	.

“在过去的几个月里，我目睹了许多死亡。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [maɪ][tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	always	expected	to	lay	down	my	life	for	my	religion	when	my	turn	should
我	有	总是	预期的	到	躺	向下	我的	生活	为了	我的	宗教	什么时候	我的	转动	应该

[kʌm] . "

come	.	"
来	.	"

我一直都做好了为我的信仰献出生命的准备，时机一到，我就会献出生命。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

"	Boy	,	you	are	young	.
"	男生	,	你	是	年轻的	.

“孩子，你还年轻。”

[wiː; wi] ['pɪti] [jʊr; jər] ['tendər] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

We	pity	your	tender	age	and	inexperience	.
我们	遗憾	你的	投标	年龄	和	缺乏经验	.

我们很遗憾你年纪尚轻，缺乏经验。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skersli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]

You	have	been	trained	so	peculiarly	that	you	are	scarcely	responsible	for	your
你	有	到过	受过训练	所以	奇特地	那	你	是	几乎	负责任的	为了	你的

['prez(ə)nt] ['fɑːli] .

present	folly	.
展示	蠢事	.

你接受的训练如此特殊，以至于你几乎无需为目前的愚蠢行为负责。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] .

For	all	this	we	are	willing	to	make	allowance	.
为了	全部	这	我们	是	愿意的	到	制作	津贴	.

为此，我们愿意做出让步。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪn'fætʃuˌeɪt] [juː; jʊ][ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

This	religion	which	infatuates	you	is	foolishness	.
这	宗教	哪个	迷恋	你	是	愚蠢	.

你所迷恋的这种宗教是愚昧的。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒuː] , [huː] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪz][ə; eɪ]

You	believe	that	a	poor	Jew	,	who	was	executed	a	few	hundred	years	ago	,	is	a
你	相信	那	一个	贫穷的	犹	,	WHO	曾是	执行	一个	很少	百	年	前	,	是	一个

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

你认为一个几百年前被处决的贫穷犹太人是神。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən] [ðɪs] !

Can	anything	be	more	absurd	than	this	!
能	任何事物	是	更多的	荒诞	比	这	!

还有比这更荒谬的事吗！

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Our	religion	is	the	religion	of	the	state	.
我们的	宗教	是	这	宗教	的	这	状态	.

我们的宗教就是国教。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['ɪgnərənt]

It	has	enough	in	itself	to	satisfy	the	minds	of	young	and	old	,	ignorant
它	有	足够的	在	本身	到	满足	这	思想	的	年轻的	和	老的	,	无知

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .

and	learned	.
和	学习	.

它本身就足以满足年轻人和老年人、无知者和博学之士的求知欲。

[liːv] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['waɪzər][ænd; ənd]['oʊldər] [rɪ'lɪdʒən] . "

Leave	your	foolish	superstition	and	turn	to	our	wiser	and	older	religion	.	"
离开	你的	愚蠢	迷信	和	转动	到	我们的	更明智	和	老	宗教	.	"

抛弃你愚昧的迷信，皈依我们更智慧、更古老的宗教吧。

" [aɪ] ['kænɑːt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] .

"	You	are	the	last	of	a	noble	family	.
"	你	是	这	最后的	的	一个	高贵	家庭	.

你是贵族世家的最后一人。

[ðə; ði] [steɪt] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	state	recognizes	the	worth	and	the	nobility	of	the	Servilii	.
这	状态	认可	这	值得	和	这	贵族	的	这	-	.

国家承认塞尔维利人的价值和高贵血统。

[jʊr; jər] ['ænsestərz] [lɪvd] [ɪn][pɑːmp][ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Your	ancestors	lived	in	pomp	and	wealth	and	power	.
你的	祖先	居住地	在	盛大场面	和	财富	和	力量	.

你的祖先过着奢华、富有和强大的生活。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

You	are	a	poor	miserable	boy	and	a	prisoner	.
你	是	一个	贫穷的	悲惨的	男生	和	一个	囚犯	.

你是一个可怜的、悲惨的男孩，还是个囚犯。

[biː; bi] [waɪz] , ['pɑːliːoʊ] .

Be	wise	,	Pollio	.
是	明智的	,	波利奥	.

明智点，波利奥。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l]

Think	of	the	glory	of	your	forefathers	and	throw	aside	the	miserable	obstacle
思考	的	这	荣耀	的	你的	祖先	和	扔	旁边	这	悲惨的	障碍

[ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [feɪm] . "

that	keeps	you	away	from	all	their	illustrious	fame	.	"
那	保持	你	离开	从	全部	他们的	杰出	名声	.	"

想想你先辈的荣光，抛弃阻碍你获得他们辉煌成就的可悲障碍吧。

" [aɪ] ['kænɑːt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊtkæst] .

"	You	have	lived	a	miserable	outcast	.
"	你	有	居住地	一个	悲惨的	被排斥者	.

你一直过着悲惨的被排斥的生活。

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['begər] [ɪn] [roʊm] [ferz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

The	**poorest**	**beggar**	**in**	**Rome**	**fares**	**better**	**than**	**you**	**.**
这	最贫困	乞丐	在	罗马	票价	更好的	比	你	.

罗马最穷的乞丐都比你过得好。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [les] ['leɪbər][ænd; ənd] [les] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

His	**food**	**is**	**obtained**	**with**	**less**	**labor**	**and**	**less**	**humiliation**	**.**
他的	食物	是	获得	和	较少的	劳动	和	较少的	屈辱	.

他获得食物的过程更轻松，也更少遭受屈辱。

[hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

His	**shelter**	**is**	**in**	**the**	**light**	**of**	**day**	**.**
他的	庇护所	是	在	这	光	的	天	.

他的庇护所就在白昼之中。

[ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][ɪz] [seɪf] .

Above	**all**	**he**	**is**	**safe**	**.**
多于	全部	他	是	安全的	.

最重要的是，他很安全。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	**life**	**is**	**his**	**own**	**.**
他的	生活	是	他的	自己的	.

他的生活由他自己掌控。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['aʊərli] [fɪr] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

He	**need**	**not**	**live**	**in**	**hourly**	**fear**	**of**	**justice**	**.**
他	需要	不是	居住	在	每小时	害怕	的	正义	.

他不必时刻生活在对正义的恐惧之中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dræg] [aʊt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][wɑːnt][ænd; ənd]['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

But	**you**	**have**	**had**	**to**	**drag**	**out**	**a**	**wretched**	**existence**	**in**	**want**	**and**	**danger**	**and**	**darkness**	**.**
但	你	有	有	到	拖	出去	一个	可怜	存在	在	想	和	危险	和	黑暗	.

但你却不得不忍受贫困、危险和黑暗中悲惨的生活。

[wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] ['boʊstɪd] [rɪ'lɪdʒən] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

What	**has**	**your**	**boasted**	**religion**	**given**	**you**	**?**
什么	有	你的	吹嘘	宗教	给定	你	?

你所信奉的宗教给了你什么?

[wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['diːəˌfaɪd][dʒuː] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	**has**	**this**	**deified**	**Jew**	**done**	**for**	**you**	**?**
什么	有	这	神化	犹	完毕	为了	你	?

这个被神化的犹太人为你做了什么?

['nʌθɪŋ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

Nothing	**,**	**worse**	**than**	**nothing**	**.**
没有什么	,	更糟	比	没有什么	.

没有，比没有还糟糕。

[tɜːrn] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'siːvər] .

Turn	**,**	**then**	**,**	**from**	**this**	**deceiver**	**.**
转动	,	然后	,	从	这	骗子	.

所以，远离这个骗子吧。

[welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Wealth **and** **comfort** **and** **friends** **and** **the** **honors** **of** **the** **state** **and** **the**
财富 和 舒适 和 朋友们 和 这 荣誉 的 这 状态 和 这
['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [jɔːrz] . "
favor **of** **the** **emperor** **will** **all** **be** **yours** **.** **"**
偏爱 的 这 皇帝 将要 全部 是 你的 . "

财富、舒适、朋友、国家荣誉和皇帝的恩宠都将属于你。

" [aɪ]['kænɑːt] . "
" **I** **cannot** **.** **"**
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbʤekt][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .
" **Your** **father** **was** **a** **loyal** **subject** **and** **a** **brave** **soldier** **.**
" 你的 父亲 曾是 一个 忠诚 主题 和 一个 勇敢的 士兵 .

你的父亲是一位忠诚的臣民和一位勇敢的士兵。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He **died** **in** **battle** **for** **his** **country** **.**
他 死亡 在 战斗 为了 他的 国家 .

他为国捐躯。

[hiː; hi][left][juː; jʊ][æn; ən]['ɪnfənt] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔnəz] ,
He **left** **you** **an** **infant** **,** **the** **heir** **of** **all** **his** **honors** **,**
他 左边 你 一个 婴儿 , 这 继承人 的 全部 他的 荣誉 ,

他给你留下了一个婴儿，他所有的荣誉都将继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][prɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and **the** **last** **prop** **of** **his** **house** **.**
和 这 最后的 支柱 的 他的 房子 .

以及他房子里的最后一件道具。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['influənsiz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]
Little **did** **he** **think** **of** **the** **treacherous** **influences** **that** **surrounded** **you** **to** **lead** **you**
小的 做过 他 思考 的 这 奸诈 影响 那 包围 你 到 带领 你
[ə'streɪ] .
astray **.**
误入歧途 .

他丝毫没有想到，你身边会有那么多阴险狡诈的人引诱你误入歧途。

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] [maɪnd] , ['wiːkənd] [baɪ] ['sɑːroʊ] , [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [waɪlz] [ʌv; əv]
Your **mother's** **mind** **,** **weakened** **by** **sorrow** **,** **surrendered** **to** **the** **insidious** **wiles** **of**
你的 母亲的 头脑 , 减弱 经过 悲哀 , 投降 到 这 阴险 诡计 的
[fɔːls] ['tiːtʃərz] ,
false **teachers** **,**
错误的 教师 ,

你母亲因悲伤而心力交瘁，中了假教师的圈套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['ɪgnərəntli] [rɔːt] [jʊr; jər]['ruːɪn] .
and **she** **again** **ignorantly** **wrought** **your** **ruin** **.**
和 她 再次 无知地 锻 你的 废墟 .

她又一次无知地导致了你的毁灭。

[hæd; həd][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] [lɪvd] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Had **your** **noble** **father** **lived** **you** **would** **now** **have** **been** **the** **hope** **of** **his**
有 你的 高贵 父亲 居住地 你 会 现在 有 到过 这 希望 的 他的
['eɪnʃənt] [laɪn] ;
ancient **line** **;**
古老的 线 ;

如果你的父亲还活着，你现在就会成为他古老血脉的希望；

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestərz] .

your	mother	,	too	,	would	have	followed	the	faith	of	her	illustrious	ancestors	.
你的	母亲	,	也	,	会	有	随后	这	信仰	的	她	杰出	祖先	.

你的母亲也会追随她杰出祖先的信仰。

[duː][juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['meməri] ?

Do	you	value	your	father's	memory	?
做	你	价值	你的	父亲的	记忆	?

你珍视你父亲的记忆吗?

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [kleɪmz] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪliəl] ['duːti] ?

Has	he	no	claims	on	your	filial	duty	?
有	他	不	索赔	在	你的	孝	责任	?

他难道没有权利要求你尽孝吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][sɪn][tuː; tə] [hiːp] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [praʊd] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ber]

Do	you	think	it	no	sin	to	heap	dishonor	on	the	proud	name	that	you	bear
做	你	思考	它	不	罪	到	堆	羞辱	在	这	自豪的	姓名	那	你	熊

[ænd; ənd] [θroʊ] [soʊ] [faʊl] [ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [feɪm] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]

and	throw	so	foul	a	blot	upon	the	unsullied	fame	handed	down	to	you	from
和	扔	所以	犯规	一个	印迹	之上	这	纯洁无瑕的	名声	递交	向下	到	你	从

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] ?

your	fathers	?
你的	父亲们	?

你认为玷污你引以为傲的名声，玷污你父辈传承下来的纯洁名声，这不算罪过吗?

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [blaɪndz][juː; jʊ] .

Away	with	this	delusion	that	blinds	you	.
离开	和	这	错觉	那	百叶窗	你	.

摆脱这种蒙蔽你双眼的错觉吧。

[baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['meməri] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [tɜːrn][frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt]

By	your	father's	memory	,	by	the	honor	of	your	family	,	turn	from	your	present
经过	你的	父亲的	记忆	,	经过	这	荣誉	的	你的	家庭	,	转动	从	你的	展示

[kɔːrs] . "

course	.	"
课程	.	"

以你父亲的名义，以你家族的荣誉，回头吧。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm][noʊ] [dɪs'ɑːnər] .

"	I	can	do	them	no	dishonor	.
"	我	能	做	他们	不	羞辱	.

“我不能让他们蒙羞。”

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] .

My	religion	is	pure	and	holy	.
我的	宗教	是	纯的	和	圣	.

我的宗教是纯洁神圣的。

[aɪ][kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] ['seɪvjər] . "

I	can	die	,	but	I	cannot	be	false	to	my	Saviour	.	"
我	能	死	,	但	我	不能	是	错误的	到	我的	救主	.	"

我可以死，但我不能背叛我的救世主。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	see	that	we	are	merciful	to	you	.
"	你	看	那	我们	是	仁慈	到	你	.

你看，我们对你很仁慈。

[jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɪk'saɪts] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] .

Your	name	and	your	inexperience	excites	our	pity	.
你的	姓名	和	你的	缺乏经验	兴奋	我们的	遗憾	.

你的名字和你的缺乏经验让我们感到惋惜。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɪz(ə)nər][wiː; wi] [wʊd] ['ɔːfər][juː; jʊ][ɪn] [ʃɔːrt] [wɜːrdz][ðə; ði]

Were	you	but	a	common	prisoner	we	would	offer	you	in	short	words	the
是	你	但	一个	常见的	囚犯	我们	会	提供	你	在	短的	字	这

[tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [rɪ'trækʃn] [ɔːr] [deθ] .

choice	between	retraction	or	death	.
选择	之间	撤回	或者	死亡	.

如果你只是一个普通的囚犯，我们会用简短的几句话告诉你，要么撤回你的言论，要么死。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

But	we	are	willing	to	reason	with	you	,
但	我们	是	愿意的	到	原因	和	你	,

但我们愿意和你们讲道理。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ði]

for	we	do	not	wish	to	see	a	noble	family	become	extinct	through	the
为了	我们	做	不是	希望	到	看	一个	高贵	家庭	变得	灭绝	通过	这

['ɪgnərəns] [ɔːr] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [er] . "

ignorance	or	obstinacy	of	a	degenerate	heir	.	"
无知	或者	固执	的	一个	退化	继承人	.	"

因为我们不愿看到一个高贵的家族因堕落继承人的无知或固执而绝嗣。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['pɑːliːoʊ] ;

"	I	thank	you	for	your	consideration	,	"	said	Pollio	;
"	我	感谢	你	为了	你的	考虑	,	"	说	波利奥	;

“谢谢你的考虑，”波利奥说道；

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [kleɪmz] [ʌv; əv]

"	but	your	arguments	have	no	weight	with	me	beside	the	higher	claims	of
"	但	你的	论点	有	不	重量	和	我	旁	这	更高	索赔	的

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] . "

my	religion	.	"
我的	宗教	.	"

“但是，与我宗教更高的教义相比，你的论点对我来说毫无意义。”

" [ræʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [bɔɪ] !

"	Rash	and	thoughtless	boy	!
"	皮疹	和	轻率	男生	!

“鲁莽轻率的男孩！”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

There	is	another	argument	which	you	will	find	more	powerful	.
那里	是	其他	争论	哪个	你	将要	寻找	更多的	强大的	.

还有另一种更有力的论点。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪz]['terəb(ə)l] . "

The	wrath	of	the	emperor	is	terrible	.	"
这	愤怒	的	这	皇帝	是	糟糕的	.	"

皇帝的怒火极其可怕。

" [jet] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] . "

"	Yet	still	more	terrible	is	the	wrath	of	the	Lamb	.	"
"	然而	仍然	更多的	糟糕的	是	这	愤怒	的	这	羊肉	.	"

然而，羔羊的愤怒更加可怕。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

"	You	speak	an	unintelligible	language	.
"	你	说话	一个	无法理解	语言	.

你说的语言我听不懂。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ?

What	is	the	wrath	of	the	Lamb	?
什么	是	这	愤怒	的	这	羊肉	?

羔羊的愤怒是什么？

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . "

You	**do**	**not**	**think**	**on**	**what**	**is**	**before**	**you**	**.**	**"**
你	做	不是	思考	在	什么	是	前	你	.	"

你不会去思考你眼前的事情。

" [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [frendz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdʊrd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] .

"	**My**	**companions**	**and**	**friends**	**have**	**already**	**endured**	**all**	**that**	**you**	**can**	**inflict**	**.**
"	我的	同伴	和	朋友们	有	已经	忍受	全部	那	你	能	造成	.

“我的同伴和朋友们已经承受了你们所能施加的一切痛苦。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [laɪk] [ˈfɔːrtɪtuːd] . "

I	**trust**	**that**	**I**	**may**	**have**	**like**	**fortitude**	**.**	**"**
我	相信	那	我	可能	有	喜欢	坚韧	.	"

我相信我也会拥有同样的坚韧。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə] ? "

"	**Can**	**you**	**endure**	**the**	**terrors**	**of**	**the**	**arena**	**?**	**"**
"	能	你	忍受	这	恐怖	的	这	竞技场	?	"

你能承受竞技场的恐怖吗?

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] [streŋθ] . "

"	**I**	**hope**	**to**	**have**	**more**	**than**	**mortal**	**strength**	**.**	**"**
"	我	希望	到	有	更多的	比	凡人	力量	.	"

“我希望拥有超越凡人的力量。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgɚz] [ðæt] [wɪl] [ðen] [rʌʃ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ? "

"	**Can**	**you**	**face**	**the**	**savage**	**lions**	**and**	**tigers**	**that**	**will**	**then**	**rush**	**upon**	**you**	**?**	**"**
"	能	你	脸	这	野蛮的	狮子	和	老虎	那	将要	然后	匆忙	之上	你	?	"

“你敢面对那些即将向你扑来的凶猛狮虎吗? ”

" [hiː; hi][ɪn] [huːm] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [nɑːt] [ˈdezərt] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] . "

"	**He**	**in**	**whom**	**I**	**trust**	**will**	**not**	**desert**	**me**	**in**	**my**	**time**	**of**	**need**	**.**	**"**
"	他	在	谁	我	相信	将要	不是	沙漠	我	在	我的	时间	的	需要	.	"

“我所信赖的，在我需要的时候必不会抛弃我。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɑːnfɪdənt] . "

"	**You**	**are**	**confident**	**.**	**"**
"	你	是	自信的	.	"

你很有自信。

" [aɪ] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

"	**I**	**confide**	**in**	**Him**	**who**	**loved**	**me**	**and**	**gave**	**himself**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	我	信任	在	他	WHO	喜爱	我	和	给予	他自己	为了	我	.	"

“我信赖那位爱我并为我舍己的主。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [baɪ][ˈfaɪər] ?

"	**Have**	**you**	**thought**	**of**	**the**	**death**	**by**	**fire**	**?**
"	有	你	想法	的	这	死亡	经过	火	?

你有没有想过死于火刑?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ? "

Are	**you**	**ready**	**to**	**meet**	**the**	**flames**	**at**	**the**	**stake**	**?**	**"**
是	你	准备好	到	见面	这	火焰	在	这	赌注	?	"

你准备好接受火刑了吗?

" [əˈlæs] !

"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉!

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] .

If	**I**	**must**	**bear**	**it**	**I**	**will**	**not**	**shrink**	**.**
如果	我	必须	熊	它	我	将要	不是	收缩	.

如果我必须承受，我绝不会退缩。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	the	worst	it	will	soon	be	over	,	and	then	I	shall	be	forever	with	the
在	这	最差	它	将要	很快	是	超过	,	和	然后	我	将	是	永远	和	这

[lɔːrd] . "

Lord	.	"
主	.	"

最坏的情况也只是很快结束，然后我将永远与主同在。

" [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæv; həv]['teɪkən] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Fanaticism	and	superstition	have	taken	complete	possession	of	you	.
"	狂热	和	迷信	有	已采取	完全的	拥有	的	你	.

“狂热和迷信已经完全控制了你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ə'weits] [juː; jʊ] .

You	know	not	what	awaits	you	.
你	知道	不是	什么	等待	你	.

你不知道等待你的是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [feɪs] [θrets] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ʌtər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [meɪk] [prə'fɛʃənz]

It	is	easy	to	face	threats	,	it	is	easy	to	utter	words	and	make	professions
它	是	简单的	到	脸	威胁	,	它	是	简单的	到	说出	字	和	制作	职业

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

of	courage	.
的	勇气	.

面对威胁很容易，说出勇敢的话也很容易。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [dred] [riˈæləti] [kʌmz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ? "

But	how	will	it	be	with	you	when	the	dread	reality	comes	upon	you	?	"
但	如何	将要	它	是	和	你	什么时候	这	恐惧	现实	来	之上	你	?	"

但当可怕的现实真正降临到你身上时，你又会作何感想呢?

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðer; ðər]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] . "

"	I	will	look	to	Him	who	never	deserts	his	own	in	their	hour	of	need	.	"
"	我	将要	看	到	他	WHO	绝不	沙漠	他的	自己的	在	他们的	小时	的	需要	.	"

“我将仰望那位在子民危难之际从不抛弃他们的神。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðʌs] [fɑːr] ! "

"	He	has	done	nothing	for	you	thus	far	!	"
"	他	有	完毕	没有什么	为了	你	因此	远的	!	"

“他至今还没为你做过任何事！”

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	He	has	done	all	for	me	.
"	他	有	完毕	全部	为了	我	.

“他为我做了很多事。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

He	gave	his	own	life	that	I	might	live	.
他	给予	他的	自己的	生活	那	我	可能	居住	.

他牺牲了自己的生命，让我得以活下去。

[θruː] [hɪm; ɪm][aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['noʊblɚ][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . "

Through	him	I	receive	a	nobler	life	than	this	which	you	take	from	me	.	"
通过	他	我	收到	一个	更高贵	生活	比	这	哪个	你	拿	从	我	.	"

通过他，我获得了比你从我这里夺走的更高的生命。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	This	is	but	a	dream	of	yours	.
"	这	是	但	一个	梦	的	你的	.

“这只是你的一场梦。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dʒuː][kæn; kən][duː] [ðɪs] . "

How	is	it	possible	that	a	miserable	Jew	can	do	this	.	"
如何	是	它	可能的	那	一个	悲惨的	犹	能	做	这	.	"

一个可怜的犹太人怎么可能做出这种事?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] ; [gɑːd]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

"	He	was	the	fullness	of	the	Godhead	;	God	manifest	in	the	flesh	.
"	他	曾是	这	饱腹感	的	这	神格	;	上帝	显现	在	这	肉	.

“他是神性的完全体现；是神在肉身中显现。”

[hiː; hi] ['sʌfərd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'siːv] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] . "

He	suffered	death	of	the	body	that	we	might	receive	life	for	the	soul	.	"
他	遭受	死亡	的	这	身体	那	我们	可能	收到	生活	为了	这	灵魂	.	"

他承受了肉体的死亡，使我们的灵魂得以复活。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ?

"	Can	nothing	open	your	eyes	?
"	能	没有什么	打开	你的	眼睛	?

难道没有什么能让你睁开眼睛吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr][jʊr; jər][mæd] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Is	it	not	enough	that	thus	far	your	mad	belief	has	brought	you	nothing	but
是	它	不是	足够的	那	因此	远的	你的	疯狂的	信仰	有	带来	你	没有什么	但

['mɪzəri] [ænd; ənd][woʊ] ?

misery	and	woe	?
苦难	和	悲哀	?

难道你疯狂的信念至今为止除了给你带来痛苦和悲伤之外，还不够吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Must	you	still	hold	on	to	it	?
必须	你	仍然	抓住	在	到	它	?

你一定要留着它吗?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [deθ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['erərz] ? "

When	you	see	that	death	is	inevitable	will	you	not	turn	away	from	your	errors	?	"
什么时候	你	看	那	死亡	是	不可避免的	将要	你	不是	转动	离开	从	你的	错误	?	"

当你意识到死亡不可避免时，难道你不会悔改，改过自新吗?

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [deθ] ; [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

"	He	gives	me	strength	to	overcome	death	;	I	fear	it	not	.
"	他	给予	我	力量	到	克服	死亡	;	我	害怕	它	不是	.

“他赐给我战胜死亡的力量；我不惧怕死亡。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [deθ] [ɪt'self][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][æn; ən]

I	look	upon	death	itself	as	but	a	change	from	this	life	of	sorrow	to	an
我	看	之上	死亡	本身	作为	但	一个	改变	从	这	生活	的	悲哀	到	一个

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [blɪs] .

immortality	of	bliss	.
不朽	的	极乐	.

我认为死亡本身只不过是从充满悲伤的今生过渡到充满幸福的永生。

['weðər] [aɪ][daɪ][baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Whether	I	die	by	the	wild	beasts	or	by	the	flames	it	will	be	all	the	same	.
无论	我	死	经过	这	荒野	野兽	或者	经过	这	火焰	它	将要	是	全部	这	相同的	.

无论是死于野兽之口还是死于烈火之中，结果都一样。

[ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːd] [maɪ] [soʊl] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

If	I	continue	faithful	he	will	support	me	and	lead	my	soul	at	once	to
如果	我	继续	忠实	他	将要	支持	我	和	带领	我的	灵魂	在	一次	到

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] .

immortal	life	in	heaven	.
不朽	生活	在	天堂	.

如果我继续保持忠诚，他将支持我，并立即引领我的灵魂进入天堂的永生。

[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] ;

The	death	which	you	threaten	me	with	has	no	terrors	;
这	死亡	哪个	你	威胁	我	和	有	不	恐怖	;

你威胁我的死亡对我来说毫无恐怖之处；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	the	life	to	which	you	invite	me	is	more	terrible	to	me	than	a
但	这	生活	到	哪个	你	邀请	我	是	更多的	糟糕的	到	我	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] . "

thousand	deaths	.	"
千	死亡人数	.	"

但你邀请我去的那种生活，对我来说比一千次死亡还要可怕。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	For	the	last	time	we	give	you	an	opportunity	.
"	为了	这	最后的	时间	我们	给	你	一个	机会	.

“这是我们最后一次给你机会。”

[ræʃ] [juːθ] , [pɔːz] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ɪn][jʊr; jər][mæd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

Rash	youth	,	pause	for	one	moment	in	your	mad	career	of	folly	.
皮疹	青年	,	暂停	为了	一	片刻	在	你的	疯狂的	职业	的	蠢事	.

鲁莽的年轻人，在你疯狂的愚蠢生涯中，请稍作停顿。

[fər'get] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fə'nætɪkl] ['tiːtʃərz] .

Forget	for	an	instant	the	insane	counsels	of	your	fanatical	teachers	.
忘记	为了	一个	立即的	这	疯狂的	律师	的	你的	狂热的	教师	.

暂时忘掉你那些狂热老师的荒谬建议吧。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Think	of	all	that	has	been	said	to	you	.
思考	的	全部	那	有	到过	说	到	你	.

想想别人都对你说过些什么。

[laɪf] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] ; [ə; eɪ][laɪf] [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['blesɪŋ] .

Life	is	before	you	;	life	full	of	joy	and	pleasure	;	a	life	rich	in	every	blessing	.
生活	是	前	你	;	生活	满的	的	喜悦	和	乐趣	;	一个	生活	富有的	在	每一个	祝福	.

生命就在你面前；生命充满欢乐和幸福；生命充满各种祝福。

['ɑːnər] , [frendz] , [welθ] , ['paʊər] , [ɔːl][ɪz] [jɔːrz] .

Honor	,	friends	,	wealth	,	power	,	all	is	yours	.
荣誉	,	朋友们	,	财富	,	力量	,	全部	是	你的	.

荣誉、朋友、财富、权力，这一切都属于你。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

A	noble	name	,	and	the	possessions	of	your	family	,	await	you	.
一个	高贵	姓名	,	和	这	财产	的	你的	家庭	,	等待	你	.

高贵的姓氏和家族的财产在等着你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrz] .

They	are	all	yours	.
他们	是	全部	你的	.

它们都是你的。

[tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['gɑːblət][ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɑːn]

To	gain	them	you	have	but	to	take	this	goblet	and	pour	the	libation	on
到	获得	他们	你	有	但	到	拿	这	高脚杯	和	倒	这	奠	在

['jɑːndər] ['ɔːltər] .

yonder	altar	.
远处	坛	.

要获得它们，你只需拿起这个酒杯，将祭酒倒在那边的祭坛上。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take **it** **.**
拿 它 .

拿着吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt] .
It **is** **but** **a** **simple** **act** **.**
它 是 但 一个 简单的 行为 .

这只是一个简单的举动。

[pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
Perform **it** **quickly** **.**
履行 它 迅速地 .

快速执行。

[seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv]['ægəni] .
Save **yourself** **from** **a** **death** **of** **agony** **.**
节省 你自己 从 一个 死亡 的 痛苦 .

别让自己死于极度痛苦之中。

" ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn]['pɑːliːoʊ][æz; əz] [ðɪs] [læst] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Every** **eye** **was** **fixed** **upon** **Pollio** **as** **this** **last** **offer** **was** **held** **out** **to** **him** **.**
" 每一个 眼睛 曾是 固定的 之上 波利奥 作为 这 最后的 提供 曾是 握住 出去 到 他 .

“所有人的目光都集中在波利奥身上，因为最后这份提议摆在了他面前。”

[ə'meɪzmənt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑːr][soʊ]
Amazement **had** **filled** **the** **minds** **of** **the** **spectators** **to** **find** **him** **thus** **far** **so**
惊愕 有 已填 这 思想 的 这 观众 到 寻找 他 因此 远的 所以
[ˌʌn'muːvd] .
unmoved **.**
不动 .

旁观者们惊讶地发现他至今仍无动于衷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
They **could** **not** **account** **for** **it** **.**
他们 可以 不是 帐户 为了 它 .

他们无法解释这一现象。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [læst] [ə'piːl] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .
But **even** **this** **last** **appeal** **had** **no** **effect** **.**
但 甚至 这 最后的 上诉 有 不 影响 .

但即使是这最后一次上诉也无济于事。

[peɪl] [bʌt; bət] ['rezəluːt] , ['pɑːliːoʊ] ['moʊʃənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['gɑːblət] .
Pale **but** **resolute** **,** **Pollio** **motioned** **away** **the** **proffered** **goblet** **.**
苍白 但 坚决 , 波利奥 示意 离开 这 提供的 高脚杯 .

波利奥脸色苍白但意志坚定，他摆手拒绝了递过来的酒杯。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] ['seɪvjər] .
" **I** **will** **never** **be** **false** **to** **my** **Saviour** **.**
" 我 将要 绝不 是 错误的 到 我的 救主 .

我永远不会背叛我的救世主。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" **At** **these** **words** **there** **was** **a** **moment's** **pause** **.**
" 在 这些 字 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

听到这话，众人沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [spoʊk] :
Then **the** **chief** **magistrate** **spoke** **:**
然后 这 首席 地方法官 辐 :

随后，首席法官开口说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] [jʊr; jər] [oʊn] [duːm] .
" You have uttered your own doom .
" 你 有 说出 你的 自己的 厄运 .

“你已经自掘坟墓。”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒəri] .
Away with him , " he continued , addressing the soldiery .
离开 和 他 , " 他 持续 , 解决 这 士兵 .

“把他带走，”他继续对士兵们说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pɑːliːoʊ] .
THE DEATH OF POLLIO .
这 死亡 的 波利奥 .

波利奥之死。

" [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪf] .
" Be thou faithful unto death , and I will give thee a crown of life .
" 是 你 忠实 到 死亡 , 和 我 将要 给 你 一个 王冠 的 生活 .

“你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。”

" [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['pɑːliːoʊ][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
" The sentence of Pollio was swift and sure .
" 这 句子 的 波利奥 曾是 迅速 和 当然 .

“波利奥的判决迅速而果断。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] .
On the following day there was a spectacle at the Coliseum .
在 这 下列的 天 那里 曾是 一个 奇观 在 这 罗马斗兽场 .

第二天，罗马斗兽场上演了一场盛大的表演。

['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts]['tɑːpmoʊst] ['terəs] [ʌv; əv] [siːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['roʊmən] ['mʌltɪtuːd] ,
Crowded to its topmost terrace of seats with the bloodthirsty Roman multitude ,
挤 到 它是 最顶层 阳台 的 座位 和 这 嗜血 罗马 民众 ,

剧院顶层露台挤满了嗜血成性的罗马民众，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪkənɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr]
it displayed the same sickening succession of horrors which has been before
它 显示 这 相同的 令人作呕 演替 的 恐怖 哪个 有 到过 前
['diːteɪld; dɪ'teɪld] .
detailed .
详细的 .

它展现了之前详细描述过的一系列令人作呕的恐怖景象。

['glædiːˌeɪtəz] [ə'gen] [fɔːt] [ænd; ənd] [sluː] [wʌn] [ə'nʌðər] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] ['mʌltitjuːdz] .
Gladiators again fought and slew one another singly and in multitudes .
角斗士 再次 战斗 和 一万 一 其他 单独 和 在 众多 .

角斗士们再次展开搏斗，单打独斗或成群结队地互相残杀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['dɪfrənt] [moʊd] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,
There was every different mode of combat known in the arena ,
那里 曾是 每一个 不同的 模式 的 战斗 已知 在 这 竞技场 ,

竞技场上包含了所有已知的战斗方式。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst]['feɪvər] .
and of these the most deadly were sure to find the most favor .
和 的 这些 这 最多 致命 是 当然 到 寻找 这 最多 偏爱 .

其中最致命的那些人肯定会得到最多的青睐。

[ə'gen] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['ægəni] [prɪ'zentɪd] ;

Again	were	the	ever	-	recurring	scenes	of	blood	and	agony	presented	;
再次	是	这	曾经	-	再次发生的	场景	的	血	和	痛苦	呈现	;

影片中再次出现了反复出现的血腥和痛苦的场景;

[ðə; ði] [fɪrs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fierce	champion	of	the	day	received	the	short	-	lived	congratulations	of	the
这	凶猛的	冠军	的	这	天	已收到	这	短的	-	居住地	恭喜!	的	这

['fɪk(ə)l] [spek'teitəs] .

fickle	spectators	.
反复无常	观众	.

当天的冠军选手获得了善变的观众们短暂的祝贺。

[ə'gen] [mæn] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][mæn] , [ɔ:r][weɪdʒd][ə; eɪ] ['fɪrsər] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] .

Again	man	fought	with	man	,	or	waged	a	fiercer	contest	with	the	tiger	.
再次	男人	战斗	和	男人	,	或者	发动	一个	更凶猛	竞赛	和	这	老虎	.

人类再次与人类搏斗，或者与老虎展开更加激烈的较量。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['glædieɪtər] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'sperɪŋli] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ,

Again	the	wounded	gladiator	looked	up	despairingly	for	mercy	,
再次	这	受伤	角斗士	看起来	向上	绝望地	为了	怜悯	,

受伤的角斗士再次绝望地抬头寻求怜悯。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] ['oʊnli][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiləs] [spek'teitəs] .

but	received	only	the	signal	of	death	from	the	pitiless	spectators	.
但	已收到	仅有的	这	信号	的	死亡	从	这	无情	观众	.

但他从无情的旁观者那里得到的只有死亡的信号。

[ðə; ði]['seɪʃieɪtɪd] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [naʊ] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

The	satiated	appetites	of	the	multitude	now	demanded	a	larger	supply	of
这	饱足	食欲	的	这	民众	现在	要求	一个	更大的	供应	的

['slɔ:tər] .

slaughter	.
屠宰	.

饱餐之后，民众的胃口大开，要求获得更多的屠宰品。

[ðə; ði]['kɒmbæts] [bɪ'twi:n] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [mætʃt] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n]

The	combats	between	men	who	were	equally	matched	had	lost	their	attraction
这	战斗	之间	男人	WHO	是	同样地	匹配	有	丢失的	他们的	景点

[fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .

for	that	day	.
为了	那	天	.

那天，势均力敌的男子之间的搏斗已经失去了吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

It	was	known	that	Christians	were	reserved	for	the	concluding	spectacle	,
它	曾是	已知	那	基督徒	是	预订的	为了	这	总结	奇观	,

人们都知道，基督徒是被安排在最后的压轴表演中的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [di'mɑ:ndid] .

and	the	appearance	of	these	was	impatiently	demanded	.
和	这	外貌	的	这些	曾是	不耐烦地	要求	.

人们迫不及待地要求看到这些东西。

[lu:'kʌləs] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [si:t] .

Lucullus	stood	among	the	guards	near	the	emperor's	seat	.
卢库鲁斯	站立	之中	这	守卫	靠近	这	皇帝的	座位	.

卢库鲁斯站在皇帝宝座附近的卫兵中间。

[jet] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊldən] ['^eiəti] [hæd; həd][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

Yet	his	brow	was	more	thoughtful	,	and	his	olden	gayety	had	all	departed	.
然而	他的	眉头	曾是	更多的	周到	,	和	他的	古老的	同性恋	有	全部	已离开	.

然而，他的眉头却变得更加沉思，昔日的快乐早已消失殆尽。

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔftiə] [siːts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [stɜːrn] [feɪs] ,

High	**up**	**among**	**the**	**loftier**	**seats**	**behind**	**him**	**was**	**a**	**pale**	**stern**	**face**	**,**
高的	向上	之中	这	更高	座位	在后面	他	曾是	一个	苍白	船尾	脸	,

在他身后较高的座位上，有一张脸色苍白、表情严肃的脸。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [geɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'riːnə] .

that	**was**	**conspicuous**	**among**	**all**	**around**	**it**	**for**	**the**	**concentrated**	**gaze**	**which**	**it**	**fixed**	**upon**	**the**	**arena**	**.**
那	曾是	显眼的	之中	全部	大约	它	为了	这	集中	目光	哪个	它	固定的	之上	这	竞技场	.

在周围所有物体中，它格外引人注目，因为它目光专注地盯着竞技场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst] [ɪn'kloʊʒər] .

There	**was**	**an**	**expression**	**of**	**deep**	**anxiety**	**upon**	**that**	**face**	**which**	**made**	**it**	**far**	**different**	**from**	**all**	**within**	**the**	**vast**	**inclosure**	**.**
那里	曾是	一个	表达	的	深的	焦虑	之上	那	脸	哪个	制成	它	远的	不同的	从	全部	之内	这	广阔的	附件	.

那张脸上流露出深深的焦虑，与这片广阔围场内的其他一切截然不同。

[naʊ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] [liːpt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	**the**	**harsh**	**sound**	**of**	**the**	**gratings**	**arose**	**,**	**and**	**a**	**tiger**	**leaped**	**forth**	**into**	**the**	**arena**	**.**
现在	这	残酷的	声音	的	这	格栅	出现	,	和	一个	老虎	跳跃	前进	进入	这	竞技场	.

这时，刺耳的铁栅声响起，一只老虎跃入了竞技场。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] ,

Throwing	**up**	**its**	**head**	**and**	**lashing**	**its**	**sides**	**with**	**its**	**tail**	**,**
投掷	向上	它是	头	和	鞭打	它是	侧面	和	它是	尾巴	,

它昂起头，用尾巴抽打身体两侧，

[ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] [ə'baʊt] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [hemd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

it	**stalked**	**about**	**glancing**	**with**	**fiery**	**eyes**	**upon**	**the**	**vast**	**assemblage**	**of**	**human**	**beings**	**which**	**hemmed**	**it**	**in**	**.**
它	跟踪	关于	瞥了一眼	和	火热	眼睛	之上	这	广阔的	装配	的	人类	生物	哪个	包边	它	在	.

它踱来踱去，目光灼灼地扫视着包围它的庞大人群。

[suːn] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] .

Soon	**a**	**murmur**	**arose**	**.**
很快	一个	低语	出现	.

很快，一阵低语声响起。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

A	**boy**	**was**	**thrust**	**into**	**the**	**arena**	**.**
一个	男生	曾是	推力	进入	这	竞技场	.

一个男孩被推进了竞技场。

[peɪl] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn] [lɪm] ,

Pale	**in**	**face**	**and**	**slight**	**in**	**limb**	**,**
苍白	在	脸	和	轻微	在	肢	,

面色苍白，四肢纤细

[hɪz; ɪz] ['slendər] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [biːst] .

his	**slender**	**form**	**was**	**nothing**	**before**	**the**	**huge**	**bulk**	**of**	**the**	**furious**	**beast**	**.**
他的	苗条	形式	曾是	没有什么	前	这	巨大的	大部分	的	这	狂怒	兽	.

他那纤细的身躯在庞大的身躯面前显得微不足道，那头凶猛的野兽更是庞大无比。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtər] .

As	if	in	derision	,	he	was	dressed	like	a	gladiator	.
作为	如果	在	嘲笑	,	他	曾是	穿着	喜欢	一个	角斗士	.

他打扮得像个角斗士，仿佛在嘲讽什么。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Yet	in	spite	of	his	youth	and	his	weakness	there	was	nothing	in	his	face
然而	在	尽管如此	的	他的	青年	和	他的	弱点	那里	曾是	没有什么	在	他的	脸

[ɔːr] ['mænər] [ðæt] [bɪ'treɪd] [fɪr] .

or	manner	that	betrayed	fear	.
或者	方式	那	背叛	害怕	.

尽管他年轻体弱，但他的脸上和举止中却丝毫没有流露出恐惧。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] .

His	glance	was	calm	and	abstracted	.
他的	瞥一眼	曾是	冷静的	和	摘要	.

他的眼神平静而空洞。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]

He	moved	forward	quietly	to	the	center	of	the	arena	,	and	there	,	in	the
他	已搬	向前	悄悄	到	这	中心	的	这	竞技场	,	和	那里	,	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

sight	of	all	,
视线	的	全部	,

他静静地走到竞技场中央，在那里，在所有人的注视下，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] .

he	joined	his	hands	together	and	lifted	up	his	eyes	and	prayed	.
他	加入	他的	双手	一起	和	抬起	向上	他的	眼睛	和	祈祷	.

他双手合十，举目祈祷。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['taɪgər] [muːvd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Meanwhile	,	the	tiger	moved	around	as	before	.
同时	,	这	老虎	已搬	大约	作为	前	.

与此同时，老虎像往常一样四处走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

He	had	seen	the	boy	,	but	the	sight	had	no	effect	.
他	有	已见	这	男生	,	但	这	视线	有	不	影响	.

他看到了那个男孩，但那景象并没有对他产生任何影响。

[hiː; hi] [stɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌtəd]

He	still	raised	his	bloodshot	eyes	toward	the	lofty	walls	and	occasionally	uttered
他	仍然	提高	他的	充血	眼睛	朝向	这	高远	墙壁	和	偶尔	说出

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] .

a	savage	growl	.
一个	野蛮的	咆哮	.

他仍然抬起布满血丝的眼睛望着高耸的墙壁，偶尔发出野蛮的咆哮。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn][sæd] [feɪs] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðæt] [geɪz]

The	man	with	the	stern	sad	face	looked	on	with	all	his	soul	absorbed	in	that	gaze
这	男人	和	这	船尾	伤心	脸	看起来	在	和	全部	他的	灵魂	吸收	在	那	目光

.

:
.

那个面容严肃、神情悲伤的男人，全神贯注地凝视着，目光中充满了神采。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][dɪ'zaɪər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔɪ]

There	appeared	to	be	no	desire	on	the	part	of	the	tiger	to	attack	the	boy
那里	出现	到	是	不	欲望	在	这	部分	的	这	老虎	到	攻击	这	男生

,

,

,

老虎似乎并没有攻击男孩的意愿。

[hu:] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [preɪɪŋ] .

who	still	continued	praying	.
WHO	仍然	持续	祈祷	.

那些仍然继续祈祷的人。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [naʊ] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	multitude	now	grew	impatient	.
这	民众	现在	生长	不耐烦	.

众人开始变得不耐烦起来。

['mə:məz] [ə'roʊz][ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædnɪŋ] [ðə; ði]

Murmurs	arose	and	cries	and	shouts	with	the	intention	of	maddening	the
低语	出现	和	哭泣	和	喊叫	和	这	意图	的	令人抓狂	这

['taɪgər][ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

tiger	and	urging	him	on	.
老虎	和	敦促	他	在	.

窃窃私语、哭喊声此起彼伏，其目的是为了激怒老虎，并催促它前进。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt] ,

But	now	,	even	in	the	midst	of	the	tumult	,
但	现在	,	甚至	在	这	中间	的	这	骚乱	,

但现在，即使在动荡之中，

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [di:p] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] :

there	came	forth	the	sound	of	a	voice	deep	and	terrible	:
那里	来了	前进	这	声音	的	一个	嗓音	深的	和	糟糕的	:

传来一个低沉而可怕的声音：

" [haʊ] [lɔ:ŋ] , [oʊ] [lɔ:rd] , ['hoʊli][ænd; ənd] [tru:] ,

"	How	long	,	O	Lord	,	holy	and	true	,
"	如何	长的	,	哦	主	,	圣	和	真的	,

“主啊，圣洁真实的主啊，还要多久？

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

dost	thou	not	avenge	our	blood	on	them	that	dwell	upon	the	earth	?
朋友	你	不是	报仇	我们的	血	在	他们	那	住	之上	这	地球	?

你难道不为我们向居住在地上的人伸冤吗？

" [ə; eɪ] [di:p] ['stɪlnəs] ['fɑ:loʊd] .

"	A	deep	stillness	followed	.
"	一个	深的	寂静	随后	.

随后一片寂静。

['evri] [wʌn][ɪn] [sər'praɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Every	one	in	surprise	looked	at	his	neighbor	.
每一个	一	在	惊喜	看起来	在	他的	邻居	.

每个人都惊讶地看向自己的邻座。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [su:n] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [tə'rɪfɪk]

But	the	silence	was	soon	broken	by	the	same	voice	,	which	rang	out	in	terrific
但	这	沉默	曾是	很快	破碎的	经过	这	相同的	嗓音	,	哪个	响铃	出去	在	了不起

['emfəsɪs] :

emphasis	:
强调	:

但寂静很快被同一个声音打破，这次的声音语气异常坚定：

" [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

"	Behold	,	he	cometh	in	the	clouds	,
"	看哪	,	他	到来	在	这	云	,

看哪，他驾云降临，

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ,

And	every	eye	shall	see	him	,
和	每一个	眼睛	将	看	他	,

人人都将看见他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [pɪrst] [hɪm; ɪm] ,

And	they	also	which	pierced	him	,
和	他们	还	哪个	穿孔	他	,

还有那些刺穿他的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][weɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	all	the	kindreds	of	the	earth	shall	wail	because	of	him	.
和	全部	这	亲属	的	这	地球	将	哀号	因为	的	他	.

地上万族都要因他哀哭。

['iːv(ə)n][soʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[ðaʊ] [ɑːrt] ['raɪtʃəs] , [oʊ] [lɔːrd] ,

Thou	art	righteous	,	O	Lord	,
你	艺术	正义	,	哦	主	,

主啊，你是公义的。

[wɪtʃ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][wɑːst] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] ,

Which	art	,	and	wast	,	and	shalt	be	,
哪个	艺术	,	和	浪费	,	和	应	是	,

哪一种艺术，哪一种浪费，哪一种将会是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [dʒʌdʒd] [ðʌs] .

Because	thou	hast	judged	thus	.
因为	你	哈斯特	评判	因此	.

因为你这样判断。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɔfits] ,

For	they	have	shed	the	blood	of	saints	and	prophets	,
为了	他们	有	棚	这	血	的	圣徒	和	先知	,

因为他们流了圣徒和先知的血，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [blʌd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

And	thou	hast	given	them	blood	to	drink	,
和	你	哈斯特	给定	他们	血	到	喝	,

你给他们血喝，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] .

For	they	are	worthy	.
为了	他们	是	值得	.

因为他们值得。

['iːv(ə)n][soʊ] , [lɔːrd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] ,

Even	so	,	Lord	God	Almighty	,
甚至	所以	,	主	上帝	全能者	,

即便如此，全能的上帝啊，

[truː] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [dˈʒʌdʒmənts] !
True and righteous are thy judgments !
真的 和 正义 是 你的 判决 !

你的判断真实公正！

" [bʌt; bət] [naʊ] ['məːməz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [pæst] [əˈraʊnd] .
" But now murmurs and cries and shouts passed around .
" 但 现在 低语 和 哭泣 和 喊叫 通过了 大约 .

“但现在，窃窃私语、哭泣声和喊叫声四处传开。”

[suːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [bɪˈkeɪm] [noʊn] .
Soon the cause of the disturbance became known .
很快 这 原因 的 这 干扰 成为 已知 .

骚乱的原因很快就查明了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [əˈkɜːrsɪd] ['krɪstʃən] " - - " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fəˈnætɪk] ['sɪnə] " - - " [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn]
" It is an accursed Christian " - - " It is the fanatic Cinna " - - " He has been
" 它 是 一个 被诅咒的 基督教 " - - " 它 是 这 狂热分子 辛纳 " - - " 他 有 到过
[kənˈfaɪnd] [fɔːr] [deɪz] [wɪˈðaʊt] ,
confined four days without ,
受限 四 天 没有 ,

“他是一个该死的基督徒”——“他是狂热的辛纳”——“他已被关押了四天，没有……”

[fuːd] " - - " [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] " - - " [θroʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪgər] !
food " - - " Bring him out " - - " Throw him to the tiger !
食物 " - - " 带来 他 出去 " - - " 扔 他 到 这 老虎 !

食物”——“把他带出来”——“把他扔给老虎！”

" [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [əˈroʊz] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn] [wʌn] [væst] [rɔːr] .
" Shouts and execrations arose on high and mingled in one vast roar .
" 喊叫 和 诅咒 出现 在 高的 和 混合 在 一 广阔的 吼 .

“高处传来阵阵叫喊声和咒骂声，混杂成一声巨大的咆哮。

[ðə; ði] ['taɪgər] [liːpt] [ɪn] ['frenzi] [əˈraʊnd] .
The tiger leaped in frenzy around .
这 老虎 跳跃 在 狂热 大约 .

老虎疯狂地四处跳跃。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [wɪˈðɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
The keepers within heard the words of the multitude and hurried to obey .
这 守门员 之内 听到 这 字 的 这 民众 和 慌忙 到 服从 .

守卫们听到众人的呼喊，连忙遵命而行。

[suːn] [ðə; ði] [gˈreɪtɪŋz] ['oʊpənd] .
Soon the gratings opened .
很快 这 格栅 打开 .

很快，栅栏门打开了。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .
The victim was thrust in .
这 受害者 曾是 推力 在 .

受害者被强行塞入。

['fɪrfəli] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] ['gæstli] [peɪl] , [hiː; hi] ['tɔtəd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [steps] .
Fearfully emaciated and ghastly pale , he tottered forward with tremulous steps .
恐惧地 瘦弱 和 阴森 苍白 , 他 摇摇晃晃 向前 和 颤抖的 步骤 .

他面容憔悴，脸色惨白，步履蹒跚，颤抖着向前走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] ['lʌstər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [flʌʃ] ,
His eyes had an unearthly luster , his cheeks a burning flush ,
他的 眼睛 有 一个 超凡脱俗的 光泽 , 他的 脸颊 一个 燃烧 冲洗 ,

他的眼睛闪烁着异样的光芒，双颊泛起滚烫的红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [her] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [wɜ:r; wər] ['mætɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] .

and	his	neglected	hair	and	long	beard	were	matted	in	a	tangled	mass	.
和	他的	被忽视的	头发	和	长的	胡须	是	哑光	在	一个	纠缠不清	大量的	.

他那蓬乱的头发和长长的胡须纠缠成一团。

[ðə; ði]['taɪgər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['li:pɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

The	tiger	saw	him	,	and	came	leaping	toward	him	.
这	老虎	锯	他	,	和	来了	跳跃	朝向	他	.

老虎看见了他，便向他扑了过来。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [bi:st] [kraʊtʃt] .

Then	at	a	little	distance	away	the	furious	beast	crouched	.
然后	在	一个	小的	距离	离开	这	狂怒	兽	蹲着	.

然后，在不远处，那头凶猛的野兽蹲伏着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt] .

The	boy	arose	from	his	knees	and	looked	.
这	男生	出现	从	他的	膝盖	和	看起来	.

男孩从地上站起来，向外望去。

[bʌt; bət] ['sɪnə] [sɔ:] [noʊ]['taɪgər] .

But	Cinna	saw	no	tiger	.
但	辛纳	锯	不	老虎	.

但辛纳并没有看到老虎。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

He	fixed	his	eyes	on	the	multitude	,
他	固定的	他的	眼睛	在	这	民众	,

他将目光锁定在人群上，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [ɑ:rm][ɑ:n] [haɪ] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] ['menəs] :

and	waving	his	withered	arm	on	high	he	shouted	in	the	same	tone	of	menace	:
和	挥手	他的	干枯	手臂	在	高的	他	喊叫	在	这	相同的	语气	的	威胁	:

他高高挥舞着枯萎的手臂，用同样的威胁语气喊道：

" [woʊ] ! [woʊ] ! [woʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] - -

"	Woe	!	woe	!	woe	to	the	inhabitants	of	the	earth	-	-
"	悲哀	!	悲哀	!	悲哀	到	这	居民	的	这	地球	-	-

“祸哉！祸哉！地上的居民有祸了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [blʌd] .

"	His	voice	was	hushed	in	blood	.
"	他的	嗓音	曾是	静静地	在	血	.

他的声音被鲜血浸透，变得低沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:p] , [ə; eɪ] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

There	was	a	leap	,	a	fall	,	and	all	was	over	.
那里	曾是	一个	飞跃	,	一个	落下	,	和	全部	曾是	超过	.

一次跳跃，一次坠落，一切就此结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['taɪgər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

And	now	the	tiger	turned	toward	the	boy	.
和	现在	这	老虎	转向	朝向	这	男生	.

这时，老虎转向了男孩。

[hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'raʊzd] ; [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [her] , ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,

His	thirst	for	blood	was	fully	aroused	;	with	bristling	hair	,	flaming	eyes	,
他的	口渴	为了	血	曾是	完全	被唤醒	;	和	竖起的	头发	,	炽盛	眼睛	,

他嗜血的欲望完全被激发出来；他毛发竖立，双眼燃烧着火焰，

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [teɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	sweeping	tail	he	stood	facing	his	prey	.
和	扫荡	尾巴	他	站立	面向	他的	猎物	.

他甩动着尾巴，面对着猎物站着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	boy	saw	that	the	end	was	coming	,	and	again	fell	upon	his	knees	.
这	男生	锯	那	这	结尾	曾是	未来	,	和	再次	跌倒	之上	他的	膝盖	.

男孩意识到末日将至，再次跪倒在地。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [tuː; tə] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ɪn] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [nuː] [siːn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .

The	crowd	was	hushed	to	stillness	,	and	awaited	in	deep	excitement	the	new	scene	of	slaughter	.
这	人群	曾是	静静地	到	寂静	,	和	等待中	在	深的	激动	这	新的	场景	的	屠宰	.

人群鸦雀无声，满怀激动地等待着新的屠杀场面。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [naʊ] [roʊz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

The	man	who	had	been	gazing	so	intently	now	rose	upward	and	stood	erect	,
这	男人	WHO	有	到过	凝视	所以	专注地	现在	玫瑰	向上	和	站立	直立	,

刚才一直目不转睛地盯着看的男人，现在站起身来，笔直地站着。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

still	watching	the	scene	below	.
仍然	观看	这	场景	以下	.

仍在观看下面的场景。

[laʊd] [kraɪz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [stɪl] ['laʊdər] , " [daʊn] , "

Loud	cries	arose	from	behind	him	which	increased	still	louder	,	"	Down	,	"
大声	哭泣	出现	从	在后面	他	哪个	增加	仍然	更大声	,	"	向下	,	"

他身后传来响亮的喊声，而且越来越大："趴下！"

" [daʊn] , "

"	down	,	"
"	向下	,	"

"向下，"

" [sɪt] [daʊn] , "

"	sit	down	,	"
"	坐	向下	,	"

"坐下，"

" [juː; jʊ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [vjuː] !

"	you	obstruct	the	view	!
"	你	阻碍	这	看法	!

你挡住了视线！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['iːðər] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [els] ['pɜːrpəsli] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	man	either	did	not	hear	or	else	purposely	disregarded	it	.
"	但	这	男人	任何一个	做过	不是	听到	或者	别的	故意	被忽视	它	.

"但那人要么没听见，要么故意无视。"

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [soʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [bɪ'loʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] .

At	length	the	crowd	grew	so	noisy	that	the	officers	below	turned	to	see	the	cause	.
在	长度	这	人群	生长	所以	嘈杂	那	这	警官	以下	转向	到	看	这	原因	.

人群越来越吵闹，以至于下面的警官们都转过头来看发生了什么事。

[luː'kʌləs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Lucullus	was	one	of	them	.
卢库鲁斯	曾是	一	的	他们	.

卢库鲁斯就是其中之一。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

Turning	**round**	**he**	**saw**	**the**	**whole**	**scene**	**.**
转弯	圆形的	他	锯	这	所有的	场景	.

他转过身，看到了整个场景。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

He	**started**	**and**	**grew**	**pale**	**as**	**death**	**.**
他	开始	和	生长	苍白	作为	死亡	.

他猛地一惊，脸色瞬间变得惨白如死。

" [mɑː'seləs] !

"	**Marcellus**	**!**
"	马塞勒斯	!

“马塞勒斯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['stægərd] [bæk] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**staggered**	**back**	**,**
为了	一个	片刻	他	交错	后退	,

他踉跄后退了一步，

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

but	**soon**	**recovering**	**he**	**hurried**	**away**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**disturbance**	**.**
但	很快	恢复中	他	慌忙	离开	到	这	场景	的	这	干扰	.

但他很快恢复过来，便匆匆赶往骚乱现场。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːrmər] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

But	**now**	**a**	**deep**	**murmur**	**broke**	**forth**	**from**	**the**	**multitude**	**.**
但	现在	一个	深的	低语	打破	前进	从	这	民众	.

这时，人群中响起一阵低沉的窃窃私语。

[ðə; ði]['taɪgər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['læʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['greɪtər] ['fjʊri] ,

The	**tiger**	**,**	**who**	**had**	**been**	**walking**	**round**	**and**	**round**	**the**	**boy**	**,**	**lashing**	**himself**	**to**	**greater**	**fury**	**,**
这	老虎	,	WHO	有	到过	步行	圆形的	和	圆形的	这	男生	,	鞭打	他自己	到	更大的	愤怒	,

老虎绕着男孩转来转去，越走越愤怒。

[naʊ] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

now	**crouched**	**for**	**a**	**spring**	**.**
现在	蹲着	为了	一个	春天	.

现在蹲伏着等待弹跳。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'roʊz] .

The	**boy**	**arose**	**.**
这	男生	出现	.

男孩站了起来。

[ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**seraphic**	**expression**	**was**	**upon**	**his**	**face**	**.**
一个	天使般的	表达	曾是	之上	他的	脸	.

他脸上带着一种圣洁的神情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [ɪn'θuːziæzəm] .

His	**eyes**	**beamed**	**with**	**a**	**lofty**	**enthusiasm**	**.**
他的	眼睛	光束	和	一个	高远	热情	.

他眼中闪烁着高昂的热情。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [əˈriːnə] , [ðə; ði] [haɪ] [səˈraʊndɪŋ] [wɔːlz] , [ðə; ði] [fɑːr] - [ɪkˈstendɪŋ] [siːts]

He	saw	no	longer	the	arena	,	the	high	surrounding	walls	,	the	far	-	extending	seats
他	锯	不	更长	这	竞技场	,	这	高的	周围	墙壁	,	这	远的	-	扩展	座位

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈfeɪsɪz] ;

with	innumerable	faces	;
和	无数	面孔	;

他再也看不到竞技场、高高的围墙、以及远处无数张面孔的座位了;

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [spekˈteitəs] ,

he	saw	no	more	the	relentless	eyes	of	the	cruel	spectators	,
他	锯	不	更多的	这	狠	眼睛	的	这	残忍的	观众	,

他再也看不到那些残酷旁观者冷酷无情的目光了。

[ɔːr] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈenəmi] .

or	the	gigantic	form	of	his	savage	enemy	.
或者	这	巨大	形式	的	他的	野蛮的	敌人	.

或是他那凶残敌人的巨大身形。

[[siː] [ˈfrʌntɪspiːs] .]

[	See	Frontispiece	.	]
[	看	卷首插图	.	]

[参见卷首插图。]

[ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [sɔːrɪŋ] [ˈspɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

Already	his	soaring	spirit	seemed	to	enter	into	the	golden	gates	of	the	New
已经	他的	翱翔	精神	似乎	到	进入	进入	这	金的	大门	的	这	新的

[dʒəˈruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

他那高昂的灵魂仿佛已经进入了新耶路撒冷的金门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [gliːmd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	the	ineffable	glory	of	the	noonday	of	heaven	gleamed	upon	his	sight	.
和	这	难以言喻的	荣耀	的	这	午	的	天堂	闪闪发光	之上	他的	视线	.

正午时分，天际那难以言喻的光辉照耀着他的双眼。

" [ˈmʌðər] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !

"	Mother	,	I	come	to	thee	!
"	母亲	,	我	来	到	你	!

“母亲，我到你这里来了！”

[lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈspɪrɪt] !

Lord	Jesus	,	receive	my	spirit	!
主	耶稣	,	收到	我的	精神	!

主耶稣，求你接收我的灵魂!

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .

"	His	words	sounded	clearly	and	sweetly	upon	the	ears	of	the	multitude	.
"	他的	字	听起来	清楚地	和	甜蜜地	之上	这	耳朵	的	这	民众	.

“他的话语清晰悦耳，传到众人耳中。”

[ðeɪ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [spræŋ] .

They	ceased	,	and	the	tiger	sprang	.
他们	停止	,	和	这	老虎	弹簧	.

他们停了下来，老虎跃了过来。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈstrʌglɪŋ] [mæs] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [klaʊdz]

The	next	moment	these	was	nothing	but	a	struggling	mass	half	hidden	in	clouds
这	下一个	片刻	这些	曾是	没有什么	但	一个	挣扎	大量的	一半	隐	在	云

[ʌv; əv] [dʌst] .

of	dust	.
的	灰尘	.

下一刻，它们就只剩下一团挣扎的物体，一半隐没在尘土之中。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] .

The	struggle	ended	.
这	斗争	结束	.

斗争结束了。

[ðə; ði]['taɪgər]['stɑːrtɪd] [bæk] , [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

The	tiger	started	back	,	the	sand	was	red	with	blood	,
这	老虎	开始	后退	,	这	沙	曾是	红色的	和	血	,

老虎开始后退，沙地上已被鲜血染红。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['mæŋgld] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['pɑːliːoʊ] .

and	upon	it	lay	the	mangled	form	of	the	true	-	hearted	,	the	noble	Pollio	.
和	之上	它	躺	这	残缺不全	形式	的	这	真的	-	心地	,	这	高贵	波利奥	.

而躺在上面的，正是心地善良、高贵的波利奥残缺不全的遗体。

[ðen] [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

Then	amid	the	silence	that	followed	there	came	forth	a	shout	that	sounded	like	a
然后	之中	这	沉默	那	随后	那里	来了	前进	一个	喊	那	听起来	喜欢	一个

['trʌmpɪt] [piːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] :

trumpet	peal	and	startled	every	one	in	the	assembly	:
喇叭	皮尔	和	惊慌	每一个	一	在	这	集会	:

随后，在一阵寂静中，突然传来一声如同号角般的喊叫，吓坏了在场的所有人：

" [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?

"	O	death	,	where	is	thy	sting	?
"	哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ? . . .

O	grave	,	where	is	thy	victory	?	.	.	.
哦	严重	,	在哪里	是	你的	胜利	?	.	.	.

坟墓啊，你的胜利在哪里？.....

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Thanks	be	to	God	who	giveth	us	the	victory	through	our	Lord	Jesus	Christ	.
谢谢	是	到	上帝	WHO	给予	我们	这	胜利	通过	我们的	主	耶稣	基督	.

感谢上帝，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	A	thousand	men	rose	with	a	simultaneous	burst	of	rage	and	indignation	.
"	一个	千	男人	玫瑰	和	一个	同时	爆裂	的	愤怒	和	愤慨	.

“一千名男子同时爆发出愤怒和愤慨，奋起反抗。”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hændz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][boʊld][ɪn'truːdər] .

Ten	thousand	hands	were	outstretched	toward	the	bold	intruder	.
十	千	双手	是	伸展	朝向	这	大胆的	入侵者	.

一万只手向这位大胆的入侵者伸出。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] " - - " [ə; eɪ] ['krɪstʃən] " - - " [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " - - " [θroʊ]

"	A	Christian	"	-	-	"	A	Christian	"	-	-	"	To	the	flames	with	him	"	-	-	"	Throw
"	一个	基督教	"	-	-	"	一个	基督教	"	-	-	"	到	这	火焰	和	他	"	-	-	"	扔

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] " - - " [hɜːrl][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] !

him	to	the	tiger	"	-	-	"	Hurl	him	into	the	arena	!
他	到	这	老虎	"	-	-	"	投	他	进入	这	竞技场	!

“一个基督徒”——“一个基督徒”——“把他扔进火里”——“把他扔给老虎”——“把他扔进竞技场！”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði][kraɪ] .

"	Such	were	the	shouts	that	answered	the	cry	.
"	这样的	是	这	喊叫	那	回答	这	哭	.

“这就是回应呼喊的呐喊声。”

[luːˈkʌləs] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['reskjuː] [mɑːˈseləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
Lucullus reached the spot just in time to rescue Marcellus from a crowd of
卢库鲁斯 达到 这 点 只是 在 时间 到 救援 马塞勒斯 从 一个 人群 的
[ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd]['roʊmənz] ,
infuriated Romans ,
愤怒的 罗马书 ,

卢库鲁斯及时赶到，将马塞勒斯从一群愤怒的罗马人手中救了出来。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] .
who were about to tear him in pieces .
WHO 是 关于 到 撕 他 在 件 .

他们原本要把他撕成碎片。

[ðə; ði]['taɪgər] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [fɪrs] , [mɔːr] ['blʌdθɜːrsti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
The tiger below was not more fierce , more bloodthirsty than they .
这 老虎 以下 曾是 不是 更多的 凶猛的 , 更多的 嗜血 比 他们 .

下面那只老虎并不比他们更凶猛、更嗜血。

[luːˈkʌləs] [rʌʃt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][ə; eɪ]
Lucullus rushed among them , dashing them to the right and left as a
卢库鲁斯 匆忙 之中 他们 , 帅气 他们 到 这 正确的 和 左边 作为 一个
['kiːpər] [əˈmʌŋ] [waɪld] [biːsts] .
keeper among wild beasts .
守门员 之中 荒野 野兽 .

卢库鲁斯冲进他们中间，像野兽的守卫一样，把他们向左右驱赶。

[ˌəʊvəˈɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [əˈproʊtʃt] .
Overawed by his authority they fell back , and soldiers approached .
敬畏 经过 他的 权威 他们 跌倒 后退 , 和 士兵 接近 .

他们被他的威严震慑，纷纷后退，士兵们逼近。

[luːˈkʌləs] [geɪv] [mɑːˈseləs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lucullus gave Marcellus in charge to them , and led the company out of the
卢库鲁斯 给予 马塞勒斯 在 收费 到 他们 , 和 引领 这 公司 出去 的 这
['æmfɪθiːətər] .
amphitheater .
露天剧场 .

卢库鲁斯将指挥权交给了马塞勒斯，并带领众人离开了圆形剧场。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪmˈself] .
Outside he took charge of the prisoner himself .
外部 他 采取 收费 的 这 囚犯 他自己 .

在外面，他亲自接管了囚犯。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
The soldiers followed them .
这 士兵 随后 他们 .

士兵们跟在他们后面。

" [əˈlæs] , [mɑːˈseləs] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [laɪf] ? "
" Alas , Marcellus ! was it well to throw away your life ? "
" 唉 , 马塞勒斯 ! 曾是 它 出色地 到 扔 离开 你的 生活 ? "

“唉，马塞勒斯！你白白送了性命，真的值得吗？”

" [aɪ] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
" I spoke from the impulse of the moment .
" 我 辐 从 这 冲动 的 这 片刻 .

“我当时是一时冲动才说的。”

[ðæt] [dɪr] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] !
That dear boy whom I loved died before my eyes !
那 亲爱的 男生 谁 我 喜爱 死亡 前 我的 眼睛 !

我深爱的那个男孩死在了我的眼前！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .

I	could	not	restrain	myself	.
我	可以	不是	抑制	我	.

我无法控制自己。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] .

Yet	I	do	not	repent	.
然而	我	做	不是	悔改	.

但我并不后悔。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] . "

I	,	too	,	am	ready	to	lay	down	my	life	for	my	King	and	my	God	.	"
我	,	也	,	是	准备好	到	躺	向下	我的	生活	为了	我的	国王	和	我的	上帝	.	"

我也随时准备为我的君王和我的神献出生命。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	cannot	reason	with	you	.
"	我	不能	原因	和	你	.

我无法和你讲道理。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] . "

You	are	beyond	the	reach	of	argument	.	"
你	是	超过	这	抵达	的	争论	.	"

你根本无法争辩。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .

"	I	did	not	intend	to	betray	myself	,	but	since	it	is	done	I	am	content	.
"	我	做过	不是	打算	到	背叛	我	,	但	自从	它	是	完毕	我	是	内容	.

“我本无意背叛自己，但既然已经发生了，我也心满意足了。”

[neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'diːmər]

Nay	,	I	am	glad	,	and	I	rejoice	that	it	is	my	lot	to	suffer	for	my	Redeemer
不	,	我	是	高兴的	,	和	我	麾	那	它	是	我的	很多	到	遭受	为了	我的	救世主

. "

:	"
.	"

不，我感到高兴，我欣喜若狂，因为我的救赎主让我受苦。

" [ə'læs] , [maɪ] [frend] !

"	Alas	,	my	friend	!
"	唉	,	我的	朋友	!

“唉，我的朋友！”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][laɪf] ? "

Have	you	no	regard	for	life	?	"
有	你	不	看待	为了	生活	?	"

你难道不把生命看得一干二净吗?

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['seɪvjər] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] . "

"	I	love	my	Saviour	better	than	life	.	"
"	我	爱	我的	救主	更好的	比	生活	.	"

“我爱我的救主胜过爱我的生命。”

" [siː] , [mɑː'seləs] , [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz]['oʊpən] .

"	See	,	Marcellus	,	the	road	before	us	is	open	.
"	看	,	马塞勒斯	,	这	路	前	我们	是	打开	.

“你看，马塞勒斯，我们面前的道路是畅通的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['kwɪkli] .

You	can	run	quickly	.
你	能	跑步	迅速地	.

你跑得很快。

[flai][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .
Fly and be saved .
飞 和 是 已保存 .

飞吧，然后得救。

" [luːˈkʌləs] [spoʊk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈwɪspər] .
" Lucullus spoke this in a hurried whisper .
" 卢库鲁斯 辐 这 在 一个 慌忙 耳语 .

卢库鲁斯匆匆低声说道。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd] .
The soldiers were some twenty paces behind .
这 士兵 是 一些 二十 步幅 在后面 .

士兵们落后大约二十步。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
The chances were all in favor of escape .
这 机会 是 全部 在 偏爱 的 逃脱 .

逃跑的几率非常大。

[mɑːˈseləs] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
Marcellus pressed the hand of his friend .
马塞勒斯 按下 这 手 的 他的 朋友 .

马塞勒斯紧紧握住朋友的手。

" [noʊ] , [luːˈkʌləs] .
" No , Lucullus .
" 不 , 卢库鲁斯 .

“不，卢库鲁斯。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][geɪn] [laɪf][baɪ][jʊr; jər] [dɪsˈɑːnər] .
I would not gain life by your dishonor .
我 会 不是 获得 生活 经过 你的 羞辱 .

我不会以你的耻辱换取生命。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I love the warm heart that prompted it ,
我 爱 这 温暖的 心 那 提示 它 ,

我喜欢这份温暖的初心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][led][ˈɪntuː] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
but you shall not be led into difficulty by your friendship for me .
但 你 将 不是 是 引领 进入 困难 经过 你的 友谊 为了 我 .

但你不要因为对我的友谊而陷入困境。

" [luːˈkʌləs] [said] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Lucullus sighed , and walked on in silence .
" 卢库鲁斯 叹了口气 , 和 步行 在 在 沉默 .

卢库鲁斯叹了口气，默默地继续往前走。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
THE TEMPTATION .
这 诱惑 .

诱惑。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌem ˈiː] .
" All this will I give thee if thou wilt fall down and worship me .
" 全部 这 将要 我 给 你 如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 .

“如果你愿意俯伏敬拜我，我将把这一切都赐给你。”

" [ðæt] [naɪt] [luːˈkʌləs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

"	That	night	Lucullus	remained	in	the	cell	with	his	friend	.
"	那	夜晚	卢库鲁斯	剩余	在	这	细胞	和	他的	朋友	.

“那天晚上，卢库鲁斯和他的朋友留在了牢房里。”

[hiː; hi] [sɔːt] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɑːrgjumənt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

He	sought	by	every	possible	argument	to	shake	his	resolution	.
他	寻求	经过	每一个	可能的	争论	到	摇	他的	解决	.

他想尽一切办法动摇他的决心。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ˈkɑːmənli] [ˈinfluənsiz] [men] .

He	appealed	to	every	motive	that	commonly	influences	men	.
他	上诉	到	每一个	动机	那	通常	影响	男人	.

他利用了所有通常影响男性的动机。

[hiː; hi] [left] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .

He	left	no	means	of	persuasion	unused	.
他	左边	不	方法	的	劝说	未使用的	.

他使出了浑身解数，用尽一切说服手段。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

All	in	vain	.
全部	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [mɑːˈseləs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɜːrmli] [fɪkst] .

The	faith	of	Marcellus	was	too	firmly	fixed	.
这	信仰	的	马塞勒斯	曾是	也	牢牢	固定的	.

马塞勒斯的信仰太过坚定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

It	was	founded	on	the	Rock	of	Ages	,
它	曾是	创立	在	这	岩石	的	年龄	,

它建立在永恒磐石之上，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['vaɪələnt] [θrets] [nɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['tendər] ['influənsiz] [ʌv; əv]

and	neither	the	storm	of	violent	threats	nor	the	more	tender	influences	of
和	两者都不	这	风暴	的	暴力	威胁	也不	这	更多的	投标	影响	的

['frendʃɪp] [kʊd; kəd] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

friendship	could	weaken	his	determination	.
友谊	可以	削弱	他的	决心	.

无论是猛烈的威胁还是友谊的温情，都无法动摇他的决心。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [kɔːrs] [ɪz]['teɪkən][ænd; ənd][maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] .

"	No	,	"	said	he	,	"	my	course	is	taken	and	my	choice	is	made	.
"	不	,	"	说	他	,	"	我的	课程	是	已采取	和	我的	选择	是	制成	.

“不，”他说，“我已经决定了方向，也做出了选择。”

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [woʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Come	weal	,	come	woe	,	I	must	follow	it	out	to	the	end	.
来	福利	,	来	悲哀	,	我	必须	跟随	它	出去	到	这	结尾	.

无论顺境还是逆境，我都要坚持到底。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

I	know	all	that	is	before	me	.
我	知道	全部	那	是	前	我	.

我知道摆在我面前的一切。

[aɪ][hæv; həv] [weid] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] ,

I	have	weighed	all	the	consequences	of	my	action	,
我	有	称重	全部	这	结果	的	我的	行动	,

我已经权衡了所有可能产生的后果。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] . "

but	in	spite	of	all	I	will	continue	as	I	have	begun	.	"
但	在	尽管如此	的	全部	我	将要	继续	作为	我	有	开始	.	"

但即便如此，我仍将继续我已开始的事业。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][æsk] , " [sed] [luː'kʌləs] .

"	It	is	but	a	small	thing	that	I	ask	,	"	said	Lucullus	.
"	它	是	但	一个	小的	事物	那	我	问	,	"	说	卢库鲁斯	.

“我所求的只是一件小事，”卢库鲁斯说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [fər'evər] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	I	do	not	wish	you	to	give	up	this	religion	forever	,	but	only	for	the	present	.
"	我	做	不是	希望	你	到	给	向上	这	宗教	永远	,	但	仅有的	为了	这	展示	.

“我并不希望你永远放弃这个宗教，只是暂时的。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['fjʊri] [ɔːl][mʌst; məst][fɔːl] , ['weðər]

A	terrible	persecution	is	now	raging	,	and	before	its	fury	all	must	fall	,	whether
一个	糟糕的	迫害	是	现在	愤怒	,	和	前	它是	愤怒	全部	必须	落下	,	无论

[jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

young	or	old	,
年轻的	或者	老的	,

一场可怕的迫害正在肆虐，无论老幼，所有人都将在它的怒火中倒下。

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] .

high	or	low	.
高的	或者	低的	.

高或低。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [noʊ] [klæs] [ɔːr][eɪdʒ][ɪz] [rɪ'spektɪd] .

You	have	seen	that	no	class	or	age	is	respected	.
你	有	已见	那	不	班级	或者	年龄	是	受人尊敬	.

你已经看到，阶级和年龄在这里都不被尊重。

['pɑːliːoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

Pollio	would	have	been	saved	if	it	had	been	possible	.
波利奥	会	有	到过	已保存	如果	它	有	到过	可能的	.

如果可能的话，波利奥本可以被救下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

There	was	a	strong	sympathy	in	his	favor	.
那里	曾是	一个	强的	同情	在	他的	偏爱	.

人们普遍同情他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['erərz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

He	was	young	,	and	scarcely	accountable	for	his	errors	;	he	was	also
他	曾是	年轻的	,	和	几乎	问责制	为了	他的	错误	;	他	曾是	还

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

他年轻，几乎无需为自己的错误负责；而且他品格高尚。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] .

the	last	of	an	ancient	family	.
这	最后的	的	一个	古老的	家庭	.

一个古老家族的最后一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪts] ['penəlti] .

But	the	law	was	inexorable	,	and	he	suffered	its	penalty	.
但	这	法律	曾是	无情的	,	和	他	遭受	它是	惩罚	.

但法律是无情的，他受到了应有的惩罚。

['sɪnə] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] .

Cinna	,	too	,	might	have	been	overlooked	.
辛纳	,	也	,	可能	有	到过	被忽视的	.

辛纳也可能被忽略了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mædmən] .

He	was	neither	more	nor	less	than	a	madman	.
他	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	狂人	.

他简直就是个疯子。

[bʌt; bət][soʊ] ['viːəmənt] [ɪz][ðə; ði] [ziːl] [ə'genst] ['kristʃənz] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['mædnəs]

But	so	vehement	is	the	zeal	against	Christians	that	even	his	evident	madness
但	所以	慷慨	是	这	热情	反对	基督徒	那	甚至	他的	明显	疯狂

[wʌz; wəz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [wət'evər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

was	no	security	whatever	for	him	.	"
曾是	不	安全	任何	为了	他	.	"

但他对基督徒的仇恨如此强烈，以至于即使他明显精神失常，也无法保护他。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	I	know	it	well	.
"	我	知道	它	出色地	.

我非常了解。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd]

The	Prince	of	Darkness	struggles	against	the	Church	of	God	,	but	it	is	founded
这	王子	的	黑暗	斗争	反对	这	教会	的	上帝	,	但	它	是	创立

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

on	a	rock	,
在	一个	岩石	,

黑暗王子与上帝的教会对抗，但上帝的教会根基稳固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	gates	of	hell	cannot	prevail	against	it	.
和	这	大门	的	地狱	不能	占上风	反对	它	.

阴间的权柄也不能胜过它。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði]['hoʊli] ,

Have	I	not	seen	the	good	,	the	pure	,	the	noble	,	the	holy	,
有	我	不是	已见	这	好的	,	这	纯的	,	这	高贵	,	这	圣	,

难道我没有见过良善的、纯洁的、高尚的、神圣的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːl] ['sʌfər] [ə'laɪk] ?

and	the	innocent	all	suffer	alike	?
和	这	清白的	全部	遭受	同样	?

所有无辜者都遭受同样的苦难吗?

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ?

Do	I	not	know	that	there	is	no	mercy	for	the	Christian	?
做	我	不是	知道	那	那里	是	不	怜悯	为了	这	基督教	?

难道我不知道基督徒没有怜悯吗?

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	knew	it	well	long	ago	.
我	知道	它	出色地	长的	前	.

我很久以前就知道了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "

I	have	always	been	prepared	for	the	consequences	.	"
我	有	总是	到过	准备	为了	这	结果	.	"

我一直都做好了承担后果的准备。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , [mɑː'seləs] .
" **Hear me , Marcellus .**
" 听到 我 , 马塞勒斯 .

“听我说，马塞勒斯。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [æskt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] .
I have said that I asked but a small thing .
我 有 说 那 我 问 但 一个 小的 事物 .

我说过，我只提了一个很小的要求。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [praɪz] [soʊ] ['haɪli] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
This religion which you prize so highly need not be given up .
这 宗教 哪个 你 奖 所以 高度 需要 不是 是 给定 向上 .

你所珍视的这种宗教信仰，不必放弃。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
Keep it , if it must be so .
保持 它 , 如果 它 必须 是 所以 .

如果非要如此，那就留着吧。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
But make allowance for circumstances .
但 制作 津贴 为了 情况 .

但也要考虑具体情况。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ɪz]['reɪdʒɪŋ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
Since the storm is raging bow before it .
自从 这 风暴 是 愤怒 弓 前 它 .

既然暴风雨肆虐，就向它俯首称臣吧。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][fə'nætɪk] . "
Take the course of a wise man , not of a fanatic . "
拿 这 课程 的 一个 明智的 男人 , 不是 的 一个 狂热分子 . "

要效法智者，不要效法狂热者。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "
" What is it that you would have me to do ? "
" 什么 是 它 那 你 会 有 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
" It is this .
" 它 是 这 .

就是这个。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
In the course of a few years a change will take place .
在 这 课程 的 一个 很少 年 一个 改变 将要 拿 地方 .

几年之内将会发生变化。

['iːðər] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪl] [wer] [ɪt'self] [aʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,
Either the persecution will wear itself out , or a reaction will take place ,
任何一个 这 迫害 将要 穿 本身 出去 , 或者 一个 反应 将要 拿 地方 ,

要么迫害会自行消退，要么会发生反抗。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['empərər] [meɪ] [daɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʊlər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [sək'siːd] .
or the emperor may die and other rulers with different feelings may succeed .
或者 这 皇帝 可能 死 和 其他 统治者 和 不同的 情怀 可能 成功 .

或者皇帝驾崩，其他抱持不同想法的统治者继位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
It will then be safe to be a Christian .
它 将要 然后 是 安全的 到 是 一个 基督教 .

到那时，做基督徒就安全了。

[ðen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [meɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz]

Then	these	people	who	are	now	afflicted	may	come	back	from	their	hiding	-	places
然后	这些	人们	WHO	是	现在	受苦的	可能	来	后退	从	他们的	隐藏	-	地方

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər][oʊld]['pleɪsɪz] ,

to	occupy	their	old	places	,
到	占据	他们的	老的	地方	,

届时，这些目前遭受苦难的人可能会从藏身之处返回，重新占据他们原来的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə]['dɪgnəti][ænd; ənd] [welθ] .

and	to	rise	to	dignity	and	wealth	.
和	到	上升	到	尊严	和	财富	.

并最终获得尊严和财富。

[rɪ'membər] [ðɪs] .

Remember	this	.
记住	这	.

记住这一点。

[duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [jet] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

Do	not	therefore	throw	away	a	life	which	yet	may	be	serviceable	to	the	state
做	不是	所以	扔	离开	一个	生活	哪个	然而	可能	是	可用	到	这	状态

[ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	happy	to	yourself	.
和	快乐的	到	你自己	.

因此，不要浪费一个对国家仍然有用、对自己也仍然幸福的生命。

['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

Cherish	it	for	your	own	sake	.
珍惜	它	为了	你的	自己的	清酒	.

为了你自己，好好珍惜它。

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .

Look	about	you	now	.
看	关于	你	现在	.

看看你周围。

[kən'sɪdər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Consider	all	these	things	.
考虑	全部	这些	事物	.

请考虑以上所有因素。

[liːv] [ə'saɪd][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Leave	aside	your	religion	for	a	time	,	and	return	to	that	of	the	state	.
离开	旁边	你的	宗教	为了	一个	时间	,	和	返回	到	那	的	这	状态	.

暂时放下你的宗教信仰，回归国家信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

It	need	only	be	for	a	time	.
它	需要	仅有的	是	为了	一个	时间	.

只需要是暂时的。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] ,

Thus	you	may	escape	from	present	danger	,
因此	你	可能	逃脱	从	展示	危险	,

这样你就可以脱离眼前的危险。

[ænd; ənd] [wen] ['hæpiːɚ] [taɪmz] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'gen] . "

and	when	happier	times	return	you	may	go	back	and	be	a	Christian	again	.	"
和	什么时候	更快乐	时代	返回	你	可能	去	后退	和	是	一个	基督教	再次	.	"

当美好的时光再次来临，你或许会重新成为基督徒。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [luː'kʌləs] .

"	This	is	impossible	,	Lucullus	.
"	这	是	不可能的	,	卢库鲁斯	.

“这不可能，卢库鲁斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] .

It	is	abhorrent	to	my	soul	.
它	是	令人憎恶的	到	我的	灵魂	.

我对此感到无比厌恶。

[wʌt] , [kæn; kən][aɪ] [ðʌs] [biː; bi] ['dʌbli] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ?

What	,	can	I	thus	be	doubly	a	hypocrite	?
什么	,	能	我	因此	是	双倍	一个	伪君子	?

什么？难道我因此就成了双重伪君子？

[wʊd] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɜːrdʒər][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

Would	you	ask	me	to	perjure	my	immortal	soul	to	the	world	and	to	my
会	你	问	我	到	伪证	我的	不朽	灵魂	到	这	世界	和	到	我的

[gɑːd] ?

God	?
上帝	?

难道你要我背叛我的灵魂，向世界和我的上帝发誓吗?

['betər] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [in'fliktid] . "

Better	to	die	at	once	by	the	severest	tortures	that	can	be	inflicted	.	"
更好的	到	死	在	一次	经过	这	最严重	酷刑	那	能	是	造成的	.	"

宁愿立刻遭受最残酷的酷刑而死。

" [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [vjuːz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] .

"	You	take	such	extreme	views	that	I	despair	of	saving	you	.
"	你	拿	这样的	极端	浏览	那	我	绝望	的	保存	你	.

“你的观点如此极端，我真不知道该如何拯救你了。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['ræʃnəli] ?

Will	you	not	look	at	this	subject	rationally	?
将要	你	不是	看	在	这	主题	理性地	?

你难道不能理性地看待这个问题吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɜːrdʒəri] , [bʌt; bət]['pɑːləsi] ; [nɑːt] [hɪ'pɑːkrəsi] , [bʌt; bət] ['wɪzdəm] . "

It	is	not	perjury	,	but	policy	;	not	hypocrisy	,	but	wisdom	.	"
它	是	不是	伪证	,	但	政策	;	不是	虚伪	,	但	智慧	.	"

这不是伪证，而是策略；这不是虚伪，而是智慧。

" [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][sɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ! "

"	God	forbid	that	I	should	do	this	thing	and	sin	against	him	!	"
"	上帝	禁止	那	我	应该	做	这	事物	和	罪	反对	他	!	"

“上帝保佑，我绝不会做这种事，得罪他！”

" [lʊk] ['fɜːrðər] ['ɔːlsoʊ] .

"	Look	further	also	.
"	看	更远	还	.

还要进一步考察。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] ['benɪfɪt] [jɔːr'self] [bʌt; bət] ['ʌðər] .

You	will	not	only	benefit	yourself	but	others	.
你	将要	不是	仅有的	益处	你自己	但	其他的	.

你不仅会让自己受益，也会让其他人受益。

[ðiːz] ['kristʃənz] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

These	Christians	whom	you	love	will	be	assisted	by	you	far	more	than	they	are
这些	基督徒	谁	你	爱	将要	是	协助	经过	你	远的	更多的	比	他们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

你所爱的这些基督徒将会得到你比现在更多的帮助。

[ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]

In	their	present	situation	you	know	well	that	they	are	enabled	to	live	by	the
在	他们的	展示	情况	你	知道	出色地	那	他们	是	已启用	到	居住	经过	这

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət][ɪn]

sympathy	and	assistance	of	those	who	profess	the	religion	of	the	state	but	in
同情	和	协助	的	那些	WHO	宣称	这	宗教	的	这	状态	但	在

['siːkrət] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

secret	prefer	the	religion	of	the	Christians	.
秘密	更喜欢	这	宗教	的	这	基督徒	.

你们很清楚，他们目前的处境是依靠那些公开信奉国教，但私下里更喜欢基督教的人的同情和帮助才能生存下去的。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] [men] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['pɜːrdʒərərz] ?

Do	you	call	these	men	hypocrites	and	perjurers	?
做	你	称呼	这些	男人	伪君子	和	伪证者	?

你认为这些人是伪君子和作伪证者吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['rɑðər] [jʊr; jər] ['benɪfæktəz] [ænd; ənd] [frendz] ? "

Are	they	not	rather	your	benefactors	and	friends	?	"
是	他们	不是	相当	你的	恩人	和	朋友们	?	"

难道他们不是你的恩人和朋友吗?

" [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

"	These	men	have	never	learned	the	Christian's	faith	and	hope	as	I	have	.
"	这些	男人	有	绝不	学习	这	基督徒的	信仰	和	希望	作为	我	有	.

“这些人从未像我一样体会过基督徒的信仰和希望。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

They	have	never	felt	the	new	birth	of	the	soul	as	I	have	.
他们	有	绝不	毛毡	这	新的	出生	的	这	灵魂	作为	我	有	.

他们从未像我一样感受到灵魂的重生。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [gɪv]

They	have	not	known	the	love	of	God	springing	up	within	their	hearts	to	give
他们	有	不是	已知	这	爱	的	上帝	弹簧	向上	之内	他们的	心	到	给

[ðem; ðəm] [nuː] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] .

them	new	feelings	and	hopes	and	desires	.
他们	新的	情怀	和	希望	和	欲望	.

他们还没有体验过上帝的爱在他们心中涌动，赋予他们新的情感、希望和渴望。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][help] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]

For	them	to	sympathize	with	the	Christians	and	to	help	them	is	a
为了	他们	到	同情	和	这	基督徒	和	到	帮助	他们	是	一个

[gʊd] [θɪŋ] ;

good	thing	;
好的	事物	;

他们同情基督徒并帮助他们是一件好事;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'dʒʊr][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][dɪ'naɪ]

but	the	Christian	who	could	be	base	enough	to	abjure	his	faith	and	deny
但	这	基督教	WHO	可以	是	根据	足够的	到	放弃	他的	信仰	和	否定

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ðæt] [ri'di:md] [hɪm; ɪm] ,

the	Saviour	that	redeemed	him	,
这	救主	那	已赎回	他	,

但是，如果一个基督徒卑劣到背弃信仰，否认救赎他的救世主，

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [soʊl] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [fər'seɪkən]

could	never	have	enough	generosity	in	his	traitorous	soul	to	assist	his	forsaken
可以	绝不	有	足够的	慷慨	在	他的	叛徒	灵魂	到	协助	他的	被遗弃的

['breðrən] . "

brethren	.	"
弟兄们	.	"

他那背信弃义的灵魂里永远也没有足够的仁慈去帮助他那些被遗弃的兄弟。

" [ðen] , [mɑː'seləs] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] .

"	Then	,	Marcellus	,	I	have	but	one	more	offer	to	make	,	and	I	go	.
"	然后	,	马塞勒斯	,	我	有	但	一	更多的	提供	到	制作	,	和	我	去	.

“那么，马塞勒斯，我还有一个提议要提出，然后我就走了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][læst] [hoʊp] .

It	is	a	last	hope	.
它	是	一个	最后的	希望	.

这是最后的希望。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] .

I	do	not	know	whether	it	will	be	possible	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	它	将要	是	可能的	或者	不是	.

我不知道这是否可行。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][geɪn][jʊr; jər] [kən'sent] .

I	will	try	it	,	however	,	if	I	can	but	gain	your	consent	.
我	将要	尝试	它	,	然而	,	如果	我	能	但	获得	你的	同意	.

如果能得到您的同意，我会尝试一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][əb'dʒʊr][jʊr; jər] [feɪθ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ;

You	need	not	abjure	your	faith	;	you	need	not	sacrifice	to	the	gods	;
你	需要	不是	放弃	你的	信仰	;	你	需要	不是	牺牲	到	这	神	;

你无需放弃信仰；你无需向神灵献祭；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] .

you	need	not	do	anything	whatever	of	which	you	disapprove	.
你	需要	不是	做	任何事物	任何	的	哪个	你	不赞成	.

你无需做任何你不赞同的事情。

[let] [ðə; ði][pæst][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Let	the	past	be	forgotten	.
让	这	过去的	是	被遗忘的	.

让过去被遗忘吧。

[rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , [nɑːt][ɪn] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]

Return	again	,	not	in	heart	,	but	in	outward	appearance	,	to	what	you	were	before
返回	再次	,	不是	在	心	,	但	在	向外	外貌	,	到	什么	你	是	前

.

:
.

回归你从前的样子，不是内心，而是外表。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ] [geɪ] , [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] ['soʊldʒər] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['duːtiz] .

You	were	then	a	gay	,	lighthearted	soldier	,	devoted	to	your	duties	.
你	是	然后	一个	同性恋	,	轻快	士兵	,	奉献	到	你的	职责	.

当时的你是一位开朗活泼、忠于职守的士兵。

[juː; jʊ] ['nevər] [tʊk] ['eni] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] .

You	never	took	any	part	in	any	religious	services	.
你	绝不	采取	任何	部分	在	任何	宗教	服务	.

你从未参加过任何宗教仪式。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seldəm] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

You	were	seldom	present	in	the	temples	.
你	是	很少	展示	在	这	寺庙	.

你很少出现在寺庙里。

[juː; jʊ] [pæst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'voʊʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['praɪvət] .

You	passed	your	time	in	the	camp	,	and	your	devotions	were	in	private	.
你	通过了	你的	时间	在	这	营	,	和	你的	虔诚	是	在	私人的	.

你在营地里度过了时光，你的祈祷都是私下进行的。

[juː; jʊ] ['gæðərd] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][nɑːt]

You	gathered	your	instruction	from	the	books	of	the	philosophers	and	not
你	聚集	你的	操作说明	从	这	图书	的	这	哲学家	和	不是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] .

from	the	priests	.
从	这	神父	.

你从哲学家的著作中汲取教诲，而不是从祭司那里获得教诲。

[biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [ə'gen] .

Be	all	this	again	.
是	全部	这	再次	.

再次经历这一切。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['duːtiz] .

Return	to	your	duties	.
返回	到	你的	职责	.

返回工作岗位。

[ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ə'gen] [dʒɔɪn][ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Appear	again	in	public	in	company	with	me	;	again	join	in	pleasant	conversation	,
出现	再次	在	民众	在	公司	和	我	;	再次	加入	在	令人愉快的	对话	,

请再次与我一同出现在公众场合；请再次加入我们愉快的谈话。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [pə'sjuːts] .

and	devote	yourself	to	your	old	pursuits	.
和	奉献	你自己	到	你的	老的	追求	.

并继续从事你以前的爱好。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː] ,

This	will	be	easy	and	pleasant	to	do	,
这	将要	是	简单的	和	令人愉快的	到	做	,

这样做既轻松又愉快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [beɪs] [ɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

and	it	will	not	require	anything	that	is	base	or	distasteful	.
和	它	将要	不是	要求	任何事物	那	是	根据	或者	令人厌恶的	.

而且它不会要求任何低俗或令人反感的东西。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [jʊr; jər] ['æbsəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

The	authorities	will	overlook	your	absence	and	your	misconduct	,
这	当局	将要	俯瞰	你的	缺席	和	你的	不当行为	,

当局将对你的缺勤和不当行为视而不见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fɔːrmər]

and	if	they	are	not	willing	that	you	should	be	restored	to	all	your	former
和	如果	他们	是	不是	愿意的	那	你	应该	是	恢复	到	全部	你的	以前的

['ɔnəz] ,

honors	,
荣誉	,

如果他们不愿意让你恢复以往的所有荣誉，

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [kə'mænd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] ['liːdʒən] .

then	you	can	be	placed	in	your	former	command	in	your	old	legion	.
然后	你	能	是	放置	在	你的	以前的	命令	在	你的	老的	军团	.

这样你就可以回到你以前所在的军团，担任你以前的职务。

[ɔːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wel] .

All	will	then	be	well	.
全部	将要	然后	是	出色地	.

到那时一切都会好起来的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [ə; eɪ] [waɪz] ['saɪləns] ,

A	little	discretion	will	be	needed	,	a	wise	silence	,
一个	小的	审慎	将要	是	需要	,	一个	明智的	沉默	,

需要稍加谨慎，保持明智的沉默。

[æn; ən] [ə'pærənt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['duːtiz] .

an	apparent	return	to	your	former	round	of	duties	.
一个	明显	返回	到	你的	以前的	圆形的	的	职责	.

显然，你又回到了以前的工作岗位。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [roʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'vɜːrʒ(ə)n]

If	you	remain	in	Rome	it	will	be	thought	that	the	tidings	of	your	conversion
如果	你	保持	在	罗马	它	将要	是	想法	那	这	消息	的	你的	转换

[tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

to	Christianity	was	wrong	;
到	基督教	曾是	错误的	;

如果你留在罗马，人们会认为你皈依基督教的消息是错误的；

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'brɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [noʊn] . "

if	you	go	abroad	it	will	not	be	known	.	"
如果	你	去	国外	它	将要	不是	是	已知	.	"

如果你出国，这件事就不会有人知道了。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , [luː'kʌləs] , [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

"	I	do	not	think	,	Lucullus	,	that	the	plan	which	you	propose	would	be	possible	for
"	我	做	不是	思考	,	卢库鲁斯	,	那	这	计划	哪个	你	提出	会	是	可能的	为了

['meni] ['riːz(ə)nz] .

many	reasons	.
许多	原因	.

“卢库鲁斯，我认为你提出的计划由于诸多原因都不可能实现。”

[ˌprɔklə'meɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [rɪ'wɔːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [maɪ]

Proclamations	have	been	made	about	me	,	rewards	have	been	offered	for	my
公告	有	到过	制成	关于	我	,	奖励	有	到过	提供	为了	我的

[ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

apprehension	,	and	above	all	,
忧虑	,	和	多于	全部	,

有人对我发出通缉令，有人悬赏捉拿我，最重要的是，

[maɪ] [læst] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

my	**last**	**appearance**	**in**	**the**	**Coliseum**	**before**	**the**	**emperor**	**himself**	**was**	**sufficient**	**to**
我的	最后的	外貌	在	这	罗马斗兽场	前	这	皇帝	他自己	曾是	充足的	到

[teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈpɑːrd(ə)n] .

take	**away**	**all**	**hope**	**of**	**pardon**	**.**
拿	离开	全部	希望	的	赦免	.

我在罗马斗兽场最后一次觐见皇帝，足以让我彻底失去获得赦免的希望。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈsent] .

Yet	**even**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**I**	**could**	**not**	**consent**	**.**
然而	甚至	如果	它	是	可能的	我	可以	不是	同意	.

即使有可能，我也无法同意。

[maɪ] [ˈseɪvjər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈwəːʃipt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

My	**Saviour**	**cannot**	**be**	**worshiped**	**in**	**this**	**way**	**.**
我的	救主	不能	是	崇拜	在	这	方式	.

我的救主不能以这种方式被敬拜。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [mʌst; məst] [kənˈfes] [hɪm; ɪm] [ˈoʊpənli] . -

His	**followers**	**must**	**confess**	**him**	**openly**	**.**	**'**
他的	追随者	必须	承认	他	公然	.	-

他的追随者必须公开承认他。

[ˌhuːsoʊˈevər] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [men] ,

Whosoever	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**is**	**ashamed**	**to**	**confess**	**me**	**before**	**men**	**,**
无论谁	,	-	他	说道	,	-	是	羞愧	到	承认	我	前	男人	,

他说：“凡在人面前羞于承认我的，

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈeɪndʒəlz] . -

of	**him**	**will**	**I**	**be**	**ashamed**	**before**	**my**	**Father**	**and**	**the**	**holy**	**angels**	**.**	**'**
的	他	将要	我	是	羞愧	前	我的	父亲	和	这	圣	天使	.	-

“我必在我父和圣天使面前为他感到羞耻。”

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɔːr] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪˈnaɪɪŋ]

To	**deny**	**him**	**in**	**my**	**life**	**or**	**in**	**outward**	**appearance**	**is**	**precisely**	**the**	**same**	**as**	**denying**
到	否定	他	在	我的	生活	或者	在	向外	外貌	是	恰恰	这	相同的	作为	否认

[hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [leiz] [daʊn] .

him	**by**	**the**	**formal**	**manner**	**which**	**the**	**law**	**lays**	**down**	**.**
他	经过	这	正式的	方式	哪个	这	法律	躺下	向下	.

在我的生活中或外表上否认他，与按照法律规定的正式方式否认他，是完全相同的。

[ðɪs] [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] .

This	**I**	**cannot**	**do**	**.**
这	我	不能	做	.

我做不到。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

I	**love**	**him**	**who**	**first**	**loved**	**me**	**and**	**gave**	**himself**	**for**	**me**	**.**
我	爱	他	WHO	第一的	喜爱	我	和	给予	他自己	为了	我	.

我爱那位先爱我并为我舍己的神。

[maɪ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [dʒɔɪ] [ɪz] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [men] ;

My	**highest**	**joy**	**is**	**to**	**proclaim**	**him**	**before**	**men**	**;**
我的	最高	喜悦	是	到	宣布	他	前	男人	;

我最大的喜乐就是向世人宣扬他；

[tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [ˈnəublist] [ækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərz] [kraʊn] [maɪ] [moʊst]

to	**die**	**for**	**him**	**will**	**be**	**my**	**noblest**	**act**	**,**	**and**	**the**	**martyr's**	**crown**	**my**	**most**
到	死	为了	他	将要	是	我的	最高贵	行为	,	和	这	殉道者的	王冠	我的	最多

[ˈglɔːriəs] [rɪˈwɔːrd] .

glorious	**reward**	**.**
辉煌	报酬	.

为他而死将是我最高尚的举动，殉道者的冠冕将是我最光荣的奖赏。

" [luːˈkʌləs] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][pərˈsweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

" Lucullus said no more , for he found that all persuasion was useless .

" 卢库鲁斯 说 不 更多的 , 为了 他 成立 那 全部 劝说 曾是 无用 .

“卢库鲁斯不再说话了，因为他发现所有的劝说都是徒劳的。”

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

The remainder of the time was passed in conversation about other things .

这 余 的 这 时间 曾是 通过了 在 对话 关于 其他 事物 .

其余时间则用来聊其他事情。

[mɑːˈseləs] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [ðiːz] [læst] [ˈpreʃəs] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

Marcellus did not waste these last precious hours which he passed with his friend .

马塞勒斯 做过 不是 浪费 这些 最后的 宝贵的 小时 哪个 他 通过了 和 他的 朋友 .

马塞勒斯没有浪费与朋友共度的最后这宝贵时光。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [əˈfekʃ(ə)n] ,

Filled with gratitude for his noble and generous affection ,

已填 和 感激 为了 他的 高贵 和 慷慨的 感情 ,

心中充满对他高尚慷慨之情的感激之情，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

he sought to recompense him by making him acquainted with the highest

他 寻求 到 补偿 他 经过 制作 他 熟人 和 这 最高

[ˈtreʒər] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [pəˈzes] - - [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] .

treasure that man can possess - - the religion of Christ .

宝藏 那 男人 能 具有 - - 这 宗教 的 基督 .

他试图通过让他了解人类所能拥有的最高财富——基督的宗教——来补偿他。

[luːˈkʌləs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpeɪʃntli] , [mɔːr] [θruː] [ˈfrendʃɪp] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəst] .

Lucullus listened to him patiently , more through friendship than interest .

卢库鲁斯 听着 到 他 耐心 , 更多的 通过 友谊 比 兴趣 .

卢库鲁斯耐心地听他讲述，更多的是出于友谊而非兴趣。

[jet] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] - [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

Yet some , at least , of Marcellus's words were impressed upon his memory .

然而 一些 , 在 至少 , 的 - 字 是 印象深刻 之上 他的 记忆 .

然而，至少马塞勒斯的一些话语深深地印在了他的记忆中。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [tʊk] [pleɪs] .

On the following day the trial took place .

在 这 下列的 天 这 审判 采取 地方 .

第二天就开庭审理了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] .

It was short and formal .

它 曾是 短的 和 正式的 .

面试简短而正式。

[mɑːˈseləs] [wʌz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [dɪˈmiːnər] .

Marcellus was immovable , and received his condemnation with a calm demeanor .

马塞勒斯 曾是 不可移动的 , 和 已收到 他的 谴责 和 一个 冷静的 风度 .

马塞勒斯神态无动于衷，平静地接受了谴责。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌfər] .

The afternoon of the same day was the time appointed for him to suffer .

这 下午 的 这 相同的 天 曾是 这 时间 任命 为了 他 到 遭受 .

当天下午是他受苦的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['glædieɪtər] ,

He	was	to	die	,	not	by	the	wild	beasts	,	nor	by	the	hand	of	the	gladiator	,
他	曾是	到	死	,	不是	经过	这	荒野	野兽	,	也不	经过	这	手	的	这	角斗士	,

他注定要死，但不是死于野兽之手，也不是死于角斗士之手。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kiːnər] ['tɔːments] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ]['faɪər] .

but	by	the	keener	torments	of	death	by	fire	.
但	经过	这	更敏锐	折磨	的	死亡	经过	火	.

但却是死于火刑的更剧烈的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [soʊ] ['meni] ['kristʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːrn] [ðer; ðər] ['wɪtnəs]

It	was	in	that	place	where	so	many	Christians	had	already	borne	their	witness
它	曾是	在	那	地方	在哪里	所以	许多	基督徒	有	已经	出生	他们的	证人

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [mɑː'seləs] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	the	truth	that	Marcellus	sealed	his	faith	with	his	life	.
到	这	真相	那	马塞勒斯	密封	他的	信仰	和	他的	生活	.

正是在那个许多基督徒已经为真理作见证的地方，马塞勒斯用他的生命印证了自己的信仰。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] ,

The	stake	was	placed	in	the	center	of	the	Coliseum	,
这	赌注	曾是	放置	在	这	中心	的	这	罗马斗兽场	,

木桩被放置在罗马斗兽场的中央。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fægəts][wɜːr; wər] [hiːpt] [haɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fagots	were	heaped	high	around	it	.
和	这	柴捆	是	堆积如山	高的	大约	它	.

柴堆在它周围高高堆积。

[mɑː'seləs] ['entərd] , [led][ɑːn][baɪ][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kiːpəz] ,

Marcellus	entered	,	led	on	by	the	brutal	keepers	,
马塞勒斯	进入	,	引领	在	经过	这	野蛮	守门员	,

马塞勒斯在残暴的守门员的带领下进入了比赛。

[huː] ['ædɪd] [bloʊz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

who	added	blows	and	ridicule	to	the	horrors	of	the	approaching	punishment	.
WHO	额外	打击	和	嘲笑	到	这	恐怖	的	这	接近	惩罚	.

他们还对即将到来的惩罚冷嘲热讽，使之更加恐怖。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['feɪsɪz] , [hɑːrd] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ;

He	looked	around	upon	the	vast	circle	of	faces	,	hard	,	cruel	,	and	pitiless	;
他	看起来	大约	之上	这	广阔的	圆圈	的	面孔	,	难的	,	残忍的	,	和	无情	;

他环顾四周，只见一张张面孔冷酷、残忍、无情；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kristʃənz]

he	looked	upon	the	arena	and	thought	of	the	thousands	of	Christians
他	看起来	之上	这	竞技场	和	想法	的	这	数千	的	基督徒

[huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

who	had	preceded	him	in	suffering	,
WHO	有	之前	他	在	痛苦	,

他环顾竞技场，想起了在他之前遭受苦难的成千上万的基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɑːtəz] [huː]

and	had	gone	from	thence	to	join	the	noble	army	of	martyrs	who
和	有	已消失	从	因此	到	加入	这	高贵	军队	的	殉道者	WHO

['wɜːrʃɪp] [fər'evər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .

worship	forever	around	the	throne	.
崇拜	永远	大约	这	王座	.

然后他从那里去了圣王身边，加入了永远围绕着王座进行膜拜的殉道者高贵军队。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] , [ænd; ənd] [ri'kɔːld]

He	thought	of	the	children	whose	death	he	had	witnessed	,	and	recalled
他	想法	的	这	孩子们	谁	死亡	他	有	目击者	,	和	召回

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːŋ] ,

once	more	their	triumphant	song	,
一次	更多的	他们的	凯	歌曲	,

他想起了那些他亲眼目睹死亡的孩子们，再次想起了他们凯旋的歌声。

" ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	Unto	Him	that	loved	us	,
"	到	他	那	喜爱	我们	,

“献给那爱我们的神，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .

To	Him	that	washed	us	from	our	sins	.
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽	.

感谢祂洗净了我们的罪孽。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kiːpəz] [siːzd] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

"	Now	the	keepers	seized	him	rudely	and	led	him	to	the	stake	,
"	现在	这	守门员	查获	他	粗鲁地	和	引领	他	到	这	赌注	,

“看守们粗暴地抓住他，把他带到火刑柱前。”

[wer] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [tʃeɪnz] [soʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

where	they	bound	him	with	strong	chains	so	that	escape	was	impossible	.
在哪里	他们	边界	他	和	强的	链条	所以	那	逃脱	曾是	不可能的	.

他们用结实的铁链把他捆了起来，让他无法逃脱。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] , - " ['mɝːmɝd] [hiː; hi] ,

"	'	I	am	now	ready	to	be	offered	,	'	"	murmured	he	,
"	-	我	是	现在	准备好	到	是	提供	,	-	"	低声说道	他	,

“我现在准备好接受献祭了，”他低声说道。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz][æt; ət][hænd] . . . .

"	'	and	the	time	of	my	departure	is	at	hand	.	.	.	.
"	-	和	这	时间	的	我的	离开	是	在	手	.	.	.	.

“我离去的时刻即将到来……”

[ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] ,

Henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	righteousness	,	which	the	Lord	,
今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	,	哪个	这	主	,

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,

the	righteous	judge	,
这	正义	法官	,

从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是主，那公义的审判者，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] . -

shall	give	me	at	that	day	.	'
将	给	我	在	那	天	.	-

到那时他就会给我。

" [naʊ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ,

"	Now	the	torch	was	applied	,
"	现在	这	火炬	曾是	应用	,

“现在火炬已经点燃了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [kən'siːld] [ðə; ði]['mɑːrtər]

and	the	flames	rose	up	and	dense	volumes	of	smoke	concealed	the	martyr
和	这	火焰	玫瑰	向上	和	稠密	卷	的	抽烟	暗	这	烈士

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] [vjuː] .

for	a	while	from	view	.
为了	一个	尽管	从	看法	.

火焰腾空而起，浓烟滚滚，暂时遮蔽了殉道者的身影。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd]

When	it	passed	away	he	was	seen	again	standing	amid	the	fire	with	upturned
什么时候	它	通过了	离开	他	曾是	已见	再次	常设	之中	这	火	和	翻转

[feɪs] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] .

face	and	clasped	hands	.
脸	和	紧握	双手	.

当它消逝时，人们再次看到他站在火堆中，仰着脸，双手紧握。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn'kriːst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	flames	increased	around	him	.
这	火焰	增加	大约	他	.

他周围的火焰越烧越旺。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['fægəts][ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Nearer	and	nearer	they	came	,	devouring	the	fagots	and	enveloping	him	in	a
更近	和	更近	他们	来了	,	吞噬	这	柴捆	和	包围	他	在	一个

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] .

circle	of	fire	.
圆圈	的	火	.

他们越来越近，吞噬着柴堆，将他包围在一圈火焰之中。

[naʊ] [ðeɪ] [θruː] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Now	they	threw	over	him	a	black	vail	of	smoke	,
现在	他们	扔	超过	他	一个	黑色的	韦尔	的	抽烟	,

现在，他们用一层黑色的烟雾笼罩了他。

[ə'gen] [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːrkt] [tʌŋz] .

again	they	dashed	forward	and	licked	him	with	their	forked	tongues	.
再次	他们	虚线	向前	和	舔过	他	和	他们的	分叉	舌头	.

它们再次冲上前去，用分叉的舌头舔他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrtər] [stʊd] [ɪ'rekt] , [kɑːm] [ə'mɪd] ['sʌfərɪŋ] , [sə'riːn] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['ægəni] ,

But	the	martyr	stood	erect	,	calm	amid	suffering	,	serene	amid	his	dreadful	agony	,
但	这	烈士	站立	直立	,	冷静的	之中	痛苦	,	安详	之中	他的	可怕	痛苦	,

但这位殉道者却挺直身躯，在苦难中保持平静，在可怕的痛苦中保持安详。

[baɪ] [feɪθ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .

by	faith	clinging	to	his	Saviour	.
经过	信仰	依恋	到	他的	救主	.

凭着对救主的信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd]

He	was	there	though	they	saw	him	not	;	his	everlasting	arm	was	round
他	曾是	那里	尽管	他们	锯	他	不是	;	他的	永恒	手臂	曾是	圆形的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] ,

about	his	faithful	follower	,
关于	他的	忠实	追随者	,

虽然他们看不见他，但他就在那里；他永恒的臂膀环绕着他忠实的追随者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

and	his	Spirit	inspired	him	.
和	他的	精神	灵感	他	.

他的精神激励着他。

['nɪrər] [gruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [jet] ['nɪrər] .

Nearer	grew	the	flames	and	yet	nearer	.
更近	生长	这	火焰	和	然而	更近	.

火焰越来越近，越来越近。

[laɪf] , [ə'seɪld] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,

Life	,	assailed	more	violently	,
生活	,	遭受攻击	更多的	暴力	,

生命，遭受更猛烈的攻击，

['trembld] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪtədel][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ɪts]['mænʃ(ə)n]

trembled	in	her	citadel	and	the	spirit	prepared	to	wing	its	way	to	its	mansion
颤抖	在	她	堡垒	和	这	精神	准备	到	翼	它是	方式	到	它是	大厦

[ʌv; əv] [rest] .

of	rest	.
的	休息	.

她的城堡里颤抖着，灵魂准备飞向它的安息之所。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sʌfərər] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [stɑːrt] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['ʃɑːrpər] [pæŋ]

At	last	the	sufferer	gave	a	convulsive	start	,	as	though	some	sharper	pang
在	最后的	这	患者	给予	一个	痉挛	开始	,	作为	尽管	一些	更锐利	疼痛

[flæʃt] [ɹə'zɪstləsli] [θruː] [hɪm; ɪm] .

flashed	resistlessly	through	him	.
闪光灯	毫不抗拒	通过	他	.

最后，患者猛地抽搐了一下，仿佛有一股更剧烈的疼痛无法阻挡地袭遍全身。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz][peɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] .

But	he	conquered	his	pain	with	a	violent	effort	.
但	他	征服	他的	疼痛	和	一个	暴力	努力	.

但他通过顽强的努力战胜了痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] ['fiːbli] [weɪvd] [ðem; ðəm] .

Then	he	raised	his	arms	on	high	and	feebly	waved	them	.
然后	他	提高	他的	武器	在	高的	和	虚弱地	挥手	他们	.

然后他高举双臂，无力地挥舞着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [ʌv; əv][iks'paiərɪŋ]['neɪtʃər] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] "

Then	,	with	a	last	effort	of	expiring	nature	,	he	cried	out	in	a	loud	voice	"
然后	,	和	一个	最后的	努力	的	到期	自然	,	他	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	"

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

然后，他用尽最后的力气，大声喊道："胜利！"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

"	With	the	cry	life	seemed	to	depart	,	for	he	fell	forward	amid	the	rushing
"	和	这	哭	生活	似乎	到	离开	,	为了	他	跌倒	向前	之中	这	匆忙

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

"随着一声惨叫，生命似乎也随之消逝，因为他向前倒在了奔腾的火焰中。"

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [mɑː'seləs] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

and	the	soul	of	Marcellus	had	ascended	to	the	bosom	of	the	Father	.
和	这	灵魂	的	马塞勒斯	有	上升	到	这	怀	的	这	父亲	.

马塞勒斯的灵魂升入了天父的怀抱。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[luː'kʌləs] .
LUCULLUS .
卢库鲁斯 .

卢库勒斯。

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz]['blesɪd; blest] .
" The memory of the just is blessed .
" 这 记忆 的 这 只是 是 蒙福 .

正义者的记忆将得到祝福。

" [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['spekteɪtər] [huːz] [feɪs]
" At the scene of torture and of death there was one spectator whose face
" 在 这 场景 的 酷刑 和 的 死亡 那里 曾是 一 旁观者 谁 脸
, [fʊl] [ʌv; əv] ['ægəni] ,
, full of agony ,
, 满的 的 痛苦 ,

在酷刑和死亡现场，有一位旁观者，他脸上满是痛苦，

[wʌz; wəz] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɑː'seləs] , [huːz] [aɪz] [sɔː] ['evri] [ækt][ænd; ənd]
was never turned away from Marcellus , whose eyes saw every act and
曾是 绝不 转向 离开 从 马塞勒斯 , 谁 眼睛 锯 每一个 行为 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

她从未将目光从马塞勒斯身上移开，马塞勒斯的眼睛看穿了她的一举一动和一颦一笑。

[huːz] [ɪrz] [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːrd] .
whose ears drank in every word .
谁 耳朵 喝 在 每一个 单词 .

他的耳朵贪婪地聆听着每一个字。

[lɔːŋ] ['æftər][ɔːl][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Long after all had departed he remained in the same place ,
长的 后 全部 有 已离开 他 剩余 在 这 相同的 地方 ,

众人离去很久之后，他仍然留在原地。

[ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] [siːts] .
the only human being in all the vast extent of deserted seats .
这 仅有的 人类 存在 在 全部 这 广阔的 程度 的 荒凉的 座位 .

在茫茫无际的空座位中，只有他一个人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
At length he rose to go .
在 长度 他 玫瑰 到 去 .

最后他起身要走。

[ðə; ði][oʊld] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
The old elasticity of his step had departed .
这 老的 弹性 的 他的 步 有 已离开 .

他步伐中原有的弹性已经消失了。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [geɪt] ;
He moved with a slow and feeble gait ;
他 已搬 和 一个 慢的 和 微弱 步态 ;

他迈着缓慢而虚弱的步伐前进；

[hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] [geɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli]
his **abstracted** **gaze** **and** **expression** **of** **pain** **made** **him** **look** **like** **a** **man** **suddenly**
他的 摘要 目光 和 表达 的 疼痛 制成 他 看 喜欢 一个 男人 突然
[strʌk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] .
struck **with** **disease** **.**
击 和 疾病 .

他茫然的眼神和痛苦的表情使他看起来像一个突然患病的人。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] ,
He **motioned** **to** **some** **of** **the** **keepers** **,**
他 示意 到 一些 的 这 守门员 ,

他向几名守门员做了个手势，

[huː] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'riːnə] .
who **opened** **for** **him** **the** **gates** **that** **led** **to** **the** **arena** **.**
WHO 打开 为了 他 这 大门 那 引领 到 这 竞技场 .

谁为他打开了通往竞技场的大门。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnəˌreri] [ɜːrn] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
" **Bring** **me** **a** **cinerary** **urn** **,** **"** **said** **he** **,** **and** **he** **walked** **forward** **to** **the** **dying**
" 带来 我 一个 骨灰 瓮 , " 说 他 , 和 他 步行 向前 到 这 垂死
['embərz] .
embers **.**
余烬 .

“给我拿个骨灰瓮来，”他说，然后走向即将熄灭的余烬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['krʌmbld] [boʊn] , ['pʌlvəraizd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
A **few** **fragments** **of** **crumbled** **bone** **,** **pulverized** **by** **the** **violence** **of** **the** **flames** **,**
一个 很少 片段 的 崩溃了 骨 , 粉碎的 经过 这 暴力 的 这 火焰 ,

几块被烈焰粉碎的碎骨碎片，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [mɑː'seləs] .
were **all** **that** **remained** **of** **Marcellus** **.**
是 全部 那 剩余 的 马塞勒斯 .

这就是马塞勒斯星仅存的部分。

['saɪləntli] [luː'kʌləs] [tʊk] [ðə; ði][ɜːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːpər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Silently **Lucullus** **took** **the** **urn** **which** **the** **keeper** **brought** **him** **,**
默默 卢库鲁斯 采取 这 瓮 哪个 这 守门员 带来 他 ,

卢库鲁斯默默地接过守卫送来的瓮。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [wʌt] ['hjuːmən] ['frægmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] .
and **collecting** **what** **human** **fragments** **he** **could** **find** **,** **he** **carried** **away** **the** **dust** **.**
和 收集 什么 人类 片段 他 可以 寻找 , 他 携带 离开 这 灰尘 .

他收集了所有能找到的人类碎片，然后把尘土带走了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] .
As **he** **was** **leaving** **he** **was** **accosted** **by** **an** **old** **man** **.**
作为 他 曾是 离开 他 曾是 被骚扰 经过 一个 老的 男人 .

他离开时，被一位老人拦住了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [mə'kænɪkli] .
He **stopped** **mechanically** **.**
他 停止 机械地 .

他机械地停了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] .
" **What** **do** **you** **wish** **of** **me** **?** **"** **said** **he** **courteously** **.**
" 什么 做 你 希望 的 我 ? " 说 他 礼貌地 .

他礼貌地问道：“您想要我做什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːnɔːriəs] , [æn; ən]['eldər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

"	I	am	Honorius	,	an	elder	among	the	Christians	.
"	我	是	霍诺留斯	,	一个	长老	之中	这	基督徒	.

“我是霍诺留斯，基督徒中的一位长老。”

[ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

A	dear	friend	of	mine	was	put	to	death	this	day	in	this	place	.
一个	亲爱的	朋友	的	矿	曾是	放	到	死亡	这	天	在	这	地方	.

今天，我的一位挚友在这个地方被处决了。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] . "

I	have	come	to	see	if	I	could	obtain	his	ashes	.	"
我	有	来	到	看	如果	我	可以	获得	他的	灰烬	.	"

我来这里是想看看能不能领回他的骨灰。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'drest] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['venərəb(ə)l] [mæn] , " [sed]

"	It	is	well	that	you	have	addressed	yourself	to	me	,	venerable	man	,	"	said
"	它	是	出色地	那	你	有	已解决	你自己	到	我	,	可敬	男人	,	"	说

[luː'kʌləs] .

Lucullus	.
卢库鲁斯	.

“您能向我请教，真是太好了，尊敬的先生，”卢库鲁斯说道。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd]

"	Had	you	proclaimed	your	name	to	others	you	would	have	been	seized
"	有	你	宣布	你的	姓名	到	其他的	你	会	有	到过	查获

,

,

,

“如果你向别人表明了自己的名字，你就会被抓起来。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] .

for	there	is	a	price	on	your	head	.
为了	那里	是	一个	价格	在	你的	头	.

因为有人悬赏要你的命。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [grænt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

But	I	cannot	grant	your	request	.
但	我	不能	授予	你的	要求	.

但我无法批准你的请求。

[mɑː'seləs] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɜːrn] .

Marcellus	is	dead	,	and	his	ashes	are	here	in	this	urn	.
马塞勒斯	是	死的	,	和	他的	灰烬	是	这里	在	这	瓮	.

马塞勒斯已经去世了，他的骨灰就装在这个骨灰瓮里。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['serəmənɪz] ,

They	will	be	deposited	in	the	tomb	of	my	family	with	the	highest	ceremonies	,
他们	将要	是	已存	在	这	墓	的	我的	家庭	和	这	最高	仪式	,

它们将被以最高的仪式安葬在我家族的陵墓中。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ,

for	he	was	my	dearest	friend	,
为了	他	曾是	我的	亲爱的	朋友	,

因为他是我最亲密的朋友，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [blæŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] . "

and	his	loss	makes	the	earth	a	blank	to	me	and	life	a	burden	.	"
和	他的	损失	制作	这	地球	一个	空白的	到	我	和	生活	一个	负担	.	"

他的离世让我感到世界一片空白，生命也变成了一种负担。

" [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [luː'kʌləs] ,

"	You	,	then	,	"	said	Honorius	,	"	can	be	no	other	than	Lucullus	,
"	你	,	然后	,	"	说	霍诺留斯	,	"	能	是	不	其他	比	卢库鲁斯	,

“那么，”霍诺留斯说，“你除了卢库鲁斯还能是谁呢？”

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ? "

of	whom	I	have	so	often	heard	him	speak	in	words	of	affection	?	"
的	谁	我	有	所以	经常	听到	他	说话	在	字	的	感情	?	"

我曾多次听他用充满爱意的话语谈起过他?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

"	I	am	he	.
"	我	是	他	.

我就是他。

['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] [frendz] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

Never	were	there	two	friends	more	faithful	than	we	.
绝不	是	那里	二	朋友们	更多的	忠实	比	我们	.

世界上从来没有比我们更忠诚的朋友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

If	it	had	been	possible	I	would	have	saved	him	.
如果	它	有	到过	可能的	我	会	有	已保存	他	.

如果可能的话，我一定会救他。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

He	would	never	have	been	arrested	had	he	not	thrown	himself	into	the	hands
他	会	绝不	有	到过	被捕	有	他	不是	抛掷	他自己	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

如果他不是主动投案自首，他永远不会被逮捕。

[oʊ][hɑːrd] [feɪt] !

O	hard	fate	!
哦	难的	命运	!

命运啊，多么艰难！

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'restɪd] ,

At	a	time	when	I	had	made	arrangements	that	he	should	never	be	arrested	,
在	一个	时间	什么时候	我	有	制成	安排	那	他	应该	绝不	是	被捕	,

当时我已经安排好他永远不会被逮捕，

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] ,

he	came	before	the	emperor	himself	,
他	来了	前	这	皇帝	他自己	,

他觐见了皇帝本人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə]

and	I	was	compelled	with	my	own	hands	to	lead	him	whom	I	loved	to
和	我	曾是	被迫	和	我的	自己的	双手	到	带领	他	谁	我	喜爱	到

['prɪzn] [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] . "

prison	and	to	death	.	"
监狱	和	到	死亡	.	"

我被迫亲手将我所爱的人送入监狱，送上死刑台。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [lɔːs] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'meʒərəbl] [geɪn] .

"	What	is	your	loss	is	to	him	immeasurable	gain	.
"	什么	是	你的	损失	是	到	他	无法估量的	获得	.

“你的损失对他来说是无法估量的收益。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hæpinəs] . "

He	has	entered	into	the	possession	of	immortal	happiness	.	"
他	有	进入	进入	这	拥有	的	不朽	幸福	.	"

他已获得永恒的幸福。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , " [sed] [luː'kʌləs] .

"	His	death	was	a	triumph	,	"	said	Lucullus	.
"	他的	死亡	曾是	一个	胜利	,	"	说	卢库鲁斯	.

“他的死是一场胜利，”卢库鲁斯说。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	death	of	Christians	I	have	noticed	before	,
"	这	死亡	的	基督徒	我	有	注意到	前	,

“我以前就注意到基督徒的死亡，

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [strʌk] [baɪ][ðer; ðər] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

but	never	before	have	I	been	so	struck	by	their	hope	and	confidence	.
但	绝不	前	有	我	到过	所以	击	经过	他们的	希望	和	信心	.

但我从未像现在这样被他们的希望和自信所打动。

[mɑː'seləs] [daɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['blesɪŋ] . "

Marcellus	died	as	though	death	were	an	unspeakable	blessing	.	"
马塞勒斯	死亡	作为	尽管	死亡	是	一个	无法形容	祝福	.	"

马塞勒斯死得仿佛死亡是一种难以言喻的恩赐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	It	was	so	to	him	,
"	它	曾是	所以	到	他	,

对他来说确实如此。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [huː] [laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] [wer]

but	not	more	so	than	to	many	others	who	lie	buried	in	the	gloomy	place	where
但	不是	更多的	所以	比	到	许多	其他的	WHO	说谎	埋葬	在	这	阴沉	地方	在哪里

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dwel] .

we	are	forced	to	dwell	.
我们	是	强制	到	住	.

但与其他许多长眠于我们被迫居住的阴暗之地的人们相比，这种感受并无二致。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [mɑː'seləs] .

To	their	numbers	I	wish	to	add	the	remains	of	Marcellus	.
到	他们的	数字	我	希望	到	添加	这	遗迹	的	马塞勒斯	.

我希望将马塞勒斯的遗骸也添加到他们的数字中。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

Would	you	be	willing	to	part	with	them	?	"
会	你	是	愿意的	到	部分	和	他们	?	"

你愿意把它们卖掉吗?

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , ['venərəb(ə)l]['hɑːnɔːriəs] ,

"	I	had	hoped	,	venerable	Honorius	,
"	我	有	希望	,	可敬	霍诺留斯	,

“我曾希望，尊敬的霍诺留斯先生，

[ðæt] [sɪns] [maɪ] [dɪr] [frend] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l]

that	since	my	dear	friend	had	left	me	I	might	have	at	least	the	mournful
那	自从	我的	亲爱的	朋友	有	左边	我	我	可能	有	在	至少	这	悲哀

['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][læst] ['paɪəs] ['ɔnəz] ,

pleasure	of	giving	to	his	remains	the	last	pious	honors	,
乐趣	的	给予	到	他的	遗迹	这	最后的	虔诚的	荣誉	,

既然我亲爱的朋友已经离我而去，我至少还能带着悲伤的心情，以虔诚的仪式向他的遗体致以最后的敬意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuːm] . "

and	of	weeping	at	his	tomb	.	"
和	的	哭泣	在	他的	墓	.	"

并在他的墓前哭泣。

" [bʌt; bət] , ['noʊb(ə)l] [luː'kʌləs] ,

"	But	,	noble	Lucullus	,
"	但	,	高贵	卢库鲁斯	,

“但是，高贵的卢库鲁斯，

[wʊd] [nɑːt][jʊr; jər] [frend] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['beriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]

would	not	your	friend	have	preferred	a	burial	with	the	sacred	ceremonies	of
会	不是	你的	朋友	有	首选	一个	葬礼	和	这	神圣	仪式	的

[hɪz; ɪz] [nuː] [feɪθ] ,

his	new	faith	,
他的	新的	信仰	,

你的朋友难道不希望按照他新信仰的神圣仪式安葬吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['mɑːtəz] [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪmz] [hɪz; ɪz][ɪz] [naʊ]

and	a	resting	place	among	those	martyrs	with	whose	names	his	is	now
和	一个	休息	地方	之中	那些	殉道者	和	谁	姓名	他的	是	现在

[ə'soʊsieɪtɪd] [fər'evər] ?

associated	forever	?
联系	永远	?

他能否安息于那些烈士之中，与那些他的名字永远联系在一起?

" [luː'kʌləs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Lucullus	was	silent	,	and	thought	for	some	time	.
"	卢库鲁斯	曾是	沉默的	,	和	想法	为了	一些	时间	.

卢库鲁斯沉默不语，沉思了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] :

At	length	he	spoke	:
在	长度	他	辐	:

他终于开口了:

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

"	Of	his	wishes	there	can	be	no	doubt	.
"	的	他的	愿望	那里	能	是	不	怀疑	.

“他的意愿毋庸置疑。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] [fju'nɪriəl]

I	will	respect	them	,	and	deny	myself	the	honor	of	performing	the	funereal
我	将要	尊重	他们	,	和	否定	我	这	荣誉	的	表演	这	葬礼

[raɪts] .

rites	.
仪式	.

我将尊重他们的意愿，并拒绝主持葬礼的荣幸。

[teɪk] [ðem; ðəm] , ['hɑːnɔːriəs] .

Take	them	,	Honorius	.
拿	他们	,	霍诺留斯	.

把他们带走，霍诺留斯。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ˌnevərðə'les] , [ə'sɪst] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

But	I	will	,	nevertheless	,	assist	at	your	services	.
但	我	将要	,	尽管如此	,	协助	在	你的	服务	.

但我仍然会竭诚为您服务。

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , [huːm] [juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [æz; əz][jʊr; jər] ['enəmi] ,

Will	you	permit	the	soldier	,	whom	you	only	know	as	your	enemy	,
将要	你	允许	这	士兵	,	谁	你	仅有的	知道	作为	你的	敌人	,

你会允许那个你只知道是敌人的士兵.....

[tuː; tə]['entər][jʊr; jər] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [jʊr; jər][ækts] ? "

to	enter	your	retreat	and	to	witness	your	acts	?	"
到	进入	你的	撤退	和	到	证人	你的	行为	?	"

进入你的隐居处，见证你的行动?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] , ['noʊb(ə)l] [luː'kʌləs] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [mɑː'seləs] [wʌz; wəz] ['welkəm] [bɪ'fɔːr]

"	You	shall	be	welcome	,	noble	Lucullus	,	even	as	Marcellus	was	welcome	before
"	你	将	是	欢迎	,	高贵	卢库鲁斯	,	甚至	作为	马塞勒斯	曾是	欢迎	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“尊贵的卢库鲁斯，您将受到热烈欢迎，就像马塞勒斯之前受到热烈欢迎一样。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [seɪm] ['blesɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['græntɪd]

and	perhaps	you	will	receive	among	us	the	same	blessing	that	was	granted
和	也许	你	将要	收到	之中	我们	这	相同的	祝福	那	曾是	的确

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

to	him	.	"
到	他	.	"

或许你们也能在我们中间得到与他一样的祝福。

" [duː][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [luː'kʌləs] .

"	Do	not	hope	for	anything	like	that	,	"	said	Lucullus	.
"	做	不是	希望	为了	任何事物	喜欢	那	,	"	说	卢库鲁斯	.

“别指望会有那样的事，”卢库鲁斯说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [mɑː'seləs] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

"	I	am	far	different	from	Marcellus	in	taste	and	feeling	.
"	我	是	远的	不同的	从	马塞勒斯	在	品尝	和	感觉	.

“我的口味和感觉与马塞勒斯截然不同。”

[aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][əd'maɪər][juː; jʊ] ,

I	might	learn	to	feel	kindly	toward	you	,	or	even	to	admire	you	,
我	可能	学习	到	感觉	亲切地	朝向	你	,	或者	甚至	到	钦佩	你	,

我或许会慢慢对你产生好感，甚至敬佩你。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

but	never	to	join	you	.	"
但	绝不	到	加入	你	.	"

但永远不会和你们在一起。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðen] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl]

"	Come	with	us	,	then	,	whatever	you	are	,	and	assist	at	the	funeral
"	来	和	我们	,	然后	,	任何	你	是	,	和	协助	在	这	葬礼

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

services	of	your	friend	.
服务	的	你的	朋友	.

“那么，无论你是什么人，都跟我们一起来，协助你朋友的葬礼吧。”

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

A	messenger	will	come	for	you	to	-	morrow	.
一个	信使	将要	来	为了	你	到	-	明天	.

明天会有人来接你。

" [luː'kʌləs] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ænd; ənd]['æftər] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [ɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Lucullus	signified	his	assent	,	and	after	handing	over	the	precious	urn	to	the
"	卢库鲁斯	表示	他的	同意	,	和	后	处理	超过	这	宝贵的	瓮	到	这

[ker] [ʌv; əv]['hɑːnɔːriəs] ,

care	of	Honorius	,
关心	的	霍诺留斯	,

卢库鲁斯表示同意，并将珍贵的瓮交给霍诺留斯保管后，

[hiː; hi] [went] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

he	went	sadly	to	his	own	home	.
他	去	令人遗憾的是	到	他的	自己的	家	.

他垂头丧气地回到了家。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

On	the	following	day	he	went	with	the	messenger	to	the	Catacombs	.
在	这	下列的	天	他	去	和	这	信使	到	这	地下墓穴	.

第二天，他与信使一同前往地下墓穴。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] .

There	he	saw	the	Christian	community	,	and	beheld	the	place	of	their	abode	.
那里	他	锯	这	基督教	社区	,	和	观看	这	地方	的	他们的	住所	.

在那里，他看到了基督徒团体，并看到了他们的住所。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [klɪr]

But	from	the	previous	accounts	of	his	friend	he	had	gained	a	clear
但	从	这	以前的	账户	的	他的	朋友	他	有	获得	一个	清除

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,

idea	of	their	life	,
主意	的	他们的	生活	,

但从朋友之前的描述中，他已经对他们的生活有了清晰的了解。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] .

their	sufferings	,	and	their	afflictions	.
他们的	苦难	,	和	他们的	苦难	.

他们的苦难和他们的不幸。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃt]

Again	the	mournful	wail	arose	in	the	dim	vaults	and	echoed	along	the	arched
再次	这	悲哀	哀号	出现	在	这	暗淡	金库	和	回声	沿着	这	拱形

['pæsɪdʒ] [weɪz] ,

passage	ways	,
通道	方式	,

哀伤的哭声再次从昏暗的地窖中传来，并在拱形通道中回荡。

[ðæt] [weɪl] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['brʌðər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;

that	wail	that	spoke	of	a	new	brother	committed	to	the	grave	;
那	哀号	那	辐	的	一个	新的	兄弟	坚定的	到	这	严重	;

那哀嚎声诉说着一位新兄弟已长眠于地下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lɔftiə]

but	the	grief	that	spoke	of	mortal	sorrow	was	succeeded	by	a	loftier
但	这	悲伤	那	辐	的	凡人	悲哀	曾是	成功了	经过	一个	更高

[streɪn] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][soʊl] ,

strain	that	expressed	the	faith	of	the	aspiring	soul	,
拉紧	那	表达	这	信仰	的	这	有抱负的	灵魂	,

但是，在表达凡人悲痛之后，紧接着是一种更高尚的旋律，表达了渴望成功的灵魂的信念。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊp] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] .

and	a	hope	full	of	immortality	.
和	一个	希望	满的	的	不朽	.

以及对永生的憧憬。

['hɑːnɔːriəs] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] [skroʊl] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] ,

Honorius	took	the	precious	scroll	,	the	word	of	life	,
霍诺留斯	采取	这	宝贵的	滚动	,	这	单词	的	生活	,

霍诺留斯取走了那珍贵的卷轴，即生命之言。

[huːz] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hevist] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [griːf] ,

whose	promises	were	so	powerful	to	sustain	amid	the	heaviest	burden	of	grief	,
谁	承诺	是	所以	强大的	到	维持	之中	这	最重	负担	的	悲伤	,

他的承诺如此有力，足以支撑人们度过最沉重的悲痛。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] [riːd] [ðæt] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'rinθiənz] [wɪtʃ]

and	in	solemn	tones	read	that	chapter	in	the	first	epistle	to	the	Corinthians	which
和	在	庄严	音调	读	那	章	在	这	第一的	书信	到	这	哥林多前书	哪个

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [klaɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [lʊkt]

in	every	age	and	in	every	clime	has	been	so	dear	to	the	heart	that	looked
在	每一个	年龄	和	在	每一个	气候	有	到过	所以	亲爱的	到	这	心	那	看起来

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

beyond	the	realms	of	time	to	seek	for	refuge	in	the	prospect	of	the
超过	这	领域	的	时间	到	寻找	为了	避难所	在	这	前景	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

然后，用庄严的语气朗读《哥林多前书》第一章，这一章在每个时代、每个地方都深受人们的喜爱，因为它超越了时间的界限，在复活的希望中寻求庇护。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪn] ['fɜːrvənt] [toʊnz] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hoʊli]

Then	he	raised	his	head	and	in	fervent	tones	offered	up	a	prayer	to	the	Holy
然后	他	提高	他的	头	和	在	热切	音调	提供	向上	一个	祷告	到	这	圣

[wʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

One	of	heaven	,
一	的	天堂	,

然后他抬起头，用虔诚的声音向天上的圣者祈祷。

[θruː] [kraɪst] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['miːdieɪtər] ,

through	Christ	the	divine	mediator	,
通过	基督	这	神圣的	调解员	,

藉着神圣的中保基督，

[baɪ] [huːm] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] [sɪ'kjʊrd] .

by	whom	death	and	the	grave	had	been	conquered	and	immortal	life	secured	.
经过	谁	死亡	和	这	严重	有	到过	征服	和	不朽	生活	安全	.

他战胜了死亡和坟墓，获得了永生。

[ðə; ðɪ] [peɪl] [sæd] [feɪs] [ʌv; əv] [luː'kʌləs] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːnəz] .

The	pale	sad	face	of	Lucullus	was	conspicuous	among	the	mourners	.
这	苍白	伤心	脸	的	卢库鲁斯	曾是	显眼的	之中	这	哀悼者	.

在哀悼者中，卢库鲁斯苍白悲伤的脸庞格外引人注目。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [əd'maɪər] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]

If	he	was	not	a	Christian	he	could	still	admire	such	glorious	doctrines	and
如果	他	曾是	不是	一个	基督教	他	可以	仍然	钦佩	这样的	辉煌	教义	和

['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] [hoʊps] .

listen	with	pleasure	to	such	exalted	hopes	.
听	和	乐趣	到	这样的	崇高	希望	.

即使他不是基督徒，他仍然可以欣赏这些光荣的教义，并乐于聆听这些崇高的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [lʌvd] ['æʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] ; [hiː; hi] ,

It	was	he	who	placed	the	loved	ashes	within	their	final	resting	-	place	;	he	,
它	曾是	他	WHO	放置	这	喜爱	灰烬	之内	他们的	最终的	休息	-	地方	;	他	,

是他将挚爱之人的骨灰安葬在了最后的安息之地；他，

[huːz] [aɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪr] [rɪ'meɪnz] ;

whose	eyes	took	the	last	look	at	the	dear	remains	;
谁	眼睛	采取	这	最后的	看	在	这	亲爱的	遗迹	;

谁的目光最后注视着逝去的亲人遗体？

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [hændz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði][slæb] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	whose	hands	lifted	to	its	place	the	slab	whereon	the	name	and	the
和	他	谁	双手	抬起	到	它是	地方	这	板	其中	这	姓名	和	这

['epɪtæf] [ʌv; əv] [mɑː'seləs] [wʌz; wəz] [ɛn'greɪvən] .

epitaph	of	Marcellus	was	engraven	.
墓志铭	的	马塞勒斯	曾是	雕刻	.

而他，则将刻有马塞勒斯的名字和墓志铭的石板举到原位。

[luː'kʌləs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

Lucullus	went	to	his	home	,	but	he	was	a	changed	man	.
卢库鲁斯	去	到	他的	家	,	但	他	曾是	一个	已更改	男人	.

卢库鲁斯回到了家，但他已经判若两人。

[ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr]

The	gayety	of	his	nature	seemed	to	have	been	driven	out	by	the	severe
这	同性恋	的	他的	自然	似乎	到	有	到过	驱动	出去	经过	这	严重

[ə'flɪkʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

afflictions	that	he	had	endured	.
苦难	那	他	有	忍受	.

他生性中的快乐似乎已被他所遭受的严重苦难所驱散。

[hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

He	had	rightly	said	that	he	would	not	become	a	Christian	.
他	有	没错	说	那	他	会	不是	变得	一个	基督教	.

他之前说过他不会成为基督徒，这话一点没错。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	death	of	his	friend	had	filled	him	with	sadness	,	but	there	was
这	死亡	的	他的	朋友	有	已填	他	和	悲伤	,	但	那里	曾是

[noʊ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][sɪn] ,

no	sorrow	for	sin	,
不	悲哀	为了	罪	,

朋友的去世让他悲痛不已，但他并不为自己的罪孽感到悲伤。

[noʊ] [rɪ'pentəns] , [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

no	repentance	,	no	desire	for	a	knowledge	of	God	.
不	悔改	,	不	欲望	为了	一个	知识	的	上帝	.

没有悔改之心，没有对认识神的渴望。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	had	lost	the	power	of	taking	pleasure	in	the	world	,
他	有	丢失的	这	力量	的	采取	乐趣	在	这	世界	,

他失去了享受生活的能力。

[bʌt; bət][hæd; həd] [geɪnd] [noʊ] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

but	had	gained	no	other	source	of	happiness	.
但	有	获得	不	其他	来源	的	幸福	.

但他并没有获得其他任何快乐来源。

[jet] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [prə'duːst] [wʌn] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Yet	the	memory	of	his	friend	produced	one	effect	on	him	.
然而	这	记忆	的	他的	朋友	生产	一	影响	在	他	.

然而，对朋友的回忆却对他产生了一种影响。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'prest] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [mɑː'seləs]

He	felt	a	sympathy	for	the	poor	and	oppressed	people	with	whom	Marcellus
他	毛毡	一个	同情	为了	这	贫穷的	和	受压迫者	人们	和	谁	马塞勒斯

[hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] .

had	associated	.
有	联系	.

他对马塞勒斯所接触的穷人和受压迫的人们深表同情。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðer; ðər] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['pitid] [ðer; ðər] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] .

He	admired	their	constancy	and	pitied	their	unmerited	sufferings	.
他	钦佩	他们的	恒常	和	可怜的	他们的	不应得的	苦难	.

他钦佩他们的坚韧，也同情他们无辜遭受的苦难。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [left] [ɪn] [roʊm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

He	saw	that	all	the	virtue	and	goodness	left	in	Rome	were	in	the	possession
他	锯	那	全部	这	美德	和	善良	左边	在	罗马	是	在	这	拥有

[ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['aʊtˌkæsts] .

of	these	poor	outcasts	.
的	这些	贫穷的	被排斥者	.

他看到罗马城里仅存的所有美德和善良都掌握在这些可怜的被遗弃者手中。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

These	feelings	led	him	to	give	them	his	assistance	.
这些	情怀	引领	他	到	给	他们	他的	协助	.

这些情感促使他向他们伸出援手。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [eɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	transferred	to	them	the	friendship	and	the	promise	of	aid	which	he
他	转移	到	他们	这	友谊	和	这	承诺	的	援助	哪个	他

[hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mɑː'seləs] .

had	once	given	to	Marcellus	.
有	一次	给定	到	马塞勒斯	.

他将曾经给予马塞勒斯的友谊和援助承诺转移到了他们身上。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ə'restɪd] [noʊ] [mɔːr] ,

His	soldiers	arrested	no	more	,
他的	士兵	被捕	不	更多的	,

他的士兵们没有再逮捕任何人。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'rest] ['eni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .

or	if	they	did	arrest	any	they	were	sure	to	escape	in	some	way	.
或者	如果	他们	做过	逮捕	任何	他们	是	当然	到	逃脱	在	一些	方式	.

即使他们逮捕了任何人，这些人也肯定会想方设法逃脱。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [væst] [welθ] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['ɪnfluəns] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði]

His	high	position	,	vast	wealth	,	and	boundless	influence	,	were	all	at	the
他的	高的	位置	,	广阔的	财富	,	和	无边无际	影响	,	是	全部	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

service	of	the	Christians	.
服务	的	这	基督徒	.

他显赫的地位、巨额的财富和无限的影响力，都为基督徒服务。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ʃʊrɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [ɔːr] [ə'sɪstəns] ,

His	palace	was	well	known	to	them	as	their	surest	place	of	refuge	or	assistance	,
他的	宫殿	曾是	出色地	已知	到	他们	作为	他们的	最可靠的	地方	的	避难所	或者	协助	,

他们都知道他的宫殿是他们最可靠的避难所或求助之地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['hjuːmən] [frend] .

and	his	name	was	honored	as	that	of	their	most	powerful	human	friend	.
和	他的	姓名	曾是	荣幸	作为	那	的	他们的	最多	强大的	人类	朋友	.

他的名字被尊为人类中最强大的朋友。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ;

But	all	things	have	an	end	;
但	全部	事物	有	一个	结尾	;

但万物皆有终结；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

and	so	the	constant	sufferings	of	the	Christians	and	the	friendship	of
和	所以	这	持续的	苦难	的	这	基督徒	和	这	友谊	的

[luː'kʌləs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Lucullus	at	length	were	brought	to	a	termination	.
卢库鲁斯	在	长度	是	带来	到	一个	终止	.

因此，基督徒们不断遭受的苦难以及卢库鲁斯的友谊最终都以悲剧告终。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɑː'seləs] [ðə; ði][stɜːrn] ['empərər] ['diːʃiəs] [wʌz; wəz]

In	about	a	year	after	the	death	of	Marcellus	the	stern	emperor	Decius	was
在	关于	一个	年	后	这	死亡	的	马塞勒斯	这	船尾	皇帝	德西厄斯	曾是

[ˌoʊvər'θroʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

马塞勒斯死后大约一年，严厉的皇帝德西乌斯被推翻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ruːlər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] .

and	a	new	ruler	entered	into	the	imperial	power	.
和	一个	新的	统治者	进入	进入	这	帝国	力量	.

一位新的统治者登上了皇位。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wʌz; wəz] [steɪd] .

The	persecution	was	stayed	.
这	迫害	曾是	入住	.

迫害停止了。

[piːs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Peace	returned	to	the	Church	,
和平	返回	到	这	教会	,

教会重归和平，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ə'gen] [tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	the	Christians	came	forth	from	the	Catacombs	again	to	dwell	within	the
和	这	基督徒	来了	前进	从	这	地下墓穴	再次	到	住	之内	这

[glæd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

glad	light	of	day	,
高兴的	光	的	天	,

于是，基督徒们再次走出地下墓穴，回到阳光灿烂的户外生活。

[ə'gen] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][men] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ri'diːmd]

again	to	sound	in	the	ears	of	men	the	praises	of	Him	who	had	redeemed
再次	到	声音	在	这	耳朵	的	男人	这	赞扬	的	他	WHO	有	已赎回

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

再次向世人宣扬那救赎他们的主的赞美之声，

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['nevər] - ['endɪŋ] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

and	again	to	carry	on	their	never	-	ending	contest	with	the	hosts	of	evil	.
和	再次	到	携带	在	他们的	绝不	-	结束	竞赛	和	这	主持人	的	邪恶的	.

他们再次与邪恶势力展开永无休止的斗争。

['jɪrz] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə] [luː'kʌləs] .

Years	passed	on	,	but	no	change	came	to	Lucullus	.
年	通过了	在	,	但	不	改变	来了	到	卢库鲁斯	.

岁月流逝，但卢库鲁斯却丝毫未变。

[wen] ['hɑːnɔːriəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [luː'kʌləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When Honorius came from the Catacombs he was taken by Lucullus to his
什么时候 霍诺留斯 来了 从 这 地下墓穴 他 曾是 已采取 经过 卢库鲁斯 到 他的
[oʊn] ['pæləs] ,
own palace ,
自己的 宫殿 ,

当霍诺留斯从地下墓穴出来后，卢库鲁斯把他带到了自己的宫殿。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and maintained there for the rest of his life .
和 维持 那里 为了 这 休息 的 他的 生活 .

他终其一生都住在那里。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['benɪfæktər] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
He sought to repay his debt of gratitude to his noble benefactor by making
他 寻求 到 偿还 他的 债务 的 感激 到 他的 高贵 恩人 经过 制作
[hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] ,
him acquainted with the truth ,
他 熟人 和 这 真相 ,

他想通过让这位高贵的恩人了解真相来报答他的恩情。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] ['grætɪfaɪd] .
but he died without seeing his desires gratified .
但 他 死亡 没有 看到 他的 欲望 满意 .

但他去世时，自己的愿望尚未实现。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][nɑːt][tɪl] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
The blessing came at last , but not till years had passed away .
这 祝福 来了 在 最后的 , 但 不是 直到 年 有 通过了 离开 .

这份恩赐最终降临，但已过去多年。

[fɑːr][ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
Far on beyond the prime of manhood , even upon the borders of old age ,
远的 在 超过 这 主要的 的 男子气概 , 甚至 之上 这 边界 的 老的 年龄 ,

远远超过了壮年时期，甚至到了老年的边缘，

[luː'kʌləs] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪvjər] .
Lucullus found the Saviour .
卢库鲁斯 成立 这 救主 .

卢库鲁斯找到了救世主。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [tʃɑːrmz] .
For years the world had lost all charms .
为了 年 这 世界 有 丢失的全部 魅力 .

多年来，这个世界失去了所有的魅力。

[welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Wealth and honor and power were nothing to him ;
财富 和 荣誉 和 力量 是 没有什么 到 他 ;

财富、荣誉和权力对他来说毫无意义；

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kjʊr] .
his life was tinged with sadness that nothing could cure .
他的 生活 曾是 带点色调 和 悲伤 那 没有什么 可以 治愈 .

他的一生都笼罩着无法治愈的悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
But the Spirit of God at length entered into his heart ,
但 这 精神 的 上帝 在 长度 进入 进入 他的 心 ,

但神的灵最终进入了他的心，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]

and	through	his	divine	power	he	at	last	was	enabled	to	rejoice	in	the
和	通过	他的	神圣的	力量	他	在	最后的	曾是	已启用	到	麾	在	这

[lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪvjər] ,

love	of	that	Saviour	,
爱	的	那	救主	,

最终，凭借他神圣的力量，他得以在救主的爱中欢欣鼓舞。

[ʌv; əv] [huːz] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] [soʊ] ['meni] ['straɪkɪŋ]

of	whose	power	over	the	human	heart	he	had	witnessed	so	many	striking
的	谁	力量	超过	这	人类	心	他	有	目击者	所以	许多	引人注目

[pruːfs] .

proofs	.
证明	.

他亲眼目睹了许多令人震惊的证据，证明了这种力量对人心的强大影响。

[ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːzɚz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

Fifteen	centuries	have	rolled	over	the	city	of	the	Caesars	since	the	persecution
十五	几个世纪	有	滚动	超过	这	城市	的	这	凯撒	自从	这	迫害

[ʌv; əv] ['diːʃiəs] [droʊv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kætəkoʊmz] .

of	Decius	drove	the	humble	followers	of	Jesus	into	the	gloomy	Catacombs	.
的	德西厄斯	驾驶	这	谦逊的	追随者	的	耶稣	进入	这	阴沉	地下墓穴	.

自德西乌斯迫害耶稣的谦卑信徒，迫使他们躲进阴森的地下墓穴以来，凯撒之城已经走过了十五个世纪。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Let	us	take	our	stand	upon	the	Appian	Way	and	look	around	.
让	我们	拿	我们的	站立	之上	这	Appian	方式	和	看	大约	.

让我们站在阿庇亚大道上，环顾四周。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [goʊz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tuːmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

Before	us	goes	the	long	array	of	tombs	up	to	the	ancient	city	.
前	我们	去	这	长的	大批	的	陵墓	向上	到	这	古老的	城市	.

在我们面前是一长串通往古城的陵墓。

[hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] [men] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

Here	the	mighty	men	of	Rome	once	found	a	resting	-	place	,
这里	这	强大的	男人	的	罗马	一次	成立	一个	休息	-	地方	,

这里曾是罗马伟人们的安息之地。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] [welθ] , [ʌv; əv]

carrying	with	them	even	to	their	graves	all	the	pomp	of	wealth	,	of
携带	和	他们	甚至	到	他们的	坟墓	全部	这	盛大场面	的	财富	,	的

['glɔːri] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['paʊər] .

glory	,	and	of	power	.
荣耀	,	和	的	力量	.

即使到了坟墓，他们也带着财富、荣耀和权力的所有荣光。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ruːd] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ɪn] [laɪf] [ðeɪ] [kæst] [aʊt]

Beneath	our	feet	are	the	rude	graves	of	those	whom	in	life	they	cast	out
下面	我们的	脚	是	这	粗鲁的	坟墓	的	那些	谁	在	生活	他们	投掷	出去

[æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

as	unworthy	to	breathe	the	same	air	of	heaven	.
作为	不配	到	呼吸	这	相同的	空气	的	天堂	.

在我们脚下，是那些生前被他们抛弃、被认为不配呼吸天堂空气的人的简陋坟墓。

[naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

Now	what	a	change	!
现在	什么	一个	改变	!

真是变化太大了！

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][laɪ] [ðiːz] ['steɪtli] [tuːmz] [ɔːl][ɪn]['ruːɪnz] , [ðer; ðər]['sæŋktəti] ['desɪˌkreɪtid] , [ðer; ðər] [dɔːz]

Around	**us**	**lie**	**these**	**stately**	**tombs**	**all**	**in**	**ruins**	**,**	**their**	**sanctity**	**desecrated**	**,**	**their**	**doors**
大约	我们	说谎	这些	庄严	陵墓	全部	在	废墟	,	他们的	圣洁	亵渎	,	他们的	门

['broʊkən] [daʊn] ,

broken	**down**	**,**
破碎的	向下	,

我们周围都是这些庄严的陵墓，如今都已沦为废墟，它们的圣洁遭到亵渎，陵墓的大门也被拆毁了。

[ðer; ðər] [dʌst] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

their	**dust**	**scattered**	**to**	**the**	**winds**	**.**
他们的	灰尘	疏散	到	这	风	.

它们的尘土被风吹散。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['berid] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ;

The	**names**	**of**	**those**	**who**	**were**	**buried**	**here**	**are**	**unknown**	**;**
这	姓名	的	那些	WHO	是	埋葬	这里	是	未知	;

这里埋葬的人的姓名不详；

[ðə; ði]['empaɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riəd] [hæz; həz]['fɔːlən] [fər'evər] ;

the	**empire**	**which**	**they**	**reared**	**has**	**fallen**	**forever**	**;**
这	帝国	哪个	他们	饲养	有	倒下	永远	;

他们建立的帝国已经永远覆灭了；

[ðə; ði]['liːdʒənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hæv; həv][slept][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['weɪkɪŋ] .

the	**legions**	**which**	**they**	**led**	**to**	**conquer**	**have**	**slept**	**the**	**sleep**	**that**	**knows**	**no**	**waking**	**.**
这	军团	哪个	他们	引领	到	征服	有	睡着了	这	睡觉	那	知道	不	醒来	.

他们率领征服的军团已经沉睡，永不苏醒。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [wʌnz] [huː] [rest] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][wɜːrld] [lʊks] [bæk]

But	**on**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**persecuted**	**ones**	**who**	**rest**	**below**	**a**	**world**	**looks**	**back**
但	在	这	记忆	的	这	受迫害	一个	WHO	休息	以下	一个	世界	看起来	后退

[ə'dɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['seplkər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

adoring	**their**	**sepulcher**	**has**	**become**	**a**	**place**	**of**	**pilgrimage**	**;**
崇拜	他们的	坟墓	有	变得	一个	地方	的	朝圣	;

但是，为了纪念那些安息于此的受迫害者，世人回望他们的陵墓，他们的陵墓已成为朝圣之地；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn]

and	**the**	**work**	**in**	**which**	**they**	**took**	**such**	**a**	**noble**	**part**	**has**	**been**	**handed**	**down**
和	这	工作	在	哪个	他们	采取	这样的	一个	高贵	部分	有	到过	递交	向下

[tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

to	**us**	**to**	**be**	**perpetuated**	**for**	**evermore**	**.**
到	我们	到	是	延续	为了	越来越	.

他们所参与的这项崇高事业已经传承给我们，并将永远延续下去。

['hʌmbld] , [dɪ'spaɪzd] , ['aʊtkæst] , [ə'flɪktɪd] , [feɪm] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɑːn]

Humbled	**,**	**despised**	**,**	**outcast**	**,**	**afflicted**	**,**	**fame**	**may**	**not**	**have**	**written**	**their**	**names**	**upon**
谦卑	,	被鄙视的	,	被排斥者	,	受苦的	,	名声	可能	不是	有	书面	他们的	姓名	之上

[ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	**scroll**	**of**	**history**	**,**
这	滚动	的	历史	,

他们或许曾受人羞辱、鄙视、排斥和折磨，名声或许无法将他们的名字刻在历史的卷轴上。

[jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ,

yet	**this**	**much**	**we**	**know**	**,**
然而	这	很多	我们	知道	,

但我们至少知道这一点：

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]

"	**These**	**are**	**they**	**which**	**came**	**out**	**of**	**great**	**tribulation**
"	这些	是	他们	哪个	来了	出去	的	伟大的	苦难

“这些人是从大患难中出来的。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [roʊbz]

And	have	washed	their	robes
和	有	洗过	他们的	长袍

他们洗净了袍子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

And	made	them	white	in	the	blood	of	the	Lamb	.
和	制成	他们	白色的	在	这	血	的	这	羊肉	.

并用羔羊的血使他们洁白。

['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd]

Therefore	are	they	before	the	throne	of	God
所以	是	他们	前	这	王座	的	上帝

因此，他们站在神的宝座前。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ;

And	serve	him	day	and	night	in	his	temple	;
和	服务	他	天	和	夜晚	在	他的	寺庙	;

昼夜在他殿里事奉他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

And	He	that	sitteth	on	the	throne	shall	dwell	among	them	.
和	他	那	西特斯	在	这	王座	将	住	之中	他们	.

那坐在宝座上的，必与他们同住。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] [noʊ] [mɔːr] ; ['niːðər] [θɜːrst] ['eni] [mɔːr] ;

They	shall	hunger	no	more	;	neither	thirst	any	more	;
他们	将	饥饿	不	更多的	;	两者都不	口渴	任何	更多的	;

他们不再饥饿，也不再口渴；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [nɔːr] ['eni] [hiːt] ;

Neither	shall	the	sun	light	on	them	,	nor	any	heat	;
两者都不	将	这	太阳	光	在	他们	,	也不	任何	热	;

阳光和任何热量都不会照射到它们；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

For	the	Lamb	which	is	in	the	midst	of	the	throne	shall	feed	them	,
为了	这	羊肉	哪个	是	在	这	中间	的	这	王座	将	喂养	他们	,

因为宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntəˌ'ʌntu] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

And	shall	lead	them	unto	living	fountains	of	waters	,
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	,

并要领他们到活水的泉源，

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

And	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	.
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	.

上帝必擦去他们一切的眼泪。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神